

Γ Ζ Ο Γ Ρ Α Φ Ι Ι



993

18 αρχ για φορμαλ  
3 εως νωρ  
9 βεβαιω

1906  
1877  
—  
27

v

1912  
1877  
39

ΕΠΙΧΕΙΡΗΣΗ  
ΕΠΙΧΕΙΡΗΣΗ  
ΕΠΙΧΕΙΡΗΣΗ



1889

1877-420

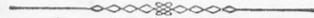
ΜΟΥΧΤΑΣΑΡ

ΖΩΓΡΑΦΙΑ

ΣÓΓΑΛ ΒΕ ΤΖΕΒΑΗ ΟΥΣΟΥΑΙ ΌΥΖΡΕ

ΤΕΡΤΙΗ ΟΔΟΥΝΜΟΥΣ

ΤΕΡΣ ΚΙΤΑΪΗ ΤΗΡ



ΙΣΤΑΝΗΟΛΤΑ

Α. ΧΑΚΟΠ ΠΟΓΙΑΤΖΙΑΝ ΜΑΤΙΑΛΑΣΗΝΤΑ ΤΑΪ ΟΛΟΥΝΤΟΥ

1877

معارف عمومية نظارت جايلهستانك وخصتبته

Μεταρχή: Οὐμουμιγέ Ναζαρέτι ἐζελιλεστινὸν ρουγκσατήλε.

# ΤΙΠΑΤΖΕ



”Ιστόπου κιταπίτικά ίστιψιδλή δύλουνάν ούσούλη άρκετέ τζογγραφιαγινή σόναλη βέτες έπιλεπτέ ταλιμ έπιμέκ σόνα βακχητλαρτίκα θερσιάρη δύλουνά. Ούσούλη μεζούδηρη σόνα τζιγέτλες γαργαρήτηρη τήρη κι, γοτζάκα σαγιρτανά λιάτη έπιλεμεγή γαζήρη σόναλλάρη πόνουλούρη, σαγιρτάνης τάχηρι μεζούδηρη σόναλλαρη νέτες εθελάπη βερετζεγινή πίλιρη. Ήσυ κιταπίτικά πόνουλονάν θερσιάρη εκτεριγιγέ Νότι Γιεύρης σέγγριντέ Λ. Σ. Ήσέρνης βέτες θιρκετή ταραφγιντάντοπή ούν νέστρη δύλουνάν τζογγραφια κιταπίτηρη μουθαρήτη σουρεττή ταχήρη δύλουγμαράς τήρη. Σιρκέτη μεζούσιρη, βέτε Ήστον σέγγριντέ τικέρη πίλη τζογγραφια κιταπίτηρη τάπη ούν νέστρη έπιτιρην Κίνην νάμη καρηγντασλάρη θιρκετή, νέστρη έπιτιγμικής πόνη τζογγραφια κιταπίτηρην κόρσουλέν πάζηρη τασθιρερην καληπτλαρηγή πίλη βερεμεγή γκαμιέτ έπερεκ, ίστόπου θερσιλερην σαγιρτανάν τάχηρι μόνυμάτη βέτε μακπιόνη δλμασηνή μοντζίπη δύλουλαρ.

”Ιστόπου τζογγραφια κιταπίτηρη ίστιψιδλή έτένη γοτζάλαρη, γέρρη πίλη σόναλην σονουνάν βάζη δύλουνάν τζεθαπίτη δικάρητερη, 23ιντζή θερστή κόστεριμης δύλαν νόμουνε μόντζιπιντζές γαζήρη έπιμελη τιρλέρη. Τετζεσσόδουστάν νάμη θερσιλερητέν πάζηρηλαρη μεμλεκέτη βέτε παιτίγητη ίσμηλερη δύλουγμαντάν, σαγιρτάν πόνουλαρη, γιάνη γέρρη πιλη μεμλεκέτη ίστρη δύλη δύλη μεμλεκέτην παιταγήτη δύλαν σέγγρινη ίσμηνι αντζάκαν έπιρη έπιμελη τίρη.

”Ιστόπου κιταπίτηρη θερσιλερηνέ πάστλαμακτάν έβεδη γιάρχοτη ίστρη πίλη κάτζης τέρης ίστρη πιληικτή, σαγιρτανάν σακίνη δύλουκλαρη μαχγαληρέ μαχγασόνης πάζηρη σόναλλάρη γαζήρη έπιμελερη γοτζάλαρη τεκλιφ δύλουνούρη. Μέσελα, «Σακίνη δύλουγμανούζ σέγγρινη γιάρχοτη κιταπίτηρην γιάρχοτη καριγενήν ίσμην νέτιρη;» «Χανενίζ πόνη σέγγρινη γάνηκη μαχγαλλεσιντέ τίρη;» «Σάιρη μαχγαλλελέρη νάστη τεσμιγή δύλουνουρλάρη;» «Ήσυ μαχγαλλελερητέν γάνηκλαρη σέγγρινη σάρκη ταραφηντά τήρη;» «Χάνηκλαρη γάρητη ταραφηντά;» βέτε «Χάνηκλαρη σέμαλη ταραφηντά τήρη;» «Ήσυ σέγγρινη γιάρχοτη καριγενήν σέμαλη ταραφηντά γάνηκη σέγγριλέρη βάρη;» «Τζενούπη, σάξη βέτε γάρητη ταραφλαρηντά γάνηκη σέγγριλέρη βάρη;» «Πιλέζη ένη γιακήν δύλην ήρματήν ίσμην νέτιρη;» «Τζιθαρηγκάζηκα πάστκα γάνηκη ήρματλάρη γιάρχοτη νεγγιλέρη βάρη;» «Μίσυνλάρη γάνηκη ταραφά τογρού απαλάρη;» «Νέρεγες τόκουλαρηλέρη;» «Σέγγριμιζη γιάρχοτη κόγιδυμανζέ γιακήν γάνηκη ταραφηντά;» «Τενίζ γάνηκη ταραφηντά τόκουστρη, βέτε πιλέτην νέτε κατάρη ούζάτηρη;» «Σακίνη δύλουγμανούζ βιλαγετήν ίσμην νέτιρη;» «Ονουν πάσλητζα σέγγρινη γάνηκηση τήρη;» «Πιλέλητζα μαχγασουλατή νέτιρη;» βέτε γάριγκουρη. Ήσυ μισιλλόν σόναλλάρη σαγιρτανάν δικάρητη ίστρη πιλη δύλαρην ζιγγινην τζογγραφια θερσιλερηνι έγην ανναμαγάτη ταλιμ έπερε.

Χέμη γοτζάλαρη κεντή ικτιπερλαρηνή κόρητε ίστόπου κιταπίτηκά πόνουλονάν θερσιλερη δύλερηνέ, γέρρη πιλη ματίεγή μουθαρήτηκά πάσκα σόναλλάρη τάχηρι ίστρη δύλη πιληικτή. Ήσυ κιταπίτηκά γέρρη πιλη μαχγαλλέ μόντζερηνέ τάχηρι μουφαστάρη δύλουγμαντάν, γοτζάλαρη σακίνη δύλουκλαρη γιάρχοτη πιληικλερη μαχγαλλέρη δύλερηνέ τάχηρι μουφαστάλη μαλόνυμάτη άραγιεπήτη σαγιρτλερηνέ δύρετμελη τιρλέρη.

## ΤΗΙΑΤΖΕ

Κέζαλικ χοτζάλαρ κιταπήν νυγετινέ βάζες δίλουνάν ιστατιστικ τζετζέλλερι, γιάνι νεγρόλεριν ούζουλουγού, τζαγκαρήν γρέουκεσελιγή βέτσουνικανήν κηταλαρή βέτσεγκλερινήν σεκενεσί χουσυσουγήν βεριλέν μαλόυμάτ όύζερινέ λιτιζάρη έτεν σόουαλλαρή τάχι: χαζήρ έπειρει λιράρέ.

Χαριταλαράτ πίκκατ έτενλέρ ζόρετζεκέλέρι κι μεμλεκετλερίν χουσουτούν νοκταλή χαττλάρ ίλέ τζηζηλμής ίσε τέ, πού μισιλλόδη πέριχάττ ήρμάκ γιάτζενίκ κεναζηνά τεσατήρη έπτιγιντέ χιτάμ πουλούρη, τζόύνκι δρατάθ άλη ήρμάκ γιάρχοτζενίκ χουσουτά δλαμαγά πασλάρη. Πέρι χαριτανήν κεναρηγήτά τόνυνιανήν τίκέρη πέρι κητασηγή μούτασαλλίκ άλλαν τζιγκαρλαρήν ίσμιλερι πουλουνέουγού χελτή, μεζκόύρ τζιγκαρλαρήγη άινι άλη χαριτατάθ ίσχαρέτ δίλουντουκλαρή άιζ τερετζελερινή πουλουντουγού άννασηλήρη.

Τάπη δίλουνμούδη άλλαν σαχαρελερή πάζη ματπάλ σεγκιγιατή βουκού πουλμούδη δλάδουγουντάν χοτζά βέτσαχιρτανήν μαλόυμάδη άλμάκ όύζερη σεγκιγιατή μεζπουρέ ίσπου μαγαλάτη ίσχαρέτ δίλουντούρη.

### Σ Ε Χ Β Ι Γ Ι Α Τ

Σ α γι: φί	Σ δυ το υ	Σ α τήρ	Χ α τ ά	Τ α σ γι: γι
46	2	7	ηρ;	τηρ;
49	1	18	έρετε,	νέρετε
74	1	33	κηραμάτ	ζηραμάτ

Νοκταλή χουρουφαττά τάχι: σεγκιγιατή βουκού πουλμούδη τήρη, μέσελα, 14 δύντζόν σαγιαφετέ 1ιντζί σόύτουνούν 26 γητζή σατηρηγήτά πόγιδούν γερινέ σέγκεν πόγιδούν γιαζιλμής τήρη. Κέζαλικ τελαφρουζάδη γετζέλερέ τακθιγέτ βερμέκ ίτζόν κουλλανηλάν ίσχαρετίν ίστιμαλιντέ τάχι πάζεν γαλάτ μόνσαρχάτε δίλουνούρη, μέσελα 13ιντζί σαχαρετέ 2ιντζί σόύτουνούν 23 δύντζόν σατηρηγήτά Μισσούρι: δλατζάκη γερτέ σέγκεν Μισσούρι βέτσι 31ιντζί σαγιαφετέ 2ιντζί σόύτουνούν 26 γητζή σατηρηγήτά "Λιναρος γερινέ Αινόρος γιαζιλμής τήρη, βέτσαχιργουμ. Λάκιν πού μισιλλόδη σεγκιγιατή κελιμενίν μανασηρή γαλέλ κετιρμετιγή ίτζόν, πουνλαρήν γάστετεν ίσχαρέτ δίλουνμασηνά λουζούμι ξόρούλμερις τήρη. Πού μισιλλόδη σεγκιγιατή κεστρή έττενλέρ άνλαρή ιταπήν ίτζιντέ καλέμπε τάχι: τασγιγή έτει πιλιριλέρ.





# Z O Γ R A Φ I A



ΝΗΣΦΗ ΚΟΥΡΡΕΙ ΓΑΡΙΠ



ΝΗΣΦΗ ΚΟΥΡΡΕΙ ΣΑΡΚΙ

## ΜΟΥΚΑΤΤΕΜΕ

### 1. ΤΕΡΣ

Σόουάλ. Τζογραφία νέ τιρ;  
Τζεβάπ. Τζογραφία τόυνιανήν σατχή,  
σεκενεσί βὲ μαχσουλατηνήν πεγιανή τηρ.

(Τζογραφία, Γιουναντζέ Γεωγραφία, κελιμεσι,  
πιρι (γῆ) ἀρξ, βὲ τικερι (γραφή) πεγιανήν μα-  
νασηγά δλάν ικι Γιουνανί λουγετερέν ιπάρετ  
δλουπ, ἀρξήν πεγιανή μανασηγά τηρ.)

Σ. Τόυνιανήν πασκά νέ ισμι βάρ;  
Τζ. Κόυρρε (Σφαιρά), Κόυρρει ἀρξ (Πσφαιρά  
τῆς γῆς) βὲ Σεϊγιαρέ (Πλανήτης).

Σ. Τόυνιαγιά νιτζόνυν Κόυρρε γιάχοτ Κόυρρει  
ἀρξ τενιλίρ;

Τζ. Πορτουκάλι χιπί μόυτεθέρ (γιουθαρλάκ)  
δλιτουγούν ιτζόνυ.

Σ. Τόυνιανήν μόυτεθέρ δλιτουγουνού νετέν πι-  
λιρικ;

Τζ. Τενιζτέν λιμανά τογρού ςελέν πίρ ςεμινίν  
τεχνεσί ςόρουνμεζέν, τιρεχλερί βὲ γελκενλερί<sup>1</sup>  
κόρουντόυγιάσυντέν πιλίρικ κι τόυνιεδ μόυτεθέρ τίρ.

Σ. Νιτζόνυ τόυνιαγιά Σεϊγιαρέ τενιλίρ;  
Τζ. Πίρ σεϊγιάρ (γιάνι σεφέρ έτέν) τζίσμ  
μισιλλί ςόρυεσ्तην έτραφηγητά σενετέ πίρ τεφά  
τέθρι έττιγι ιτζόνυ τόυνιαγιά Σεϊγιαρέ τενιλίρ.  
Σ. Κόυρρει ἀρξήν σατχή τεμέκλε νέ ἀννασηλήρ;

Τζ. Σατγή γιός της τεμένη δλτουγουντάν, Κόυρρει δρζήν σατγή τεμένης τόσυνιανήν γιόυζέν ανναστηλήρ.

Σ. Κόυρρει δρζήν σατγηγήν νέ καταρή καρά βέ νέ καταρή σού τουρ;

Τζ. Τόρτ παγιγηγήν πίρ παγιγή καρά βέ ούτζ παγιγή σού τουρ.

Σ. Κόυρρει δρζήν ταπίνη κησμλαρή τεμένης νέ ανναστηλήρ;

Τζ. Ιπτιτατέν γιάχοτ ταπίεν βάρ δλάν κησμλαρή ανναστηλήρ, μέσελα Ὄκεανοσλάρ, Καραλάρ, ("Ππειρού), Κόλλερ (Δίμναι), βέ γάριριγόυμ.

Σ. Πολιτική κησμλαρή τεμένης νέ ανναστηλήρ;

Τζ. Ινσάν βασιτασήριε δλάν τακσιμλέρ, μέσελα ήμερατορλαρήν βέ πατισχιλαρήν, γιάχοτ τζόυμγουριγετερίν τάχτη ήταρεσιντέ δλάν μεμαλίκ βέ τιγιαρλάρ ανναστηλήρ.

—ο—

## Ω. ΤΕΡΣ

Σ ό υ ς λ. Καρανήν γιάχοτ περρίν (Ξηρά) ταπίν κησμλαρή γάνκλαρ τήρ;

Τζ ε ε ς π. Ήερρίν ταπίν κησμλαρή Καραλάρ, Τζεζιρέ (Νησος), Νιμ-τζεζιρέ (Χερσόνησος), Ηερζάχ (Ισθμός), Ήουρούν ("Ακρα), Τάγ ("Ορος) βέ Όθαλάρ (Πεδιάδες) τήρ.

Σ. Ήουνλαρήν έν πόγιεύγιόύ γάνκηση τήρ;

Τζ. Καραλάρ τήρ.

Σ. Τόνυιανήν Καρά τενιλέν έν πόγιεύόν κηταλαρή κάτες τήρ;

Τζ. Ικί τίρ, γιάνι Σαρκί βέ Γαρπή κηταλάρ, γιάχοτ Κόυρρει δρζήν νήσφη σαρκισι (Ανατολικὸν Ήμισφαίριον) βέ νήσφη γαρπισι (Δυτικὸν Ήμισφαίριον).

(Αβστραλία ατασή τάχι γάγετ πόγιεύόν δλτουγουντάν, πάξεν καρά τεσμιγέ δλουνούρ.

Κέζαλικ Ἐέροπά Άσιά βέ Αρρικά κηταλαρή πάξεν δίρη δίρη καρά τεσμιγέ δλουνούρλάρ.)

Σ. Σαρκί κητανήν ταπίν κησμλαρή γάνκηλαρ τήρ;

Τζ. Ἐέροπά (Εύρωπη), Άσιά βέ Αρρικά (Αρική).

Σ. Γαρπή κητανήν ταπίν κησμλαρή γάνκηλαρ τήρ;

Τζ. Αμερικάί σεμαλί (Βόρειος Αμερική) βέ Αμερικάί τένουπί (Νότιος Αμερική).

Σ. Τόνυιανήν κηταλαρηνή γάνκηση πόγιεύόν τουρ;

Τζ. Σαρκί κητά.

—ο—

## 3. ΤΕΡΣ

Σ ό υ ς λ. Τζεζιρέ ('Ατά) νέ τίρ;

Τζ ε ε ς π. Χέπ έτραφηντά σού δλάν κητάι δρζά Τζεζιρέ (Νησος) τενιλίρ.

Σ. Αρσιπέλ νέ τίρ;

Τζ. Ήιρι πιρινέ γιεκήν πίρ σούρού τζεζιρελερέ Αρσιπέλ τενιλίρ. "Ολ τζεζιρελερίν πουλουντογού τενιζέ τάχι Αρσιπέλ (Αρχιπέλαγος) τενιλίρ.

Σ. Νιμ-τζεζιρέ νέ τίρ;

Τζ. Ήόυτόν έτραφηντά σού δλούπ, γιάληηγης πίρ ταραχτάν καρά ίλε πιτιστίκ δλάν κητάι δρζά Νιμ-τζεζιρέ (Χερσόνησος) τενιλίρ.

Σ. Ηερζάχ νέ τίρ;

Τζ. Νιμ-τζεζιρεγή καραγιά πιτιστίρεν τζόύζι κηταγιά Ηερζάχ (Ισθμός) τενιλίρ.

Σ. Ήουρούν νέ τίρ;

Τζ. Καρατάν τενιζέ τογρού πίρ μικτάρ ουζανμής δλάν κητάι δρζά πουρούν ("Ακρα) τενιλίρ.

Σ. Ήουρούν τάχι ιπάτη γιόυκτεκ δλτουγού γαλτέ τεσμιγέ δλουνούρ;

Τζ. Ρές γιάχοτ Τάγ πουρούν (Ακρωτήριον) τεσμιγέ δλουνούρ.

πάντα γιαγιάλι άλουναν τζεζγγηγιά Τζερέ (Περιφέρεια) τενιλίρ.

Τόσυνιανήν τζερέσι κάτις μιλά τίρι;  
Τζ. 24,000 μιλά σεν τζιγιατέ τίρι.

Σ. Τόσυνιανήν κουτρή νέ τίρι;

Τζ. Τόσυνιανήν μερκεζιντέν χετζερέκιν πίρ ταραχήν οδή πίρ ταραχά τζεκιλμίκις υπάντι γιαγιάλι άλουναν τζεζγγηγιά τόσυνιανήν Κουτρή (Διάμετρος) τενιλίρ.

Σ. Τόσυνιανήν κουτρή κάτις μιλά τίρι;

Τζ. 8,000 μιλά κατάρ τήρο.

Σ. Τόσυνιανήν μιγκερί νέ τίρι;

Τζ. Τόσυνιανήν μερκεζιντέν νοκτάι σεμαλήταν νοκτάι τζενουπάτ χετζιμίκις υπάντι γιαγιάλι άλουναν κουτρά Μιγκέρ (Άξων) τενιλίρ.

Σ. Τόσυνιανήν κάτις νέδι γαρεκετί βάρι;

Τζ. Ικί πίρι, χόνυντέ πίρ τεφά κεντί μιγκερί ούζεριντέ, βέ τίκερι, σενετέ πίρ τεφά χόνυντέν ετραφηγήν τέθρι επιμεσί τίρι.

Σ. Κούτπι νέ τίρι;

Τζ. Τόσυνιανήν μιγκερινήν ικί ουτζλαρηγά Κούτπι (Πόλος) τενιλίρ.

Σ. Πουλαρήν ισμελερί νέ τίρι;

Τζ. Κούτπι σεμαλή (Αρχτικός πόλος) βέ Κούτπι τζενουπάτ (Ανταρκτικός πόλος.)

Σ. Κόγιες νίτζουν σαρκίταν τογούπι γαρπίτα πατάρι;

Τζ. Τόσυνιανήν κεντί μιγκερί ούζεριντέ γαρπίταν σαρκά τογούριν τόντουγγόβι ιτζέλιν ούζεριντέ πουλουναλαράδ χόνυνές ακοί ταραχά γαρεκέτ επίγιορ υπάντι χόρούνόύρ, γιάνι σαρκίταν τογούπι γαρπίτα πατάρι.

Σ. Κετζέ βέ χόνυντόύς δέμασηγήν σεπεπί νέ τίρι;

Τζ. Τόσυνιανήν κεντί μιγκερί ούζεριντέ τόνμεσί σεπεπί ίλε, γιέρ πίρ αησμή λιάχι χόντζελέύρ.

γεστίν καρτηστρινά ήλιορ, ςιάχι τάχι, γιάσουρένυρδού χόνυνεστέν τόντερερέκιν θνούν ρήσηγηγηνάν μαχρούμι καλήρ.

## —ο— 11. ΤΕΡΣ

Σ όυ άλ. Χάττη ιστιθά, γιάχορ Τσιρέει ιστιθά νέ τίρι;

Τζ. Έθά π. Ικί κουτπάταν μόνσαδι τερετζέστε ιράκι άλουπ, τόσυνιανήν ετραφηγήν τζεκιλμίκις υπάντι γιαγιάλι άλουναν τζεζγγηγιά Χάττη ιστιθά γιάχορ Τσιρέει ιστιθά (Ισημερινός) τενιλίρ.

Σ. Νήσφ όύν νιγχάρ νέ τίρι;

Τζ. Χαριτά ούζεριντέ πίρ κουτπάταν οδή πίρ κουτπά τζεκιλμίκις άλαν τζεζγγηγιά Νήσφ όύν νιγχάρ (Μεσημερινός) τενιλίρ.

Σ. Χάττη μούθαζι νέ τίρι;

Τζ. Χαριτάλαρήγη ούζεριντέ Χάττη ιστιθάταν πίρ καραρτά ούζάκι τζεκιλμίκις άλαν τζεζγγηλαράδ Χουτούτη μόντεθαζηγέ, (Παράλληλοι), βέ πιρινέ Χάττη μούθαζι τενιλίρ.

Σ. Τούλι τερετζέσι νέ τίρι;

Τζ. Πίρι κουτπάταν τικάρι κουτπά τζεκιλέν νήσφ όύν νιγχάρ τζεζγγηγηρηγά Τούλι τερετζέσι (Βαθύμιδες μήκους) τενιλίρ. Ιστέ πουνλαρήν βασιτασήιλε πίρ μαχαλίν πασκά μαχαλήτεν σαρκά γιάχορ γαρπάδ άλαν ιρακληγή ολτζόυλόύρ.

Σ. Τούλι τερετζέλερι άλέσσεσινγε νέρετεν σαγιτηληράλαρά;

Τζ. Λοντραγήιάδ γιακήν Κρινίτζ σεγρίν ούζεριντέν χετζέλεν νήσφ όύν νιγχαρτάν.

Σ. "Αρζι τερετζέσι νέ τίρι;

Τζ. Χάττη ιστιθαγιάδ μούθαζι σουρεττέ τζεκιλέν τζεζγγηλαράδ "Αρζι τερετζέσι (Βαθύμιδες πλάτους) τενιλίρ. Ιστέ πού τζεζγγηλαρήν βασιτασήιλε πίρ μαχαλίν πασκά μαχαλήτεν σεμαλά γιάχορ τζενουπάδ άλαν ούζακληγή ολτζόυλόύρ.

Σ. Μεθισμέλερ κάτις τίχο, βέ νάστη λεπτιγέ δλουνουρλάρ;

Τζ. Μεθισμέλερ τόρτ τόνυρ, βέ Πίαχάρ (Εαρ), Γιάζ (Θέρος), Κόύζ (Φθινόπωρον) βέ Κήζ (Χειμών) λεπτιγέ δλουνουρλάρ.

## 12. ΤΕΡΣ

Σόναλ. Μεταρλάρ νέ τίρ;

Τζεβάπ. Χάττη ιστιθατάν 23<sup>1/2</sup>, τερετζέ δεμαλάδ, 23<sup>1/2</sup> τερετζέ τάχι τζενουπά τογρού, γιάττη ιστιθαγή μόσχαρι σουρεττέ τόνυνιανήν έτραφηντάν χετζέρ ριπή γιαγιάλ δλουνάν τζηγγηλαρά Μετάρ (Τροπικός) τενιλίρ.

Σ. Μεταρλάρ νάστη λεπτιγέ δλουνουρλάρ;

Τζ. Χάττη ιστιθανήν δεμάλ ταραφηντά δλάν μετάρ, Μετάρη Σερετάν (Τροπικός τού Καρκίνου) τζενουπά ταραφηντά δλάν τάχι, Μετάρη Τζετή (Τροπικός τού Αιγαίνερω) λεπτιγέ δλουνούρ.

Σ. Πουνλαρτάν πιασκά νέ τάιρελέρ βάρ;

Τζ. Κουτπή τάιρελέρ.

Σ. Κουτπή τάιρελέρ νέρετε τίρλέρ;

Τζ. Τάιρει κούτπη δεμαλί (Βόρειος πολικός κύκλος), δεμαλί κουτπτάν 23<sup>1/2</sup>, τερετζέ ιράκη, Τάιρει κούτπη τζενουπί (Νότιος πολικός κύκλος) τάχι τζενουπί κουτπτάν 23<sup>1/2</sup>, τερετζέ ιράκη τηρ.

Σ. Μεταρλάρ βέ κουτπή τάιρελέρ κόυρρει άρζη νάστη τακσήμ έτερλέρ;

Τζ. Πέξ μιντακαλερέ.

Σ. Ήσυ μιντακαλερέ νέ ήσυ βεριλίρ;

Τζ. Μιντακάι μόσυντζεμιτέέ δεμαλιγέ (Βόρειος κατεψυγμένη ζώνη), Μιντακάι μόσυντζεμιτέέ τζενουπήγέ (Νότιος κατεψυγμένη ζώνη), Μιντακάι μόσυτετιλέέ δεμαλιγέ (Βόρειος εύκρατος ζώνη), Μιντακάι μόσυτετιλέέ τζενουπήγέ (Νότιος εύκρατος ζώνη) βέ Μιντακάι γαρρέ (Κατακεκαυμένη ζώνη).

Σ. Μιντακάι γαρρέ νέρετε τίρ;

Τζ. Μετάρη Σερετάν ίλε Μετάρη Τζετη μιγιανηντά τηρ.

Σ. Μιντακάι μόσυτετιλέέ δεμαλιγέ νέρετε τίρ; Τζ. Μετάρη Σερετάν ίλε Τάιρει κούτπη δεμαλί πεινιντέ τίρ.

Σ. Μιντακάι μόσυντζεμιτέέ δεμαλιγέ νέρετε τίρ;

Τζ. Τάιρει κούτπη δεμαλί ίλε Κούτπη δεμαλί μιγιανηντά τηρ.

Σ. Μιντακάι μόσυτετιλέέ τζενουπήγέ νέρετε τίρ;

Τζ. Μετάρη Τζετή ίλε Τάιρει κούτπη τζενουπή μιγιανηντά τηρ.

Σ. Μιντακάι μόσυντζεμιτέέ τζενουπήγέ νέρετε τίρ;

Τζ. Τάιρει κούτπη τζενουπί ίλε Κούτπη τζενουπή μιγιανηντά τηρ.

Σ. Μιντακάι γαρρενί άρζη νέ κατάρ τηρ;

Τζ. Σεμαλτάν τζενουπά 3243 μίλ τίρ.

Σ. Ήσυ μιντακάι μόσυτετιλενί άρζη νέ κατάρ τηρ;

Τζ. Ηεγερινί άρζη 2970 μίλ κατάρ τηρ.

## —ο—

## 13. ΤΕΡΣ

Σόναλ. Ικλιμ νέ τίρ;

Τζεβάπ. Χαδανήν άγαληνδ, μέσελκ σητζάκη γιάχοτ σογούκ, νεμνάκ γιάχοτ κουράκ δλμασηνά Ικλιμ τενιλίρ.

Σ. Νέρετε τάιμα σητζάκ άλούρ;

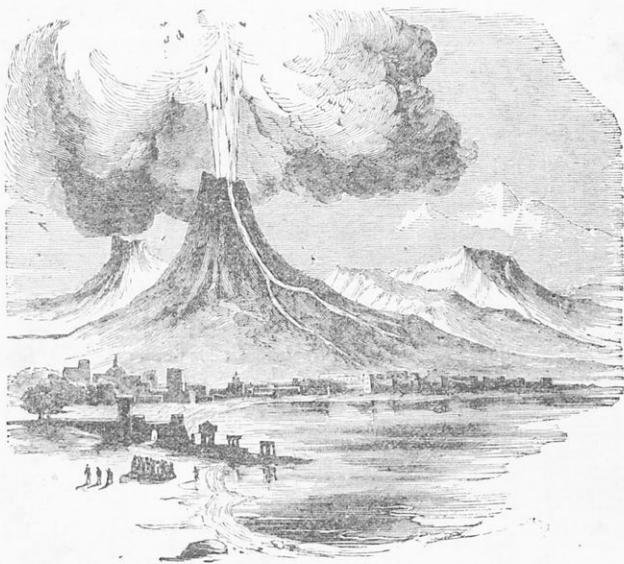
Τζ. Μιντακάι γαρρετέ.

Σ. Μιντακάι γαρρενί ζιγιατέ σητζάκ άλμασηνή σεπεπή νέ τίρ;

Τζ. Κόυνεστίν ζιγιαλαρηνή έραγια τός τογρού βουρμασή τηρ.

Σ. Μιντακάι γαρρετέ δλάν τάιμι βέ σετίτ σητζάγην τεεσιρι νέ τίρ;

Τζ. Ήσυ σητζάγην τεεσιριντέν έρατά νεπατάτ γάργετσε τζέκ δλόύρ.



ΑΤΕΣΦΙΣΑΝ ΤΑΡ

## 4. ΤΕΡΣ

Σόνιλλ. Τάγ νέ τίρ;

Τζεθάπ. Κόυρρει ἀρξήν πὲκ γιόυκσὲκ γερ-  
λερινέ Τάγ ("Ορος) τενιλίρ.

Σ. Τεπὲ νέ τίρ;

Τζ. Ούρδικ ταγχ (Λόρος) γὲμι ταγλαρήν  
κιρεσινέ ("Ακρα) Τεπὲ τενιλίρ.

Σ. Γένιδηρ γιάχοι ἀτεσφιδὰν τὰγ νέ τίρ;

Τζ. Βακήτ βακήτ τουτουσόνι, Περχιάν (Κρα-  
τήρ), γιάνι γιανάρ τάγ κιασεσι, τενιλὲν ἀγένταν  
ἀτές, τουτόνι βέ λάχα τενιλὲν πέρι ματτερὶ τισαρή  
ἀκητὰν ταγά, Ατεστιτάν (Ηραίστειον ὄρος)  
γιάχοι Γιανάρ τάγ τενιλίρ.

Σ. Τερὲ νέ τίρ;

Τζ. Ικι τάγ γιάχοι ικι τεπὲ ἀρασηγήτα που-  
λουνάν ἐνκίλιν μαχαλὲ Τερέ (Κοιλάς) τενιλίρ.

Σ. Όεζ νέ τίρ;

Τζ. Κόυρρει ἀρξήν τόνιζ δ-  
λάν μαχαλερινέ Όεζ (Πεδιάς)  
τενιλίρ.

Σ. Γιαιλά νέ τίρ;

Τζ. Πέρι ταγήν τεπερὶ τόνιζ  
βὲ κενίς δλευνγού γαλτὲ Γιαιλά  
τεσμιγέ δλουνούρ.

Σ. Τζόλ νέ τίρ;

Τζ. Τόνυγχ δύζεριντέ που-  
λουνάν κουμπού βὲ μαχσούλ  
κετίρμεγεν τόνιζ μαχαλερὲ  
Τζόλ γιάχοι Σαχρά ("Ερημος)  
τενιλίρ.

Σ. Όασις νέ τίρ;

Τζ. Τζόλλεριν πάλη μαχαλ-  
εριντέ πουλουνάν μαχσούλταρ  
βὲ σουλάκ γερλερέ "Οασις γιά-  
χοι Βάχι, τενιλίρ.

Σ. Μαγαρά νέ τίρ;

Τζ. Γερίν τερουνιντέ γιάχοι ταγλαρήν ἀλ-  
τηντά πουλουνάν πόγιδὲν κοδουσλαρά Μαγαρά  
(Σπήλαιον) τενιλίρ.

—ο—

## 5. ΤΕΡΣ

Σόνιλλ. Σουγιούν ταπῖν κησμλαρή νέ τίρ;

Τζεθάπ. Σουγιούν ταπῖν κησμλαρή,  
Οκεανός ("Οκεανός"), Τενίζ (Θάλασσα), Κέρρεζ  
(Κόλπος), Χαλίτζ, Πογάζ (Πορθμός), Κόλ  
(Λίμνη) βὲ Ήρμακλάρ (Ποταμοί) βὲ γάιρι-  
γόυμ τίρ.

Σ. Πουνλαρήν ἔν πόγιδουγιόδι γάνκηση τίρ;

Τζ. Όκεανός.

Σ. Κάτζ Όκεανός βέρ;

Τζ. Πέξ, γιάνι Όκεανόση σακίν, γιάχοι  
Πάχρι μόυχίτι κεπίρ (Μέγας ώκεανός),  
Όκεανόση Ατλαντίκ, γιάχοι Πάχρι μόυχίτι  
Ατλασί (Ατλαντικός ώκεανός), Χιντζ άκεανοσού,



ΟΚΕΑΝΟΣ

γιάχοτ Πάγρι μόνυμί τι Χιντί (Ινδικὸς ὥκεανὸς), Σεμάλι ὥκεανὸς, γιάχοτ Πάγρι μόνυτζεμίτι σεμαλί (Βόρειος παγωμένος ὥκεανός), βέ Τζενουπὶ ὥκεανὸς, γιάχοτ Πάγρι μόνυτζεμίτι τζενουπὶ (Νότιος παγωμένος ὥκεανός).

Σ. Τενίζ νέ τίρ;

Τζ. Οκεανοστάν κόστζόν κ δλάν πόγιόν σού τακσιμινέ Τενίζ γιάχοτ Πάγρι (Θάλασσα) τενιλίρ.

Σ. Κόρφεζ νέ τίρ;

Τζ. Τενίζην καραγιάζ ταχιλ δλάν πέρ τζουζινέ Κόρφεζ (Κόλπος) τενιλίρ.

Σ. Χαλιτζ νέ τίρ;

Τζ. Κόρφεζ ούφάκ δλουρί ίσε Χαλιτζ τεσμιγέ δλουνούρ.

Σ. Κόλ νέ τίρ;

Τζ. Χέρ ταραφή καρά δλουρί, πέρ γερτέ τζέμ δλουνούρ κ δλάν σουγιάζ Κόλ (Λίμνη) τενιλίρ.

Σ. Κιρτάπ νέ τίρ;

Τζ. Ικλ ἀκρηγή πέρ πιρλερινή καρσηλατηκλαρηνή σουγιούν ἐττιγή τόνούμε Κιρτάπ (Δίνη) τενιλίρ.

## 6. ΤΕΡΣ

Σ όυά λ. Τσουνιά ούζεριντε πουλουνάν γάρη σουλάρ τουζλού τουρ;

Τζ εθά π. Οκεανοσλαρήν, τενιζερίν, κόρρεζερίν, γαλιτζερίν βέ πογαζλαρήν σουλαρή.

Σ. Χάνη σουλάρ τατλή τίρ;

Τζ. Ήρμακλαρήν βέ κόλλερτέν τζογουνούν σουλαρή.

Σ. Ηογάζ νέ τίρ;

Τζ. Ικλ τενιζη γεκτικερί ίλε πιρλεστιρέν τάρ σού κετζιτέν Ήογάζ (Πορθμός) τενιλίρ.

Σ. Ήρμάκ νέ τίρ;

Τζ. Ήρι μικτάρ μεσαρή τζεριλαν ἐπτικτέν σόγγιρα πέρ κόλε γάρχοτ τενιζέ ἀκάν τζεσιμ τατλή σουλαρή Ήρμάκ γιάχοτ Νέχρ (Ποταμός) τενιλίρ.

Σ. Ήρμαγήν μενπάν γιάχοτ κόζού νέ τίρ;

Τζ. Ήρμαγήν τζηκτήγη μαχάλ τηρ.

Σ. Ήρμαγήν άγζη νέ τίρ;

Τζ. Ήρμαγήν τενιζέ τόκουλτόσυγεδύν γέρ ήρμαγήν άγζη τεσμιγέ δλουνούρ.

Σ. Ήρμαγήν γαβουζού νέ τίρ;

Τζ. Σουλαρή ήρμαγά δλάν πέρ γέρ δλ ήρμαγήν γαβουζού τεσμιγέ δλουνούρ.

## 7. ΤΕΡΣ

Σ όυά λ. Ήρμακλάρ νέρετεν γασήλ δλουρλάρ; Τζ εθά π. Πουναρλαρτέν γιάχοτ μενπάλαρτέν.

Σ. Πουνάρ νέ τίρ;

Τζ. Γερτέν καΐναγιάν σουγιά Πουνάρ (Πηγή) τενιλίρ.

Σ. Πού σού νετέν γκαστήλ άλούρ;

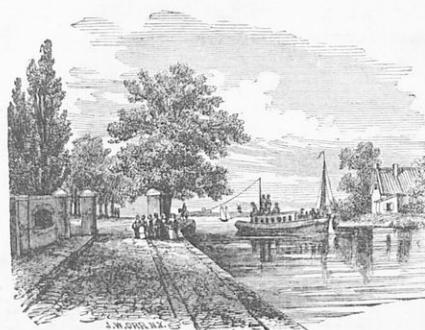
Τζ. Γιαχμασύρ σουγιάν γερίν κοδουκλαρηντά έξειρ άλούρ βέ σόγγρα τισαρή τζηκήπ πουνάρ άλούρ.

Σ. Ήπιρ ήρμαγήν σάγ κηγιησή γάνκηση, βέ σόλ κηγιησή γάνκηση τήρ;

Τζ. Ήρμαγήν άκηρητσηνά ςιτέν άτεμιν σάγ ταραφηνά ήρμαγήν σάγ κηγιησή, βέ σόλ ταραφηνά σόλ κηγιησή τενιλίρ.

Σ. Ήρμαγήν γιοκαρησή βέ άσαγησή τεμέκλε νέ άναστλήρ;

Τζ. Ήρμαγήν μενπαρηνά τογρού άλαν ταραφή γιοκαρησή, βέ άγκηνά τογρού άλαν ταράφ άσαγησή τεσμιγέ άλουνούρ.



ΚΑΝΑΛ

Σ. Κανάλ νέ τίρ;

Τζ. Κεμιλερήν ςιτέν ηελμεσή ιτζόν καρατά γιαπηλάν σού γιολουνά Κανάλ γιάχστ Τζετέλ (Διώρυξ) τενιλίρ.

—ο—

## 8. ΤΕΡΣ

Σόναλ. Τόνιανήν πολιτική γιάχστ σιγιασή κημπιλαρή γάνκηλαρ τήρ;

Τζεθά π. Τόνιανήν πολιτική γιάχστ σιγιασή κημπιλαρή πουνλάρ, γάνι ίμπερατορλαρήν βέ πατισαχλαρήν γάνκημ έτηγή μεμαλίκ, τζέσυμγουριγέτ ιταρεσί ταχτηντά άλαν μεμλεκέτ, βιλαγέτ βέ πουνλάρ μισλίλι πασκά τακσιμιλέρ τήρ.

Σ. Ιμπερατορλήκ νέ τίρ;

Τζ. Ήπιρ ίμπερατορήν ιταρεσί ταχτηντά άλαν βασί μεμλεκετέ ίμπερατορλήκ τενιλίρ, μέσελα Τόνικιδ, Ρουσιά βέ Τζιν

πιρέρ ίμπερατορλήκ τήρ.

Σ. Πατισαχλήκ νέ τίρ;

Τζ. Πατισάχ γιάχστ κηράλ γιάκηραλιτζά ιταρεσί ταχτηντά άλαν μεμλεκέτ μέσελα Ίνχιλτέρρα, Πορτουκάλ βέ Γιουνάν μεμαλίκι πατισαχλήκ τήρ.

Σ. Μοναρχία νέ τίρ;



ΤΖΕΝΤΕΛ

Σ. Τζεντέλ νέ τίρ;

Τζ. Ούτζουρουμπάν άσαγή άκαν σουγιά Τζεντέλ (Καταρράκτης) τενιλίρ.

Σ. Λιμάνι νέ τίρ;

Τζ. Φουρτουνατάν έμιν άλμάλ ιτζόν ηεμιλερίν τεμίρ άτηπ τουρμασηνά μαχσούς άλαν κόρφεέ Λιμάνι (Λιμήν) τενιλίρ.

Τζ. Ήτρι ύμπερατορούν γιάχος πέρι πατισχήν χόνκρι μεμλεκετίν ήταρεσινέ Μοναρχία τενιλίρι.

Σ. Τανζιμάτ ούζρε τατίλ άλουγμονές άλαν χόνκρι μεμλεκετέ νέ τενιλίρ;

Τζ. Χόνκριμέτι μούχαχετέ, γιάχος μεθρουτέ (Συνταχματική) τενιλίρ. Ινκιλτέρρα χόνκριμετενίν ήταρεσι πούλε τίρ.

Σ. Τανζιμάτ ούζρε τεεσίς κηλήνμαρης άλαν χόνκριμετε νέ τενιλίρ;

Τζ. Χόνκριμέτι μουτλακέ (Απόλυτος μοναρχία) τενιλίρ. Τζιν χόνκριμετι πούλε τίρ.

Σ. Τζουμχουριγέτ νέ τίρ;

Τζ. Τζεματτίν ίντιγχέτ άλουγμονές μεπουσλάρι μαριφετένιε άλαν ήταρει χόνκριμετε Τζουμχουριγέτ (Δημοκρατία) τενιλίρ.

Σ. Βιλαγέτ νέ τίρ;

Τζ. Ήτρι μεμλεκετίν ούμουμι ήταρεγέ ταπί άλουπι κεντισινέ μαχσούς μεμουρλαρή άλαν κητμηνά Βιλαγέτ τενιλίρ.

Σ. Σαντζάκ νέ τίρ;

Τζ. Βιλαγετέ πενζέρ φάκατ βιλαγεττέν πίραζ ούράκ, βέ πάζεν τάχι. Βιλαγετίν πέρι κητμηή άλαν μαχαλέ Σαντζάκ τενιλίρ.

Σ. Παιτάχτ νέ τίρ;

Τζ. Ήτρι ύμπερατορήν, πατισχήν γιάχος τζουμχουριγέτ ρετινίν, βέ τιθάνη άλινίν πουλουντουγού σεγρέ Παιτάχτ (Πρωτέουσα) τενιλίρ.

Σ. Σέχρη, Κασαπάν βέ Καριγέ νέ τίρ;

Τζ. "ΑΖ σεκενεσί πουλουνάν μαχαλέ Καριγέ τενιλίρ. Κασαπά καριγετέν πόγιούν τίρ. Σέχρη κασαπατάν πόγιούν άλουπι πάζεν μαχσούς ιμιγιαζλαρά μαλίκ τίρ.

—ο—

## Ο. ΤΕΡΣ

Σ ζυάλ. Τόουνικανήν πασλήτζα τόρτ ταραφλαρή γάνκλαρ τίρ;

Τζεθάπ. Τόουνικανήν πασλήτζα τόρτ ταραφλαρή Σάρκ (Ανατολή), Γαρπ (Δύσις), Σεμάλ (Βορέας) βέ Τζενούπ (Νότος) τίρ.

Σ. Πουνλάρ τόουνικανήν γάνκη ταραφλαρηγά τόυ-δερλέρ;

Τζ. Σαπαχλαρή χόνυεστιν τογτουγού ταράρ σάρκ τίρ. Ακταμιλαρή χόνυεστιν πατίγηγή ταράρ γάρπ τίρ. Γιόυζουνόν σαρκά τογρού τόντερέν πέρι άτεμιν σόλ ταραφή σεμάλ τίρ. Τζενούπ σεμαλήν καρστηή άλουπ, γιόυζουνόν χόνυ τογουριγά τόντερέν πέρι άτεμιν σάγ ταραφηγά τόυσέρ.

Σ. Πουνλαρήν άρασηνά άλαν πασκά ταραφλαρή γάνκλαρ τίρ;

Τζ. Σεμάλι σάρκ (Βορειοανατολικόν), Τζενούπι σάρκ (Νοτιοανατολικόν), Σεμάλι γάρπ (Βορειοδυτικόν) βέ Τζενούπι γάρπ (Νοτιοδυτικόν).

Σ. Χαριτά νέ τίρ;

Τζ. Κέυρρει άρζήν κιαχήτ ούζερινέ ρέσμι άλουγμονές κηταλαρή, γιάχος γιάληνής πέρι κητασή, βέ γιάχος πέρι κητανήν πόγιούν βέ γιάλ κόυτζουν πέρι παρτζασή Χαριτά (Χαρτής) τενιλίρ.

Σ. Άτλας νέ τίρ;

Τζ. Ήσυτόνιν κόυρρει άρζαγιάχος άνονύν πέρι κητασηνά μόυτεαλλίν άλαν καριταλάρι μετέμουσασηνά Ατλας τενιλίρ.

Σ. Ίδουνικανήν τόρτ ταραφλαρή γαριτά ούζερινάν γάσηλ ξόστεριλίρ;

Τζ. Χαριταλαρή γιοκαρησή σεμάλ τίρ, άσαγησή τζενούπ, σάγ ταραφή σάρκ βέ σόλ ταραφή γάρπ τίρ.

—ο—

## ΙΟ. ΤΕΡΣ

Σ ζυάλ. Τόουνικανή τζεθρεσί νέ τίρ;

Τζεθάπ. Τόουνικανή έτραζητάν τζεκιλμάτ

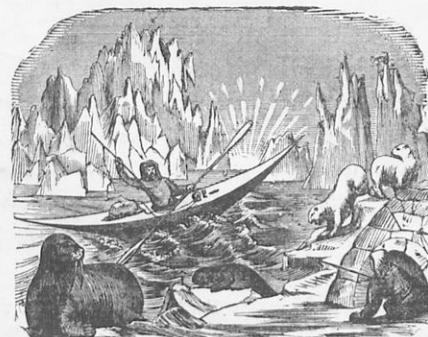


## ΜΙΝΤΑΚΑΪ ΧΑΡΡΕΪ ΉΠΡ ΣΕΪΡΑΝΚΙΑΣ

Σ. Νέρετε τάιμα σογουρά δλούρ;  
Τζ. Μιντακάι μόσυντζεμιτελερτέ.

Σ. Μιντακάι μόσυντζεμιτελέρ οιτζόυν τάιμα σογουρά τόυρ;  
Τζ. Κόυνεστιν ζιγιάλχαρηνή δραγια σεβινέ γάχοτ γιαντάν βουρμασή ιτζόυν.

Σ. Μιντακάι μόσυντζεμιτελέ δλάν τάιμι σογουρούν τεεσιρι νέ τίρ;



## ΜΙΝΤΑΚΑΙ ΜΟΥΝΤΖΕΜΙΤΕΤΕ ΉΠΡ ΣΕΪΡΑΝΚΙΑΣ

Τζ. Πίου σογουρούν τεεσιριντέν δρατδ πούζ δλούρ, βέ νεπατάτ σάικι χαστή δλαμάζ.

Σ. Μιντακάι μόσυτετιλελερήν ιτιταλή νέ τίρ;  
Τζ. Ζιγιατέ σηρέδην διέ σογουρούν μιγιανεσί τίρ.

Σ. Μιντακάι μόσυτετιλετέ δλάν ιτιταλήν τεεσιρι νέ τίρ;



Τζ. Πίου ιτιταλήν τεεσιριντέν δρατδ καρδρ δύζρε μαχασουλτάρ δλούρ, ατεμλέρ τάχι σαγλάμβεκουθ-  
βετλί δλουρλάρ.

## ΜΙΝΤΑΚΑΙ ΜΟΥΤΕΤΙΑΤΕ ΉΠΡ ΣΕΪΡΑΝΚΙΑΧ

Σ. Πίζ γάννή μιντακατά σακίν ίζ;  
Τζ. Μιντακάι μόσυτετιλέι σεμαλιγετέ.

—ο—

## 14. ΤΕΡΣ

Σ άναλ. Ινσχνήν νεσλί (Φυλή) κάτς τήρ;

Τζ εθάπ. Πίέζ Κακαζιάν (Κακασία φυλή),  
Μογουλιάν (Μογγολία φυλή), Μαλαγιάν (Μα-  
λαΐα φυλή) γάχοτ Μαλταριάν, Χαπεσί (Αρ-  
μερικανή) βέ ασηλ Αμερικανί (Αυτόχθων Αμε-  
ρικανή φυλή).



## ΙΝΣΑΝΑΡΗΝ ΉΕΣ ΝΕΣΛΙ

Σ. Καθακάδαν νεσλιντέν άλανλάρ κιμλέρ τίρ;

Τζ. Απιά, Ἐθροπά βὲ Λμερικανήν ἐκσερὶ μαχαλλεριντέ σακίν άλαν πεγιάς ἀτεμλέρ τίρ.

Σ. Πού νέσλ νέ κατάρ τήρ τεγιόύ ταχμίν άλουνούρ;

Τζ. 500 μιλιόν.

Σ. Μογουλιάν νεσλιντέν άλανλάρ κιμλέρ τίρ;

Τζ. Πάσλιτζα Ασιανήν μερκεζί βὲ σάρκ ταραχλαρηντά σακίν άλαν σαρή ἀτεμλέρ τ.ρ.

Σ. Πού νέσλ νέ κατάρ τήρ τεγιόύ ζάνν ολουνούρ;

Τζ. 500 μιλιόν.

Σ. Μελαχιάν γιάχοτ Μελαχιάν νεσλιντέν άλανλάρ κιμλέρ τίρ;

Τζ. Ασιανήν τζενουπί σάρκ ταραχλαρηντά βὲ Όκεανόση Σακινήν γιάχοτ Πάχρι μόσχιτι Κεπιρίν ἐκσερὶ ἀταλαρηγτά σακίν άλαν ἐσμέρ ἀτεμλέρ τίρ.

Σ. Πού νέσλ νέ κατάρ τήρ;

Τζ. 30 μιλιόν κατάρ τήρ.

Σ. Χαπέστι νεσλιντέν άλανλάρ κιμλέρ τίρ;

Τζ. Εββελλερί σάντζακ Λφρικατά σακίν άλουπ, σίμιτι τόμικανήν γέρ ταραχρηνά γιαγιηλμής άλαν σιγιάχ ἀτεμλέρ τίρ.

Σ. Πού νεσλιντέν άλανλάρ νέ κατάρ τηρλάρ;

Τζ. 100 μιλιόν κατάρ τηρλάρ.

Σ. "Ασηλ Ἀμερικαδί νεσλιντέν άλανλάρ κιμλέρ τίρ;

Τζ. Αμερικανήν κατάρ σεκενεστιντέν άλαν κηρυμής ἀτεμλέρ τίρ.

Σ. Πουνλάρ νέ κατάρ ταχμίν άλουνουρλάρ;

Τζ. 13 μιλιόν κατάρ.

—ο—

## 15. ΤΕΡΣ

Σόυάλ. Μιλλέτ νέ τίρ;

Τζ. εθάπ. Πίρ μεμλεκετέ μαχσουζ άλαν ἀτεμλέρε μιλλέτ ("Εθνος"), ταπίρ άλουνούρ, μέσελα Φρανσήζ μιλλετί, Άλαμδην μιλλετί. Τούρκιαν ἔχαλισι μουχτελιφ. μιλλετλερετέν μόυρεκέπ τίρ, μέσελα Τόύρκ, Ρούμη, Έρμενή, βὲ γάιργιόυμ.

Σ. Χάνκη μιλλετλερέ Μιλέλι μόυτεμετίνε τενιλίρ;

Τζ. Νίζαμλή Ιταρελερί άλουπ, σέγρ γιάχοτ κασαπαλαρτά σακίν άλαράκ, ζηραζή βὲ τιτζαρέτ ίλε μεσγούλ, βὲ θηριού σύρετέ ίλερουλεμής

ὅλαν μιλλετλερὲ Μιλέλι μόστεμετίνε (Πολιτισμένα ἔθνη) τενιλίρ.

Σ. Χάνκη μιλλετλερὲ Μιλέλι μόσυνεθερὲ τενιλίρ;

Τζ. Μετενιγετὲ ζιγιατὲ ὑλερουλεμὶς ὅλαν μιλλετλερὲ Μιλέλι μόσυνεθερὲ (Φωτισμένα ἔθνη) τενιλίρ.

Σ. Χάνκη μιλλετλερὲ Γιαππανὶ γιάγιος Παρπάρ τενιλίρ;

Τζ. Κουλιπελερὲ, τζατηρλαρτὲ, γιάγιος μαγαραλαρτὲ ιστικὰν ἐπὶ π., τζοπανήληκος γιάγιος παληρτζηλήκη βὲ ἀτζέηληκη ὑλὲ κετζινὲν μιλλετλερὲ Γιαππανὶ γιάγιος Παρπάρ (Βάρβαρα) τενιλίρ.

Σ. Μετενιγετὲ ζιγιατὲ ὑλερουλεμὶς μιλλετλερὲ γάνην νεσλινὲν τιρλέρ;

Τζ. Καθκαζίδην νεσλιντὲν τιρλέρ.

Σ. Ήπειρ μικτάρ μετενιγετὲ ναιᾶ ὅλμοὺς μιλλετλερὲ γάνηλαρ τῆρ;

Τζ. Μογουλιάν νεσλιντὲν ὅλανλάρ.

Σ. Όνλαρτὲν σογγρὰ γάνηλαρ κελίρ;

Τζ. Μαλαγιάν γιάγιος Μαλπαριάν νεσλιντὲν ὅλανλάρ κελίρ.

Σ. Γιαππανὶ γιάγιος Παρπάρ γάνηλαρ τῆρ;

Τζ. Λερικατὰ Χαπεστιλέρ, βὲ Αμερικανὴ κατιμτὲν ὅλὰν ἐγαλισὶ γιάνι ἄστηλ Αμερικανὶ ὅλανλάρ τῆρ.

—ο—

## 16. ΤΕΡΣ

Σ ὁ νά. Ίνσαν τζινσωνὶν ἔν μουχῆ μεργουλιγετλερὶ νέ τῖρ;

Τζεθάπ. Ζηραζτ, σαναζτ, τιζαρέτ βὲ ματεντζίλικ.

Σ. Ζηραζτ νέ τῖρ;

Τζ. Μεϊζ, πουγτζὲ βὲ σάχιρ ζαχιρὲ γουσουλὲ κετιρμέκη ιτζόν τοπραγή ισλεμεκλιγὲ Ζηραζτ τενιλίρ.

Σ. Σαναζτ τεμέκλε νέ ἀννάρχε;

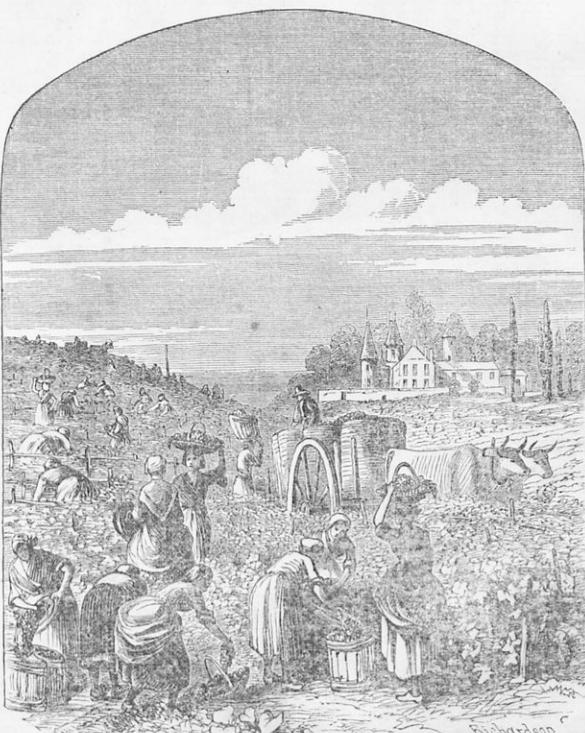
Τζ. "Ελ γιάχοτ μακινὰ ὑλὲ πίρ στῖ, μέσελα πὲζ, ἐλπιστὲ, ἀγράκ καπή, βὲ γάιργάσυμ, μεῖτζηνὰ κετιρμέκη φεννινὶ ἀννάρχη.

Σ. Τιτζαρέτ νέ τῖρ;

Τζ. Μιλλετλέρ βὲ φερτζέρ άρασηντὰ ἐμπιαὸν ἐσιδὲ ἀγζουίτασηνὰ Τιτζαρέτ τενιλίρ.

Σ. Ταχιλὶ τιτζαρέτ νέ τῖρ;

Τζ. "Αῖνι μεμλεκὲτ σεκενεσὶ άρασηντὰ ὅλαν ἀγζουίτα τῆρ.



ΠΑΓΤΑ ΉΠΡ ΣΕΙΡΑΝΚΙΑΣ

Σ. Χαριτζί τιτζαρέτ νέ τίρ;

Τζ. Πασχάλα τηγιάρο σεκενέσο ίλε δλάν δχζου-  
ιταγιάδ Χαριτζί τιτζαρέτ τενιλίρ.

Σ. Τιτζαρεττέν νέ μενφαντ τηγισίλ δλουνούρ;

Τζ. Τιτζαρέτ βασιτασήιλε πίρ μεμλεκετίν  
γιάχοτ τηγιαρήν έχαλισι κεντί μαχσουλάτ σύ<sup>ν</sup>  
μαμουλατλαρηγά πετέλ τικέρ πίρ μεμλεκετίν  
γιάχοτ τηγιαρήν μαχσουλάτ βέ μαμουλατηγά δχζί ετέρ.

μαλίκιν δλούρ βέ πού βετζγιλέ χέρ σηνήφ  
έχαλινιν σαχτέτι γαλί ίζτηγιάδ πουλούρ. Σερβέτ  
τάχι ερτάρ, τζέόν κι γέρ μιλλέτ σουγουλέτλε  
χουσουλά κατιρέ πιλιτιγί σεινερί τιτζαρηγίδ ίτά,  
βέ μουκαπιλιντέ κεντίνιν χόύτζ ίλε βέ τζόκ  
μεσαρίφλε χουσουλά κατιρέ πιλετζεγί έσγιαγή  
γιάχοτ ετέρ.

Σ. Τιτζαρετήν τάχιά νέ μουγκασε-  
νατή βάρ τήρ;

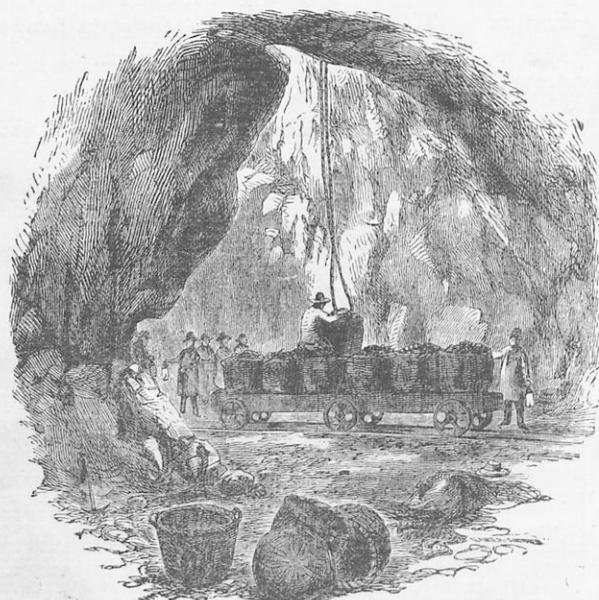
Τζ. Τιτζαρέτ βασιτασήιλε με-  
μαλίκι μάστενεθηγέ έχαλιλερί πίρ  
πιρλερινί τανηρλάρ, βέ πού βετζγιλέ  
τάχι μιλέλι μάστενεθηγέ πει-  
νιντέ δύλφέτ βέ μουγκαππέτ γαστή  
δλούρ.

Σ. Ματέντζιλικ νέ τίρ;

Τζ. Κόμούρ, τεμίρ βέ σαρμ μα-  
τενλέρ ίγρατζ ετμέκ ιτζέόν γερί.  
καζυχά ματέντζιλικ τενιλίρ.

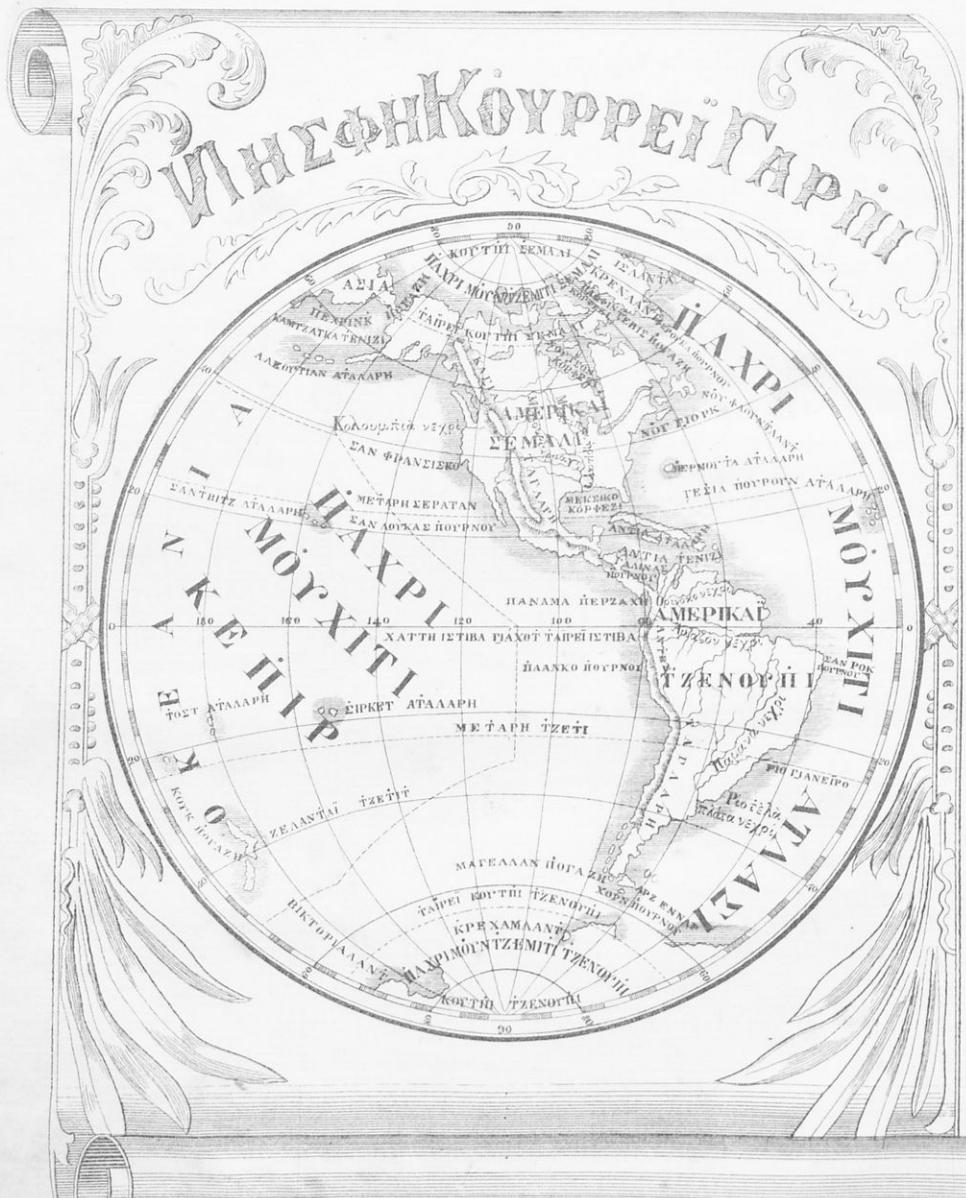
Σ. Πασχάλα μόνγιμ μεσγουλιγετ-  
λέρ τάχι βάρ μη τήρ;

Τζ. "Εββετ, μέσελα ματπαδ,  
τεμίρ γιολού βέ κεμί γιαπμάχ, κε-  
μιτζιλικ, παληρτζηλήκ, τεμίρτζι-  
λικ, τόυλκερλίκ, κουγιουμτζου-  
λούκ, βέ γάιριγόνυ.



ΜΑΤΕΝΤΗ ΉΠΙΡ ΣΕΙΡΑΝΚΙΑΣ





# ΙΗΣΦΗ ΚΟΥΡΡΕΪΣ ΑΡΚΙ





# ΚΟΥΡΡΕΪ ΑΡΖΗΝ ΝΗΣΦΕΙΝ

## ΧΑΡΙΤΑΛΑΡΗ ΌΥΖΕΡΙΝΕ ΣΩΓΑΛΛΑΡ

### ΚΟΥΡΡΕΪ ΑΡΖΗΝ ΝΗΣΦΗ ΣΑΡΚΙΣΙ

#### 17. ΤΕΡΣ

Σόναλ. Χαριτά νέ τίρ; (Τοκουςζουντζού τερσέ μόνυραίζατ αλουνά.)

Τόνυιτα γιεύδουν γησφηγή κόστερέν χαριταγιά νέ τενιλίρ;

Τζεεβάπ. Νήσφη κόνυρρεί αράχ χαριτασή τενιλίρ.

Σ. Τόνυιτανήν σάρκι νησφηγή γαβί άλαν χαριταγιά νέ τενιλίρ;

Τζ. Νήσφη κόνυρρεί σάρκι (Ανατολικὸν Ήμισφαίριον) τενιλίρ.

Σ. Τόνυιτανήν γαρπί νησφηγή γαβί άλαν χαριταγιά νέ τενιλίρ;

Τζ. Νήσφη κόνυρρεί γαρπί (Δυτικὸν Ήμισφαίριον) τενιλίρ.

Σ. Μίζ κόνυρρεί αράχην γάνκη νησφηγήτα σακίνιζ;

Τζ. Σάρκι νησφηντά.

Σ. Νήσφη κόνυρρεί σάρκινήν ούτζ πόγιόύν κησμλαρηήν ισμερί νέ τίρ;

Πώδ κησμλαρήν έν πόγιόυγιόν γάνκηση τήρ;  
"Εν κόνυτζουγιόν γάνκηση τήρ;

Χάττη ιστιβά γάνκησηνη ιτζιντέν κετζέρ;  
Πώδ ούτζ κησμτάν γάνκηση "Εθροπανήν σάρκι

βέ τζενούπι σάρκι ταραφηγήτα τήρ;

"Εθροπανήν σέμαλι ταραφηγήτα άλαν όκεανοσά νέ τενιλίρ;  
Τζενούπι ταραφηγήτα άλαν τενιζέ νέ τενιλίρ;  
Γάρπ ταραφηγήτα γάνκη όκεανός βάρ;

Πάχρι Σεφίτ (Μεσόγειος θάλασσα) γιάχροτ "Αχ τενιζέ πόγιόυκλόγιόν χακκηγήτα νέ τενιλίρ;

Τζ. Τόνυιτα πουλουνάν έν πόγιόύν τενιζέ τίρ.

Σ. Μεζκόύρ τενιζέ Νήσφη κόνυρρεί σάρκινήν γάνκη πόγιόύν κησμηνή "Εθροπατάν αγηρήρ;

Πάχρι Σεφίτ Πάχρι μόνγιτι "Ατλασί ίλε πιτσιτέρέν πογιάζά νέ τενιλίρ;

"Εθροπανή γάρπ ταραφηγήτα άλαν τζεζιρελερέ νέ τενιλίρ;

Τζεζαρί Ηριτανίαν σάρκι ταραφηγήτα άλαν τενιζέ νέ τενιλίρ;

"Εθροπανήγ σέμαλι ούτζουντά άλαν πουρουνά νέ τενιλίρ;

"Εθροπανήγ σέμαλι σάρκι ταραφηγήτα άλαν ατά γάνκηση τήρ;

—ο—

#### 18. ΤΕΡΣ

Σόναλ. "Ασιανήν σέμαλι ταραφηγήτα πουλουνάν όκεανοσά νέ τενιλίρ;  
Σάρκι ταραφηγήτα άλαν όκεανοσά;

Νήσφη κόνυρρεί σάρκινή ίαν πόγιόύν κησμλαρή "Ασιανή γάρπ ταραφηγήτα τήρ;

"Ασιά βέ "Αρρικά αρασηγήτα πουλουνάν τενιζέ νέ τενιλίρ;

Ασιανήν τέξενουπί σάρκα ταραφητά ὅλαν τενιζέ νέ τενιλίρ;

Ασιανήν τέξενουπί ταραφητά γάνκη πόγιόύν τενιζέ βέ κόρφες βάρ;

Ασιανήν γάρπ ταραφητά πουλουνάν εν πόγιόύν τενιζέ νέ τενιλίρ;

Ασιά ίλε 'Εθροπά ἀρασηγήτα ὅλαν ίκι πόγιόύν τενιζέλερέ νέ τενιλίρ;

Οκεανόστη Σακίν γιάγχοτ πάχγοι μόυγιτι Κεπίρ Ασιανήν γάνκη ταραφητά τόυσέρ;

Ασιανήν σάρκα ταραφητά γάνκη ἀταλάρ βάρ; Τέξενουπί σάρκα ταραφητά γάνκη ἀταλάρ βάρ; Τέξενουπί ταραφητά πουλουνάν πόγιόύν νίρ— τέξεζιρελέρ νέ τενιλίρ;

Χινίστανήν τέξενουπί πουργού νέ τεσμηγή ὄλουνούρ;

Ασιανήν τέξενουπί ταραφητά γάνκη ταγ- λάρ βάρ;

Ασιά βέ 'Εθροπά ἀρασηγήτα ὅλαν ταγλαρά νέ τενιλίρ;

Ασιάτι γάνκη πόγιόύν πέδιλ γιάγχοτ σαγγάρ βάρ;

Πάχγοι μόυντζεμίτι θεμαλιγή τόκουλέν ίκι θεμαλάρ γάνκηληρ τέρ;

Χάνκη θεμαλάρ Πάχγοι μόυγιτι Κεπίρε τόκουλόδηρές; Χάνκη θεμαλάρ Πάχγοι Τζίνε τόκουλόδηρ;

Τόουνενήν γάνκη πόγιόύν κησμή ἀταλαρτάν ίπτερετ ὄλουπί πίρ αγατή Νήσφη κόνρερέν σαρ- κινήν ιτζιντέ τέρ;

Τέ. Όκεανία.

Σ. Τόουνεκτά πουλουνάν εν πόγιόύν ἀτά γάν- κητη τέρ;

Τέ. Αθστραλίζ.

Σ. Ασιά βέ 'Αθστραλίζ ἀρασηγήτα εν πόγιόύν ἀτά γάνκητη τέρ;

'Αθστραλιανήν σεμάλι ταραφητά γάνκη ἀτά βάρ; Χάτη ίστιβα γάνκη ἀταλαρτάν κετζέρ;

Τζέζατρι Ηριτανιατάν Όυμιτ πουργουνά κιτμέκ ιτζόν γάνκη όκεανοστάν κετζεμέλι; Όυμιτ πουρ- γουνήν Χινίστανά κιτμέκ ιτζόν γάνκη όκεανοστάν, βέ 'Αθστραλιατάν Τζαπόν ἀταλαρηγή κιτμέκ ιτζόν γάνκη όκεανοστάν κετζεμέλι;

## 19. ΤΕΡΣ

Σ όυάλ. 'Αφρικανήν σεμάλι ταραφηγήτα γάνκη τενιζέ βάρ; Σεμάλι σάρκα ταραφηγήτα Νήσφη κόνρερέν σαρκινήν γάνκη πόγιόύν κησμή βάρ; 'Αφρικανήν σάρκα ταραφηγήτα γάνκη όκεανός, βέ γάρπ ταραφηγήτα γάνκη όκεανός βάρ;

'Αφρικά νάσηλ πίρ ταπίτι κίσμ τέρ;

Τέ. Εθάπ. Νηρ-τζέζιρέ τέρ.

Σ. Χάνκη περζάχη 'Ασιαγήτι 'Αφρικά ίλε πιτισ- τέριέρ;

Σουεζί περζάχη γάνκη τενιζέλερ ἀρασηγήτα τέρ; Πού περζάχητάν νέ κετζέρ;

Τέ. Πόγιόύν πίρ κανάλ (Τζετζέλ) ίλε πίρ τερμήρ γιολόν.

Σ. Μερκέζι 'Αφρικανήν σεμάλι ταραφηγήτα που- λουνάν τζόλε γιάγχοτ σαγγαρίν νέ τενιλίρ;

'Αφρικανήν σάρκη ούτζουντά γάνκη πουρούν βάρ; Γαρπί ούτζουντά γάνκη πουρούν, βέ τέξε- νουπί ούτζουντά γάνκη πουρούν βάρ; 'Αφρικανήν γάνκη πόγιόύν ήρμαγή Πάχγοι Σεφιτέ τόκουλόδηρ; 'Αφρικανήν γάνκη ήρμαγή Κινέ κόρφεζινε τόκου- λόδηρ;

'Αφρικανήν τέξενουπί σάρκα ταραφηγήτα γάνκη πόγιόύν ἀτά βάρ;

Μχτζάκτσαρέ ίλε 'Αφρικά ἀρασηγήτα πουλουνάν πόγιόύν πογγάζι νέ τενιλίρ;

'Αφρικά βέ 'Εθροπά ἀρασηγήτα πουλουνάν τενιζέ νέ τενιλίρ;

Μερκέζι 'Αφρικατά γάνκη ταγλαρ βάρ;

—ο—

## 20. ΤΕΡΣ

Σ όυάλ. 'Εθροπά 'Ασιανή γάνκη ταραφηγή τόυσέρ; 'Αφρικά 'Εθροπανήν; 'Αθστραλία 'Αφρικανήν; Τζέζατρι Ηριτανιατάν; Ιζαπόν ἀταλαρή Τζέζατρι Ηριτανιατάν; Ματακασάρέ ἀτασ Ιζαπόν ἀταλαρηγή; 'Αραπίσταν Ματακασάρέ ἀτασηγήν; Φιλιππίν ἀταλαρή 'Αραπίστανήν; Ζεμλιάτι τζετζέ Φιλιππίν ἀταλαρηγήν;

Τζαπόν ἀταλαρή Χιντίστανήν γάνην ταραφγνά τούσέρ; Ἀθετραλία; Ούμιτ πουρούν; Γεστίλ πουρούν; Τζεζάρη Πριτανία; Σεμάλη πουρούν;

Χάνην ὄκεανοστάν κετζουέλ Ζεμπλάτι τζετζέν θύριτ πουρούνα, θύριτ πουρούνταν Κομορίν πουρούνα, Κομορίν πουρούνταν Τζαπόν ἀταλαρηνά, Σεμάλη πουρούνταν Γουαρταριώνι πουρούνα, βέ Φιλιππίνιν ἀταλαρηνήν Πάγκι μόνοντζερίτι; Σεμαλιγή ζιτυέκ ιτζόν;

## ΝΗΣΦΗ ΚΟΥΡΡΕΙ ΓΑΡΠΙΝΙΝ ΟΥΖΕΡΙΝΕ ΣΩΓΑΛΛΑΡ

### 21. ΤΕΡΣ

Σόναλ. Τόνιγιανήν γαρπί ηησφηγήν ταπι: ολάν πόγιούν κησμιλαρή γάνηληλαρ τήρ;

Τζεθάπ. Αμερικάτι Σεμαλίτιλέ Αμερικάτι Τζενουπί.

Σ. Σεμαλί 'Αμερικαγή Τζενουπί 'Αμερικά ίλέ πιτιστέρεν περζάγη γάνηληση τήρ;

Τόνιγιανήν γάνην πόγιούν κησμή ἀταλαρητάν ρούρεκκέπ ολούπ πίρ κητασή Νήσφη κούρρει γαρπίτε πουλουνούρ;

Τζ. Οκεάνια.

Σ. Νήσφη κόρρετι γαρπίτε 'Ασιανήν τάχι πήρ κητασή βάρ μη τήρ;

Σεμαλί 'Αμερικανήν σεμάλι. σάρκι ταραφγνάτ πουλουνάν μεμλεκέτ γάνηληση τήρ;

Κρενλάντ ταπι: κησμιλαρήν γάνηλησηγάν τήρ;

Τζ. Ατάτηρ.

Σ. Σεμαλί 'Αμερικανήν σεμάλι ταραφγνάτ ολάν πόγιούν κόρρες γάνηληση τήρ; Τζενουπί ταραφγνάτ πουλουνάν κόρρες γάνηληση τήρ; Τζενουπί 'Αμερικανήν σεμάλι ταραφγνάτ ολάν τενίς γάνηληση τήρ; Σεμαλί 'Αμερικανήν σεμάλι γάρπι ταραφγνάτ πουλουνάν τενίς γάνηληση τήρ; Σεμαλί 'Αμερικανήν γάρπι ταραφγνάτ πουλουνάν ταγλάρ γάνηληλαρ τήρ; Τζενουπί 'Αμερικανήν γάρπι ταραφγνάτ ολάν ταγλάρ γάνηληλαρ τήρ;

### 22. ΤΕΡΣ

Σόναλ. Κρενλαντήν τζενουπί ούτζουντά γάνηκη πουρούν βάρ; Τζενουπί 'Αμερικανήν σεμαλί ούτζουντά γάνηκη πουρούν; Σεμάλη ούτζουντά γάνηκη πουρούν; Γαρπί ούτζουντά γάνηκη πουρούν βέ Σεμαλί 'Αμερικανήν γαρπί κηρυγηλαρητά γάνηκη πουρούν βάρ;

Κρενλαντήν σάρκι ταραφγνάτ γάνηκη ἀτά βάρ; Τζενουπί 'Αμερικανήν σεμαλί ταραφγνάτ γάνηκη ἀταλάρ βάρ; Σεμαλί 'Αμερικανήν σάρκι ταραφγνάτ γάνηκη ἀταλάρ; Άντιλ ἀταλαρηγήν σάρκι ταραφγνάτ γάνηκη ἀταλάρ; Βέ Σεμαλί 'Αμερικανήν γάρπι ταραφγνάτ 'Οκεανόση Σακινή γάνηκη ἀταλάρ βάρ;

Τζενουπί 'Αμερικανήν γάρπι ταραφγνάτ γάνηκη ἀταλάρ βάρ; Τζενουπί 'Αμερικανήν τζενουπί ταραφγνάτ ολάν ἀταργά νέ τενιλίρ; "Λέξ ενναρή, (Τερρά τέλ Φουενό) Τζενουπί 'Αμερικατάν αγηγράν πογαζά νέ τενιλίρ; Χάνην πογαζάταν Πλαστίν κόρφεζινέ κιριλίρ; Σεμαλί 'Αμερικά ίλε 'Ασιά ἀρασηντά ολάν πογαζά νέ τενιλίρ; Χάνην ὄκεανοστλάρ πιεγρίν κ πογαζή ίλε πιρλεσμής τιρλέρ; Σεμαλί 'Αμερικατά πουλουνάν ούτζ εν πόγιούν ήρμακλάρ γάνηληλαρ τήρ; Μισσουσι ήρμαγή νέρεγε τόκουλδύρ; Μισισίπι πι νέρεγε τόκουλδύρ;

Χάνηκη πόγιούν ήρμακ 'Οκεανόση Σακινέ τόκουλδύρ;

Τζενουπί 'Αμερικατά εν πόγιούν ήρμακ γάνηκηση τήρ;

Τζ. Αμαζόν.

Σ. Αμαζόν ήρμαγή γακκηγήτα νέ τενιλίρ;

Τζ. Τόνιγιανή εν πόγιούν ήρμαγή τήρ.

Σ. Τζενουπί 'Αμερικατά 'Αμαζόνην σεμάλι ταραφγνάτ γάνηκη ήρμακ βάρ; Χάνηκη ήρμακ Ριό τελά Ηλάτα νεγρινέ άκαρ; Ριό τελά Ηλάτα νεγρι ο νέρεγε τόκουλδύρ;

Νήσφη κόρρετι γαρπίτε ἀλέσσεθιγε ήρμακλάρ γάνηκη ταραφάλ άκαρλάρ;

Τζ. Ατλαντικό ὄκεανοσουνά τογρού.

Σ. 'Αλεσουτίλιν ἀταλαρή Σαντήτιτ' ἀταλαρηγήν γάνηκη ταραφγνά τόκουλδέρ;

## 23. ΤΕΡ Σ

Σόνιάλ. Τζενουπίλι 'Αμερικανή Σεμαλί 'Αμερικανή γάνη ταραφηνά τόυσέρρε; 'Αστιά Τζενουπίλι 'Αμερικανή γάνη ταραφηνά τήρ; 'Αντιά άταλαρή 'Ασιανή γάνη ταραφηνά τήρ; Σαντίτις άταλαρή 'Αντιά άταλαρηνή γάνη ταραφηνά τόυσέρρελέρ;

'Αλεουτιάν άταλαρή Σαντίτις άταλαρηνή γάνη ταραφηνά τόυσέρρελέρ;

Γεσίλ πούρουν άταλαρη 'Αλεουτιάν άταλαρηνή γάνη ταραφηνά τόυσέρρελέρ; Κρενλάντ Γεσίλ πούρουν άταλαρηνή γάνη ταραφηνά τόυσέρρε;

Ζελαντάι τζετίτ Κρενλαντήν γάνη ταραφηνά τόυσέρρε;

Κρενλάντ Παναμά περζαχγηνή γάνη ταραφηνά τόυσέρρε; Νόù Φαουντλάντ, Σάν Ρόκ πούρουν, Χόρη πούρουν, Ζελαντάι τζετίτ, Σαντίτις άταλαρή βέ Περχιλνά πογιζή Παναμά περζαχγηνή γάνη ταραφηνά τόυσέρρε;

Νόù Φαουντλαντάν Χόρη πούρουν γάνη δικενοστάν κιτίλιρ; Χόρη πούρουντάν 'Αλεουτιάν άταλαρηνά νάστη κιτίλιρ; 'Αλεουτιάν άταλαρηνά θέτη Αντιά άταλαρηντάν Σαντίτις άταλαρηνά νάστη κιτίλιρ;

Τόυνιανή σάρκη βέ γαρπί οηταλαρή άρασηντάν άλλαν ίνι ίκεινοστάλρ νέ τεσμηγέ δλουνουρλάρ;

Τζ. Ήπιρ ταραφή Πάχρι μόυχίτι Ατλασί βέ άλ πάρη Πάχρι μόυχίτι Κεπίρ.

Σ. Τόυνιατά έν πόγιόύν σέγρ γάνηση τήρ;

Τζ. Λέντρα.

Σ. Νίσφη κόυρρει γαρπίτε έν πόγιόύν σέγρ γάνηση τήρ;

Τζ. Νόù Γιέρχ.

Σ. 'Εβροπατάν 'Αμερικαγιά ριτμέκ ίτζόύν γάνη δικενοστάν κετζμελί; Νόù Γιέρχτάν ιστανπόλα κέλμεκ ίτζόύν γάνη δικενοστάν κετζμελί; Χόρη πούρουντάν 'Αβστραλιαγιά ριτμέκ ίτζόύν γάνη δικενοστάν κετζμελί;

—ο—

## 24. ΤΕΡ Σ

Σόνιάλ. Ταΐρει κούτπι σεμαλί Νίσφη κόυρρει δικενιν γάνη πόγιόύν κησμλαρή ήτζιντέν κετζέρ; Μετάρη Σερετάν γάνη πόγιόύν κησμλαρτάν κετζέρ;

'Εβροπανή πόγιόύν κησμή γάνη μιντακά ταχιλιντέ τίρ; 'Ασιανην γάνησηντά τήρ;

'Αρεικανή πόγιόύν κησμή γάνη μιντακάτα τήρ; 'Αβστραλιανή πόγιόύν κησμή γάνη μιντακάτα τήρ;

Νίσφη κόυρρει γαρπίνην γάνη πόγιόύν κησμηνή πάρι μικτάρη Μιντακάι μόντεμπιτέη Σεμαλιγενήν ταχιλιντέ τίρ; Χάνη κησμηνή πάρι μικτάρη Μιντακάι μόντετιλέη Τζενουπίγενην ταχιλιντέ τίρ; Χάνη κησμηνή πάρι μικτάρη Μιντακάι μόντετιλέη Σεμαλιγενήν ταχιλιντέ τίρ; Χάνη άταλάρ Μιντακάι Χαρρέ ταχιλιντέ τίρ;

Νίσφη κόυρρει γαρπίνην γάνη πόγιόύντεκ πάρι κησμή κόύλιγεν Χάττη ιστιθανή σεμάλ ταραφηντά τήρ;

Χάττη ιστιθανή γάνη πόγιόύν κησμήν ήτζιντέν κετζέρ;

Σεμαλί 'Αμερικανή πόγιόύν κησμή γάνηση μιντακάτα τήρ; Τζενουπίλι 'Αμερικανή πόγιόύν κησμή γάνησηντά; Κρενλάντ γάνησηντά τήρ; Κούτπι Τζενουπίγε γιακήν γάνη μειλεκέτ βάρ, βέ γάνη μιντακά ταχιλιντέ τίρ;

## ΚΟΥΡΡΕΪ ΑΡΖΗΝ

ΝΗΣΦΕΙΝ ΧΑΡΙΤΑΛΑΡΗ ΌΥΖΕΡΠΙΝΕ  
ΤΕΤΖΕΣΣΟΥΣΑΤ

—ο—

## 25. ΤΕΡ Σ

ΟΚΕΑΝΟΣΛΑΡ

Σόνιάλ. Πάχρι μόυχίτι Κεπίρ νέρετε τίρ;

Τζεθάπ. Πάχρι μόυχίτι Κεπίρ Ασιανή σάρκη βέ Αμερικανή γάρπτ ταραφηνά τόυσέρ.

Σ. Πάχρι μόνυμίτι 'Απλασή, Πάχρι μόνυμίτι Χινάτη, Πάχρι μόνυμάτι Σεμαλή βέ Πάχρι μόνυμάτι Τζενουπί νέρετε τιρλέρ;

Ισλαντή, Ζεμλιάτι τζετήτι βέ ιζεπόν άταλαρή, "Αρξ έννάρι, Γρενλάντι βέ Γετήλι πομπούν άταλαρή βέ Ζελαντήτι τζετήτι άτασή νέρετε τιρλέρ;

### ΤΕΝΙΖΑΕΡ ΒΕ ΚΟΡΦΕΖΑΛΕΡ

Πάχρι Σερφέτ, 'Αντιλι τενιζή, Καμπζάτκα τενιζή, Μεκτικό κόρφεζή, Κινέ κόρφεζή, Πενέλλα κόρφεζή, Πάχρι Χάζεζ (Καστία θάλασσα), Πάχρι μόνυμάτι Σεμαλή, Πάχρι Τζιν, Πάχρη Σιγιάτη βέ Πάχρη Αγκέρ γιάχοτ Κηροπήνη τενιζ (Έρυθρά θάλασσα) νέρετε τιρλέρ;

### ΠΟΓΡΟΓΝΑΛΑΡ

Σόνιάλ. Χόρη πουρονού νέρετε τιρ;

Τζεβάπ. Χόρη πουρονού Τζενουπί Αμερικανήν τζενουπί ουτζουντά τηρ.

Σ. Σάνι Ρόκ πουρονού, Γεστίλ πουρονού, Γαλινάς πουρονού, Κοροβίν πουρονού, Σεμάλ πουρονού, Όυμιτ πουρονού, Φεσουέλη, Πλανκό βέ Γουαρτζαρού πουρουγλαρή νέρετε τιρλέρ;

### 26. ΤΕΡΣ

NIM—ΤΖΕΖΙΡΕΛΕΡ

Σόνιάλ. Νιμ—τζεζιρέ δέλαν 'Αφρικά νέρετε τιρ;

Τζεβάπ. Αρρικά 'Εβροπανήν τζενούπι βέ Ασιανήν τζενούπι γάρπτ ταραφηντά τηρ.

Σ. Νιμ—τζεζιρέ δέλαν Χιντιστάν, 'Αραπιστάν βέ Τζενουπί 'Αμερικά νέρετε τιρλέρ;

### ΑΤΑΛΑΡ

Σόνιάλ. 'Αθστραλιά νέρετε τιρ;

Τζεβάπ. Αθστραλιδ Ασιανήν τζενούπι σδρκ ταραφηντά δλούτ, Πάχρι μόνυμίτι Κετήρ γιάχοτ 'Οκεανόση Σακίν νάμ δκεανοστά τηρ.

Σ. Ματάκισταρ, Νόδ Φουντλάντ, Πορνέο, Σαντίτζετ, 'Αντιλι βέ Τζεζατί Πριτανιά άταλαρή,

### ΠΟΓΑΖΑΛΑΡ

Σόνιάλ. Πεγρίνη πογαζή νέρετε τιρ;

Τζεβάπ. Πεγρίνη πογαζή Σεμαλή Αμερικά δέλε Ασιά δρασηρήτά τηρ.

Σ. Μαγελλάν πογαζή, Τζεπέλ ταρίκ γιάχοτ Σεπτέ πογαζή, Τεβίς βέ Μαζαρπίν πογαζλαρή νέρετε τιρλέρ;

### ΗΡΜΑΚΛΑΡ

Σόνιάλ. Άμαζόν ήρμαγή γιάχοτ νεγρή νέρετε τιρ;

Τζεβάπ. Άμαζόν ήρμαγή Τζενουπί Αμερικανήν θεμάλλη ταραφηντά τηρ.

Σ. Ριδ τελά Πλάτα, Μισσουρί, Παράνα, Κολουμπία, Μισισίπη, Καρπότζ, 'Οπι, Σιγάρη, Νίλ, Γιανκόσεκάνη, Χογενάχρη, Γενιτέ βέ Άμουρ ναμάν ήρμακλάρ νέρετε τιρλέρ;

### ΤΑΓΛΑΡ

Σόνιάλ. Καγιά ταγλαρή (Πετρώδη ζρη), Χιμαλαγιά, 'Αντές βέ Κόνκ ταγλαρή νέρετε τιρλέρ;

### ΗΕΡΖΑΧΑΛΑΡ

Σόνιάλ. Παναμά περζαχή βέ Σόουβεϊς περζαχή τόνινεανήν χάνκη αητμαλαρηγή πιρλεστιριβλέρ;

Χάνκηση ταχά ζιγκατέ σεμαλά ξογρού μόνυμέττι τιρ, 'Εβροπά μη, γιόγχα 'Αμερικάδι σεμαλί μη; 'Αμερικάδι τζενούπι μη, γιόγχα 'Αρρικά μη; 'Αθστραλία μη, γιόγχα 'Αμερικάδι τζενούπι μη;

Χάνκηση ταχά ζιγκατέ τζενούπια τόγρού μόνυμέττι τιρ, 'Αμερικάδι σεμαλί μη, γιόγχα 'Εβροπά μη; 'Αμερικάδι σεμαλί μη, γιόγχα 'Ασιά μη; 'Αθστραλία μη, γιόγχα 'Αμερικάδι τζενούπι μη;

**ΕΒΡΟΠΑ ΧΑΡΙΤΑΣΗΝΑ ΜΟΥΤΕΑΛΛΙΚ  
ΣΩΤΑΛΛΑΡ**

**27. ΤΕΡΣ**

Σ ό υ ά λ. Εβροπανήν σέμαλ ταραφητά γάνκη δικαιούς βάρ; Τόνυικανήν σάρκη κηταστηγήν γάνκη πόγιούς κητημή Εβροπανήν σάρκ βέ τζενουπί σάρκ ταραφλαρητά τήρ;

Έβροπανήν τζενουπί ταραφητά γάνκη πόγιούς τενίκ βάρ; Γάρπ ταραφητά γάνκη δικαιούς βάρ; Ασιά βέ Εβροπά δραστηγήτα διλάν τόρτ πόγιούς τενίζλερ γάνκηλαρ τήρ; Εβροπανήν σέμαλ γάρπ ταραφητά διλάν ίκι πόγιούς τενίζλερ γάνκηλαρ τήρ; Εβροπανήν γάρπ ταραφητά γάνκη κόρφες βάρ; Εβροπατά έν πόγιούς μεμαλίκ γάνκηση τήρ; Σεμάλι γάρπ ταραφητά νιμ—τζεζέρε σεκλινή διλάν ίκι μεμαλίκ γάνκηλαρ τήρ; Ιταλιά νέ σεκιλέ τήρ;

Τέ. Νημ—τζεζέρε σεκλινή τήρ.

Σ. Ιταλιανήν σέμαλ ταραφητά γάνκη κόυτζόύς τιγιέρ βάρ;

Ιτανιανήν σέμαλ ταραφητά γάνκη μεμλεκέτ βάρ;

Φρανσανήν σέμαλι σάρκ ταραφητά γάνκη μεμλεκέτ βάρ;

Ινιλτερρανήν σέμαλ ταραφητά γάνκη μεμλεκέτ βάρ;

Ινιλτερρανήν γάρπ ταραφητά γάνκη κόυτζόύς τιγιέρ βάρ;

Ινιλτερρανήν γάρπ ταραφητά γάνκη διά βάρ; Πάχρι Ηλιτικήν τζενουπί ταραφητά γάνκη μεμλεκέτ βάρ;

Πάχρι Σιγκαγήν γάρπ ταραφητά γάνκη μεμλεκέτ βάρ;

Μεμαλίκι Οσμανιγενίν Εβροπά κηταστηγήν τζενουπί ταραφητά γάνκη μεμλεκέτ βάρ;

Μεμαλίκι Οσμανιγενίν σέμαλ ταραφητά πουλουνάν ίκι πόγιούς μεμαλίκ γάνκηλαρ τήρ; Πάχρι μουντζεμίτι Σεμαλιών κητηλαρητά διλάν μεμαλίκ γάνκηλαρ τήρ; Πάχρι μουγκίτι Ατλασινήν, Πάχρι

Σεφιτίν βέ Πάχρι Σεμαλιών κητηλαρητά διλάν μεμαλικέλερ γάνκηλαρ τήρ;

Νορθετζίν γάρπ ταραφητά γάνκη διταλάρ βάρ; Ιτσοτζιανήν σέμαλι γάρπ ταραφητά γάνκη διταλάρ βάρ; Ιταλιανήν γάρπ ταραφητά πουλουνάν ίκι πόγιούς διταλάρ γάνκηλαρ τήρ; Ιτσανιανήν σάρκ ταραφητά γάνκη διταλάρ βάρ; Ιταλιανήν τζενουπί ταραφητά γάνκη διταλάρ βάρ; Γιουνανιστανήν τζενουπί σάρκ ταραφητά γάνκη διταλάρ βάρ; Πάχρι Σεφιτίν σάρκ ταραφητά γάνκη διταλάρ βάρ;

Έβροπανήν σέμαλι ούτζουντά διλάν πουρούν γάνκηση τήρ; Γιουνανιστανήν τζενουπί ούτζουντά διλάν πουρούν γάνκηση τήρ; Ιτσανιανήν τζενουπί ούτζουντά διλάν πουρούν γάνκηση τήρ; Έβροπατά έν ζιγκατή τζενουπί τογρού διλάν πουρούν γάνκηση τήρ.

Τέ. Ταριφά πουρούν.

Σ. Ιτσανιανήν γαρπί ούτζουντά διλάν πουρούν γάνκηση τήρ;

Μεμαλίκι Ρουσιανήν σέμαλ ταραφητά γάνκη τενίκ βάρ; Πάχρι Σεφιτί σέμαλιτέν γάνκη δικαιοστά κιτιλίρ; Πάχρι Σεφιτί γιάχρον "Ακ τενιζτέν γάνκη δικαιοστά κιτιλίρ; Πάχρι Σεμαλιτέν γάνκη δικαιοστά κιτιλίρ; Πάχρι Παλτίκ ίλε γάνκη κόρφεζλερίν ιγιτιλατή βάρ; Πάχρι Σιγκαγήν σέμαλ ταραφητά γάνκη τενίκ βάρ;

—ο—

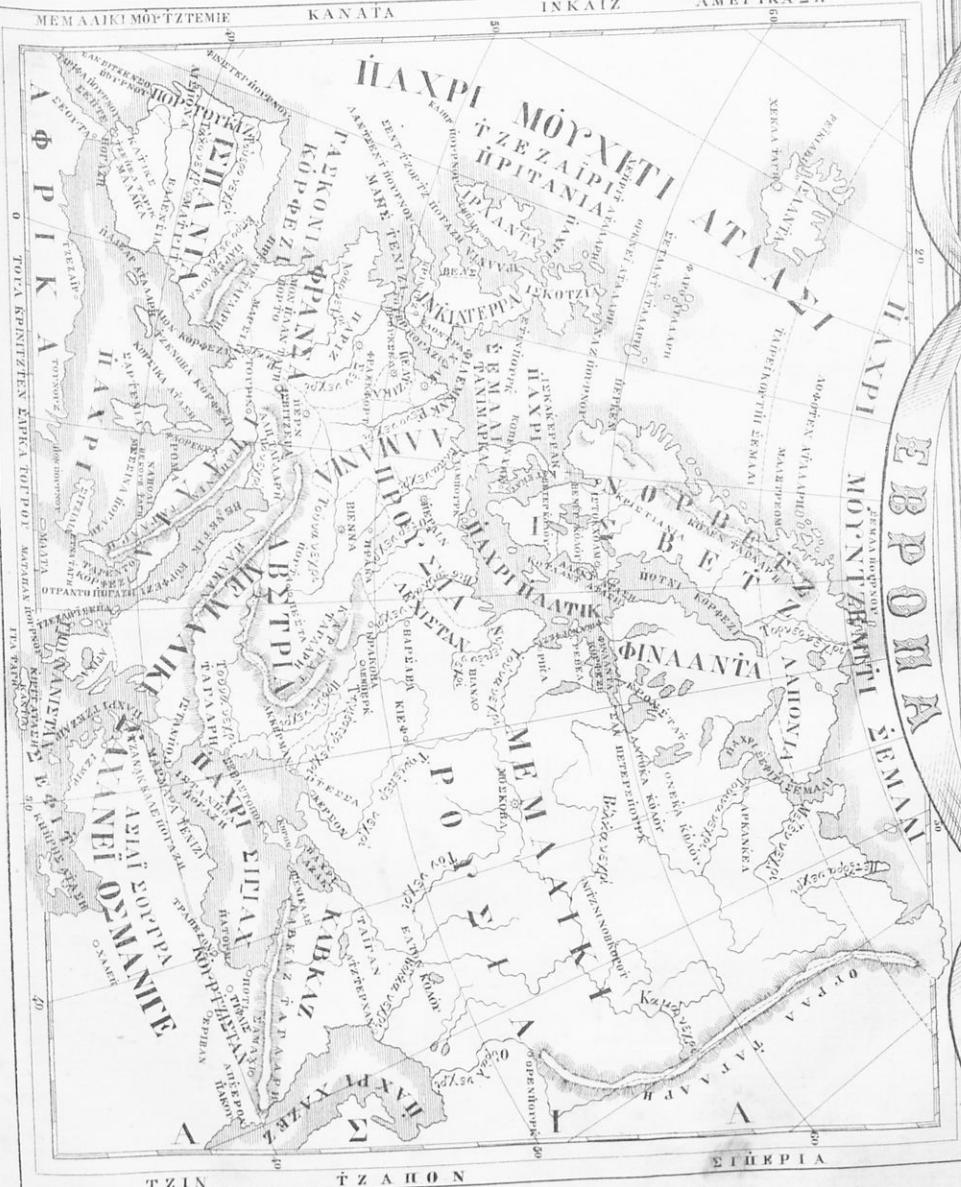
**28. ΤΕΡΣ**

Σ ό υ ά λ. Ιταλιανήν σάρκ ταραφητά γάνκη κόρφεζ βάρ; Γιουνανιστανήν σάρκ ταραφητά γάνκη τενίκ βάρ; Βενετίκ κόρφεζινέ παστά νέ ήσημ βεριλίρ;

Τζεζέραπ. Ατριά γιάχρον Ατριατικ τενιζι ισμί τάχι βεριλίρ.

Σ. Που ίκι τενίζλερτέν γάνκη πόγιούς τενίζέ κιτιλίρ; Χάνκη πογάζ Βενετίκ κόρφεζιν Πάχρι Σεφιτί ίλε πιρλεστιρίρ; Χάνκη πογάζ Ισθέτζ τιγαρηγή Τανιμαρχατάν αγινηρήρ;

Τέ. Κατεκάτ τενιλέν πογάζ.





Σ. Φράνσις βέτε Ινκιλτέρρα αριστηνίτια χάνκη πο- γάζ βάρ; Πάχρι Σεφτίτι Πάχρι μουσκίτι 'Ατλασι ίλε πιρλεπτήριέν πογάζ χάνκηση τήρ; Έθροπά ίλε 'Αστιά αριστηνίτια χάνκη νέχο βάρ; Πάχρι Χαζεζέ τόκουλέν ίνι ήρμακλάρ χάνκηλαρ τήρ; Χάνκη ήρ- μάκ Πάχρι 'Αζακά τόκουλόύρ; Χάνκη ήρμακλάρ Πάχρι Σιγιτζήν σέμαλ ταραφηνά τόκουλόύρ; Χάνκη ήρμάκ Πάχρι Σιγιτζήν γάρον ταραφηνά τόκουλόύρ; Χάνκη πόγιεύν ήρμάκ Γαστόνια κόρ- φεζινέ τόκουλόύρ; Πάχρι Σεμαλιγέ τόκουλέν ίνι πόγιεύν ήρμακλάρ χάνκηλαρ τήρ; Ρουσιανήν σάρον ταραφηνάτια χάνκη ταγλάρ βάρ; Μεξέρδρ μεμαλικήν τζενούπι σάρον ταραφηνάτια χάνκη ταγλάρ βάρ; Ιταλιανήν σέμαλ ταραφηνάτια χάνκη ταγλάρ βάρ; Αλπ ταγλαρηνήν δλούπ 'Εθροπάτια ένι γιέουκσεκ σαγιτλάν τάγχ χάνκηση τήρ;

Τέ. Μόν Ηλάν ταγή.

'Αθστριανήν σέμαλ σάρον ταραφηνάτια χάνκη ταγλάρ βάρ; Φράνσια βέτε 'Ισπάνια αριστηνίτια χάνκη ταγλάρ βάρ; Νορθέτζ βέτε 'Ισθέτζ αριστηνίτια χάνκη ταγλάρ βάρ; Μεμαλίκιν 'Οσμανιγέτε χάνκη ταγλάρ βάρ; Ρούσια κηγιηλαρηνήν δλάν πέξ τενιζέλερ χάν- κηλαρ τήρ; Ρούσια Πάχρι Ηλατινήν χάνκη ταρα- φηνά τόυσέρ; Ινκιλτέρρα Πάχρι Σεμαλιγήν χάνκη ταραφηνάτια τήρ; Ινκιλτερρατάν Νορθέτζέ ξιτμέκ ίτζόν χάνκη τενιζέτεν κέτζμελι; Φρανσατάν 'Ισ- πανιγιέ ξιτμέκ ίτζόν χάνκη ταγλαρτάν κέτζ- μελι; Ιταλιατάν 'Ισθιτζεραγή ξιτμέκ ίτζόν χάν- κη ταγλαρτάν κέτζμελι; Πάχρι Σεφτίτε χάνκη άταλάρ βάρ; Πάχρι Σεριτίτεν Πάχρι Σεμαλιγή κο- τάρ μουμπτέτ δλάν μεμαλίκ χάνκηση τήρ; 'Ισπάνια ίλε 'Αρρικά αριστηνίτια δλάν πογάζ χάνκηση τήρ; Τούνα νεχρί χάνκη μεμλεκετλέρ ίτζιντέν κέτζέρο; Ιταλιατά Ναπολιγέ γιεακήν χάνκη γιεανάρ τάγ- βάρ; Σιτζιλιατά βέτε 'Ισλαντιτά χάνκη γιεανάρ ταγλάρ βάρ;

—ο—

## 29. ΤΕΡΣ

ΜΕΜΑΛΙΚΑΕΡ ΒΕ ΟΝΑΡΗΝ ΠΑΪΤΑΧΤΛΑΡΗ  
Ινκιλτέρρα

Αόντρα

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

Ιτσκότζια	Έπινπούρκ
Ιρλάντα	Τίπλιν
Φράνσια	Παρλέ
Ισπάνια	Μαρέτζ
Πορτογαλίκ	Λιστόνια
Αλμάνια ιμπεριαροληγή βέ	
Προύσια	Περλιν
Αθστριά	Βιέννα
Τανιμάρκα	Κοπενχάγκ
Πελτζικά	Πρόντερσελ
Φιλιμένικ	Χαζά
Ισθίτζερα	Πέρν
Ιτάλια	Ρόμα
Νορθέτζ βέτε 'Ισθέτζ	Ιστοχγάλιμ
Ρούσια	Σάνι Ηπερσπόύρκ
Μεμαλίκι σιγχανέτ 'Οσμανιγέ	Ιστανπόλ
Γρουγανιστάν	Ατινά

## ΠΟΥΡΟΥΝΛΑΡ

Φινιστέρ, Σεμάλ πουρνού, Ματαπάν, Λαντίσεντ, Κλίνη, Ταριφά, Νάζ βέτε Σάν Βιτζένσο πιερουνλαρή νέρετε τιρλέρ;

## ΤΑΓΛΑΡ

Παλκάν Κόλεν, Ούραλ, Χέκλα "Αλπ, Βεσούβ, Κακνάζ, Ετνά, Πιρενέ, Απενίν, Μόν Ηλάν, Καρ- πάτ βέτε Ιτά ταγλαρή νέρετε τιρλέρ;

## ΑΤΑΛΑΡ

Παλεάρ, Ιρλάντα, Λοροτέν, Ισλάντα, Χεπρίτ, Σιτζίλια, Σετλάντ, Κηπόρις, Ορχνέι, Κόρσικα, Τζεζατί Πριτάνια, Κίριτ, Τζεζατί Σεπά, Σαρτένια, Κοτλάντ, Φαρό βέτε 'Αλαντί αταλαρή νέρετε τιρ- λέρ;

—ο—

## 30. ΤΕΡΣ

ΤΕΝΙΖΑΕΡ ΒΕ ΚΟΡΦΕΖΑΕΡ

Πάχρι Σιγιάζ, Πάχρι 'Αζακ, Βενετίκ κόρφεζή, Πάχρι Σεφτίτι Σεμαλί, Μάρμαρα τενιζή, Πάχρι Χα- ζεζ, Πάχρι Τζεζατί, Πάχρι Σεφτί, Πάχρι Σεμαλί,

Γαστόνια κόρφεζι, Ήάγρι ισλάντα, Μάνς τενίζι,  
Ήάγρι πλατίκι βέ θοτνί κόρφεζι νέρετε τιρλέρ;

### ΠΟΓΑΖΑΡ

Ισπάνερρακ, Σέντ Τζόρτζ, Κατεχάτ, Σεπτέ,  
Τούρερ, Ότράντο, Τζανάκια καλέ, βέ Ιστανπόλ πό-  
γαζή νέρετε τιρλέρ;

### ΗΡΜΑΚΑΡ

Τούγα, Τηγιέπερ, Τούνα, Τουίνα, Τόν, Ρένο,  
Βόλχα, Τουέρο, Τάξι, Πό, Λαζάρ, Σέν, Ρόν, Ούρλα, Μεζέν,  
Πετζόρα, Προύτ, Ελπά, Τορνέο, Καμά, Βισ-  
τούλα βέ Νιγεμέν ήρμακλαρή νέρετε τιρλέρ;

—o—

### 31. ΤΕΡΣ

#### ΟΓΜΟΓΜΙ ΣΩΓΑΛΛΑΡ

Ιννίλτέρρα Μεμαλίκι Όσμανιγενίν γάνκη τα-  
ραρηγά τόυσέρ; Ρούσια, Ισπάνια, Άλμανια, Γιου-  
νανιστάν, Ιτάλια, Αλστριά, Τανιμάρκα, Ισβίτζερα,  
Φράνσα, Νορβέτζ, Φιλεμένη, Πορτουάζι, Ισκότζια,  
Πελτζίκα, Ισδέτζ βέ ιρλάντα Μεμαλίκι Όσμανι-  
γενίν γάνκη ταραφλαρηγά τόυσερλέρ;

Ήάγρι πλατίκι Ήάγρι Σεριτίνι γάνκη ταραφηγά  
τόυσέρ; Ατινά, Σάνι Πετερσπούρχ, Αόντρα, Περλίν,  
Σεπτέ γιάχος Τζεπέλ ταρίκι πογαζή, Τούρη πογαζή,  
Ότράντο πογαζή, βέ Τζανάκια καλέ Μαρσιλιανήν  
γάνκη ταραφηγά τόυσερλέρ; Μάνς τενίζι Ήάγρι  
Σεριτίνι γάνκη ταραφηγά τόυσέρ; Αρκανίνελτέν τε-  
νική ούζες Σάνι Πετερσπούρχ κάτιμέκ ιτζόν γάνκη  
τενίζεν κέτζμελι; Ιστανπόλτάν Λονδραγιά, Ισταν-  
πόλτάν Ότεσσαγιά, Ότεσσατάν Ατιναγιά, Ότεσ-  
σατάν Λισποναγιά, Κοπενγκάχτάν Μαρσιλιαγιά βέ  
Ιστανπόλτάν Μαρσιλιαγιά κάτιμέκ ιτζόν γάνκη  
τενίζλερτέν κέτζμελι;

Έθροπανήν έν πόγιόν σέχρι, έν πόγιόν ήρ-  
μαγή, έν βασι μεμαλίκι, βέ έν πόγιόν τενίζι γάν-  
κηλαρ θήρ;

### ΕΒΡΟΠΑΓΙΑ ΜΟΥΤΑΛΛΙΚ ΜΟΥΤΕΝΕΒΒΙ ΣΩΓΑΛΛΑΡ

—o—

### 32. ΤΕΡΣ

Σ ό υ ά λ. Έθθελα Έθροπανή γάνκη κητα-  
σηντά ίνσάν σακιν άλτού τεγιόύ ζάνη άλουνούρ;

Τζ ε ε ά π. Γιουνανισταντά.

Σ. Σεναλάτ βέ ίλμι κιμλέρ βασητασήλε Γιου-  
νανιστανά ίτζάλ άλουνόύρ;

Τζ. Μησριλέρ βασητασήλε.

Σ. Ταρίχι Ιστάν έθθελ Έθροπατά γάνκη πό-  
γιόν τεθλέτ βάρι ίτι;

Τζ. Ρόμα τεθλετή.

Σ. Έθροπανή σιμπινι μεμαλικλεριν γάνκη-  
λαρη Ρόμα τεθλετή ταχιλιντέ ίτιλέρ;

Τζ. Τόυρκιά γιάχοτ Μεμαλίκι σαχανέν Όσ-  
μανιγέ, Άλστριά, Ιτάλια, Ισβίτζερα, Φράνσα,  
Ισπάνια, Πορτουάζι βέ Τζεζαΐρ Ήριτάνια.

Σ. Ρόμα τεθλετή νέ κατάρ βακήτ καλτή;

Τζ. 500 σενετέν ζηγιατέ.

Σ. Ρομαλιλαρή γάουκουμέτ βέ τεεσιρή νέ τε-  
ρετέν πόγιουτόύρ;

Τζ. Ρομαληλάρ πόυτούν μετενί τόυνιαγιά  
γάουκι μεττιλέρ.

Σ. Ρόμα τεθλετή νέ βακήτ ζαϊφλεγμεγέ γιάδύ<sup>ά</sup>  
τουτέσύ;

Τζ. Τόρτουντζόν άσρήν σονλαρηγτά.

Σ. Μεζούρ οιθλετήν έν κουθλετήν τόυσμενλερί<sup>ά</sup>  
κιμλέρ ίτι;

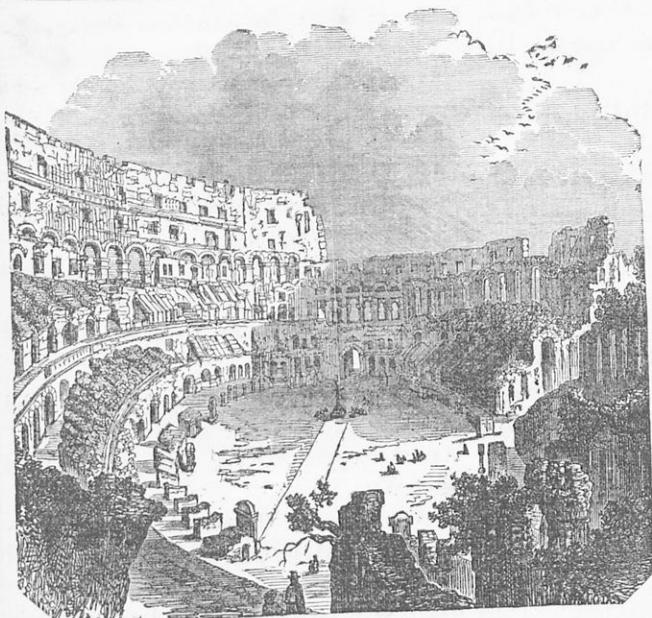
Τζ. Νορβετζέτέν βέ Ισθετζέτέν κελέν Κότ νάμ-  
μιλλέτ.

Σ. Ρόμα τεθλετιν γαρδάπ έτεν μουγαρεπιελέρ νέ  
κατάρ βακήτ σούρτούρ;

Τζ. 150 σενέ μι:ταρί.

Σ. Κολοσατών νάμ πινά νέ ίτι;

Τζ. Ροματά έγαλινιν έιλεντζεστ ιτζόν κη-



ΚΟΛΟΣΔΙΟΝ

λήπται τόγιόυσθουνε βέτε τζαναβαρλάρ ήλε έλαντο τόγιόυσθερε ταχσίς έλουνμονδος, βέτε διμφιτεατήρος (Αμφιθέατρον) σεκλιντέ έλουπ, 100,000 σεγιρώ τζε κατάρρα αλήρη τζεσίμ πύρ πινά ήτι.

Σ. Πιού πινά γάλα βάρο μη τήρε;

Τζ. Πιού μεσχούρ πινανήν σίμτι άντζακ βιρανελερι καλμής τηρο.

—ο—

### 33. ΤΕΡ Σ

Σ ό υ ά λ. 1804 ταριχιντέ Φρανσαγιάκιμπερατόρ δόλαν μεσχούρ σεραστέρε κίρι μήτι;

Τζ ε θ α π. Ναπόλεον Ποναπάρτ.

Σ. Ναπόλεον Ποναπάρτ νέ γιαπτή;

Τζ. Έβροπανήν ἔκσερι κησμή ούζερινέ γόυ-τζούμιν έττι, Φρανσαγιή τάχι πόλγιδον πύρ γόυ-κούμέτι ιμπερατοριγέ έλεστι.

Σ. 1814 βέτε 1815 ταριχλεριντέ νέ βουκού πουλάνού;

Τζ. Έβροπανήν μόυττεριχ τεθλετλερί Ναπόλεον Πονα- πάρτα γαλίπ ξελίπ ήνουν γόκουμέτι ιμπερατοριγεσινί λάγης έττιλέρ.

Σ. 1834 βέτε 1835 ταριχλε- ριντέ Τόυρκιά ήλε Ρούσια άρα- σηντά ζουχουρά ξελέν μουγχαρε- πενίν σεπεπή νέ ήτι;

Τζ. Ρουσιανή Τόυρκια ού- ζερινέ έττιγι γόυτζούμ.

Σ. Μουγχαρεπέ νέρετε πισ- λατή;

Τζ. Τούνα νεγρή κηγιγιλα- ρηντά.

Σ. Χάνκη τεθλετλέρ Τόυρ- κιαγιά γιαρτήμ έττιλέρ;

Τζ. Φράνσα ήλε Ινκιλτέρρα, βέτε σόγγυρα Σαρτένια. Πουν-

λαρά «Τόυρέλι μόυττερικέ» τενιλτί.

Σ. Χάνκη ταράφ γαλίπ ξελίτι;

Τζ. Τόυρκια βέτε Μόυττεριχ τεθλετλέρ.

Σ. 1839 ταριχιντέ Έβροπατά γάνκη μουγχαρεπέ βουκού πουλάτού;

Τζ. Πύρ ταραρτάν Αθστριά, τικέρ ταραρτάν Σαρτένια ήλε Φράνσα δρασηγήτα Ιτάλια μου- γχαρεπετί βουκού πουλάτού. Αθστριαληλάρ γε- νιλτιλέρ βέτε Σαρτένια κηραλή γέμιαν πόυτόνυ Ιταλιαγιά κηραλή έλτού.

Σ. 1866 ταριχιντέ Έβροπατά γάνκη μουγχαρεπέ βουκού πουλάτού;

Τζ. Προύσια ήλε Ιταλιαγιά καρσή έττικλερί μουγχαρεπέ.

Σ. "Ιόπου μουγχαρεπενίν νετιτζεσί νέ έλτού;

Τζ. Αθστριά γενιλερέκ Αλαμάν ιττιχατηντάν άιρηλμαγή βέτε Βενετηγή Ιταλιαγιά τεσλιμ έτμεγέ μετζπούρ έλτού. Προύσια τάχι Αθστριά γόυ-

κόυμετι ταχιτηντά πουλουνάν Άλαμαν ἐγιαλετεριντέν πίρι κατζηνή κεντί μεμαλική ίλε πιρλεστιρέν.

Σ. 4870 τέ Έβροπατά χάνκη πόγιούν μουγκαρεπέ βουκού πουλότου;

Τζ. Φρανσανήν Άλμανιαγιά καρσή ἑττιγι μουγκαρεπέ. Πίον μουγκαρεπέτε Φρανσηζλάρ γενιλτιλέρ βέ ούτζουντζόν Ναπόλεον Ἰμπερατόρ ἐστιρ τουτουλτού.

Σ. Φράνσα νέ ἐτμεγή μετζπούρ δλέού;

Τζ. Σχρκί Φρανσανήν πίρι κησμηνή Άλμανιαγιά τέροι ἐτμεγή βέ τζεσίμ πίρι μεπλάρ τάχι γαρπ ταζμινατή βερμεγή μετζπούρ δλέού;

Σ. Πίον ίκι τεθλετλερίν χόυκόυμετιντέ νέ τέπτιλατ δλέού;

Τζ. Φράνσα τζόυμχουριγέτ δλέού, Άλαμαν ἐγιαλετλερί ίκι ούμουμι πίρι χόυκόυμετ ταχιτηντά πιρλεστιλέρ, βέ Προύσια κηραλή τάχι Άλμανια λιμπερατορού δλέού.

Σ. Σίμπι Έβροπανήν ἔν κουθθετδι λιθλετλερί χάνκηλαρ τήρ;

Τζ. Αλμάνια, Ρούσια βέ Ίνκιλτέρρα.

## ΑΣΙΑ ΧΑΡΙΤΑΣΗΝΑ ΜΟΥΤΑΑΛΛΙΚ

### ΣΟΥΓΑΛΛΑΡ

—ο—

### 34. ΤΕΡ Σ

Σ ο υ ά λ. Ασιανήν σεμάλι ταραφηντά χάνκη θέκενδς βάρ; Σάρκι ταραφηντά χάνκη, βέ Τζενούπ ταραφηντά χάνκη θέκενδς βάρ;

Ασιανήν γάρπι ταραφηντά Νίσφη κόυρρέν σαρκινίν χάνκη πόγιούν κησμλαρή βάρ;

Ασιανήν γάρπι ταραφηντά χάνκη τενιζλέρ βάρ; Σάρκι ταραφηντά χάνκη τενιζ, βέ Τζενούπ ταραφηντά χάνκη τενιζ, βέ χάνκη κόρφεζ βάρ;

Ασάπι τενιζινί σεμάλι ταραφηντά χάνκη πόγιούν κόρφεζ βάρ;

Αρρικαγιή Ασιά ίλε πίτιστιρέν περζάχι χάνκηση τήρ;

Ασιανή Αμερική Σεμαλιτέν ἀγιηράν πογάζ χάνκηση τήρ;

Ασιά ίλε Έβροπά ἀρασηντά χάνκη ταχλάρ βάρ;

Ασιανήν σεμάλι ταραφηντά χάνκη μεμλεκέτ βάρ; Σιπεριανήν τζενούπ ταραφηντά πουλουνάν βασι μεμαλίκ χάνκηση τήρ;

Μεμαλίκι Τζινίν τζενούπ ταραφηντά χάνκη μεμλεκετλέρ βάρ;

Τζε έ ά π. Χιντιστάν, Πιριμά, Σιάμ βέ Ανάμ.

Σ. Χιντιστανήν γάρπι ταραφηντά πουλουνάν ίκι μεμλεκετλέρ χάνκηλαρ τήρ;

Ασιανήν γαρπί ούτζουντζά πουλουνάν μεμλεκέτ χάνκηση τήρ;

Μεμαλίκι σαγχανέν Όσμανιγενίν τζενούπ ταραφηντά χάνκη μεμλεκέτ βάρ; Σάρκι ταραφηντά χάνκη μεμλεκέτ βάρ;

Πάχρι Χαζέζ ίλε μεμαλίκι Τζιν ἀρασηντά χάνκη μεμλεκέτ βάρ;

—ο—

### 35. ΤΕΡ Σ

Σ ο υ ά λ. Μεμαλίκι Τζινίν σεμάλι σάρκι ταραφηντά γιάληρης ἀταλαρτάν ίπαρέτ δλάν μεμαλίκ χάνκηση τήρ;

Μεμαλίκι Τζιν ίλε μεμαλίκι Τζαπόν ἀρασηντά νίμ-τζεζιρέ σεκλιντέ δλάν μεμλεκέτ χάνκηση τήρ;

Ιστανπολτάν σάρκι τόγρού κάτερ ίκεν, χάνκη μεμλεκετλερέν κάτζιμελή;

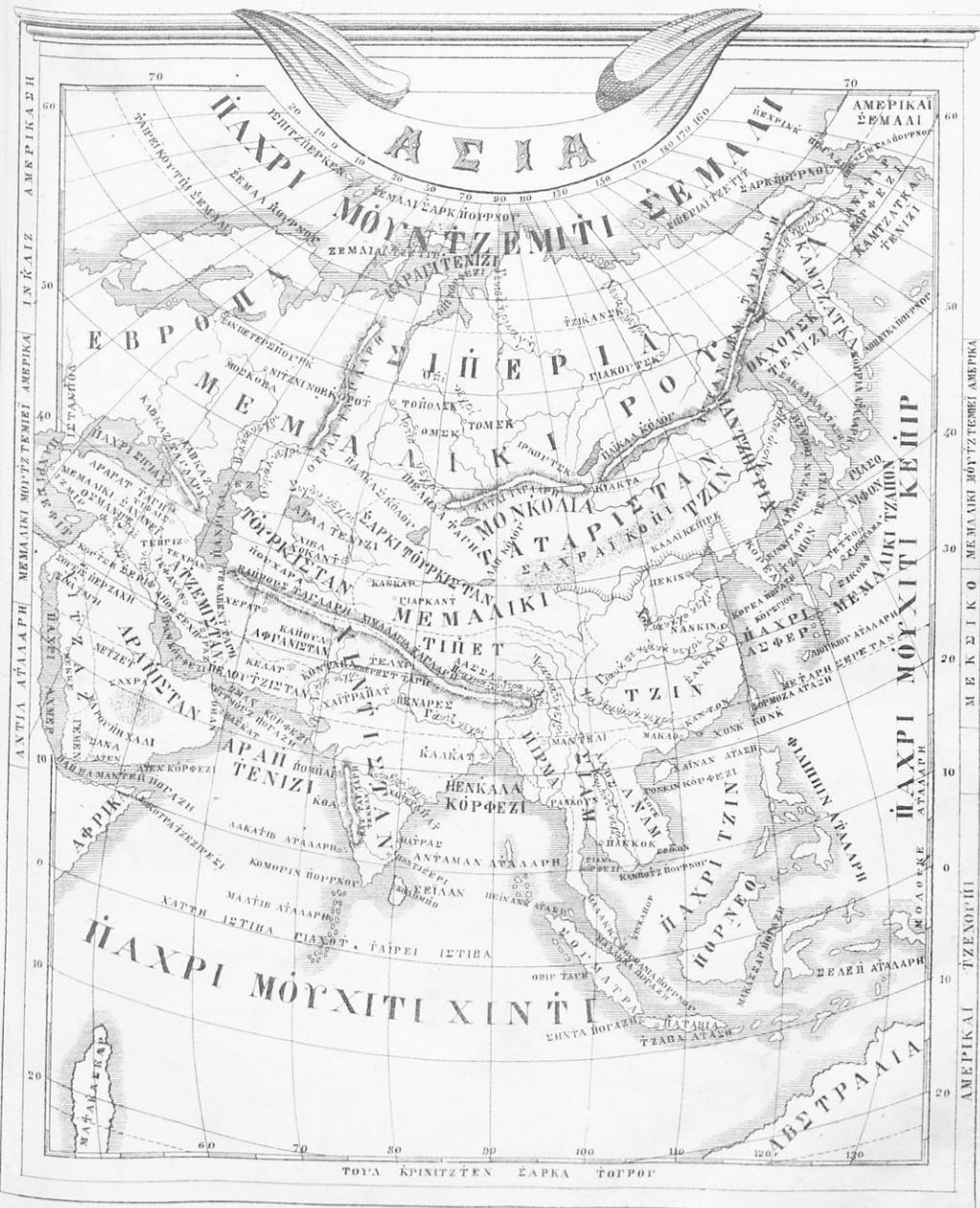
Πάχρι Αγκιέρ γιάχρο Κηρυκή ή τενιζιν ἀγζηγιτά χάνκη πογάζ βάρ;

Ιράν γιάχρο Ατζέμ κόρφεζιν ἀγζηγιτά χάνκη πογάζ βάρ;

Πάχρι Αγκιέρ βέ Ιράν κόρφεζι χάνκη τενιζ ίλε πιτισίν τίρ;

Ασιανήν τζενούπι σάρκι ούτζουντζά δλάν νίμ-τζεζιρέ χάνκηση τήρ;

Μεμαλίκι Τζινίν σάρκι ταραφηντά χάνκη νίμ-τζεζιρέ βάρ;



Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής



Σιπεριανήν σάρκα ταραφητὰ γάνην νίμ—τζεζιρέ  
βάρ;

Χιντίσταν βὲ Ἀραπίσταν νέ σεκιλτέ τίρ;  
Τζ. Νίμ—τζεζιρέ σεκλινέ τίρ.

Μαλάκκα τεινὲλε νίμ—τζεζιρένιν τζενούπι σάρκα  
ταραφητὰ γάνην πόγρούν ἀτά, βὲ τζενούπι γάρπ τα-  
ραφητὰ γάνην ἀτά βάρ; Χιντίστανήν τζενούπι σάρκα  
ταραφητὰ γάνην ἀτά βάρ; Τζενούπι γάρπ ταρ-  
αφητὰ γάνην ἀτάλαρά βάρ; Πενκάλα κόρφεζιντὲ  
γάνην ἀτάλαρ, βὲ Ἄντιμάν ἀτάλαρηγήν τζενούπι  
σάρκα ταραφητὰ γάνην ἀτάλαρ βάρ; Πάχρι Τζιν  
σάρκα ταραφητὰ γάνην ἀτάλαρ βάρ;

—ο—

**36. ΤΕΡ Σ**

Σ. Μεμαλίκι Τζινι, τζενούπι ταραφητὰ γάνην  
ἀτά βάρ; Σάρκα ταραφητὰ γάνην ἀτάλαρ βάρ; Καρ-  
τζατκανήν τζενούπι ταραφητὰ γάνην πόγρούν βάρ;  
Σιαρήν τζενούπι ταραφητὰ γάνην πόγρούν βάρ;  
Μαλάκκανήν τζενούπι ταραφητὰ γάνην; βὲ Χιντίσ-  
τανήν τζενούπι ταραφητὰ γάνην πόγρούν βάρ;

Πάχρι μόνυζεμίτι Σεμαλίκε, Πάχρι μόνυζίτι  
Κεπιέρε, Πενκάλα κόρφεζινε, Ἀράπτε τενιζινε, Ἰράν  
κόρφεζινε, Πάχρι Τζινε, βὲ Ἄγατίρ κόρφεζινε γάνην,  
ήρωαλάρ ἀκαρδάρ;

Ἄστανήν τερούνιντὲ πόνουουγάν δύτες μιγτακά  
γάνηλαρ τίρ;

Ἄσιατά πέρι κησμή μιντακάϊ Χαρρετέ βὲ τίκέρ  
κησμή μιντακάϊ Μόυτετιλέϊ σεμαλιγετέ ὀλάν μεμ-  
λεκτή γάνηση τίρ;

Σειλάν, Πίρουδ, Σιάρμ 'Ανάρ βὲ Χιντίστανήν τζε-  
νούπι κησμή γάνην μιντακατά τίρ;

Χιντίστανή σεμαλί κησμή γάνην μιντακα-  
τά τίρ;

Καρτζάτκα γάνην μιντακατά τίρ;

Σιπεριανήν ίκλιμι μι, γιόγσα Μεμαλίκι Όσμα-

νιγενίν ίκλιμι μι ζιγιατέ σογούκ τίρ; Νέ σεπεπ-  
τέν; Ἀτζεμιστάν μη, γιόγσα Σειλάν ἀτασή μη  
γιατέ σογούκ τίρ; Νέ σεπεπτέν; Τοπόλσκ μη,  
γιόγσα Ιστανπόλ μη ζιγιατέ σητζάν τίρ;

**ΤΕΤΖΕΣΣΟΥΣΑΤ**

—ο—

**37. ΤΕΡ Σ****ΜΕΜΑΛΕΚΕΤΑΕΡ ΒΕ ΠΑΪΓΑΧΤΛΑΡΗ**

Μεμαλίκι Όσμανιγέ Ιστανπόλ

Ἀραπίσταν

Τέγραν

Ἀργανιστάν

Καπούλ

Ϊελουτζιστάν

Κελάτ

Χιντίσταν

Καλάτ

Σειλάν

Κολομπό

Πίρουδ

Μαντέλι

Άνάρ

Χουέ

Μεμαλίκι Τζιν

Πεκίν

Μεμαλίκι Τζεπόν

Γεττό

Κορέα

Κινκιταό

( Πού μεμλεκετλέρ Ρου-  
σιαγιάτα ταπί τίρ. Τόμσκ,  
Τοπόλσκ βὲ Τιφλιστέ  
βὲ σάιρ πέρι κατάς σεγχρ-  
λερτέ βαλιλέρ διουρούρ.

( Πού τάχι πέρι τακήμ  
γανιληρλαρά τακτίμ ὄ-  
λουνγούς δλεύπ, γέρ πέρι  
γανιληγήν κεντίνε μαχ-  
σούς παϊταχτή βάρ. Μέ-  
σελα Πουγαρά, Χοκάντι,  
βὲ γάιρκυόνυ.

**ΠΟΛΙΟΤΚ ΣΕΧΡΛΑΕΡ**

Σ ό υ ά λ. Κέμιρ, Τεγζάν, Γιαρκάντ, Πομπάϊ,  
Ματράς, Τελγή, Πεναρές, Σινάπορ, Καντόν, Το-  
πόλσκ βὲ Ιρκούτσκ γάνην μεμλεκετλερίν σεγχρέρι  
τιρλέρ;

## 38. ΤΕΡΣ

## ΤΑΓΛΑΡ

Καθηάζ, Ούραλ, Χιμαλάγια, 'Αλτζή, Ισταγόζα,  
βέ' Αραράτ ('Αγρή τιγνή) νάμι ταχλάρ νέρετε τίρ;

## ΠΟΥΡΟΥΝΑΡ

Σεμάλ πουρού, Σάρκ πουρού, Ρουμάνια, Καμ-  
πότζ, Λοπάτκα βέ Κομορί πουρουνλαρή νέρετε τίρ;

## ΝΙΜ—ΤΖΕΖΙΡΕΛΕΡ

Καρτζάτκα, Χιντίσταν, Κορέα, Μαλάκκα βέ' Αρα-  
πιστάν νάμι γιμ—τζεζίρελερ νέρετε τίρ;

## ΑΤΑΛΑΡ

Σεϊλάν, Σουμάτρα, Πορνέο, Χαϊνάν, Φορμόζα,  
Φλιππίνι, Σελάπ, Μολούκη, Λιουκιού, Σακαλέζαν, Σι-  
περιάντζεστίτ, βέ Ζεμλιάτζεστίτ νάμι αταλάρ νέ-  
ρετε τίρ;

## ΠΟΓΑΖΑΡ

Πάπιάν μαντζέπ, Κορέα, Χόνγκμόλζ, Μαλάκκα,  
Σηντζά, βέ Περσίνι νάμι πογαζλάρ νέρετε τίρ;

—ο—

## 39. ΤΕΡΣ

## ΤΕΝΙΖΑΕΡ ΒΕ ΚΟΡΦΕΖΑΕΡ

Πάχρι Σιγιάχ, Πάχρι 'Αγκέρ, 'Αράπ τενιζή,  
Πάχρι Τζιν, Πάχρι 'Ασφέρ, Όυγιότσικ τενιζή, Τζα-  
πόν τενιζή, Καρτζάτκα τενιζή, Πάχρι Χαζέζ, 'Αράλ  
τενιζή, Τονκίν κόρφεζή, Σιάμ κόρφεζή Πενάλα κόρ-  
φεζή, βέ Ιράν κόρφεζή νέρετε τίρλέρ;

## ΗΡΜΑΚΛΑΡ

Φράτ, Καμπότζ, 'Οπλ, Τιτζέλε, Γιενάκε-  
κιάνγκ, Ιρτζή, Ιντζή, Χογιενάγχ, 'Αμούρ, Χονγ-

κιάνη, Γάντζ, Σιγόν, Ίρανομπή, Λενά, Γενιτέ,  
βέ Πραχμαπούτρα ήρμακλαρή μεντζλαρή νέρετε τίρ,  
βέ πού ήρμακλάρ νέρεγε ακαρλάρ;

ΑΣΙΑΓΙΑ ΜΟΥΤΕΑΛΛΙΚ  
ΜΟΥΤΕΝΝΕΒΒΙ ΣΟΥΑΛΛΑΡ

## 40. ΤΕΡΣ

Σό υ ά λ. Ίνσταλάρ ३० ६६६८ τόουνιανήν χάνκη  
κητασηγήν σακίν δλέσουλάρ;

Τζεθάπ. Ασιατά, ταρίγι 'Ιστατάν 4,000  
σενέ κατάτρι ६६६८.

Σ. Σού τουρανή νέ βακήτ δλέσου;

Τζ. Ίνσταν γιαρατηλητητάν 1,700 σενέ κα-  
τάρ σόγγηρα (ταρίγι 'Ιστατάν 2,349 σενέ ६६६८).

Σ. Νουχήν (Νώε) ούτζ ६६८τηνήν ίσμιλερ γέ  
τίρ;

Τζ. Σάμι (Σήμ), Χάμι (Χάμ), Γιαρέτ (Ιάρεθ).

Σ. Ήρουλαρήν ६νσαλή νέρετε σακίν δλέσου;

Τζ. Σαρίν νεσλί 'Ασιατά, Χαμηγηνί Αρρι-  
κατά βέ Γιαρφετινί Έβροπατά.

Σ. 'Ασιατά σακίν δλάν ούτζ ίνσταν νεσλί χάν-  
κηλαρ τίρ;

Τζ. Καθκαζίζαν, Μογουλιάν βέ Μαλαγιάν  
νεσλιλερί.

Σ. Γέκ τικεριγήν φαριλή δλάν πού ούτζ νεσλ-  
λέρ 'Ασιανήν χάνκη ταραφλαρηγήν σακίν δλουρλάρ;

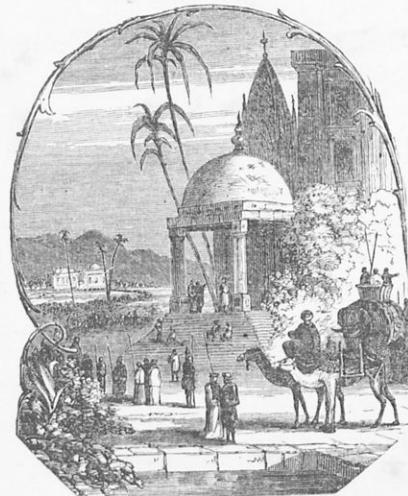
Τζ. Καθκαζίζαν νεσλί γάρπ ταραφηντά,  
Μογουλιάν νεσλί μερκεζή βέ σάρκ ταραφλα-  
ρηγήν βέ Μαλαγιάν νεσλί τζενούπι σάρκ τα-  
ραφηντά.

Σ. Ισλάμι μεζχεζή δλέσσεθηγε νέρελερτε καπιούλ  
δλουρμούς τίρα;

Τζ. Τόυρκιατά, Αραπισταντά, Ατζεμισταντά,  
Αργανισταντά, Πελουτζισταντά βέ Τόυρκι-  
σταντά.

Σ. Χριστιανής Ἀσιατὴ νέ κατάρ γιαγειλημής τίρη;

Τζ. Ασιατὴ 15 μιλιών κατάρ Χριστιανὸν βάρον γούσουσα Τόυρκιατὴ, Ρουσιατὴ, Χιντιστανὴ βὲ Τζιντέ.



ΧΙΝΤΙΣΤΑΝΤΑ ΠΟΥΤΧΑΝΕ

Σ. Χιντιστάν, Τζιντέ βὲ Τζαπονούν ἔκσερι ἐγκλισινή μεζέητε νέ τίρη;

Τζ. Πουτπερεστήλιν τίρη.

—ο—

#### 41. ΤΕΡΣ

Σ δυάλ. Ἀσιανὴν πόλισσικλόνυγεόν γακκηντὰ νέ τερὲ πίλιρσίν;

Τζεθάπ. Ασιατόνυινηγὴν ἐν πόλισσικλαστὴν ὀλούπ, Ἐβρωπανὴν πίξι κατάρ πόλισσον τόρο.

Σ. Ασιατὴ πόλισσον τόνυινην κατέτὰ πίρ παγή τίρη;

Τζ. Ούτζτὲ πιρί τίρη.

Σ. Τόνυινητὶ πόλισσον ἀτεμλερίν νέ καταρὶ Ασιατὴ σακίν ὀλούρ;

Τζ. Νησιρηνήτην ζιγιατεσί.

Σ. Ἀσιὰ πισκάν τιγκά νέ τζιχέτλε μεσχόύρ τίρη; Τζ. Ασιά γιόυκσεκ ταγλαρή, πόγιόνυκ ἥρμαχλαρή, βασὶς ὁσαλαρή, κενίς βέτουζλους κόλλερι τζιχετήλε τάχι μεσχόύρ τίρη.

Σ. Όσαλαρή γακκηντὰ νέ τερὲ πίλιρσίν;

Τζ. Όσαλαρηνήν πάζηλαρη γιαγμουρτάν μαχαρούμ τζόλι τιρλέρ.

Σ. Πόσις ὁσαλάρι τενιζτὲν νέ κατάρ γιόυκσεκ τιρλέρ;

Τζ. 3,000τὲν 10,000 ἀγιαγὰ κατάρ γιόυκσεκ τιρλέρ.

Σ. Ἐν βασὶ ὁσαλάρι γάκκηλαρ τίρη;

Τζ. Ἐρμενιστάν (Ἀρμενία), Ἀραπιστάν, Ατζεμιστάν, Κοπή βὲ Τιπέτ.

Σ. Ἀσιανὴν ικλιμὶ γακκηντὰ νέ τερὲ πίλιρσίν;

Τζ. Ἀσιατὴ ἐν σογούνι βὲ ἐν σητζάκι μεμλεκτήλερο πουλόνυούρ.

Σ. Ἀσιανὴν μερκέζι μεμλεκετλερὶ γακκηντὰ νέ τερὲ πίλιρσίν;

Τζ. Μερκέζι μεμλεκετλερὸ μιόυκσεκ ὀλτουκλαρηντάν μαχασουλτάρ τερὶλι τιρλέρ γαβατὴ τάχι κήστην τζόλι σογούνι, γιάζην ίσε τζόλι σητζάκι ὀλαράκι στηγγετὲ μουζίρι τίρη.

Σ. Σεμαλὶ μεμλεκετλερινὶ πάζλητζαγασσιγετλερὶ νέ τίρη;

Τζ. Πάζη ήρμαχλαρτάν σουλανάν τερελερέτεν ματά, ἀλέσσεβιγε Ἀσιανὴν σεμαλὶ μεμλεκετλερὶ τζόλι ἐνίκιν βὲ σογούνι ὀλούπ, τζόλι μαχασούλι βερμεζέρ.

Σ. Ἀσιανὴν σάρκι κηταλαρὴ νάσηλ τίρη;

Τζ. Γιάζην σητζαγὴ βὲ κήστην σογούνι σετετή τίρη. Τζιντὲ γιάζις δῖνι Ἰταλιανὴν γιάζην κήπι, κήξις ίσε Ισθετήνιν κησήρι κήπι τίρη. Ποὺς τζόσμιλε ἴλλε γαβατὴ σαγλάρι, ὀραζίσι ομαχασουλτάρ βὲ λαγιρηκή βετζγ, ούζρε ισλενμής τίρη.

Σ. Τζενουπὶ μεμλεκετλερὶ νάσηλ τίρη;

Τζ. Σητζάκι βὲ ἀλέσσεβιγε μαχασουλτάρ τίρη.

Σ. Γαρπή μεμλεκετλερί νάσηλ έτορ;

Τζ. Μόυτετήλ βέρ γάργετ μαχσουλτάρ τηρλάρ.

Σ. Ἀσιανήν πάσλητζα μαχσουλατή νέ τίρ;

Τζ. Πουγτάι, πιρίντζ, σεκέρ, τζιζίτ, δριόν βέρ τζάι έτορ.

Σ. Ἀσιανήν πάσλητζα γαιθανατή γάνηλαρ έτορ;

Τζ. Ἀτ, σηγγήρ, κοριούν, κετζ, φίλ, τεβέ, κερκετζήν, δρσλάν βέρ πελένκ.

Σ. Ἀσιατή νέ τζίνς γόνκουμέτ βάρ;

Τζ. Ἀσιανήν σάικι γέρ ταραφρητά πουλουνάν γόνκουμέτ γόνκουμέτ μουτλακέ τίρ.



## ΜΕΜΑΛΙΚΙ ΣΑΧΑΝΕΙ ΟΣΜΑΝΙΓΕ ΧΑΚΚΗΝΤΑ ΜΟΥΤΕΝΕΒΒΙ ΣΩΓΑΛΛΑΡ

### 42. ΤΕΡΣ

Σ ὁ υ ἀ λ. Μεμαλίκι σαχανέϊ Ὀσμανιγέ γιάλοις Τόρκια νέ μεμλεκετλερέτην ίπαρέτ τίρ;

Τζεθάπ. Ἐεροπάδ, Ἀσιά βέρ Ἀρρικά κηταλαρητά πουλουνάν βασί μεμλεκετλερέτην, κέζαλικ Πάγρι, Τζεζάρ, γάνι 'Αρσιτελτά δλάν πέρ τακήμ δασλαρητάν ίπαρέτ τίρ.

Σ. Μεμαλίκι σαχανέϊ Ὀσμανιγενίν τιτζαρέτζε κολατηλαρή γάνηλαρ έτορ;

Τζ. Βασί τενίζ κηγιγιλαρηγά βέτζήκ λιμαν-λαράδ μαλίκ δλμασή τηρ. Πάχρουσους, μιζκόνρ μεμπαλίκ τόνιγιανήν σάιρ κηημπλαρηγά ναζάρεν δρτά πέρ μαχαλτέ πουλουνύτουγουντάν, πασκά μεμλεκετλέρ ίλε κολάι ήγιτιλατ έτε πιλάρ.

Σ. Ικλιμί νάσηλ έτορ;

Τζ. Ικλιμί μουγτελιρ ίσέ τε, γαβασή δλέσ-σενιγε λατίρ βέρ σαγλάμ έτορ.

Σ. Ἀραζίσι βέρ μαχσουλατή νάσηλ έτορ;

Τζ. Αραζίσι δλέσσενιγε μαχσουλτάρ, μαχ-σουλατή τάχι μόυτενεβή βέρ πόλ τηρο θερέκ μιντακάι γαρρεγέ βέρ θερέκ μιντακάι μόυτετιλεγέ μαχσουν δλάν μειής, σεπζέ, ζαχιρέ βέρ γαιθανατή βάρ τηρ.

Σ. Τόρκιανήν σάρκι βέρ τζενούπι σάρκ κηταλαρή γακκητά νέ τενιλίρ;

Τζ. Τεθαριγέ ναζάρεν πού κηταλαρ ίνσάν κημπηνήν ίλκ μεσκενί ίτιλέρ.

Σ. Τόρκιανή μερκεζί βέρ γαρπή κηταλαρή γακκητά νέ τενιλίρ;

Τζ. Κέζαλικ τεθαριγέ ναζάρεν, Λασιατήν Ἐεροπαγή γιτζέρετ έτεν-λερίν έκσερισι πού ταραχλαρτάν θετζ-τιλέρ.

Σ. Τόρκια: σὸν βακητλαρτά νέ γου-σουστά μεσγούρ δλτού;

Τζ. Τόρκιακ σὸν βακητλαρτά Λασί βέρ Ἐε-ροπάδ ἀσακιρί πείνιντε βουκουρά δελέν μου-γαρεπελερέ μειτζάν δλτούγου ίτζάν μεσγούρ δλτού.

Σ. Τόρκιανή γόνκουμέτ ούσουλι νέ τίρ;

Τζ. Χόγκουμέτι μουτλακέ τίρ γόνκουμετίν τζεμπή μεμουρλαρηγή νάσπι βέρ δάζλ έτμεγέ Ζάτη Σαχανενίν τεκιύλ σελαχηγετί βάρ.

Σ. Τεθλετί ίτζάρ έτεν γεγέτ νέ τεσμιγέ δλου-νούρ;

Τζ. Πάχρη Αλί τεσμιγέ δλουνούρ.

Σ. Σαχάριάν κίμ τίρ;

Τζ. Πολιτικαγιάδ μόντασλλίκ ισλερτέ Ζάτη Σαχανενί πιριντζί μεμουρού τηρ..

Σ. Σένγη ούλ ισλάμ κίμ τίρ;

Τζ. Μεζέχεπέ μόντασλλίκ ισλερτέ Ζάτη Σαχανενί παραχρητάν πιριντζί μεμουρού τηρ.

Σ. Χόουκούμετιν ταχή νέ πόγιόύν μεμουριγετί βόρ;

Τζ. Σεκίς πόγιόύν μεμουριγετί ταχή βάρ, γιάνι, Χαριτζή, Χαρπιγή, Πιχριγή, Τιτζαρί, Μαλιγή, Αγκαύμη Άτλιγή, Ναριά βέ Μεαρίρι ούμουριγέ ναζαρετλέρι βάρ. Πουνλαρτάν ματά Τιθάνη άγκαύμη Άτλιγή βέ Σουράτ Τεθλέτ τενιλέν αλί μετζλισλέρ βέ ικιντζί τερετζέτε άττ θλουνάν σάρι μετζλισλέρ τάχι βάρ τηρ.

Σ. Σουράτ τεθλετίν μεμουριγετί νέ τίρ;

Τζ. Σουράτ τεθλέτ, Μιλιγή, Μαλιγή, Αγκαύμη Άτλιγή, Μεκρίρ βέ Τιτζαρετέ ταχί πέξ σουπλερέ ταχσήν θλουγμούς τηρ, βέ μεμαλίκ ιτζόν νιζάμ βάρ ετέρ.

Σ. Σουράτ τεθλετίν άξαλαρή κιμλέρ τίρ;

Τζ. Ισλαμτάν βέ Χριστιανλαρτάν πά ιρατέ Σαχανέ ίντυχάπ θλουγμούς ζατλάρ τηρ.

Σ. Γενί νιζαρμαρέ μόντζιτζιντζί ταχίν κιληγάν μετζλίσι ούμουρι νετέν ιπάρετ τίρ;

Τζ. Ζάτη σαχανέ παραχρητάν υδσπ θλουνάν Χεγέτι άγιάν ίλέ, έγαλι παραχρητάν ίντυχάπ θλουνάν Χεγέτι μεπουσταντάν ιπάρετ τίρ.

Σ. Μετζλίσι ούμουριγέ νέ σελαχιγιέτ βεριλμίτ τίρ;

Τζ. Βόυκιαλά παραχρητάν τεκλίρ θλουνάν τζεμί νιζαρματή τετκίλ, βέ μεμαλίκιν μεναριώ ούμουριγεσινέ τικκάτ έτμεν τίρ. Χεγέτι άγιάν βέ Χεγέτι μεπουσταντά τετκίλ βέ καπούλ θλουνμαργιάν, βέ ιρατέ Σαχανέ ίλέ ταστίκ κιλήν μαργιάν κανούν ίτζρα θλουνάμακ.

#### 43. ΤΕΡΣ

Σ ο ς λ. Μεμαλίκ ίταρέτζε νάσηλ ταχσήμ θλουγμούς τίρ;

Τζ ε θά π. Βιλαγετλερέ πουνλαρτάν πάζηλαρη μαχσούς ιμτιγιαζλαρδ μαλίκ άλαρδαν Βιλαγέτι μόνυμταζέ, πάζηλαρη τα Ηειλίκ τεσμιγέ θλουνουρλάρ.

Σ. Βιλαγετλέρ νάσηλ ίταρέ θλουγμουρλάρ;

Τζ. Ηάπη Λλιτέν νάσπι θλουνάν βαλιλέρ βέ γάιλη μετζλισλέρ μαριφετί ίλέ ίταρέ θλουνουρλάρ.

Σ. Βιλαγέτι μόνυμταζελερίν νέ μαχσούς ιμτιγιαζλαρή βάρ;

Τζ. Ηάπη Λλιγή βερκί βεριρλέρ ίσέ τε, κεντικεντιλεριν ίταρέ έτμεγε μαχσούς ιμτιγιαζλαρή βάρ τηρ.

Σ. Βιλαγετλέρ νάσηλ ταχσήμ θλουνουρλάρ;

Τζ. Βιλαγετλέρ, Λιβά βέ Κοζαλαρδ ταχσήμ θλουνουπ, Λιβά μόντεσαρρήρ, Καζά τάχι καιμακάμ μαριφετί ίλέ ίταρέ θλουνούρ.

Σ. Ατσερλιγή κιμλέρ άληγής;

Τζ. Ισλαμλάρ. Χριστιανλάρ ίσέ πετέλι άτσερι ναμή ίλέ βερκί βεριρλέρ.

Σ. Καρά άτσερι νέ κατάρ τήρ;

Τζ. 700,000 τίρ, γιάνι 150,000l νιζάμ άτσερι, 70,000l πασή ποζούκ, 480,000l τάχι ρετίρ τίρ.

Σ. Πιχριγή άτσερι νέ κατάρ τήρ;

Τζ. 24,000 τίρ.

Σ. Τεθλετίν νέ κατάρ κιμισί βάρ;

Τζ. 115 βαπόρ ίλέ 53 γελκέν κιμισί βάρ.

Σ. Ρόυτπέν Μετζιτζή τενιλέν ρόυτπέ νέ τίρ;

Τζ. 1850 παριγιντέ σουλτάν "Απτ ούλ Μετζίτιν ίγτάς έττιγή βέ κεντί ισμι ίλέ Μετζιτή τεσμιγέ έττετηρή άλι ρόυτπέ τίρ.

Σ. Ήσυ ρόυτπέ κιμλερέ βεριλιρέ;

Τζ. Χόυκουμετέ πόγισύν χηζμέτ έπιμις δλανλαρά, βέ μεζκόύρ ρόυτπεγέ λιγιακάτ ίπράζ ετενλερέ βεριλίρ.

—ο—

#### 44. ΤΕΡΣ

Σ ουάλ. Τόυρκιανή σεκενεσή νέ κατάρ τηρ; Τζεβάπ. Κήρο μιλιόν κατάρ.

Σ. Πουνλαρ χάνκη τζινις βέ μιλλετλερτέν ίπαρέτ τηρ;

Τζ. "Ον δλτή τζινστέν, γιάνι Όσμανλή, Αράπ, Σλάδ, Ρουμέν, Έρμενι, Ρούμ, Αρναθούτ, Κόνρτ, Τζερκέζ, Σουριανή, Κιλτανή, Τζινχιανέ, Γεχουτή, Τόυρκμέν, Τατάρ βέ Τόυρζιλερτέν ίπαρέτ τηρ.

Σ. Όσμανλαρά νέ κατάρ τηρ τεγιόύ ταχιμίν δλουνούρ;

Τζ. "Ον πέξ γιάχετ θν δλτή μιλιόν κατάρ ταχιμίν δλουνούρ.

Σ. Άραπλάρ νέ κατάρ τηρ;

Τζ. Αλτή μιλιόν τηρ.

Σ. Σλαβλάρ νέ κατάρ τηρ;

Τζ. Αλτή μιλιόν δλουπτ, τόρτ μιλιόνου Πουλγάρ τηρ.

Σ. Ρουμενλέρ νέ κατάρ τηρ;

Τζ. Τόρτ μιλιόν τηρ.

Σ. Έρμενιλέρ νέ κατάρ τηρ;

Τζ. Ικί μιλιόν τόρτ γιόύκ πίν τηρ.

Σ. Ρουμλάρ νέ κατάρ τηρ;

Τζ. Ικί μιλιόν τηρ.

Σ. Άρναθουτλάρ νέ κατάρ τηρ;

Τζ. Πίρ πουτζούκ μιλιόν τηρ.

Σ. Κόνρτλέρ νέ κατάρ τηρ;

Τζ. Πίρ μιλιόν τηρ.

Σ. Τζερκέζλέρ νέ κατάρ τηρ;

Τζ. Πίρ μιλιόν τηρ.

Σ. Γεχουτιλέρ νέ κατάρ τηρ;

Τζ. Τόρτ γιόύκ πίν τηρ.

Σ. Σουριανή ίλέ Κιλτανιλέρ νέ κατάρ τηρ;

Τζ. Ικί γιόύκ άτούκ πέξ πίν τηρ.

Σ. Τζινχιανέλέρ νέ κατάρ τηρ;

Τζ. Ικί γιόύκ άν τόρτ πίν τηρ.

Σ. Τόυρκμενλέρ νέ κατάρ τηρ;

Τζ. Σεκστέν πέξ πίν τηρ.

Σ. Ταταρλάρ νέ κατάρ τηρ;

Τζ. Ότούκ άλτη πίν τηρ.

Σ. Τόυρζιλέρ νέ κατάρ τηρ;

Τζ. Ότούκ πίν τηρ.

Σ. Πουνλαρή μεζχεπή νέ τηρ;

Τζ. Γιρμή τόρτ μιλιόνου Ισλάμ, θν πέξ μιλιόνου, Ρούμ, Έρμενι βέ Κατολίκ Χριστιαν, άτούκ πινι Προτεστάντ Χριστιαν, βέ τόρτ γιόύκ πινι Γεχουτί τηρ.

Σ. Τόυρκιανή Έβροπά κητασηγήν σεκενεσή νέ κατάρ τηρ;

Τζ. "Ον σεκιζ πουτζούκ μιλιόν τηρ.

Σ. Τόυρκιανή Ασιά κητασηγήν σεκενεσή νέ κατάρ τηρ;

Τζ. "Ον δλτή πουτζούκ μιλιόν τηρ.

Σ. Τόυρκιανή Αρρικά κητασηγήτα πουλουνάν τηγιαρλαρήν σεκενεσή νέ κατάρ τηρ;

Τζ. Πέξ μιλιόν τηρ.

Σ. Τόυρκιανή Έβροπά κητασηγήτα πουλουνάν σεκενέ γάνκη τζινστέν τηρ;

Τζ. Τόρτ πουτζούκ μιλιόνου Όσμανλή, δλτή μιλιόνου Σλάδ, τόρτ μιλιόνου Ρουμέν, πίρ πουτζούκ μιλιόνου Άρναθούτ, πίρ μιλιόνου Ρούμ, γιαρήμ μιλιόνου Τζερκέζ, τόρτ γιόύκ πινι Έρμενι, άντζ γιόύκ πινι Γεχουτί, ικί γιόύκ θν τόρτ πινι Τζινχιανέ βέ άν δλτη πινι Τατάρ τηρ.

Σ. Τόυρκιανή Έβροπά κητασηγήτα πουλουνάν σεκενέ γάνκη μεζχεπέν τηρ;

Τζ. Αλτή μιλιόνου Ισλάμ, θν ικί μιλιόνου

(πάσλητζα Ρούμι κιλιτεσινέ ταπί) Χριστιάνη,  
ούτε γιόύκ πινι Γεχουτί βέ ίκι γιόύκ όν τόρτ  
πινι Τζινάκιανέ τήρ.

Σ. Τόυρκιανή 'Ασιά κητασηγήτα πουλουνάν σε-  
κενέ γάνη τζινστέν τήρ;

Τζ. "Ον πίρ μιλιὸν μικταρή 'Οσμανλή, ίκι  
μιλιονού 'Ερμενι, πίρ μιλιονού Ρούμι, πίρ μι-  
λιονού Κούρτ, τοκούς γιόύκ πινι Αράτ, τόρτ  
γιόύκ άν εύτζ πινι Τζερκέζ, ίκι γιόύκ δτούς πέξ  
πινι Σόυριανι βέ Κιλτανι, γιόύκ πινι Γεχουτί,  
σεκτέν πέξ πινι Τόυρκμεν, δτούς πινι Τόυρζ  
βέ γιρμι πινι Τατάρ τήρ.

Σ. Πουνιλαρή μεζχεπή νέ τήρ;

Τζ. "Ον άντζ μιλιοντάν πίρ άζ ζιγιατεσί<sup>1</sup>  
Ίσλαμ, άντζ μιλιὸν γιόύκ αλτμής πινι Χρι-  
τιάνη βέ γιόύκ πινι Γεχουτί τήρ.

Σ. Τόυρκιανή 'Αρωκά κητασηγήτα πουλουνάν  
σεκενέ νέ μεζχεπτέν βέ γάνη τζινστέν τήρ;

Τζ. Σάικι κιάρφεσι τε Αράτ βέ μεζχεπτζε  
Ίσλαμ τήρλαρ. Μησηρτά ίκι γιόύκ πιν κατάρ  
Χριστιάν Χηπτί τάχι βάρ.

ΜΕΜΑΛΙΚΙ ΟΣΜΑΝΙΓΕΝΙΝ  
ΑΣΙΑ ΚΗΤΑΣΗ ΧΑΡΙΤΑΣΗΝΑ  
ΜΟΥΤΑΛΛΑΙΚ ΣΩΤΑΛΛΑΡ

45. ΤΕΡ Σ

Σ ό ς ς λ. Μεμαλίκι 'Οσμανιγενιν 'Ασιά κητα-  
σηγήν θεμαλάτην, σωρτάν, τζενουτίταν βέ γαρπτάν  
χουτουτού χάνκηλαρ τήρ;

Τόυρκιανή πιού κητασηγήν πάσλητζα κησμλαρή  
χάνκηλαρ τήρ;

Τζεθάπ. Ανατολού, 'Ερμενιστάν, Μαπέν  
σύν Νεγρένι (Μεσοποταμία) γιάχοτ 'Ελ Τζε-  
ζιρέ βέ Σόυρια.

Σ. 'Ανατολουγιά πασκά νέ ίσμι βεριλίρ;

Τζ. Ασιάι σούγρα (Μικρά Ασία) ίσμι τάχι  
βεριλίρ.

Σ. 'Ερμενιστανή τζενουπή κητασή ίλε Μαπένι  
σύν Νεγρείνι θεμαλή κητασηγήταν ιπάρτε ολάν βι-  
λαγέτ γάνκηση τήρ;

Τζ. Κόυρτισταν τήρ.

Σ. Μαπένι σύν Νεγρείνι τζενουπή ταραφηνά νέ  
ίσμι βεριλίρ;

Τζ. Ιράκ Αραπή.

Σ. Σόυριανή τζενουπή ταραφηνά νέ ίσμι βεριλίρ;  
Τζ. Παλεστίν.

Σ. 'Ατικ Ιράκ μεμαλίκι ('Ασσυρία) νέρετε ίτι;

Τζ. Μαπένι σύν Νεγρείνι σάρκ ταραφην-  
τά ίτι.

Σ. 'Ανατολουτά έσκι βακητλαρτά κάτς μεμλεκέτ  
βάρ ίτι;

Τζ. "Ον τόρτ μεμλεκέτ βάρ ίτι.

Σ. Πάχρι Σιγιαγήν κηγιησηγήτα πουλουνάν άντζ  
μεμαλίκ γάνκηλαρ ίτι;

Τζ. Πιτινίδ, Παρλαγονιά βέ Ποντός.

Σ. Πάχρι Ίζεζαρ γιάχοτ 'Αρσιπέλ κηγιησηγήτα  
όλανλάρ γάνκηλαρ ίτι;

Τζ. Μισιδ, Λόυτιδ βέ Καριά.

Σ. Πάχρι Σεφτή κηγιησηγήτα άλανλάρ γάνκη-  
λαρ ίτι;

Τζ. Λικιδ, Παμφηλιά βέ Κιλίκια.

Σ. Ίτζερι παραφτά πουλουναλάρ γάνκηλαρ ίτι;

Τζ. Γαλάτια, Πισίτια, Καπατοκία βέ Αι-  
κανονιά.

Σ. 'Ανατολού Τόυρκιανή 'Ασιά κητασηγήν χάν-  
κη κησμηνή τήρ; 'Ερμενιστάν γάνην κησμηνή τήρ;  
Μαπένι σύν Νεγρείν γάνην κησμηνή τήρ;  
Σόυρια, Παλεστίν, Κόρυτσιτάν βέ Ιράκ 'Αραπή  
χάνη κησμηνή τήρλαρ;

—ο—

46. ΤΕΡ Σ

Σ ό ς ς λ. Τόυρκιανή 'Ασιά κητασή κάτς βι-  
λαγέτε τακτικούριού;

Τζεθάπ. "Ον σεκιέ βιλαγετέ.

Σ. Πάχρι Σιγιαγήν κηγιησηντά πουλουνάν ὅτε  
βιλαγετέρο γάνκηλαρ τήρ;

Τζ. Χόυταθεντίκιάρ, Καστεμούνι βέ Τραπεζόν.

Σ. Μάρμαρα τενιζ! κηγιησηντά πουλουνάν βι-  
λαγέτ γάνκηλαρ τήρ;

Τζ. Χόυταθεντίκιάρ.

Σ. Πάχρι Σεριήν κηγιησηντά δλάν πές βιλα-  
γετέρο γάνκηλαρ τήρ;

Τζ. Αϊτήν, Κόνικ, "Ατανα, Χαλέπι βέ Σόν-  
ρια (Σάμη).

Σ. Ατζεμιτάν γουτουτουντά πουλουνάν τόρτ  
βιλαγέτ γάνκηλαρ τήρ;

Τζ. "Ερζουμ, Βάν, Πλαγτάτ βέ Πάσρα.

Σ. Ρουσιά γουτουτουντά δλάν ίκι βιλαγέτ γάν-  
κηλαρ τήρ;

Τζ. "Ερζουμ βέ Τραπεζόν.

Σ. Μεμαλική ιτζερισιντά πουλουνάν ὅτες βιλα-  
γετέρο γάνκηλαρ τήρ;

Τζ. Ένκαρε, Σηρδάς βέ Τιαρπεκίρ (Κόυρ-  
τιστάν).

Σ. Πάχρι: 'Αγκερίν κηγιησηντά πουλουνάν ίκι  
βιλαγέτ γάνκηλαρ τήρ;

Τζ. Χιτζάς βέ Γεμέν.

(Άσιζ χαριτασηνά μόνρατζαάτ δ-  
λουνά).

Σ. Κηπρής ἀτασή βέ Πάχρι Τζεζαΐέτε που-  
λουνάν ἀταλάρ γάνκη βιλαγέτε μόνταλλικ τιρλέρ;

Τζ. Τζεζαΐέτ Πάχρι Σερίτ βιλαγετινέ μόν-  
ταλλικ τιρλέρ.

Σ. Χάνκη ἀτά βιλαγέτι μόνυματζέ σαγινλήρ;

Τζ. Σουσάμι ἀτασή.

—ο—

## 47. ΤΕΡΣ

Σ ο ς α λ. Χόυταθεντίκιάρ βιλαγετινιν πάσλητζα  
σεχρλερι γάνκηλαρ τήρ;

Τζ εθά π. Προύσα, Πέργαμα, Κόυταχια βέ  
Αζιδόν Καρά χισαρή.

Σ. Καστεμούνι βιλαγετινιν πάσλητζα σεγρλερι  
γάνκηλαρ τήρ;

Τζ. Καστεμούνι, Πόλον, Ίνε πόλον, Αμάστρα  
γιάχοτ Αμάσερα βέ Σινάπ.

Σ. Τραπεζόν βιλαγετινιν;

Τζ. Τραπεζόν, Σαμσούν βέ Πατούμ.

Σ. Αϊτήν βιλαγετινιν;

Τζ. Τζιμήρ, Αϊτήν γιάχοτ Κέουζελ χισάρ,  
Μαγνισά βέ Κασαπά.

Σ. Κόνια βιλαγετινιν;

Τζ. Κόνικ, Ισπάρτα, Καραμάν βέ Νιγές.

Σ. "Ατανα βιλαγετινιν;

Τζ. "Ατανα βέ Ταρσούς.

Σ. Ένκαρε βιλαγετινιν;

Τζ. Ένκαρε, Κάισεριγε βέ Γιοζγάτ.

Σ. Σηρδάς βιλαγετινιν;

Τζ. Σηρδάς, Τοκάτ, Λμάσια βέ Μερζιφούν.

Σ. Τιαρπεκίρ βιλαγετινιν;

Τζ. Τιαρπεκίρ, Μερτίν, Χαρπούτ βέ Αματίς.

Σ. "Ερζουμ βιλαγετινιν;

Τζ. "Ερζουμ, Κάρρος, Πιτλίς, βέ Ερζινχάν.

Σ. Βάν βιλαγετινιν;

Τζ. Βάν.

Σ. Πλαγτάτ βιλαγετινιν;

Τζ. Πλαγτάτ, Μουσούλ βέ Κερπελά.

Σ. Πάσρα βιλαγετινιν;

Τζ. Πάσρα.

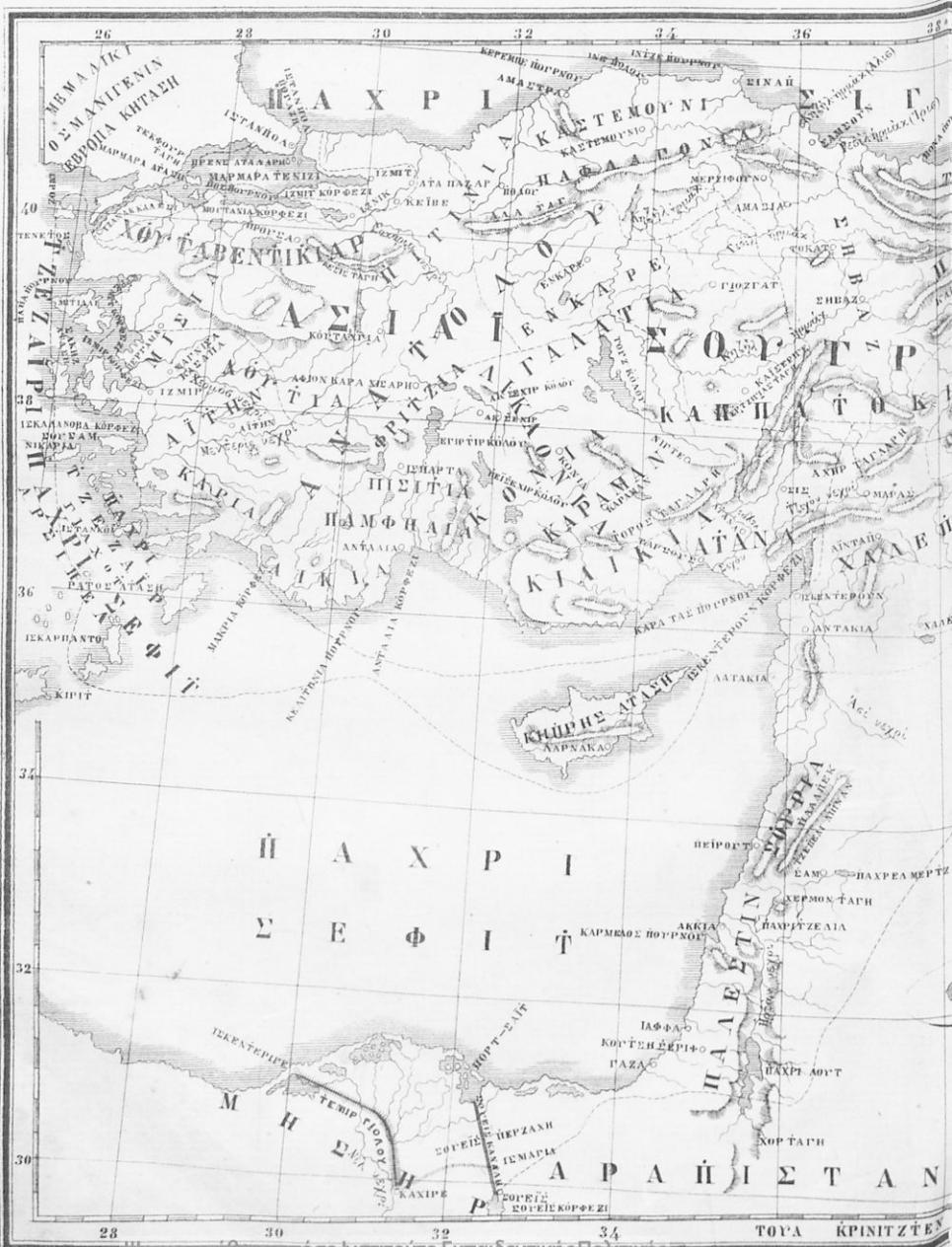
Σ. Χαλέπι βιλαγετινιν;

Τζ. Χαλέπι, Αϊτάτη, Μαρδάς, Ούρφα, Ισκεν-  
τερούν βέ Αντάκια.

Σ. Σόύρια βιλαγετινιν;

Τζ. Λατακία γιάχοτ Λαζακία, Ηειρούτ,  
Σάμη, Γιάρα, Κούτση Σερίφ γιάχοτ Γερουσαλήμ  
βέ Πασλάπε.







Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής



Σ. Χιεζάς βέ Γεμέν βιλαγετινίν;  
 Τζ. Μέκκε, Μετινέ, Τζίττε, Σανά βέ Μόκα.  
 (Άφρικά βέ Άσιά γαριταλαρηνά μόυρατζασάτ δλουνά).  
 Σ. Τζεζαΐρι Πάχρι Σερήτ βιλαγετινίν;

Τζ. Μιτιλλή, Ιστάνκοι, Ρατής βέ Λάρνακα.

Σ. Άγαπτοσούτ, Έρμενιστανά βέ Μαπένιν άσην Νεζεζέντε γάνη σεγκλέρ βάρι; Σόουριατά βέ Κόρτισταντ γάνη σεγκλέρ βάρι;

Σάρι σεγρί γάνη βιλαγετέ τίρι; Μουσούλ, Κάρε, Άρασι, Σαρισού, ίσολού, Ίζιλτ, Ίζιλρ, Ισπάρτα, Κάϊσεριγε, Αντάκια, Ηεζρούτ, Μέκκε, Κόυτάγια, Μαγνισά, Τοκάτ, Ούρφα, Κόνια, Βάν βέ Κούτση Σερήτ γάνη βιλαγετελερέ τίρι;

—ο—

## 48. ΤΕΡ Σ

Σ όυ άλ. Μεμαλίκι Όσμανιγενίν Άσιά κητασηνήν σεμάλι ταραφηντά γάνη τενίς βάρι;

Γάρπι ταραφηντά γάνη τενίς βάρι; Τζενούπι σάρι ταραφηντά γάνη κόρφεζ βάρι; Μέρμαρα τενίζινέ πάτιστιν δλάνιν κόρφεζέρ γάνη λαρη τίρι; Πάχρι Τζεζαΐρ γιαζότ Αρστιέλ ίλε πάτιστιν δλάν δύτζ κόρφεζέρ γάνη λαρη τίρι; Πάχρι Σερήτ ίλε πάτιστιν δλάν δύτζ κόρφεζέρ γάνη λαρη τίρι; Σόουριανήν ιτζερισιντέ γάνη τενίς βάρι; Πάχρι Λουτούν σεμάλι ταραφηντά γάνη τενίς βάρι; Έρμενιστανά γάνη τενίς βάρι; Κόνια βιλαγετινέ γάνη ήσολλέρ βάρι; Τάουρικιανή σάρι κητασηνή πουλουνάν ίνι πόγιράν ήρμαλλάρ γάνη λαρη τίρι; Φράτ μη, γιέγιζα Τι ζέλ (Τιγρις) μι πάγιδύν τίρι; Ήουνλαρτάν γάνη λαρη γάρπι ταραφηντά τίρι; Χάνηση τιγγά ζιγγάτε σφραλάτ τίρι; Φράτ νεγρινήν σόουπελερι γάνη λαρη τίρι; Τζέλε νεγρινήν σόουπελερι γάνη λαρη τίρι; Ήουνάν ήρμαλλάρ γάνη ταραφάλ ακάρ, βέ νέρεγε τόκουλούρλέρ; Έρζουρμήν γιανηντά πειτά δλούπ, σφραλί γάρπι ταραφηνά ακαράλ Πάχρι Σιγιριγά τόκουλέν ήρμάκ γάνη λαρη τίρι; Κάϊσεριγε βέ Νικαρέ γιανηνταρηντάν ακάρ Πάχρι Σιγιριγά τόκουλέν ήρμάκ γάνη λαρη τίρι; Τάουρικιανή σφραλί γάρπι ταραφηντά γάνη ήρμάκ Πάχρι Σιγιριγά ακάρ; Ηάχρι Τζεζαΐρ γάρπι

Άρσιπελέ τόκουλέν ήρμαλλάρ γάνη λαρη τίρι; Χάνην ήρμαλλάρ Πάχρι Σερήτ εκαρλάρ; Χάνην ήρμαλλάρ Πάχρι Λουτά τόκουλόύρ; Έρμενιστανάν τζεκηπί Πάχρι Σερήτ ήρμάκ γάνη λαρη τίρι;

Τζ. Αράς νεγρί.

—ο—

## 49. ΤΕΡ Σ

Σ όυ άλ. Πάχρι Σιγιρί, Μέρμαρα τενίζι βέ Αρσιπέλη κηγηλαρηντά δλάν πουρούλαρ γάνη λαρη τίρι;

Πάχρι Σερήτιν σεμάλι κηγηησηντέ γάνη πουρούν βάρι;

Μέρμαρα τενίζιντε δλάν άτα γάνη λαρη τίρι; Άρσιπελέν πάσλητζα αταλαρή κάτες τανέ τίρι;

Τζ. "Ον πίρ τίρι.

Σ. Ισμηλερι νέ τίρι;

Τζ. Σεμεντρέκ (Σαμοθράκη), Ιμρούς (Ιμρούς), Λίμνη (Λήμνος), Τένετος (Πογκτζά άτιστη), Μιτιλή ή γάργοτ Μιτιλήνη (Λέσθος), Σακίζ (Νίσος), Νικαριά (Νικαρία), Ιστάνκοι (Κώς), Ρατής (Ρόδος), Κηπορής (Κύπρος) βέ Σουσάρι (Σάμος).

Σ. Ήουνλαρτάν γάνη λαρη σεμάλι ταραφηντά τίρι; Χάνηση σάρι ταραφηντά τίρι; Χάνηση τίενούπ βέ γάνη λαρη γάρπι ταραφηντά τίρι;

Τζιμρέ έν γιακήν άτα γάνη λαρη τίρι; Σόουριαγιά έν γιακήν άτα γάνη λαρη τίρι; Χάνην άτα Τζανάκ καλεσινήν γάρπι ταραφηντά τίρι; Χάνηση τίενούπ ταραφηντά τίρι; Αϊνόρος ταγγηά έν γιακήν δλάν ήτα γάνη λαρη τίρι; (Μεμαλίκι Όσμανιγενίν Εθροπά κητασηνήν γαριτασηνά μόυρατζασάτ δλουνά).

Γιουνκινιστανά έν γιακήν δλάν άτα γάνη λαρη τίρι; Κίριτέ έν γιακήν άτα γάνη λαρη τίρι;

—ο—

## 50. ΤΕΡ Σ

Σ όυ άλ. Τέουρκιανήν Άσιά κητασηντά πουλουνάν πάσλητζα τιγγάλαρ γάνη λαρη τίρι;

Τζεζέληπ. Τορές γάργοτ Αλά τιγ ή Τέουρζι τιγγή γάργοτ Τζεπέλι Λιπιάν.

Σ. Σεμάλι σάρκα ταραφηνά πουλουνάνη ταγλαρά νέ τενιλίρ;

Τζ. Ἐρμενιστάν ταγλαρή τενιλέρ.

Σ. Τζεπέλι Λιπένάν νέρετε τίρ;

Τζ. Σόυριατά.

Σ. Σινά ταγή νέρετε τίρ; (Α φρικά γιάχος) Α σιά χαριτασηνά μόσυρα τζατόλιον ανά.) Χόρ βέ Χερμόν ταγλαρή βέ Κεσίτς ταγή ("Ολυμπος") νέρετε τίρ;

Τόυρκιανήν Ἀσιά κητασηνά πουλουνάνη έν γιόύκεσέν δέσλαλάρ νέρετε τίρ;

Τζ. Ἐρμενισταντά.

Σ. Μεζόνδηρ δέσλαλαρήν γιόύκεσεκιγήν νέ κατάρ τίρ;

Τζ. 7,000 ἀγιάταν τήρο.

Σ. Πουνλαρήταν πασκάν νέρετε βασί δέσλαλάρ βάρ;

Τζ. Σόυριατά βέ μερκέζι Λανατολούτά.

Σ. Πουνλάρη νέ κατάρ γιόύκεσέν τιρλέρ;

Τζ. 3,000 τέν 5,000 ἀγιάτατεν γιόύκεσέν τιρλέρ.

Σ. Τόυρκιανήν Ἀσιά κητασηνά κάτς βατί γιάχοτ ήρωμάκ χαθουζόν βάρ;

Τζ. Τέρτ.

Σ. Πουνλαρήν γέρ πιρινήν σουγιούν νέρεγε ακάρ;

Τζ. Ηπιρινινή Πάγκρι Σιγιαχά, δέλ πιρινινή Αρσιπέλε, πέρι σχερινινή Πάγκρι Σεριτέ βέ πιρινινή τάχι Ιράν κόρρεζινέ ακάρ.

Σ. Τόυρκιανήν Ἀσιά κητασή γάνκη μιντακαλαρτά τήρ;

Πού κητανήν γάνκη κηταρή μιντακαΐ γαρρετέ τίρ; (Α σιά χαριτασηνά μόσυρα τζατόλιον ανά)

—ο—

## 51. ΤΕΡΣ

Σ ο υ ά λ. Ιστανπόλ μη, γιόγχσα "Ερζουρι μη ταγή ζιγιατέ σέμπαλ ταραφέν τήρ;

Ιστανπόλ μη, γιόγχσα Ιζμίτ μι ταγή ζιγιατέ γάρπ ταραφή τήρ;

Παγιτάτ Ιστανπόλον γάνκη ταραφηνά τόυσέρ;

Μέκης, Ταπέζον βέ Κούτσον Σερίφ Ιστανπόλεν γάνκη ταραφηνά τόυσέρλέρ;

Προύσα Ιζμιρίν γάνκη ταραφηνά τόυσέρ; Ηεύρούτ, Τιαρπεκίρ, Μερζιφούν, Μουσούλ, Βάνβε Κάισεριγε, Ιζμιρίν γάνκη ταραφηνά τόυσερλέρ;

Αϊντάπ, Μερτίν, Σηράζ βέ "Ερζουρι μ Χαρπουτούν γάνκη ταραφηνά τόυσέρ;

Ιστανπόλταν Ιζμιρέ γάνκη τενιζέν ξιτίλιρ; Ιστανπόλταν Ισκεντέρουνά χιτρέκιν ιτζόύν γάνκην τενιζέν ξετζελί; Ιστανπόλταν Ηεύρουτά, Ισκεντέρηγεγέ, Μεκκεγέ βέ Ήπισραγιά γάνκη τενιζλερτάν ξιτίλιρ;

Ηεύρουτ άρζην κατζήντζη τερετζεσινέ γιακήν τήρο; Κούτσον Σερίφ, "Ερζουρι βέ Ιζμιρ άρζην κατζήντζη τερετζελερινέ τιρλέρ;

## ΤΕΤΖΕΣΣΟΥΤΑΤ

### 52. ΤΕΡΣ

—ο—

### ΤΙΓΙΑΡΑΛΑΡ

Ἐρμενιστάν, Κόυρτιστάν, Σόυρία, Ανατολού, Μαπέτιν ούν Νεγρέτιν βέ Παλεστίν νέρετε τιρλέρ;

### ΒΙΛΑΓΕΤΑΕΡ

Χόυτζεντζιάτζηρ, "Ατζανα, Παγτάτζη, Καστεμούνι, Ενκαρέ, Χαλέπ, Τραπέζον, Σηράζ, Σόυρία, Αϊτήγ, "Ερζουρι, Βάν, Χιτζέζ, Γερέν, Κόνια, Τιαρπεκίρ, Τζεζατί Πάγκρι Σερίφ βέ Ηέσρα βιλαγετλέρ θέρετε τιρλέρ;

### ΣΕΧΡΑΕΡ

Ιστανπόλ, Προύσα, Ιζμιτ, "Αταπαζάρ, Πόλοι, Ιζμιρ βέ Μαγηνιστά σεγιλερί θέρετε τιρλέρ; Αϊτήγ, Κόνια, Ενκαρέ, "Αψιόν Καρά γιατζό, Κόυτάγια, "Ατζανα, Γιοζγάτ βέ Νιγτέ σεγιλερί θέρετε τιρλέρ; Ταρσούν, Μαράς, Ούρφα, Αϊντάπ, "Αντάκια, Ισκεντέρούν, Λατακία, Ηεύρουτ, "Αντάλια, Ισπάρτα, Χαλέπ, Σάμη, Παγτάτζη, Ηέσρα, Τιαρπεκίρ, Μουσούλ, βέ Χαρπουτ σεγιλερί θέρετε τιρλέρ; Κάισεριγε, Σηράζ, "Αγιάσια, Μερζιφούν, Τοκάτ, Σινάτη, Σουτζέν, Τραπέζον, Πατζένι, "Ερζουρι, Κάρς, Βάν,

καστερούνι, Ἐπέλις, Μέκκη, Κούτση  
Σερίφ, Μεράτην βὲ Ἐρζινχάν σέγκρερι  
νέρετε τίρλέρ;

### ΗΡΜΑΚΑΡ

Φράτ, Τιτζλέ, Χερμόδης, Ἀράς, Τζο-  
ράχ, Κιζήλ ήρμάλη, Σακάρια, Μεν-  
τέρις, Σιγήνη, Τζιγήνη, Ἀσή, Ἡρτάν,  
Σάτ ούλ, Ἀράτην βὲ Χαπάσηρ ηρμακλαρή,  
νέρετε τίρλέρ;

### ΤΕΝΙΖΑΕΡ

Πάχρι Λούτ γιάγχοτ Ὄλού τενίζ,  
Πάχρι Τζελλή, Πάχρι Σιγέλη, Μάρμαρα  
τενίζ, Ἀρστιπέλ τενίζι βὲ Πάχρι Σε-  
φίτ νέρετε τίρλέρ;

### ΚΩΡΦΕΖΛΕΡ

Ίράν κόρφεζ, Σουθείς, Μαχριά, Ἐτριμίτ, Μου-  
τάνια, Ἰσκεντερούνη, Ἀντάλια, Ιζιτί βὲ Τζιάρ  
κόρφεζερι νέρετε τίρλέρ;

### ΑΤΑΛΑΡ

Μάρμαρα ἀτασή, Ἰμρός, Μιτίλλη, Σακής, Νιζα-  
ρία, Νιτάνκοϊ, Τένετος, Κηπρής, Σουσάρι βὲ Ρα-  
τής ἀταλαρή νέρετε τίρλέρ;

### ΠΟΥΡΟΥΝΑΡ

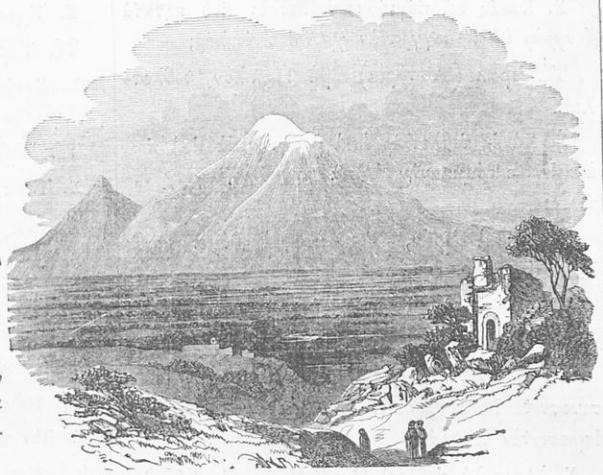
Πυράν πουρούν, Βονά πουρούν, Ἰντζέ πουρούν,  
Καρατάξ, Κερεμπέ, Καρμελός βὲ Κελιτόνια που-  
ρουνλαρή νέρετε τίρλέρ;

### ΤΑΓΛΑΡ

Τορδός (Αλά) ταγλαρή, Κεσίς ταγή, Σινά ταγή,  
Ἐρμενιστάν ταγλαρή, Τζετέλι Λιπάνη, Ἀραράτ γιά-  
χοτ Ἀγρή ταγή βὲ Χερμόδην ταγή νέρετε τίρλέρ;

### ΒΑΤΙΛΕΡ

Τόυρκιανή Ἀσιά κητασηγήνη γάνη ταραφηνήτ  
ηρμακλάρη Πάχρι Σιγέλαχ ἀκάρη; Χάνη ταραφηνήτ  
Ἀρστιπέλ; Χάνη ταραφηνήτ Πάχρι Σεφίτη, βὲ  
γάνη ταραφηνήτ Ἰράν κόρφεζινή ἀκαρλάρ;



ΑΡΑΡΑΤ

### ΜΕΜΑΛΙΚΙ ΟΣΜΑΝΙΤΕΝΙΝ ΑΣΙΑ ΚΗΤΑΣΗΝΑ ΜΟΥΤΑΔΑΛΙΚ ΜΟΥΤΕΝΕΒΒΙ ΣΟΥΓΑΛΛΑΡ

### 53. ΤΕΡΣ

Σ ὁ ς ἄ λ. Μεμαλίκι Οσμανιγενίν Ἀσιά κητασή  
νε γουσουστή μεσχούρ τηρ;

Τζ ε ε ἄ π. Ἰνσάν κησμή σού τουφανηνήτ  
εβελ ποὺ κητατὰ σακίν ίτι Χριστός τάχι  
πούρατα τογτού, βὲ Κιτάπη σεριφτέ ζιχρ ὀλου-  
νάν βουκουατήν τζογού πούρατα ίτζρά ὀλουντού.  
Σ. Ἐτὲν παγκέσι νέρετε ιτι;

Τζ. Αλέσσεθιγε Τόυρκιανή τζενούπι σάρκ  
κητασηγήτ ίτι τεγγιό ζάνν ὀλουνούρ ίσε τε, πά-  
ζηλαρην καβλιντζέ. Ἐρμενιστανή ίτι.  
Σ. Σού τουφανηνήτ σόγγρα Νουγήν κεμισή  
νέρετε τόυρτού;

Τζ. Αραράτ γιάχοτ Αγρή ταγή ούζεριντέ.  
Σ. Ἀραράτ ταγή νέ κατάρι γιόύκσεκέν τιρ;

Τζ. "Ον γετί πίν ἀγιάκ γιόύκσεκ ὀλούπ,  
τεπεσι τάμα καρ ίλε ὀρτσουλάν τόυρ.

Σ. Χάνκη ίκαν πόλισσάν τεθλετλέρ πού κητατά ζουχόνδρα ἐπίπεδη, συγγρατάν χαράπι άλτουλάρ;

Τζ. Ταρίχι (Άσσυρία) βέ Παπιλόν τεθλετλέρ.

Σ. Χάνκη τεθλετλέρ ἐσκι βακητλαράν πέρι πέρι ἀκαπίντζε Τόυρκιανήν Ἀσιά κητασηγή φέτη ἐττίλερ;

Τζ. Έσκι Τζάν, Γιουνάν βέ Ρόμα τεθλετλέρι.

Σ. Ισλαμλαρήν ιστιμάλι ἐπίγιη ταρίχη γάνκη βακητλαράν πασλάρ;

Τζ. Χιτζερετέν, γάνι ταρίχι Ισανήν 622 σενεσιντέ Μουγαμμετίν Μετινέ σεγρινέ χιτζέρετ ἐπεσιντέν πασλάρ.

Σ. Όσμανλή τεθλετι Ασιά Σουγρατά νέ βακήτης δλουντόου;

Τζ. Ταρίχι Ισά 1,299τά.

—ο—

## 54. ΤΕΡ Σ

Σ ό υ ἄ λ. Ερμενί μιλλετινήν πασλαγκήτζή κιμτέν δλάτο;

Τζ ε β ἄ π. Νουχήν τοργουνήν τοργούν δλάν Χαϊτάν.

Σ. Ερμενί γιάχοστ 'Αρμενίν ισμι κιμτέν καλή;

Τζ. Χριστοστάν 1,800 σενέ κατάρ ἐξεῖλ Ερμενίλεριν μεσχόνρ πέρι πατισαχή δλάν Αραμάν.

Σ. Έσκι Ερμενιστάν νέ κατάρ βασί ίτι;

Τζ. Έσκι Ερμενιστανήν ἀσηλ χουτουτού μαλόνμ τεγήλ ίσε τε, Ατζεμιστανήν βέ Ρουσιανήν πέρι κητμητάν βέ Φράτ νεγρινή γάρπι ταραφηνήν πέρι κητασητάν ίπαρέτ ίτιγι ζάννη γαλίπι τιρ.

Σ. Ερμενίλερ νέ βακήτ, βέ κιμίν βασιτασήίλε Χριστιανληγή καπούλι ἐπίλιέρ;

Τζ. Ταρίχι Ισά 302τέ Κρικόρ Λουσαρούτζιν βασιτασήίλε.

Σ. Ερμενίλεριν ἐν σὸν πατισαχή κίμι ίτι;

Τζ. Ταρίχι Ισά 1,375τέ Αλτηντζή Λεβόν ίτι.

Σ. Σιμένι Ερμενιστάν Τόυρκιανήν γάνκη βιλαγετλεριντέν ίπαρέτ τιρ;

Τζ. Ερζουρούμ βέ Βάν βιλαγετλεριντέν.

Σ. Ερμενιστανή ζεμινί νάσηλ τήρ;

Τζ. Ταρίχι τιρ.

Σ. Ερμενιστανή γάνκη ήρμακλάρ βάρ;

Τζ. Φράτ, Τιτζέ, Τζορόδη βέ Λράς ήρμακλαρή βέ δλαρήν σόυπελερί.

Σ. Ερμενιστανή γάνκη τενίζ βάρ;

Τζ. Βάν τενίζι.

Σ. Βάν τενίζι νάσηλ πέρι τενίζ τιρ;

Τζ. Γετμίζ μιλ ούζουνλουγουντάν βέ γιρμι σεκίζ μιλ ἐνιντέ ξόνζέλ πέρι τενίζ γιάχοτ κόλ τόυρ.

—ο—

## 55. ΤΕΡ Σ

Σ ό υ ἄ λ. Ερμενιστανήν τοπραγή νάσηλ τήρ;

Τζ ε β ἄ π. Γάγετ μαχσουλάρ τήρ ἀλ ἔλ ηουσούς χαϊθάν βέ ταβάρ σόυρόυλερι ίτζόν βασι γιαϊλαρή βάρ.

Σ. Ερμενιστανή νέ τζίνις ταβάρ βέ γιαϊθάν βάρ;

Τζ. Σηγήρ, κογιούν, κετέ, κατάρ, μερκέπ βέ τζόκ ἀτ.

Σ. Γιαπίνι χαϊθανλαρτάν γάνκηλαρη Ερμενιστανή πουλουνόύρ;

Τζ. Πελένκ, καπλάν, κούρτ βέ γάϊριχόυρ.

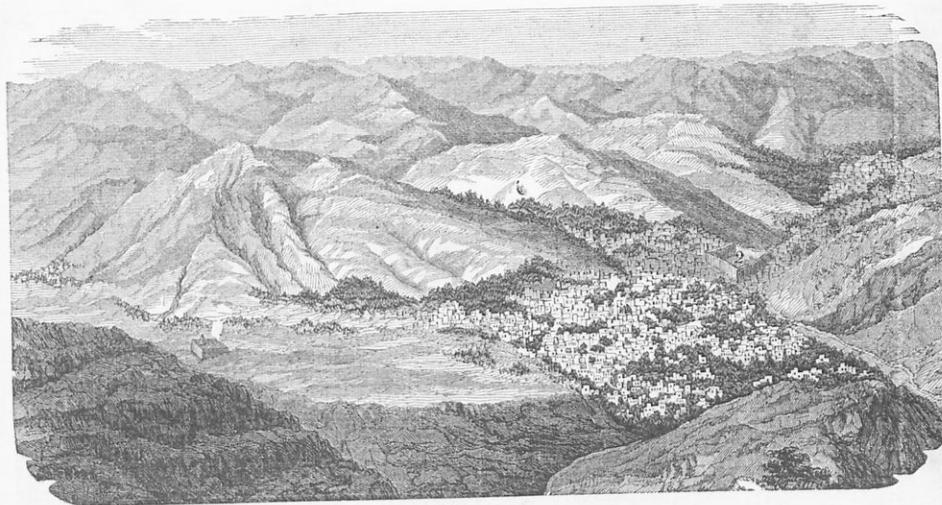
Σ. Ερμενιστανή νέ ματενλέρ βάρ;

Τζ. Κόυμρούς, τεμίρ, πακήρ, κουρόσούν βέ καλάτ.

Σ. Ερμενιστανή νέ τζίνις ζικημέτ τασλάρ πουλουνόύρ;

Τζ. Ηεζατί, σελιάν, τοπάτζ, ζόυμρόύτ, μερμέρ βέ γάϊριχόυρ.

Σ. Ερμενιστανή πασκά νέ μαχσουλατή βάρ;



ΠΙΤΛΙΣ

Τζ. Παρμούκ, τόυτον, σερδάτ, γιαπαγή, τερί πογιά βέ μιντακάι μουτετίλεγέ μαχσούς δλάν χέρ νέδ ζαχιρέ βέ μειθελέρ βάρ τηρ.

Σ. Ερμενιστανή χαβασή νάσηλ τήρ;

Τζ. Κήσην τζάν κάρ γιαγτηγηγντάν σογούκ δλούρ, γιάζην τάχι σητζάκ δλούρ.

Σ. Ερμενιστανή ἐν πόγιούκ σέγιοι χάνκηση τήρ;

Τζ. "Ερζουρούμ. Ήσου σέγιο Φράτ νεγρινίν Καρασού νάμ σουπεσινέ γιακήν τήρ, βέ 50,000 σεκενεσί βάρ.

Σ. Ήσου σέγιο νέ βακήτ γιαπηλήν;

Τζ. Ταρήγι Ισά 415τέ, Ρούμ ίμπερατορού κόυτζένκ Τεστοσούν ζεμανηγτάν γιαπηλήπ Θεοδοσιούπολις τενιλτί.

(Πώρ ριθαγετέ ναζάρεν, ἐσκι βακηττά Έρζουρομά γιακήν "Αρζη γιάχοτ "Αρζαν νάμ πέρ Έρμενι σέγιο δλούπ, Θεοδοσιούπολισιν σακινήλερντέν τζούλαρητζένου "Αρζηνάν κέλμιε δλάουκλαρηντάν, σέγιο μεζούόρ "Αρζη Ρούμ, γιάνι Ρουμλαρήν "Αρζη σέγιο τενιλτί.)

Σ. Πιτλίς σεγρινίν μεβχιν νάσηλ τήρ;

Τζ. Πιτλίς Βάν τενιζιντέν 12 μίλ ούζακτά, γιόυκστεκ πέρ ταγήν γιοκουσόν ούζεριντέ βακήτ εσκι πέρ σέγιο δλούπ, σέγιο μεζκόνυρόν πόγιόνκ Ισκεντέρ γιαπηλήτ τήρ τεγλόν Ζάν δλούνούρ. Τασβιρτέ 2 ραχάμλα χόστεριλμίς δλάν μαχδίλ εσκι βέ μετίν πέρ καλέ τήρ. Πιτλισίν σεκενεσί 30,000 τίρ.

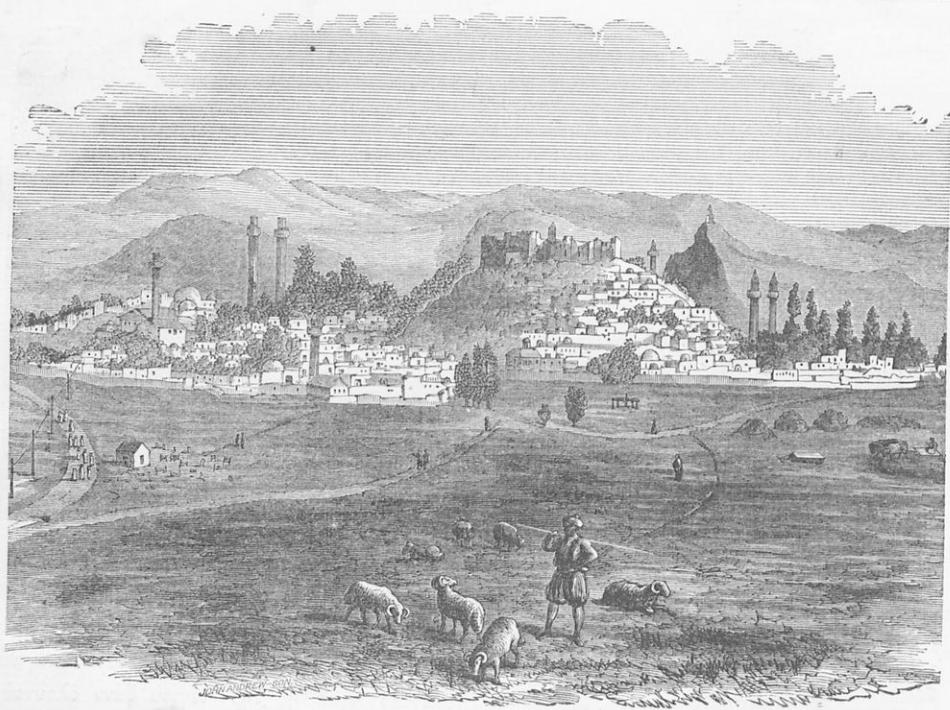
Σ. Ερμενιστανή πουνλαρτάν ματά πόγιούν σέγιορειρι χάνκηλαρ τήρ;

Τζ. Κάρς, Βάν βέ Έρζινηάν.

Σ. Βάν σέγιο νέ γουσουστά μεσχρύρ τήρ;

Τζ. Εσκι βακηττά γιαπηλημής δλμασή, βέ εγκάλιστινίν έκσερι κημηνήν Έρμενι δλμασή γουσουσουντά μεσχρύρ τήρ.

(Ριθαγετέ ναζάρεν, Βάν ἐσκι Ίράκ γιάχοτ "Ασόύρ χόυκμιταρλαρηγτάν Σαμιράμ νάμ μελικενίν έμπι ίλέ ταρήγι. Ιστάν γάνζέρτζε σενέ έθελ ιαπηλημής δλούπ, Έρμενιλαρτέν πάλεν Σαμιραμαχέρτ, γιάνι Σαμιραμήν σέγιο τεσμιγέ δλουνύρ. Τικέρ πέρ ριθαγετέ χόρε, Σαμιραμτάν πέρ)



ΣΙΒΑΖ

κάτις γιόνδις σενέ σόγγρα Βάν λισμιντέ εσκι πήρ  
 Έρμενι γιόνδυκταρή κελίπ, σέγγρι μεζπούρου ταμιρ  
 βέ τεθσι επέρεκεν κεντί ισμι. Ιλέ Βάν τεσμιγέ έτημις  
 δλάουρουσντάν, πάζεν Βανακέρη γιάνι Βανήν σέγγρι  
 τάχι τενιλιρ. Μεζκόύρ σέγγρι Βάν τεγιζινιν σαχιλιντέ  
 δλούδη, πήρ ταραφηντάν 400 άγριακ γιόνδυκτεκλιγιντέ  
 σαρή καγιετάν ιπάρετ πήρ τεπέ βάρ. "Ιστόου τε-  
 πενιν ούτζουρούμ κιπή τόδις δλάν πήρ γιόνδουντέ  
 τζιδι σεκλιντέ πήρ νέδ έσκι γουρουφάτης γιαζηλυκής  
 πήρ τζόν γιαζηλάρ βάρ τήρ.

Σέγγριν έγαλιστ 33,000 νουφούς ταγμιν δλου-  
 νούρ πουνλαρτάν 22,000τέν ζιγκατεσι. Έρμενι τήρ.)

Σ. Κάρες νέ γιουσουστάν μεσχύρ όπη;

Τζ. Μόνγκκεμ. πήρ καλεστ άλούπ, σάρκι ταρα-  
 φηντάν Έρμενιστανήν άναχταρή μακαμηντά  
 δλάουρογι ιτζόν μεσχύρ όπη. Σεκενεστί 10,000 τήρ.

## 56. ΤΕΡΣ

Σ ού α λ. Τραπέζονούν μεθκιν νάσηλ τήρ;  
 Τζ ε θ α π. Πάχρι Σιριχήν αηγγησηντά  
 Ερμενιστάν ιτζόν μεσχύρ όπη ισκελέ τήρ.  
 Μουκάττερα Αζεμισταντάν κελέν έμτιά πού  
 ισκελετέν κετζέρ ίτι, σίμτι ίσε Ρουσιά ταρική  
 ίλε κετζμεκτέ τήρ. Σεκενεστί 40,000 τήρ.

(Λατινιλέρ ταριχ: Ισά 4,204τέ Ιστανπόλού  
 ζάπτι επτικτέν σόγγρα, Τραπέζον σέγγρι 200 σενε  
 κατάρ πήρ Ρούμι κηραλιγετινιν παιταχτή δλάου.)

Σ. Σηράζ νέ γιουσουστάν μεσχύρ όπη;

Τζ. Πήρ έσκι βέ μόνκελλέρ άμμα βερδάν δλ-  
 μούς τζαμιστί ίλε, Ρούμι βακτηρτάν καλμά  
 καλεστ ιτζόν μεσχύρ όπη. Σεκενεστί 12,000 τήρ.

(Ποὺ σὲγρ ἐσκὶ βακητὰ 'Αβγουστὸς λιπεραστο-  
ρὸν ἵστινέ Σεβαστὶα τεσμῆρ ὀλουντόν. Γιου-  
νανίζε Σεβαστὸς λαζῆ Λατινίζε 'Αλγουστὸς  
μανασηνὰ ὀλούπ μ ὄυ τε π ἐρ ῥεμέν τιρ.)

Σ. Τοκατία μαχσούς νέ βάρ;

Τζ. Πάκηρ βὲ πογιὰ φατρικαλαρή.

Σ. Αμάσια νέ γουσουστὰ μεσχούρ τιρ;

Τζ. Λλά γεμισλερί, σεραπή βὲ ἵπεγι ιτζόν  
μεσχούρ τηρ. Σεκενεσὶ 20,000 τίρ.

(Αμάσια ἐσκὶ βακητὰ Καπατοκιὰ τεθλετινὸν  
σεγλεωντέν πιρὶ ιτί, πῖρ βακήτ τάχι ὅλ τεθλετιν  
παῖταγτὴ ὀλτόν. Μεσχούρ τζογραφία μόνελλιψὶ<sup>1</sup>  
ὅλαν Στραδὸν ταρήγι; Ιστατὶν 34 σενὲ ἑεβὲλ  
ποὺ σεγρὶτε τογτόν.)

Σ. Σαμσοντὰν τασραλαρὰ νέ κόντεροιλιρ;

Τζ. Πάκηρ, ιτέκ, μειδὲ, κερεστὲ βὲ γιαπαγή.

Σ. Καστεμούνι γακκηντὰ πιλινμεγέ σκηγιάν νέ  
βάρ;

Τζ. Καστεμούνιν τζεσὶμ πάκηρ βὲ κεντὶρ  
ἀγζουιτασὴ βάρ, πασμὰ βὲ πογιὰ φατρικαλαρὴ<sup>2</sup>  
τάχι πουλουνούρ. Σεκενεσὶ 50,000 τίρ.

Σ. Καστεμούνι βιλαγετινὸν πάσλητζα μαχσου-  
λατὴ νέ τιρ;

Τζ. Πουγτάη, κερεστὲ, κεντὶρ, πὲ, γιαπαγή,  
τερὶ, ιτέκ βὲ πάκηρ. Ποὺ βιλαγετὲς κόμούρ  
βὲ τούκ ματενλερὶ τάχι βάρ.

Σ. Ίζμιτὲν μεβκιν νάσηλ τιρ;

Τζ. Ίζμιτ κόρρεζινὸν παστηντὰ βὲ Ισταν-  
πόλιτὸν Λσιανὴν ιτζεριλερινὲ χιτὲν τεμῆρ γιο-  
λουνούν ὄνζεριντὲ μεσχούρ πῖρ σέγρ τίρ.

(Γιουναγιτζε Νικομήδεια τενιλὲν Ίζμιτ σέγρ;  
Χριστοστὶν 264 σενὲ ἑεβὲλ Ηιτανὶα κηραλὶ πιριν-  
τζε Νικομήδειν ἔμρὶ ιλὲ γιαπηλάτη.)

Σ. Αταπαζαρὴν μεβκιν νάσηλ τιρ;

Τζ. Βασὶ βὲ μαχσουλάτρη πῖρ οβατὰ βακή  
σενὲ πῖρ σέγρ ὀλούπ, ἐτράρ καριγελέρ ιλὲ τζε-  
σὶμ ἀγζουιτασὴ βάρ.

—ο—

## 57. ΤΕΡΣ

Σ ὁ ς ἀ λ. Προύσα ἑεβὲλλερὶ νέ ιτί;

Τζ ε θ ἀ π. Πιτινιὰ τεθλετινὸν παῖταγτὴ βὲ  
Ρούμ. Τιμπερατορλαρηνὴν μεσχούρ σεγρλεριντὲν  
πιρὶ ιτί.

Σ. Σιμτὶ ποὺ σὲγρ νέ γουσουστὰ μεσχούρ τῖρ;

Τζ. Καπλητζαλαρή, ιτέκ φατρικαλαρὴ βὲ  
Κεστὶς ταγηρήν ἐτεγιντὲ δλτουγουντὲν μεβκινὴν  
κόνζελλιγὶ ιτζόν μεσχούρ τηρ. 1,326τὸ Τόυρκ-  
λερὶν ἐλινὲ κετζή, βὲ γάιλη βακητ Ὀσμανλὴ  
παῖταγλαρηνὴν παῖταγτὴ ιτί.

Σ. Χόνταβεντικάρη βιλαγετινὸν μαχσουλατὴ νέ  
τιρ;

Τζ. Πουγτάη, μειδὲ, ιτέκ, παμούκ, ἀριὸν,  
τόπτόν, πεντὶρ, τερὶ, κὸν βὲ σεράπ.

Σ. Αφιὸν πάσλητζα νέρετε γασὴλ ὀλούρ;

Τζ. Καρά γιασαρά.

Σ. Παμούκ πάσλητζα νέρετε γασὴλ ὀλούρ;

Τζ. Κειθετέ.

Σ. Ίζμιτ (Συμέρη) γακκηντὰ νέ τεγὲ πιλίρσιν;

Τζ. Ζενὴν βὲ σὲν πῖρ σέγρ ὀλούπ, τζεσὶμ  
ἀγζουιτασὴ βάρ. Σεκενεσὶ 150,000 τίρ.

Σ. Ίζμιτὲν νέ μαχσουλάτ τζηκάρ;

Τζ. Λλά ούζούμ βὲ ιντζή, ιτέκ, παμούκ,  
τζεγρὶ, κὸν πογιὰ, σημπαρὰ, ζείτον γιαγή,  
ἄριὸν βὲ τερὶ.

Σ. Χάνη μεσχούρ ζάτ ποὺ σεγρὶτε σεγιτ ὀλτόν;

Τζ. Πολύναρπος.

Σ. Κάτζ ζεμὶρ γιολὸν Ίζμιτὲν Ανατολουνούν  
ιτζερισὶν ἕτορούν ισλέρ;

Τζ. Ικί πιρὶ Ίζμιτ ιλὲ Αιτήν, βὲ τικερὶ<sup>3</sup>  
Ίζμιτ ιλὲ Κασταπὰ τζιμὶρ γιολλαρή.

—ο—

## 58. ΤΕΡΣ

Σ ὁ ς ἀ λ. Μαγνιστὰ γακκηντὰ νέ τεγὲ πιλίρσιν;

Τζ ε θ ἀ π. Μεβκὶ ναζχρετήλι βὲ κόνζελ πῖρ

σέγρ ολούπ, παμούκ ἀχζουτασή τάχι βάρ.  
Σεκενεσὶ 25,000 τίρ.

Σ. Ἀὕτη γκακκηνίδ νέ μαλόυμάτ βερὲ πιλίρσιν;  
Τζ. Μαχσουλτάρ βὲ ἐγι λιθεγιλές πἱρ ὁσατὰ  
κιστὸν μεσχούρι τιτζαρὲτ σεγρὶ τίρ.

Σ. Πάσλητζα ματαή νέ τίρ;

Τζ. Πατσιμ βὲ μεσ्तν: παμουγού τάχι γάγετ  
τζόν τηρ.

Σ. Ἀρσιπέλ ἀταλαρή γκακκηνίδ νέ μαλόυμα-  
την βάρ;

Τζ. Ποὺ ἀταλαρὴν γάγετ χόνζέλ μεσκιν βὲ  
ἐγι γκαστὴ δλούπ, ἀλέσσεβιγε πέκ μαχσουλ-  
τάρ τηρλάρ.

Σ. Σεμεντρέκ αἰτση ούζακτὰν πακηλτήρη γκαλ-  
τὲ νέ σεκιλτὲ κόρδουνόύρ;

Τζ. 6,500 ἀγιάκια γιόυκσεκι ἰρὶ βὲ σιδρὶ πἱρ  
τεπὲ σεκιλιντέ.

Σ. Ἰμρόζ ἀτασή γκακκηνίδ πιλινμεγὲ σαγιάν  
νέ βάρ;

Τζ. Ποὺ ἀτὰ γιόυκσεκι βὲ ταχὶ τίρ· πὸλ τζα-  
γηρλαρή, ιντζέρ, μερσὶν, κούλ βὲ τεφνὲ ἀγατ-  
λαρὴ τάχι βάρ τηρ.

Σ. Τένετος γιάχοτ πογζέζα ἀτασηνήν γάγην  
μαχσουλλαρή μεσχούρι τίρ;

Τζ. Καθουνού βὲ σεραπή.

—ο—

## 59. ΤΕΡΣ

Σόναλ. Μιτιλλὶ ἀτασηνήν νέ μαχσουλατὴ  
βάρ;

Τζεθάπ. Πιουγτάϊ, φενκλὶ μερμέρ βὲ ισ-  
τιριτιά.

Σ. Λίμνη ἀτασηνήν μαχσουλατὴ νέ τίρ;

Τζ. Ιντζέρ, πατέμ, φρητήκ, σεράπη βὲ ζει-  
τούν γιαγή.

Σ. Σακής ἀτασηνήν νέ μαχσουλατὴ βάρ;

Τζ. Σηγήρ, μειζέ, φρητήκ, τιρεμεντὶν ἀγα-  
τήν βὲ μεζτεκί.

Σ. Ιστάκοϊ ἀτασηνήν νέ μαχσουλατὴ βάρ;  
Τζ. Λιμόν, πορτουκάλι βὲ όνζόύμ.

Σ. Ρατσούν μαχσουλατὴ νέ τίρ;

Τζ. Πίλλ, πὸλ μουμού, μεσὶν βὲ μειζέ.

Σ. Ρατός ἀτασή γκακκηνίδ πιλινμεγὲ σαγιάν  
νέ βάρ;

Τζ. Μεζόύρι δίτανήν 30,000 σεκενεσὶ βάρ.  
παιταχτὴ χόνζέλ τίρ βὲ ισλέκ πἱρ λιμανὴ ίλὲ  
πἱρ τε μόσχακέμ καλεσὶ βάρ.

Σ. Κηπρής ἀτασή νέ χουσουστὰ μεσχούρι τίρ;

Τζ. Κόνζέλ ἔθ χαιδανλαρή, πιλλορού, ἐλ-  
ματή, πὸλ σεραπή, ζειτούν γιαγή, παμουγού  
βὲ τόυτουνόύ ταραφηνήν μεσχούρι τηρ.

Σ. Κηπρηστὴν σεκενεσὶ νέ κατάρ τίρ;

Τζ. 180,000· πόυνλαρτὰν 120,000· Ρούμ  
χριστιάν, 55,000· τάχι Ισλάμ τηρ.

Σ. Σουσάμι ἀτασηνήν μαχσουλατὴ νέ τίρ;

Τζ. Σουνάλερ, ζειτούν γιαγή, πορτουκάλι, ίν-  
τζέρ, λιμόν, πατέμ, τούτ, παμούκ, όνζόύμ,  
πουγτάτι, πὸλ μουμού, πὸλ βὲ γεκιμιλικτὲ κουλ-  
λαγηλάν τόυρλόύ φιτανλάρ.

Σ. Σουσάμι ἀτασηνήν νέ ματενλέρ βάρ;

Τζ. "Αξ τασή, τεμίρ, σημπαρά βὲ χόνζέλ πε-  
γιζέ μερμέρ ματενλέρι βάρ.

Σ. Σουσάμι ἀτασηνήν χόνζόύμετι νέ ούσουλτά  
τίρ;

Τζ. Μεζόύρι ἀτανήν γιόυκμιταρή Χριστιάν  
δλούπ, μαχσουσι πἱρ νιζάμ ίλὲ μεμλεκετὶ<sup>τ</sup>  
ιταρὲ ἐτέρ, φάκατ Πάπη Λιγιέ ταπί τίρ.

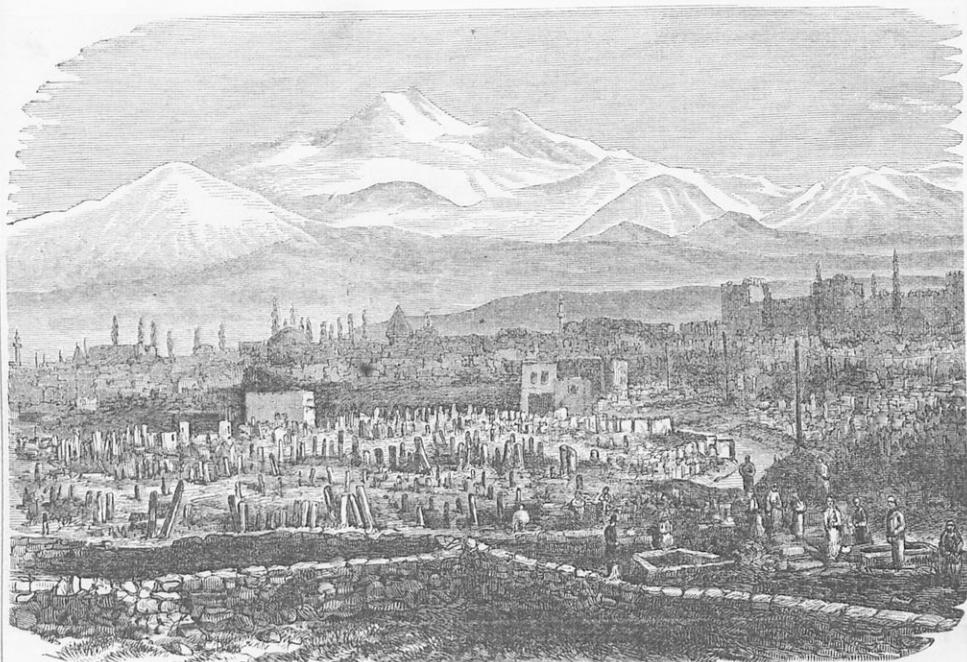
—ο—

## 60. ΤΕΡΣ

Σόναλ. Ἐνκαρέ βὲ Κόνια (Καραμάν) βιλα-  
γετερινὶν πόγιέούν παγιή νέ τίρ;

Τζεθάπ. Τενιζέν σατγηντὰν 3,000 ἀγιακ-  
τῶν ζηγιτὲ γιόυκσεκι πἱρ ὁσά τηρ.

Σ. Ποὺ βιλαγετερινὶν μαχσουλατὴ νέ τίρ;



## ΚΑΪΣΕΡΙΓΕ

Τζ. Πουγκάϊ, μεϊδέ, κερεστὲ, τεμίρ, παχήρ, τούς, σηγήρ, κογιούν, κετζί, ἀτ, ίλατζέλαρ, ζάμικ, κετέν βὲ σουσάμι.

Σ. Ενκαρέ βιλαγετί πάσλητζα νέ γουσουστί μεσχούρ ρίρ;

Τζ. Ούζούν βὲ ιπέκ χιπή τιφτικλερί δλάν πίρ νέθ κετζέλερί ίτζόν μεσχούρ τήρ. Πού τιφτίκ μακπούλ δλούπ κεσρέτ ούζρέ τασραλαρά χόντεριλίρ.

Σ. Μεζούρ κετζέλέρ τογά νέρετε πουλουνόρ;

Τζ. Κονιατάδ, Καστεμουνιτέ βὲ Κόυρτισταντά τάχι πουλουνόρ βὲ σεκίς νέθ τίρ.

Σ. Ενκαρέ σέχρι γακκηντά τίκκατά σαγιέν νέ μαλόυμάτ βάρ;

Τζ. Ανατολουνούν ίτζεριλεριντέ γάγετ μεσχούρ τίρ τιτζαρέτ σεγρί τίρ. Σεκενεσί 40,000 τίρ.

Σ. Κόνια γακκηντά νέ μαλόυματήν βάρ;

Τζ. Κόνια τάχι μεσχούρ τιτζαρέτ μαχαλί δλούπ 1,099τά Σελτζούκ τενιλέν Τόυρκλερίν παιταχτή δλετού.

Σ. Κάϊσεριγε γακκηντά νέ μαλόυματήν βάρ;

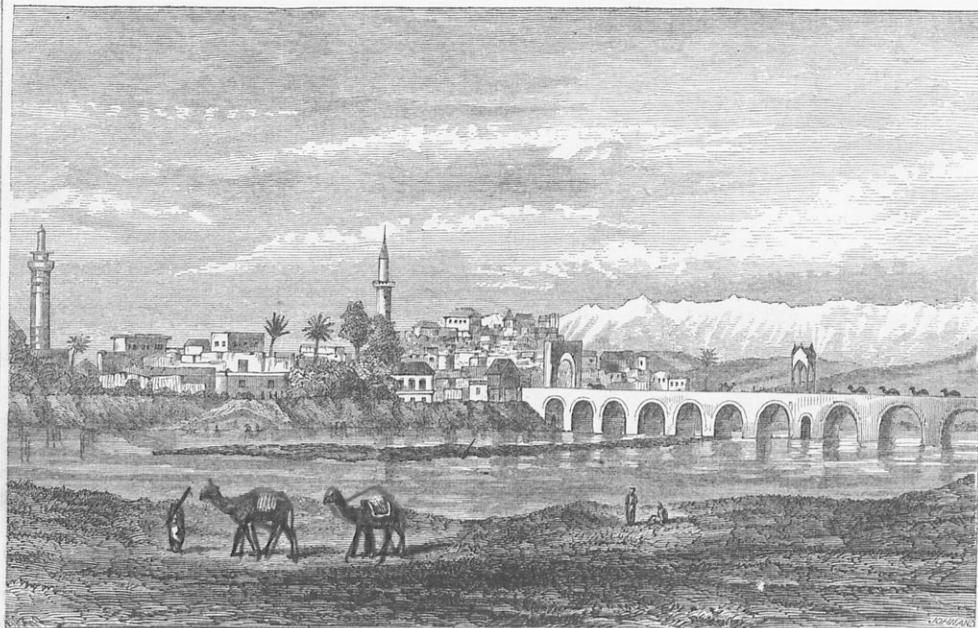
Τζ. Έσκι Καπατοκιά τεθλετινήν παιταχτή δλούπ Ματζάκ τεσμιγέ δλουνούρ ίτι. Σόγγρα Ρομαληλαρήν έλινέ κετζίπ Κάϊσεριγε τενιλτί, βὲ σίμτι έσκι άζαμετνί γάπις έτμις ισέ τε, γάλα μεσχούρ σέχρι τίρ. Σεκενεσί 30,000 τίρ.

Σ. Κάϊσεριγετέ νέ γιαπηλήρ;

Τζ. Παμούκ βὲ μεσίν ματαλαρή γιαπηλήρ.

Σ. Μερκεζ! Άνατολουνούν σακινλεριντέν τζοκλαρή νάσηλ κετζινιρλέρ;

Τζ. Τζατήρ άλτηντά σακίν δλούπ, σηγήρ



### ΑΤΑΝΑ

βέ κοιγιούν σόυρόύλερί λέ μαχαλτέν μαχαλέ νάκλ επερλέρ.

Σ. Γιόύκ τασήμαλάκ λιτζόν δλ ταραφλαρτά γάνκη χαϊδάν τζόκ κουλλανηήρ;

Τζ. Τεβέ.

—ο—

### 61. ΤΕΡΣ

Σ δ υ ά λ. Ἀνατολούτά γιαπηλμαγά πασλανμής δλάν ούζον τεμίρ γιολού νέρεγετέκ χιτεζέκ τίρ;

Τζ ε 6 ά π. Ούστάσιταρτάν πασλανμής δλούπ Τόυρκιανήγ τζενούπι σάρκ ταραφηνάτεκ χιτεζέκ τίρ.

Σ. Τουζ κόλσον τενιλέν κόλ γακκηντά νέ μαλόυματήν βάρ;

Τζ. Μεζκόύρ κόλσον σουγιού τόυνιά ούζεριντέ πουλουνάν ӯν τουζλού σού τίρ.

Σ. Άτανανήν πάσλιγτζα μαγισουλατή νέ τίρ;

Τζ Παμούκ, κερεστέ, σεράπ, κουρσούν, πακήρ βέ γιαπαγή.

Σ. Ταρσούς χακκηντά νέ μαλόυματήν βάρ;

Τζ. Ζενήν πίρ σέχρ τίρ, μεζκιή τάχι γάρπτζα μεσχούρ τήρ.

Σ. Αϊντάπ βέ Μαράς χακκηντά νέ μαλόυματήν βάρ;

Τζ. Μεζκόύρ λικί σεχρλέρ τάχι μεσχούρ σεχρλέρ δλούπ τζερχαλαρή λέ τιζαρέτ επερλέρ βέ μαγισους ματαλαρή βάρ.

Σ. Ούρφα νέ χουσουστά μεσχούρ τήρ;

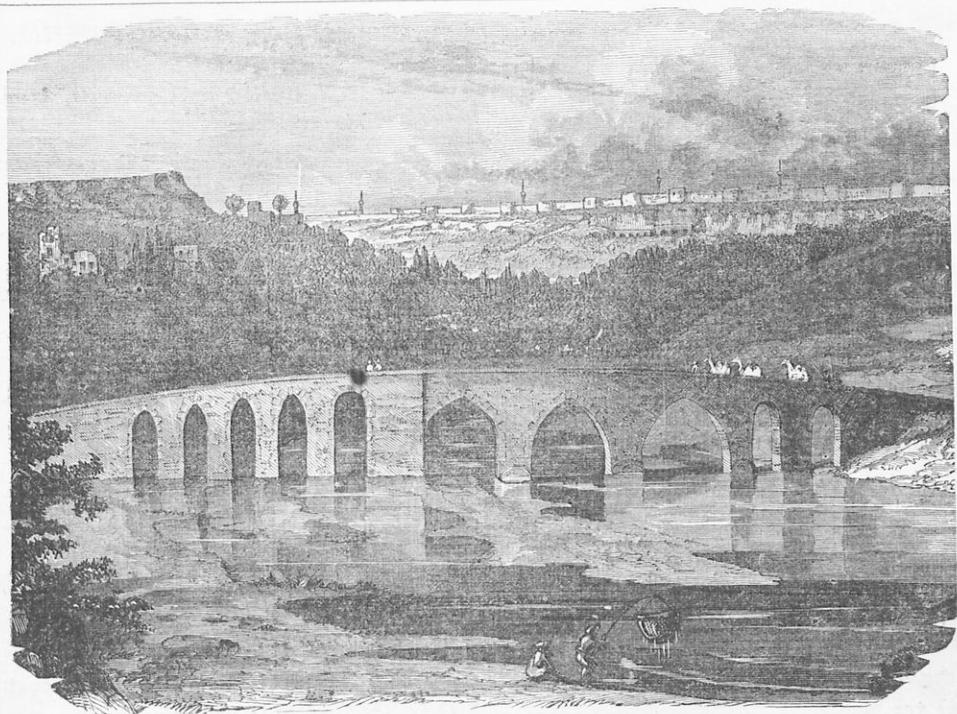
Τζ. Ριζαχετέ ναζάρεν Απραχάμι πού σεχρτέ τογτού. Σεκενεστί 30,000 τίρ.

Σ. Χαλέπ χακκηντά τικκατά σαγιέν νέ βάρ;

Τζ. Ήου σεχρτέ σάλ βέ γιντ πεζί γιαπηλήρ, φηστήρ σεκλιντέ δλάν πίρ νέδ φηντήκ τάχι πουρατά γαστήρ δλούρ.

Σ. Χαλέπ σεμπλεριντέ μαγισους νέ γιαρά βάρ;

Τζ. Χαλέπ τζεπανή τενιλέν γιαρά.



ΤΙΑΡΗΕΚΙΡ

## 62. ΤΕΡΣ

Σόν αλ. Μαπέεν δύν Νεγρέεν γιάχοτ Έλτζεζέτεν τεσκίλ άλουμρούς άλαν ίκι βιλαγετλέρ χάνηλαρ τίρ;

Τζεβά π. Τιαρπεκίρ γιάχοτ Κόυρτισταν βέ Παγτάτ βιλαγετλερί τίρ.

Σ. Μεζκόύρ βιλαγετλερίν πάσλητζ μαγσουλατή νέ τίρ;

Τζ. Πουγτάι, παμούκ, τόυτόν, ήπεκ, γιαπαγή, χουρμά βέ πογιάδ άγατζλαρή.

Σ. Τιαρπεκίρ σεχρί χακκηγήτα πιλινμεγε δάγιδαν νέ βάρ;

Τζ. Εσκί πέρ σέχρ άλούπ, ταχιλί τιτζαρετί βέ παμούκ βέ ήπεκ ματαλαρή βάρ. Σεκενεσί 40,000 τίρ.

(Μεζκόύρ σεχρίν έσκι λισμήν Άμιτ άλούπ, πού σεχρί γιαπάν πόγιόύν Τικράν νάμ Έρμενί πατισαχγγήνην ισμήν ίλε Τικρανακέρτ τάχι τενιλμήτ τίρ. Σέχρι μεζπουρούν γιόύκσεκ βέ μετίν καλεσινί Ρομαληλάρ γιαπμήτ τήρ σεχρίδον ριθαγήτ άλουμρού.)

Σ. Κόυρτιστανή νέ ματενλέρ βάρ;

Τζ. Αλτούν, πακήρ, τεμήρ, καλάξι, ζικηριμέτ τασλάρ, μερμέρ βέ άκ μερμέρ ματενλερί βάρ.

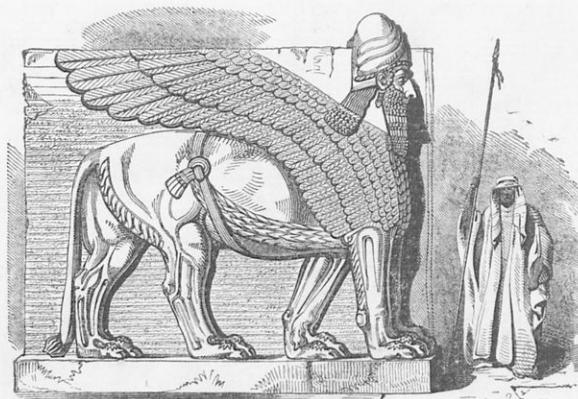
Σ. Κόυρτιστανή πάσκα νέ μαγσουλατή βάρ;

Τζ. Βασί δρμανλαρηγητάν κόυλλιγετλί κερεστέ γουσουλέ κελίρ.

Σ. Έλτζεζέρενίν τζενούπ ταραφηγήτα νέ πουλουνούρ;

Τζ. Τζόν κατράν πουλουνούρ.

Σ. Έλτζεζέρε θίγιαρηγήτα νέ ματά γιαπηλήρ;



ΝΙΝΒΕ ΒΙΡΑΝΕΛΕΡΙΝΤΕΠΟΥΛΟΥΝΑΝ ΙΝΣΑΝ ΗΛΑΣΗ ΉΟΥΓΑ

Τζ. Παρούν ματαλαρή, ἀτ ἐγερί, πηγάκι, ἵπεκ ματαλαρή, σαπόν, πασμά, τεμίρ βέ παχήρ καπλάρ βέ σαχτιγάν.

Σ. Μουσούλ σέχρι χακκηντά πίλιγμεγή σαγιάν νέ βάρ;

Τζ. Κόυρτιστανήν τιτζαρέτ μερκεζί έλουπ ματαλαρή τάχι παρούν πεζέρι, πασμά βέ σάλ τηρ.

Σ. Έσκι βακητά Τιτζέ λε γιάχοτ Τικρίς νεγκί κεναρηντά Μουσουλά γιακήν γάνκη μεσχούρ σέχρι βάρ ίτι;

Τζ. Έσκι Ίράκ γιάχοτ Αστούρ (Ασσυρία) τεθλετινήν παϊταχτή έλαν Νινβέ σέχρι.

Σ. Ήου σέχριν γεριντέ γιανι Έσκι Μουσουλ νάμ μαχαλέτέ σίμτι νέ βάρ;

Τζ. Τζεσκιμ τοπράκ κόυμελερί βάρ.

Σ. Μεζκόύρ τοπράκ κόυμελεριντέν γιακηνλαρτά νέ τζηκαρητά;

Τζ. Έσκι Νινβέ σέχριντέν καλμάδ πήρ τζόν σειλέρ Τζηκαρητή. Πουνλαρήν ἀρασηντά ίρι τάξ λεβχαλαρή τάχι πουλουντόν κι, μεζκόύρ λεβχαλαρήν ούζεριντέ μαριφέτλε σγιουλμούς ίνσάν βέ χαιδάν τασβιρερί, βέ Τραχληλαρήν ταπτηγή πουτλαρήν ρεσιμλερί βάρ ίτι. Μεζκόύρ λεβχαλάρ βακτήριες Νινβέ σέχριντέ τζηκάρ.

έλεριν βέ πουτγανελερίν τιθαρλαρή ούζεριντέ ίτιλέρ.

Σ. Παγτάτ σέχρι χακκηντά νέ μαλουματήν βάρ;

Τζ. Ελτζεζιρενίν πάλι σέχρι έλουπ έγι τιτζαρετί βάρ.

Σ. Πάσρα σέχρι χακκηντά νέ μαλουματήν βάρ;

Τζ. Χιντιστάν, Αραπιστάν, Ατζεμιστάν βέ Τόνυριά λιέ πόγιόν τιτζαρετί βάρ.

Σ. Κερπελά σέχρι νέ γουσουστά μεσχούρ ήρ;

Τζ. Μουγχαμεστίν τοργού Χόυσεινίν μεζαρή δρατά δλουπ, έλουλέρ τέφν έπι μέκ ιτζόν τζόν μαχαλλερέτεν πάχουσους Ατζεμισταντάν δραγιά λιγιαρετέ ιτιερλέρ.

Σ. Έσκι ήπιλόν σέχρι χακκηντά νέ μαλουματήν βάρ;

Τζ. Έσκι βακτήν έν μεσχούρ σέχριεριντέν πιρί δλουπ, Παγτατήν τζενούπ ταραφηντά σίμτι Χιλλάχ τεσμιγέ δλουνάν κασαπαγιά γιακήν ίτι.

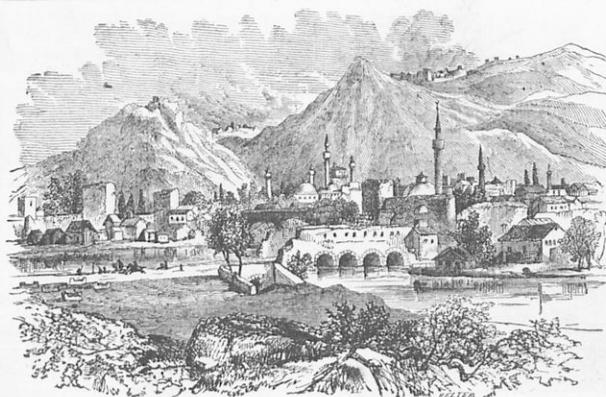
(Ηπιλόν σέχριντέν έτραφή 60 μίλ, σεκενεσί τάχι ίκι μιλιόν ίτι. Ήπι σέχριν τοπράκ γιαγγιλαρή άλτηντά καλάν βιρανελεριντέν σίμτι τζόν σέχριντέ γιαζηλάρλα γιαζηλημής πινλέρτζε τουγγαλάρ τζηκαρητήριορ. Πουνλαρτάν πιαζηλαρηνήν ούζεριντέ Ναπουγχτονοσορήγ βέ έσκι ήπιλόν παϊτσαχλαρηντάν στριφερινίν ίσμιλερί δικουναύγιορ.)

—ο—

### 63. ΤΕΡΣ

Σ ου α λ. Ισκεντερούν λιμανή χακκηντά πινλιγμέγε σαγιάν νέ βάρ;

Τζεθάπ. Σόυρία κηγησηντά γάγετ χόυζέλ πήρ λιμάν τηρ. Μεζκόύρ λιμαντάν τασραλαρά μειεθέ, πάλι μουσου, ίπεκ, κάν βέ τουζλού γιηλάν παληγή ιόντερλίρ. Μεζκόύρ παλήκ Αστ γιάχοτ Όροντες ήρμαγηντάν βέ Αντάκια κόλσοντέν τζηκάρ.



ΑΝΤΑΚΙΑ

Σ. Ἀντάκια σεγρὶ νέ χουσουστὰ μεσχούρ τήρ;  
Τζ. Χριστοσὸν ἴμαλν ἐτενλέρ ἔββελα ποὺ  
σεγρὶ τέ Χριστιάν τεσμιγὲ δλουντουγὸν ἵτζόνν  
μεσχούρ τήρ.

(Σύρια πατισχὴ Σελεύκης Νικατόρ ταρίχ: Ἰ-  
σατὰν 300 σενὲ κατάρ ἔββελ ποὺ σεγρὶ γιαπῆπ,  
πετερὶ Ἀντιοχοσούν ισμῆλε Ἀντιοχεία, γιάνι. Ἀν-  
τάκια τεσμιγὲ ἔββετί. Ἀντάκια σεγρὶ Ρομαληλαρὰ  
κέτζτικτὲν σογγρα, σερβὲτ βὲ σόχρετ κέσπτ ἔτι π  
Ρόμα τεθλετυγὶν ἔν μεσχούρ σεγρὶεριντὲν πέρι δλάτ.)



ΤΑΤΜΟΡ

Σ. Παχαλπὲκ βὲ Τατμὸρ σεγρὶερὶ γακκηγτὰ νέ  
μαλόνυματὴν βάρ;  
Τζ. Πουνλάρ βακτήῆλε πόγιόνκ βὲ σὲν σεγρ-

λέρ ἵτι ἵσε τε, Νινᾶ βὲ Παπιλὼν  
σεγρὶερὶ μισύλλον σύμτι πουνλα-  
ρὴν τάχι ἀζαμετὶ ἀντζαν πέρ κατὲ  
ἔσκι βὲ χαράπ πιναλαρτὸν μα-  
λόνυ μιρ.

(Τατμὸρ σεγρὶ Σαμτὰν 120 μιλ  
σεμάλι σφράκα τογρού πέρ τζόλ δρ-  
τασηγτὰ πουλουνάν ὁθασὶς ὀύζεριντὲ  
κεκίν ἵτι. Παχαλπὲκ ἵσε Σαμτὰν 50  
μιλ κατάρ σεμάλι γαρπὰ τογρού  
Τζεπέλι Λιπνὰν νάρι ἵνι σηρὰ ταγ-  
λαρήν δρτασηγτὰ πέρ δέλ ὀύζεριντὲ  
βακή ἵτι.)



ΣΑΜ ΣΕΧΡΙ ΙΑΕ ΠΑΡΑΤΑ ΝΕΞΡΙ

Σ. Σάμ σεγρὶ γακκηγτὰ νέ μαλόνυματὴν βάρ;  
Τζ. Τόυνιανή ἔν ἔσκι σεγρὶεριντὲν πιρὶ ἵτι,  
σύμτι τάχι Σόνιριανή γάρετ ζενήνι βὲ μαχωὺ  
σεγρὶ τίρ. Σεκενεσὶ 120,000 τίρ.

Σ. Μεζκόνρ σεγρὶον γάνη ματαή μεσχούρ τήρ;  
Τζ. Ταμασκὸ τενιλὲν πεζὶ, παλανὴ βὲ κη-  
λήτις ναμλουσῆ.

Σ. Λατακία γιάχοτ Λαζακία σεγρὶ νέ χου-  
σουστὰ μεσχούρ τήρ;

Τζ. Τόυτονόν χουσουστηγτὰ μεσχούρ τήρ.

Σ. Πείρούτ σεγρὶ γακκηγτὰ νέ μαλόνυματὴν βάρ;

Τζ. Σόνιριανή πάξ λιμανὴ βὲ σὲν σεγρὶ<sup>τίρ</sup>. Σεκενεσὶ 100,000 τίρ.

Σ. Σόύρισνήν πάσχητζα μαχ-  
τουλακή νέ τίρ;

Τζ. Πουγιά, σύζούμ, τόυ-  
τόν, παμεσύκ, ζείτούν γιαγή,  
μεϊέ, πέ, σουσάμ, κόκ πογιά,  
τζιρίτ βέ ζαράν.

—ο—

## 64. ΤΕΡΣ

Σ δυάλ. Παλεστίνη τιγκαρή νέ  
χουσουστά μεσχούρ τήρ;

Τζεθάπ. Ταουτούν βέ Σόυ-  
λειμανήν χόύκμ εττικλερ βέ

Ίησος Χριστοσούν τάχι γιασαγήπ βεράτ εη-  
λετηρή τιγκάρ δλουγούν ιτζόύν μεσχούρ τήρ.

Σ. Κούτση Σερίρ γιάχος Γερουσαλήμ σεγρί γιακ-  
κηντά πίλινμεγέ σαγιάν νέ βάρ;

Τζ. Σέχρι μεζκόύρ Απραχαμήν έγιαμηντάν  
έβελ γιαπηληκής δλουπ, Σαλήμ τεσμιγέ δλου-  
νούρ ίτι. Ταουτούν χόυνσυντέ Γεγούτι πατι-  
σαχλαρηγήν πατιταχτή δλούπ, βέ ταρίχ! Ισατάν  
586 σενέ έβελ Ναπουχοτονοσόρ, 168 σενέ έβ-  
ελ τάχι. Σουρία πατισαχή Αντιοχός Έπιφάν  
πού σεγρί γαράπ εττιλέρ. Νίγαγετ ταρίχ! Ισα-  
τάν 63 σενέ έβελ όνού Ρο-  
μαληλάρ ζάπτ εττιλέρ.

Σ. Ταρίχ! Ισατάν πίραζ έβελ  
πού σεγρί κίμ γενιτέν γιαπτήν;

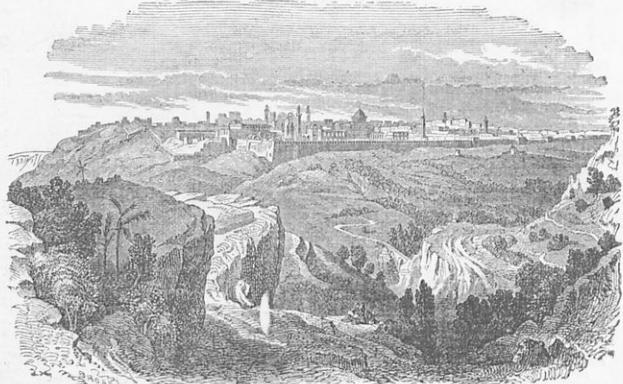
Τζ. Ηόγιόνκ Χεροτές.

Σ. Τέκραρ νέ βακήτ γαράπ δλ-  
τού;

Τζ. Ταρίχι! Ισανήν 70ινής  
σενεσινέ Ρομαληλαρήν γετιλέ  
γαράπ δλούπ.

Σ. Σόγγρα νέ βακήτ βέ κιμλέρ  
όνού ζάπτ εττιλέρ;

Τζ. Ταρίχ! Ισά 614τέ Α-  
τζεμλάρ, βέ 637τέ Όμερ γα-  
λιρέ όνού ζάπτ εττίπ, μεζκόύρ γαλιρέ Γεγου-



ΚΟΥΤΣΗ ΣΕΡΙΦ ΓΙΑΧΟΤ ΓΕΡΟΥΣΑΛΙΜ

τιλερίν γείκελινίν γεριντέ Όμερ τζαμισί τενίλεν  
μεσχούρ τζαμιρή τάχι γιαπτηρή.

Σ. Γερουσαλήμ σεγρί σίμτι νέ χουσουστά  
μεσχούρ τήρ;

Τζ. Χριστιανλάρ πού σεγρί μουκαττίς άττ  
έτερλέρ, βέ γέρ σενέ δραγιάζ ζιγιαρεττζέλέρ ςιτέρ.

Σ. Ήσι σεγρίν έστι καλτηρημλαρή βέ σοκακλαρή  
γακκηντά νέ μαλόυματήν βάρ;

Τζ. Καλτηρημλαρή βέ σοκακλαρή 20τέν 50  
άγιαγά κατάρ τερίν δλουπ, σίμτι βιρανελέρ ίλέ  
όρτουλμούς τιρλέρ.



ΙΑΦΦΑ

Σ. Ιάφφα σεγρί γακκηντά νέ μαλόυματήν βάρ;

Τζ. Ιάρφα Παλεστίνη τι-  
γιαρηγήν τζενούπι γράπτε ταρα-  
φηντά τενιζ κηγιησηντά βακή  
πέρι σέγρ δέλουπ, Σουλεϊμανήν  
κόυνηντέν περού Γερουσαλήμ  
σεγρινή λιμανή τήρ.

Σ. Πάχρι Λούτ χακκηγήν νέ  
μαλόυματήν βάρ;

Τζ. Μεζκόύρ τενιζ Πάχρι Σεφι-  
τίν σατχηγητάν 1,316 ἀγιάκ αλ-  
τζάκ δέλουπ σουγιού τάχι γάγετ  
τουζλού τήρ.

Σ. Τόυνιε δύζερινή πουλουνάν  
ούπτ γάγετ τουζλού κόλλερ χάνκιλαρ τήρ;

Τζ. Ρουσιατά Έλτὸν κόλού, Κόνια βιλαγε-  
τινή Τούζ κόλού βέ Γεχουτιστανά Πάχρι  
Λούτ.

—o—

## 65. ΤΕΡΣ

Σ ο ν α λ. Τόυρκιανή ίταρσι ταχηγητά δέλαν  
Αραπιστάν χακκηγήν πίλινγερέ σαγιάν νέ βάρ;

Τζ εθά π. Πού μεμλεκέτ Πάχρι Αγμερίν  
σάρκ σεβαχιλινή βακή τάρ πίρ μεμλεκέτ δέλουπ,  
τερουνινή πουλουνάν πίρ ταχήμ σηρά ταχηλα-  
ρή δή τενιζέν ούζουνληγγηνά τογρού χίτερλέρ.

Σ. Αραπιστανή κάνκη βιλαγετέρε βάρ;

Τζ. Χιτζάζ βέ Γεμέν βιλαγετέρε βάρ.

Σ. Πού ίκι βιλαγετίν έχαλισι νέ κατάρ τήρ;

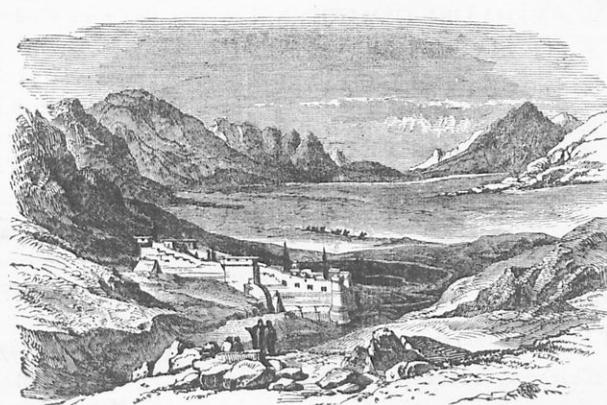
Τζ. Πίρ μιλιόν κατάρ τήρ.

Σ. Γεμέν βιλαγετίν χακκηγήν νέ μαλόυματήν βάρ;

Τζ. Πού τιγιάρη μόσνπιτλιγί σεπεπιντέν  
βακτήλε Αραπιστάνη Μεσούτ τεσμιγέ δέλου-  
νούρ ίτι.

Σ. Αραπιστανή μαχσουλατή νέ τίρ;

Τζ. Παχαράτ, φίλ τισή, δλτούν τοζού, γουρ-  
μά βέ καχέέ.



ΣΙΝΑ ΤΑΓΗ ΒΕ Σ. ΚΑΤΕΡΙΝΑ ΜΑΝΑΣΤΗΡΗ

Σ. Σινά ταγή νέρετε τίρ;

Τζ. Αραπιστανή σεμάλ ταραρηντά Πάχρι  
Αγμερίν ίκι κόρρεζλεριν δρασηντά τήρ.

Σ. Μεζκόύρ τάγ τενιζέν σατχηγητάν νέ κατάρ  
γιόύκατέν τίρ;

Τζ. 7,000 ἀγιάκ κατάρ.

Σ. Σινά ταγή νέ γουσουστά μεσχούρ τήρ;

Τζ. Αλλαχήν θν τενπιγλερί βέ Γεγουτί μεζ-  
χεπινέ μούταχαλλίκ τούρλόύν έμπλερ Γεχουτίλερέ  
πού ταγτά βεριλτήγιτιζέσιν μεσχούρ τήρ.

(Σεριάτ βεριλτήγι βακήτ, Γεγουτίλερ γιοκαρέ  
τασθίρτες κόρδουνέν θέσταν τουρτούλαρ, σεριάτ τάχι  
σάγι ταραφτάχι ταγλαρτάν πιρινήν τεπεσιντέν βε-  
ριλτί τεγιόύν ζάνν άλουνούρ.)

Σ. Μεκκέ σεγρί νέ γουσουστά μεσχούρ τήρ;

Τζ. Μουγχαμμετίν τογτουγούν μαχάλ δέλουπ  
χέρ σενέ δραγιά πινλέρτζε ζιγιαρεττζιλέρ ξι-  
τερλέρ.

Σ. Μετινέ σεγρί νέ γουσουστά μεσχούρ τήρ;

Τζ. Μουγχαμμετίν μεζαρή μεζκόύρ σεγρέτε  
δέλουπ δραγιά τάχι τζέκ ζιγιαρεττζιλέρ χίτερλέρ.

Σ. Τζέτε χακκηγήν πίλινγερέ σαγιάν νέ βάρ;

Τζ. Αραπιστανή τιτζαρέτ μερεζέ τίρ.

Σ. Μοκά σεγρί νέ γουσουστά μεσχούρ τήρ;

Τζ. Πού μαχαλτέν δλά καχέέ τζηκάρ.

ΜΕΜΑΛΙΚΗ ΟΣΜΑΝΙΓΕΝΗΝ  
ΕΒΡΟΠΑ ΚΗΤΑΣΗ ΧΑΡΙΤΑΣΗ  
ΟΥΖΕΡΙΝΕ ΣΩΤΑΛΛΑΡ

66. ΤΕΡ Σ

Σ όυ α λ. Μεμαλίκι Όσμανιγενίν 'Εθροπά κητασηνήν Σεμαλί, Σαρκί, Τζενουπί βέ Γαρπί χουτούσιονού ταξίφ ἔτ.

Μεμαλίκι Όσμανιγενίν 'Εθροπά κητασηνήν πάστης κητυλαρή χάνκηλαρ τήρ;

Τζεβά π. Ρούμελι, Πουλγαριστάν, Πόσνα, Αρναδουτλούκ, Τεσσάλια βέ Μακετόνια τηρ.

Σ. Μακετόνια, Ρούμελι, Πουλγαριστάν, Αρναδουτλούκ, Τεσσάλια, βέ Πόσνα νέρετε τίρλέρ;

Τόυρκιανήν πού κητασηνή κάτε βιλαγέτ βάρ; Τζ. Γετί βιλαγέτ βάρ.

Σ. Μεζκόύρ βιλαγετλέρ χάνκηλαρ τήρ;

Τζ. Ιστανπόλ, Ετίρνε, Τούνα, Πόσνα, Κόστοβα, Γιάνγια βέ Σελανίκ βιλαγετλερί τίρ.

Σ. Χάνκη αττά δίρη πίρ βιλαγέτ τίρ;

Τζ. Κιρίτ ατασή.

Σ. Χάνκη βιλαγετνί πίρ κητυλή Λασιατή, τικέρ κητυλή ίσε 'Εθροπατά τήρ;

Τζ. Ιστανπόλ βιλαγετινί.

Σ. Τόυρκιανήν 'Εθροπά κητασηνή δλάν ούτε εγιαλέτι μόνυματαζέ γιάχοτ ήμαρέτ χάνκηλαρ τήρ;

Τζ. Ρουμάνια γιάχοτ Μεμλεκετέν (Ούλαχ Πουγτάν), Σηρπιστάν βέ Καρατάγ.

—ο—

67. ΤΕΡ Σ

Σ όυ α λ. Ιστανπόλ βιλαγετινί, Ετίρνε βιλαγετινί, Τούνα βιλαγετινί, Πόσνα βιλαγετινί, Κόστοβα βιλαγετινί, Γιάνγια βιλαγετινί βέ Σελανίκ βιλαγετινίν χουτούσιονού ταξίφ ἔτ.

Χερσέν σεχλέρι χάνκη βιλαγετέ τίρ;

Τζεβά π. Πόσνα βιλαγετινέ τίρ.

Σ. Κιρίτ ατασή νέρετε τίρ; (Ε βροπά κα-

ριτασηνή ἀ μόνρα α τζα τ δλουνγ.)  
Τόυρκιανήν 'Εθροπά κητασηνή δεμάλι γάρπι ταραφηντά χάνκη βιλαγέτ βάρ; Σεμάλι δάρκι ταραφηντά χάνκη βιλαγέτ βάρ; Τζενουπί δάρκι ταραφηντά χάνκη βιλαγέτ βάρ; Γάρπι ταραφηντά δλάν ίκι βιλαγετλέρ χάνκηλαρ ηρ;

Μεμαλίκι μεζκόύρούν μερκεζί ταραφηντά χάνκη βιλαγέτ βάρ;

Σεμάλι ταραφηντά δλάν ίκι βιλαγετλέρ χάνκηλαρ τήρ;

Πάχρι Σιγιάχ κηγιησηνή δλάν ίκι βιλαγετλέρ χάνκηλαρ τήρ;

Μάρμαρα θενίζι κηγιησηνή δλάν βιλαγέτ βάρ; Αρσιπέλ γιάχοτ-Πάχρι Τζεζατί κηγιησηνή δλάν ίκι βιλαγετλέρ χάνκηλαρ τήρ;

Γιουνανιστάν χουτούσιονή δλάν χάνκη βιλαγέτ βάρ; Σελανίκ βιλαγετινή πουλουνάν πόγιόύν δεχρλέρ χάνκηλαρ τήρ;

Τζ. Σελανίκ, Μαναστήρ βέ Σερές δεχρλέρι τίρ.

Σ. Πόσνα βιλαγετινή πουλουνάν πόγιόύν δεχρλέρ χάνκηλαρ τήρ;

Τζ. Πόσνα-Σεράϊ βέ Μοστάρ.

Σ. Ετίρνε βιλαγετινή πουλουνάν πόγιόύν δεχρλέρ χάνκηλαρ τήρ;

Τζ. Ετίρνε, Φιλιππέ, Τεκφουρτάγ, Ενός, Πουρκάζ, Εσκί Ζάγρα, Σαμακόβη, βέ Σορία.

Σ. Γιάνγια βιλαγετινή πουλουνάν πάστητά δεχρλέρ χάνκηλαρ τήρ;

Τζ. Γιάνγια, Βόλο, Σκότρα βέ Αθηνά.

Σ. Τόγνα βιλαγετινή πουλουνάν πόγιόύν δεχρλέρ χάνκηλαρ τήρ;

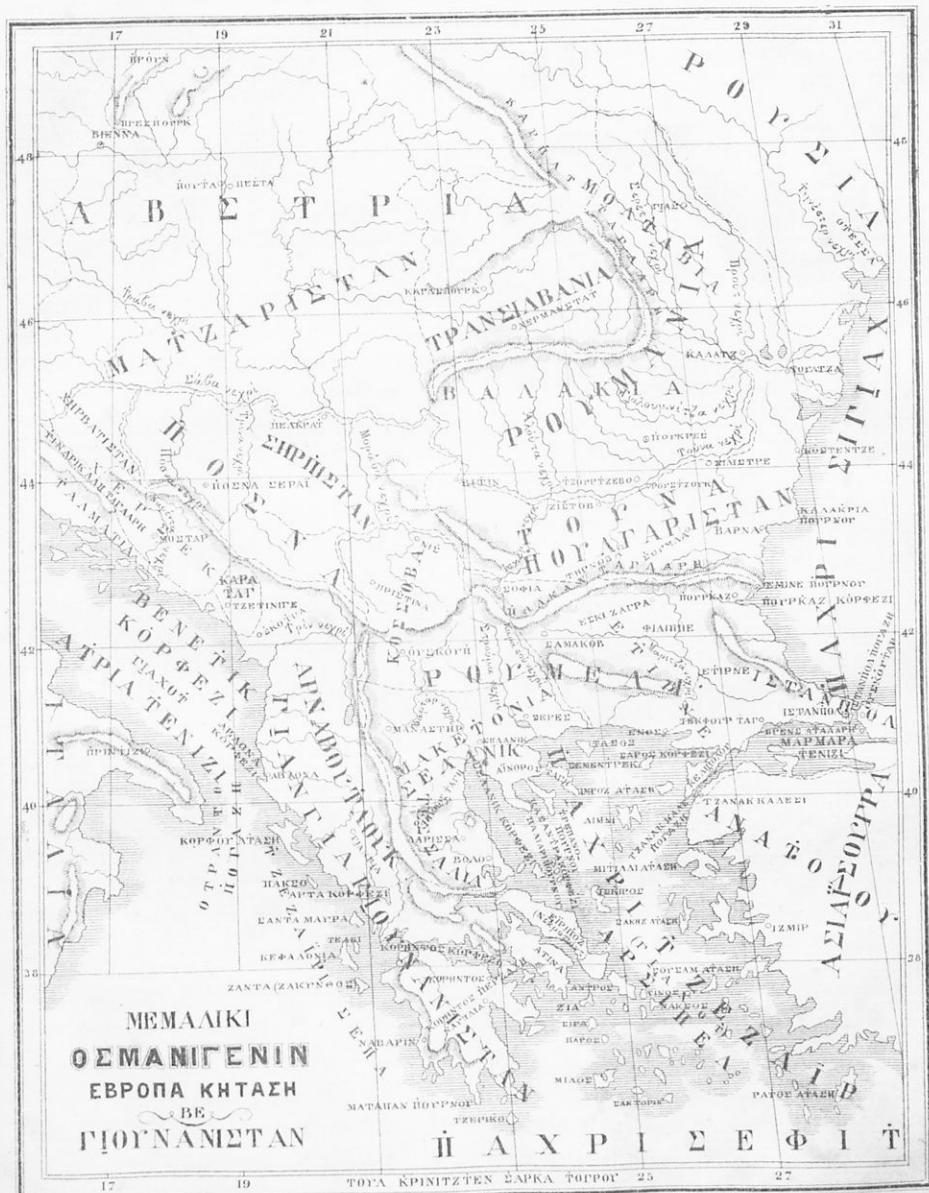
Τζ. Ρουστζόύκ, Σλίστρε, Κόστεντζε, Τούλτζα, Βάρνα, Σόύμλα, Τήρνοβα, Βίτιν βέ Ζίστοβ.

Σ. Κόσσοβα βιλαγετινή πουλουνάν πάστητζα δεχρλέρ χάνκηλαρ τήρ;

Τζ. Πρίστινα, Νις βέ Όυσκεύπ.

Σ. Κιρίτ βιλαγετινή χάνκη πόγιόύν δεχρλέρ βάρ;

Τζ. Κάντια δεγρί.





Σ. Ιστανπόλι βιλαγετινής χάνκη πόγιούν δέγρ-  
λερ βάρι;

Τζ. Ιστανπόλι βέ Όυσκόντάρ.

—ο—

## 68. ΤΕΡ Σ

Σ. Τόυρκιανήν Έβροπά κητασηγήν σάρκη βέ τζε-  
νούπι σάρκη ταραφλαρηντά άλαν ούτε τενιζέλερ χάν-  
κηλαρ έτηρ;

Πάχρι: Σιγιαχή Μάρμαρα τενιζί ίλε πιρλεστιρέν  
πογάζ χάνκηση έτηρ;

Μάρμαρα τενιζίν Πάχρι Τζεζαΐρ γιάρχοτ 'Αρ-  
σιπέλ ίλε πιρλεστιρέν πογάζ χάνκηση έτηρ;

Τόυρκιανήν Ιταλιατάν αγιεράν πογάζ χάνκηση  
έτηρ;

Τόυρκιανήν Έβροπά κητασηγήν γάρπ ταραφη-  
ντά άλαν ίκι κόρφεζλερ χάνκηλαρ έτηρ;

Τζενούπι ταραφηντά άλαν ίκι κόρφεζλερ χάνκη-  
λαρ έτηρ;

Χάνκη κόρφεζ Πάχρι Σιγιάχ ίλε πιτισμής έτηρ;

Τόυρκιανήν Έβροπά κητασηγήν σεμάλλ ταραφηντά  
χάνκη πόγιούν νέγρο βάρι;

Τούνια νεγρινίν χάνκη πόγιούν δόμπεσι Πουλ-  
γαρισταντάν κέτζέρ;

Έτιρνε βιλαγετινής χάνκη νέγρο βάρι;

Σελανίκιν κόρφεζινέ τόκουλέν νέγρο χάνκηση έτηρ;

Κόστοβα βιλαγετινήν χρυσούτουνγάν κέτζέρ Βενε-  
τίκιν κόρφεζινέ τόκουλέν νέγρο χάνκηση έτηρ;

Πόσνα βιλαγετινήν κέτζερέκ κέζαλικ Βενετίκια  
κόρφεζινέ άκαν νέγρο χάνκηση έτηρ;

Πόσνα βιλαγετινήν σεμάλλ ταραφηντάν χάνκη  
νέγρο άκαρ;

Σάδια νεγρινίν χάνκη δόμπεσι Πόσνα βιλαγετιν-  
τάν κέτζέρ;

—ο—

## 69. ΤΕΡ Σ

Σ ό υ ά λ. Παλκάν ταγλαρή νέρετε θιρλέρ;

Όληρηπος ταγή νέρετε θιρ;

Άληρος ταγή νέρετε θιρ;

Κιριτί άτασηντά χάνκη τάγ βάρι; (Έβροπά  
χαριτασηγή μόνρατζατ άλουνγά.)

Πάχρι Τζεζαΐρτε Σελανίκιν βιλαγετί γουτουτουνά  
γιακην χάνκη άτα βάρι;

Άργαδουτλουρούν τζενούπι γάρπ ταραφηντά  
χάνκη άτα βάρι;

Κορρού άτασή χάνκη γρύκουμετε ταπί θιρ;

Τζε έ ά π. Γιουνανιστάν γρύκουμετινέ.

Σ. Τζανάκ Καλέ πογαζηγήν γάρπ ταραφηντά  
χάνκη άτα βάρι;

Πάχρι Σιγιαχή ζογρού ούζανάν πουρουνλάρ  
χάνκηλαρ έτηρ;

Πάχρι Τζεζαΐρτε ζογρού ούζανάν ίκι πουρουνλάρ  
χάνκηλαρ έτηρ;

Ίστανπόλι πογαζηγήν τζενούπι ούζουντά χάνκη  
σέγρο βάρι;

Ίστανπόλιούν καρθσηγηντά, Άνατολού κηγιησηγηντά  
χάνκη σέγρο βάρι;

Τζανάκ Καλέ πογαζηγήν σεμαλί άγιηντά χάνκη  
σέγρο βάρι;

Μεζκούρ σέγρο ίλε Ίστανπόλι άρασηντά Μάρμαρα  
τενιζίν κηγιησηγηντά χάνκη σέγρο βάρι;

Τζανάκ Καλέ πογαζηγήν τζενούπι ούζουντά  
χάνκη κασαπάρ βάρι;

Τενιζ κηγιησηγηντά Μαριτζά νεγρινίν άγιηντά  
γιακήν χάνκη κασαπάρ βάρι;

Σελανίκι κόρφεζι κηγιησηγηντά χάνκη σέγρο βάρι;

—ο—

## 70. ΤΕΡ Σ

Σ ό υ ά λ. Ρουστζούν σεγρί νέρετε θιρ; Τούλτζα  
σέγροι, Σοφία σεγρί, Σκότρα σεγρί, Λαρίστα σεγ-  
ρί, Μαναστήρ σεγρί, Βόλο σεγρί, Τήρνοβα σεγρί,  
Φιλιππέ σεγρί, Γιάνγκια σεγρί, Σαμακόδ σεγρί,  
Βάρνα σεγρί, Σούμπα σεγρί, Ημέτσινα σεγρί βέ  
Κάντια σεγρί νέρετε θιρ; (Έ θ ρ ο π ά χ α ρ i τ α-  
ση ν ά μ ύ ω ρ α τ ζ α ά φ τ δ λ ο υ ν α)

Ίστανπόλι τούλεν κατζηντζή τερετζετέ θιρ;

Σελανίκι σεγρί Ίστανπόλιούν χάνκη ταραφηνά  
τόυσέρ;

Βάρνα σεγρί, Γιάνγκια σεγρί, Σκότρα σεγρί,  
Ημέτσια-Σερδί σεγρί, Βίτιν σεγρί βέ Τεκφουρτζα-  
γή Ίστανπόλιούν χάνκη ταραφηνά τόυσέρ;

Ίστανπόλιτάν Σκότραγιά κάτιμέκ ιτζόν γ χάνκη  
τενιζερτέν κέτζερελί;

Ρουμάνια ἐγιελετινὸν χουτούσουνο ταρίφ ἔτ.

Μεζκόύρ ἐγιελετὶν ἵκι ἀτρὴ κησμλαρηνὴν ἴσμαλερὶ νέ τίρ;

Τζεθά π. Μολτάβια βὲ Βαλάκια γιάχοτ Ἐρλάκ.

Σ. Ρουμάνια ἐγιελετινὸν παιταχτὴ χάνκηση τίρ;

Τζ. Πουκρές σεγρί.

Σ. Μολτάβιανὴν σέμάλι σάρκι ταραφηντὰ χάνκη σέχρι βάρ;

Τζενούπι ταραφηντὰ Τούνα νεχρὶ κηγιησηντὰ χάνκη σέχρι βάρ;

Τούνα νεχρὶ κηγιησηντὰ βακὴ δλούπι Ρουστζόυκ σέχρινὶ καρσὴ ταραφηνὰ τόυσὲν κασαπὰ χάνκηση τίρ;

Τούνα νεχρὶν χάνκη σόμπελερὶ Βαλακιατὰν κετζεράλερ;

Βαλακιαγὴν Σηρπίσταντὰν ἀγιηρὰν νέχρι χάγκηση τίρ;

Μολτάβιαγὴν ἵκιγέ τακσὶμ ἐτὲν νέχρι χάνκηση τίρ;

Μολτάβια ίλε Ρούσια μεμαλικὶ ἀρασηντὰ χάνκη νέχρι βάρ;

Ρουμάνια ἐγιελετὶ ίλε Τρανσιλβάνια ἐγιελετὶ ἀρασηντὰ χάνκη ταγλάρι βάρ;

Σηρπίσταν νέρετε τίρ; Μεζκόύρ ἐγιελετὶν χουτούσουνο ταρίφ ἔτ.

Σηρπίστανὴν παιταχτὴ χάνκηση τίρ;

Τζ. Πελεράτ σεγρί.

Σ. Σηρπίσταντὰν χάνκη νέχρι κετζέρ;

Σηρπίστανὴν λιμανὴ βάρ μη τίρ; Νίτζουν γιόκ τίρ;

Σηρπίσταντὰν ίάγρι Σιγιαχὰ νάσηλικτηνή;

Σηρπίσταν Ιστανπόλον χάνκη ταραφηνὰ τόυσέρ;

Καρατάγ ἐγιελετὶν νέρετε τίρ;

Καρατάγ ἐγιελετινὸν χουτούσουνο ταρίφ ἔτ.

Μεζκόύρ ἐγιελετὶν παιταχτὴ χάνκηση τίρ;

Τζ. Τζετινιγέ σεγρί.

—ο—

## 71. ΤΕΡΣ

Σόναλ. Τούρκιανὴν Καρατάγ ἐγιελετὶν χου-

τούσουντὰ δλὰν ἵκι βιλαγετερὶ χάνκηλαρ τίρ;

Σηρπίσταν χουτούσουντὰ πουλουνὰν βιλαγετερὶ χάνκηλαρ τίρ;

Ρουμάνια ἐγιελετινὸν χουτούσουντὰ χάνκη βιλαγέτ βάρ;

Πουκρές σεγρινὲ γιακὴν Τζόύρτζεθο νὰμ μαχαλὲ Ιστανπόλτὰν πάχρευ νάσηλικτηνή; Ιστανπόλτὰν Ηελκεστὰν νάσηλικτηνή;

Τούρκιανὴν Έβροπὰ κητασηντὰ πουλουνὰν οῦτες ἐγιελετὶ μούμπαζενὸν χάνκηση πόγκουκ τίρ; "Εν κόπτζουριόν χάνκηση τίρ;

Τούρκιανὴν Έβροπὰ κητασὴ χάνκη μιντακὰ ταχιλιντέ τίρ;

Ιστανπόλ σεγρί. Κρινίτζ σεγριντὲν τούλεν κάτις τερετζέ ούζάκι τίρ;

Ιστανπόλ ἄρξεν κατένητὴν τερετζέτε τίρ;

Τούρκιανὴν Έβροπὰ κητασὴ ἄρξεν χάνκη τερετζέλερ ἀρασηντὰ τίρ; Τούλεν χάνκη τερετζέλερ ἀρασηντὰ τίρ;

Ιστανπόλτὰν Πέριντζ! σεχρινὲ κιτμὲκ ιτζόνυ χάνκη τενίζλερτὲν κετζμελὶ; Ιστανπόλτὰν Μαρσιλιαγὶδ κιτμὲκ ιτζόνυ, Λοντραγὶα κιτμὲκ ιτζόνυ, Χαρμπουρκὰ κιτμὲκ ιτζόνυ βὲ Σάν Πετροπόλις κιτμὲκ ιτζόνυ χάνκη τενίζλερτὲν κετζμελὶ; ('Ε βροπὰ καριτασηνὰ μόυρα τζατζάτ δλούνα.) Ιστανπόλτὰν Νόύ Γιδρώ βὲ Ρίο Γιανέριο σεχρινὲ κιτμὲκ ιτζόνυ χάνκη τενίζλερτὲν κετζμελὶ;

(Κόνυρρέϊ ἀρζήν νησφεῖνι καριτασηνὰ μόυρα τζατζάτ δλούνα.)

## ΤΕΤΖΕΣΣΟΥΣΑΤ

### 72. ΤΕΡΣ

## ΜΕΜΑΛΙΚΙ ΟΣΜΑΝΙΓΕΝΙΝ ΕΒΡΟΠΑ ΚΗΤΑΣΗΝΗΝ ΠΑΣΛΗΤΖΑ ΣΕΧΡΑΕΡΙ

Μεμαλίκι Όσμανιγενὶν παιταχτὴ δλὰν Ιστανπόλ σεχρὶ νέρετε τίρ; Επίρρε σεγρί, Σαρακόδι σεχρί, Σελανίκι σεγρί, Μαναστήρ σεγρί, Τεκφουρτάγη,

Κατσέντζες σεγχρή, Βάλο σεγχρή, Μεστάρ σεγχρή, Τζετίνης σεγχρή, Λαριστα σεγχρή, Πελάχατ σεγχρή, Σιλιστρα σεγχρή, Σκότρα σεγχρή, Σούμπλα σεγχρή, Τουλτζα σεγχρή, Φιλιππε σεγχρή, Πούκρες σεγχρή, Νιζ σεγχρή, Πόσνα-σερδί σεγχρή, Κάλατζ σεγχρή, Σοφία σεγχρή, Γράνγια σεγχρή, Γιάκι σεγχρή, Βάρνα σεγχρή, Ζιάτσο σεγχρή, Βίτιν σεγχρή, Κελιπόλον σεγχρή, Ρουστζού σεγχρή, Τάρνοβα σεγχρή, Τζάντζεσο σεγχρή βέβαιως σεγχρή νέρετε τίρη; (Εθροπά γαριτασηνά μουρατζάτ δλουνά.)

## ΝΕΧΡΑΕΡ

Τούνα νεγχρή νέρετεν ζουχούρη ἐτέρ βέβαιη νέρετε τόκουλόύρη; Τρίνιν νεγχρή, Μοράβα, Μαρίτζα, Ισκέρη, Στραύμα, Ναρέντα, Καρασού, Βαρτάρη, Σάδα, Ησσα, Αλλούτα, Τρίνα, Γιαλουμυνήζα, Σερέτ βέβαιη ησυχρελή νέρετεν τέηκάρη βέβαιη νέρετε τόκουλόύριλέρ;

## ΚΩΡΦΕΖΑΕΡ

Μουρζάκ κόρφεζη, έρετε, βέβαιη γάνη τενιζέ μουτατσή τήρη; Σάρρος κόρφεζη, Κατάντρα κόρφεζη, Αρτά κόρφεζη, Σελανίν κόρφεζη, Αλλόνα κόρφεζη βέβαιης κόρφεζη νέρετε βέβαιη γάνη τενιζλερίν ιττισαλινή τίριλέρ;

## ΤΕΝΙΖΑΕΡ.

Πάχροι Σιγιάνη νέρετε τίρη; Πάχροι Τζεζατρο γιάζοτ Αρσιπέλ, βέβαιη Μάρμαρα τενιζέ νέρετε τίρη;

## ΠΟΓΛΑΖΑΕΡ

Ιστανπόλ πογαζή νέρετε τίρη βέβαιη γάνη τενιζλερί πιρλεστιρίρ; Τζανάκ Καλέ πογαζή βέβαιη Ότράντο πογαζή νέρετε τίριλέρ βέβαιη γάνη τενιζλερί πιρλεστιρίλέρ;

## ΤΑΛΓΛΑΡ

Τιγαρίκ "Αλπ ταγλαρή νέρετε τίριλέρ; Καρπάτ ταγλαρή, "Αίνωρος ταγή, Παλκάν ταγλαρή, "Ολημπος ταγή βέβαιη ήτα ταγή νέρετε τίρη; (Εθροπά γαριτασηνά μουρατζάτ δλουνά.)

## ΠΟΥΡΟΥΝΑΕΡ

Καλάχρια πουρινού γάνη τενιζέ τογρού ούζανήρ;

Παλέάρι πουρινού, Έμινέ πουρινού βέβαιη Τρεπάνο πουρινού γάνη τενιζέ τογρού ούζανήρ;

## ΑΤΑΑΛΑΡ

Τασός άτασή νέρετε τίρη; Ιμρόζ άτασή βέβαιη μεντρέκ άτασή νέρετε τίρη;

## ΒΙΛΑΓΕΤΑΕΡ

Ιστανπόλ βιλαγετί νέρετε τίρη; Ήσυ βιλαγετίν πόγιόύν σεγχρελήρι γάνηλαρ τήρη; Ήσυνα βιλαγετί νέρετε τίρη; Μεζκόύρ βιλαγετίν πόγιόύν σεγχρελήρι γάνηλαρ τήρη; Σελανίκ, Επίρνε, Γιάνγια, Κόσσοβα βέβαιη ησυ βιλαγετελερή νέρετε τίριλέρ; Μεζκόύρ βιλαγετελερήν πόγιόύν σεγχρελήρι γάνηλαρ τήρη;

## ΕΓΙΑΛΕΤΙ ΜΟΓΜΤΑΖΕΛΕΡ

Ρουμάνια γιάζχοτ Μεμλεκετέν νέρετε τίρη; Μεζκόύρ έγιαλετίν παίταχτή γάνητη τήρη; "Εν πόγιόύν σεγχρελήρι γάνηλαρ τήρη; Σηρπιστάν βέβαιη ρατάγ έγιαλετελερή νέρετε τίριλερ; Μεζκόύρ ήκι έγιαλετελερήν παίταχταρή βέβαιη πόγιόύν σεγχρελήρι γάνηλαρ τήρη;

## ΤΙΓΙΑΡΛΑΡ

Πιούλγαροιστάν νέρετε τίρη; Μεζκόύρ τιγιαρήν πόγιόύν σεγχρελήρι γάνηλαρ τήρη βέβαιη νέρετε τίριλέρ; Αρναουτούλούκ, Μακετόνια, Τεσσάλια βέβαιη ηγιαρόλαρή νέρετε τίριλέρ βέβαιη έν πόγιόύν σεγχρελήρι γάνηλαρ τήρη;

## ΙΣΤΑΝΙΟΛΑ ΒΙΛΑΓΕΤΙ ΌΥΖΕΡΙΝΕ ΣΩΤΑΛΛΑΡ

## 73. ΤΕΡΣ

Σ ουάλ. Ιστανπόλ βιλαγετί νέρετε τίρη; Τζεζάπ. Ιστανπόλ πογαζήγην ήκι ταραφηντά Εβροπά ήλε Ασιά δρασηράτα τήρη.

Σ. Ήσυ βιλαγετίν ταγλινή γάνη σεγχρ, γάνη κασταπά βέβαιη γάνη κοϊλέρ βάρη;

Τζ. Αστηλ Ιστανπόλι δεγκρ, Κάλατα, Ήειδγλου, Χάσκοϊ, Όυσχόσταρ βέ Πίογάζ ίτζινι ίνι κηγιησηντά πίρ τέσκων κοιλέρ, βέ Πάχρι Σιγιάχ ίλε. Μάρμαρα τενιζινιν κηγιησηντά πίρ κατέκ κασπά.

Σ. Ιστανπόλι δεγκρινι μεθκιν νάστη τήρ;

Τζ. Σέγρ μόνυσελλές σεκλιντέ δλουπ, Μάρμαρα τενιζι ίλε Τερσχανέ κόρφεζι άρασηντά γετή τεπέ ούζεριντέ πέκ χόνζέλ μεθκιν βάρ.

Σ. Τερσχανέ κόρφεζι νέ τίρ;

Τζ. Ιστανπόλι πογαζηνήν Μάρμαρα τενιζι ίλε πιρλεστήν μαχαλτέ, Έθροπαγιά τογρού ούζανμής χόνζέλ βέ ούζουντζά πίρ κόρφεζι τίρ.

Σ. Τερσχανέ κόρφεζι γακκηντά πασκά νέ μαλόυμάτ βερέ πιλιρσν;

Τζ. Βασί βέ έμιν πίρ λυμάν τήρ.

Σ. Ιστανπόλού ίλκ γιαπάν κίμ ίτι;

Τζ. Ήζάντ ίσμιντέ πίρ χόνκυμπάρ Χριστοστάν 658 σενέ έζεζέλ πού δεγκρι γιαπτή, πού σεπεττέν σέγρι μεζκόύρ έζεζελα Ήζάντιον τεσμιγέ δλουντόύ.

Σ. Ιστανπόλού πόγιουτέν βέ όγου κεντή ίσμι ίλε τεσμιγέ έτέν κίμ ίτι;

Τζ. Ταρίχι! Ισά 330τά πόγιουν Κοσταντίνη ίτι. Ταρίχι! μεζπουρτάν σόγγηρα Ιστανπόλι δεγκρι σαρκτά Ρόμα τεθλετινιν παιταχτή δλτού.

Σ. Οσμανληλάρ νέ βακήτ Ιστανπόλα σαγκίπ δλτουλάρ;

Τζ. Ταρίχι! Ισά 1453τέ.

Σ. Ιστανπόλού φέτχ έτέν Σουλτάν κίμ ίτι;

Τζ. Φατήχ τενιλέν ίκιντζι σουλτάν Μεχεμμέτ.

Σ. Ιστανπόλι δίμιτι νέ χουσουστά μεσχούρ τήρ;

Τζ. Κόυζέλ βέ μόνυελλέφ σεραιλαρή, τέυρπελερή, τζαμιλερή, κουλελερή, κέζαλικ πίρ τέσκων έσκι χισταρλαρή, καπουλαρή, σού γιολλαρή βέ χαμαμλαρηντάν τολαχγή μεσχούρ τήρ.

Σ. Ιστανπόλούν έν μεσχούρ τζαμισί γάνκηση τήρ;

Τζ. Μουκάττεμα κιλισέ δλουπ, Ιστανπόλούν Όσμανληλάρ γετινέ χετζτιγι ταριχτέν περού τζαμιγέ ταχβίλ δλουνάν Άγια Σοφία τζαμισί τίρ.

Σ. Μεζκόύρ τζαμιγή κίμ γιαπτή βέ νέ βακήτ γιαπτή;

Τζ. Ήση τζαμιγή έζεζελα τόρτουντζόν τεχρέτε Πόγιουν Κοσταντίν γιαπτή πάτεχου ίνι τερά μόνυμπερέκ δλουπ, άλτηρτζή τεχρέτε Γιόουστινάνος νάρι ιμπερατόρ δνούν γενιτέν ίνσά έττι.

Σ. Ιστανπόλτά Όσμανληλαρήν γιαπτήκλαρή έν χόνζέλ τζαμι γάνκηση τήρ;

Τζ. Σόυλειμανιγέ τζαμισί.

Σ. Εγιανόπ τζαμισί νέ χουσουστά μεσχούρ τήρ;

Τζ. Όσμανλη σουλτανλαρή ταχτά γενί τζόνλούς έτικλερι βακήτ μεζκόύρ τζαμιτέ κηλήτζι κουσανηρλάρ.

— — —

## 74. ΤΕΡΣ

Σ ο υ ά λ. Ιστανπόλτά πουλουνάν έν μεσχούρ τόυρπελέφ γάνκηλαρ τήρ;

Τζ ο ε ά π. Ικιντζι σουλτάν Μεχεμμέτιν, ίκιντζι σουλτάν Μαχμουτόν βέ κανουνί σουλτάν Σόυλειμανήν τόυρπελερί.

Σ. "Εν μόνυελλέφ σεραιλαρή γάνκηλαρ τήρ;

Τζ. "Εσκι σεράν, Τόλμα παγτζέ βέ Τζηραγάν σεραιλαρή.

Σ. Πίν πίρ τίρεκ τεσμιγέ δλουνάν πινά νέ νιγετλέ γιαπηλμής τήρ;

Τζ. Χίνι μουχασερετέ σεγκρέ σού μαχζενί δλμάκ ίτζόν γιαπηλμής τήρ τεγγόν ζάν δλλουνόρ. Ιστανπόλτά πουντάν πασκά πίρ τέσκων βασί σού μαχζενλερι ταχζ βάρ.

Σ. "Ατ μετανή τεσμιγέ δλουνάν μαχάλ μουκάττεμα νέ ίτι;

Τζ. "Ατ γιαργάτη μείτανή δλούπτ, Ρούμ λι-  
σανή ούζρε." Ι π π δ ρ ο μ ο σ τενιλίρ ίτι.

Σ. Ιστανπόλι χισαρλαρηνή πόγκεύκ παγιενή  
κύμ γιαπτή βέ νέ βακήτ γεαπτή;

Τζ. Ήεσιντζί τεχρότε Τεούς Ίμπερατόρ  
γιαπτή.

Σ. Μεζκόύρ χισαρλαρήν κάτς καπουσού βάρ ίτι;

Τζ. Αλητησή καρατάν, γετισί Μάρμαρα τε-  
νιζι ταραφηντάν, βέ γετισί τάχι Τερσχανέ κόρ-  
φεύ ταραφηντάν δλαράν γιρμί δάτετ καπουσού  
βάρ ίτι.

Σ. Κασήμ Πασάτά νέ βάρ;

Τζ. Τέθλετίν πέρ τερσχανεσί βάρ.

Σ. Τοπχανετέ νέ βάρ;

Τζ. Τέθλετίν τόπ φατρικασή βάρ.

Σ. Γετή κουλετέ βέ Μακρή κόγιδουνέ νέ βάρ;

Τζ. Παρμούκ, γρόν βέ τεμίρ φατρικαλαρή  
βάρ.

Σ. Ιστανπόλούν πιάσκα σεναστλαρή γακκηντά  
νέ τσγέ πιλίρσιν;

Τζ. Σάκιν γέρ νέδ σεναστκιαρλάρ βέ μακε-  
νατζηλάρ βάρ ίσετε, σέγρι μεζκόύρ φατρικά  
χουσουστηντά σόγρετ κέσπτ επμεμις τίρ.

Σ. Ιστανπόλούν τιτζαρετί νάσηλ τίρ;

Τζ. Έγι ιπρ χαλτέ τίρ τζεμιι μιλλετεριν  
τόυτζέρ δραπορλαρή βέ γελκέν κεμιλερί τάιμα  
Ιστανπόλι λιμανηνά κελιρλέρ.

Σ. Ιστανπόλούν σεκενεσί νέ κατάρ τίρ;

Τζ. 1,000,000 κατάρ τίρ. Πουνλαρήν 500,000ί  
Ισλάμ, 200,000ί Ερμενί, βέ 150,000ί Ρούμ  
δλούπτ, πακισί Γεγουτή, Ατζέμ, Μησρί βέ Α-  
ράπ τίρ. Μεζκόύρ σεχρότε τόυνιανήν σάκιν γέρ  
μιλλετιντέν δάτέμ πουλουνούρ.

—ο—

## 75. ΤΕΡΣ

Σ ο ά λ. Πογάς ίτζι γιάχοτ Ιστανπόλ πογαζή  
τενιλέν πογάς νάσηλ πέρ πογάς τίρ;

Τζ ε ζ ά π. Ήπρ πουτζούκ γιάχοτ ίκι μιλ  
χενισλικτέ βέ ίκι μιλ ούζουνλουκτά τολαστήκ  
πέρ πογάς δλούπτ, Πάχρι Σιγιαχή Μάρμαρα  
τενιζί ίλε πιτιστιρίρ.

Σ. Μεζκόύρ πογαζήν σεθαχίλι γακκηντά νέ μα-  
λουματήν βάρ;

Τζ. Ήση πογαζήν ίκι κηγιησή ούζεριντέ σε-  
ραιλάρ, γιαζλήκ έθλερ, χόνζέλ βέ σεν παγλάρ  
βέ παγτζελέρ βάρ τήρ.

Σ. Μεζκόύρ πογαζήν κηγιηλαρηντά ζικρέ σαγιέν  
ταχά νέ βάρ;

Τζ. Ρούμελι βέ Ανατολού χισαρλαρή, Παρ-  
παροσσανήν μεζαρή, Γιουσά ταχή τεσμιγέ  
δλουνάν τάχ βέ Λσιά τζιχετινέ Κόκ σουγιού  
νάμι σεέρ γερί βάρ.

Σ. Κάλατα νέρετε τίρ;

Τζ. Ιστανπόλούν καρσησηντά Τερσχανέ  
κόρφεζινήν άρζηγήδ δλούπτ, άσηλ Ιστανπόλ  
ίκι κόρπού ίλε παγλή τήρ.

Σ. Πέϊσγλου νέρετε τίρ;

Τζ. Καλατανή γιοκαρησηντά πέρ τεπέ ούζε-  
ριντέ δλούπτ Έθροπά έλτζιλερί, πέρ τζέν Φραν-  
σηζλάρ βέ σάρι έτζεπιλέρ πουρατά σακίν δ-  
λουρλάρ.

Σ. Όύσκούντάρ νέρετε τίρ;

Τζ. Πογάς ίτζιν Λσιά τζιχετινέ Ισταν-  
πόλιτάν ίκι μιλ μικταρή ούζά δλούπτ, 75,000  
κατάρ σεκενεσί βάρ.

Σ. Όύσκούνταρτά τικκατά σαγιέν νέ βάρ;

Τζ. Ισλαμιλαρήν βέ Ινκλιζερίν καπρισταν-  
λαρή, πέρ γασταχανέ βέ σουζαρή άσακιρινήν  
κησλασή βάρ Ίζμιτ τεμίρ γιολού πουρατάν  
πασλαμής τήρ.

Σ. Κατή κέδι νέρετε τίρ;

Τζ. Μάρμαρα τενιζινήν Λσιά τζιχετινέ Ισ-  
τανπόλούν καρσησηντά τήρ.

Σ. Ταρίχι Ισά 431ίτε Κατή κόγιδουντά ζικρέ  
σαγιέν νέ μετζήλις δλιτού;

Τζ. Καλκετὸν μετέζησι τενιλὲν οὐμουρὶ κι-  
λισὲ μετέζησι πουρατὴ τετζεμιρὸν ἐττί.

—ο—

**76. ΤΕΡΣ**

Σ ὁ ς ἀ λ. Ἰστανπόλταν Ἐβροπαγὶὰ κιτμὲν ἵ-  
τζόն γάνκη τεμὶρ γιολού γιαπηλήγιος;

Τζ ε β ἀ π. Ρούμελι τεμὶρ γιολού τενιλὲν  
γιὸλ γιαπηλήγιορ. Μεζκούρ γιὸλ Αβστρια γου-  
τουτουνάτεν γιαπηληγήρ χαλτὲ Ἰστανπόλον  
πότιτόν Ἐβροπᾶ ἵε τεμὶρ γιολού βασητασήτιε  
ιχτιλατὴ δλατζάκ τηρ.

Σ. Ἰστανπόλταν Γαρπὶ Ἐβροπαγὶὰ γιολτζου-  
λούκιν ἐτμὲν ἱζόνην πάσλητζα νέ βασηταλάρ βάρ;

Τζ. Βενετιγέ, Τριεστεγέ, Πριντζιγέ, Μαρ-  
σιλιαγίδ, Λιθερπουλάρ βὲ Λονδραγίὰ κιτὲν βα-  
πορλάρ βάρ.

Σ. Ἰστανπόλταν Ἀνατολουγὶὰ κιτμὲν ἱτζόν τε-  
μὶρ γιολού βάρ μη;

Τζ. Πέρι τεμὶρ γιολού Όύσκουταρταν πασλα-  
νηλῆρτ ἱζυτετὲκ γιαπηλημής τηρ. Ποὺ γιὸλ  
ἱλεριτὲ Παγγατὰρ βὲ Τράν κόρφεζινέ κατάρ κι-  
τετζὲκ τεγιόν μεμούλ δλουσούρ.

Σ. Πρένες ἀταλαρὴ γάνκηλαρ τηρ;

Τζ. Πουνλάρ Μάρμαρα τενιζιντὲ, Ἰστανπόλα  
γιακήν τοκούζ ἀτὲτ κόνζελ ἀταλάρ τηρ. Γεζέ  
μεβσιμινί κιτζημὲν βὲ τενιζὲ κιτμὲν ἱτζόν  
ποὺ ἀταλαρήν πάζηλαρηνα τζὸν ἀτέμι κιτέρ.

Σ. Πουνλαρήν ἱτζιντὲ πάσλητζα τὸρ ἀταλάρ  
γάνκηλαρ τηρ;

Τζ. Κηναλὴ ἀτασὴ, Πουρκᾶς ἀτασὴ, Χει-  
πελὶ ἀτασὴ βὲ Πόγγονιν ἀτά.

Σ. Ἰστανπόλοις Πάχρι Σιγάλη ταραφηνῖν μου-  
γχαζέζ ἐτὲν καλελὲρ νέρετε ἴνσα δλουμούδε τηρλάρ;

Τζ. Πάχρι Σιγάλη γιακήν Ἰστανπὸλ πο-  
γαζηνήν ἵει κηγησηντὰ καρσὴν πὲ καρσὴν ἴνσα  
δλουμούδε τηρλάρ.

Σ. Ἰστανπόλοι μουγχαζέζ ἐτρὲκ ἵτζόν γα-  
γάνκη καλελὲρ βάρ;

Τζ. Τζανάκ Καλεσὶ πογαζηντὰ Ἐβροπὰ βὲ  
Ασιά καλελὲρι γιάζοτ Καλάι Σουλτανὶγέ τε-  
νιλὲν καλελὲρ βάρ.

**ΜΕΜΑΙΚΙ ΟΣΜΑΝΙΓΕΝΙΝ  
ΕΒΡΟΠΑ ΚΗΤΑΣΗ ΌΥΖΕΡΙΝΕ  
ΜΟΥΤΕΝΕΒΒΙ ΣΩΤΑΛΛΑΡ****77. ΤΕΡΣ**

Σ ὁ ς ἀ λ. Μεμαλίκι Οσμανιγενὶν Ἐβροπὰ κητα-  
σηνήν γιαζασή νάσηλ τηρ;

Τζ ε β ἀ π. Σεμρὸλ βὲ σεμάλι γιάρπ ταρα-  
ζηντὰ σογούν βὲ τζενούπ ταραζηντὰ σητζὰ  
ἰσέ τε ἀλέστεσειγε σαγλάμ τηρ.

Σ. Μεζκούρ μεμαλίκιν ἀραζὶσι νάσηλ τηρ;

Τζ. Μαχσουλτζάρ, ἀμμα ἐγὶ ισλένμεμις τηρ.

Σ. Πάσλητζα μαχσουλατὴ νέ τίρ;

Τζ. Πουγτάι, τζαθτζάρ, γιουλάρ βὲ ἀρπά.  
Κέζαλικ ιπὲκ, γιαπαγή, τερὶ, πενὶρ βὲ τόν-  
τούν τάχι πουλουσούρ.

Σ. Ἐπίρρε βιλαγετιντὲ νέ μαχσουλ χουσουλ  
κελίς;

Τζ. Πουγτάι, γιαπαγή, ιπὲκ, τερὶ, σουσάμ  
βὲ κόνλ γιαγή.

Σ. Πόσνα βιλαγετινην πάσλητζα μαχσουλού  
νέ τίρ;

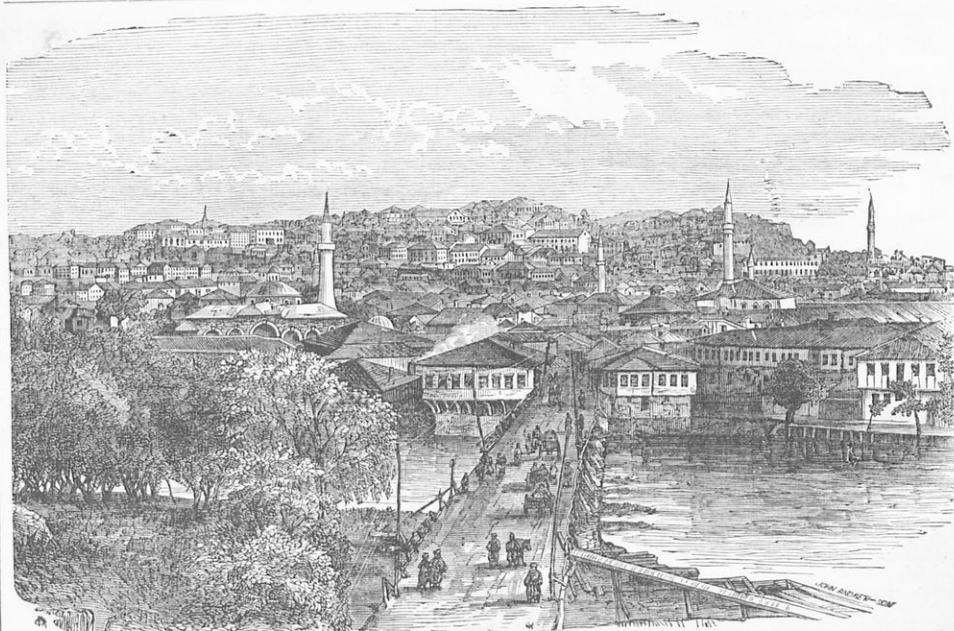
Τζ. Γιαπαγή.

Σ. Μεζκούρ βιλαγετινέ νέ ματενλάρ βάρ;

Τζ. Κουρσούν, τζιθά, ζηρνήκ, τεμὶρ βὲ πα-  
κήρ ματενλερὶ βάρ.

Σ. Πόσνα βὲ Κόσσοβα βιλαγετλερινην σεκενεσὶ<sup>1</sup>  
νέ γαλτὲ τίρλέρ;

Τζ. Τζοκλαρή γάλα πὶρ κατζ γιόζε σενὲ<sup>2</sup>  
ἐξελὲ δλὰν ἀτελερὶ γιάρζ ἐτερλέρ. Ποὺ σεμτ-



ΦΙΛΙΠΠΕ

λερὸν ταχιλαρηντὶ βυζαντὶ καπιλελέρ τε βάρ τηρ.

Σ. Γεάνγια βιλαγετινὸν πάσιλητζα μαχσουλοῦ νέ τηρ;

Τζ. Γέρε ἐλμασὴ, τόυτον, πεγιὰς σερδῆτ βὲ ζεῖτον γιαγή. Κοριούν, τομούζ βὲ σηγήρ τάχι πουλουνόρ.

Σ. Ἐπίρνε σεχρὸν γακκηντὰ νέ μαλόυματὴν βάρ;

Τζ. Ἐπίρνε σεχρὸν ταρίχη. Ήσα 1366τὸν 1453 ετὲν τεθλέτι Ἀλιγενὶν παῖταχτὴ ὀλτοῦ.

Σ. Μεζκόύρ σεχρὸν σίμτι νέ γαλτέ τηρ;

Τζ. Τόυρκιανὴν Ἐβροπὰ κητασηντὶ ἐν πόγιόν σεχρὸν ὀλούπ, ἵπεκ βὲ γιαπαγὴ φατρικαλαρὴ βάρ. Σεκενεσὶ 150,000 τηρ.

Σ. Ἐπίρνετεκι Σελιμινὲ τζαμισὶ γακκηντὰ νέ τεγὲ πιλίρσιν;

Τζ. Τόυρκιανὴ πουλουνὸν ἐν πόγιόν βὲ κόσυζὲλ τζαμιλερὶν πιρὶ τηρ.

## 78. ΤΕΡΣ

Σ ού ἀ λ. Τόυρκιανὴν Ἐβροπὰ κητασηνὴ σεμᾶλ ταραφηντὰ ὀλὰν ὄντζ μόυγκέμ σεγρλέρ γάνχλαρ τηρ;

Τζ ε θ ἀ π. Βίτιν, Τούλτζα βὲ Σούμλα σεγρλέρ τηρ.

Σ. Ποὺ κητανὴν τζενούπ ταραφηντὰ μεζκόύρ πιρὸ δρούν μερεκού ὀλὰν σεχρὸ γάνχηση τηρ;

Τζ. Μαναστὴρ σεχρὸ τηρ.

Σ. Νιέ γιάχοτ Νισὰ σεχρὸν νέ τζαγεττὲν μεζκόύρ τηρ;

Τζ. Πόργιόν Κοσταντινὸν βατανὴ ὀλτούργον τζεγέτλε μεζκόύρ τηρ.

Σ. Φιλιππὲ σεχρὸν γακκηντὰ νέ τεγὲ πιλίρσιν;

Τζ. 40,000 ἐγχλισὶ ὀλαράκ μεζκόύρ πιρὸ σεχρὸ τηρ, βὲ ἵπεκ γέμι γιαπαγὴ φατρικαλαρὴ βάρ. Ποὺ σεχρέτεν ταστραλαρὰ παμούκ, τιρὶ, τόυτον βὲ πιριντζ κότόυρούλόύρ.

Σ. Σαμακόδιο σέγχρινής τζεζερηγιάν νέ πουλουμανόρ; Τζ. Τεμπίρ ματενί.

Σ. Πόσσα-σεράϊ σέγχρι γακκηγιάν νέ τεγέ πιλέρσιν;

Τζ. Κόυζέλι πίρ σέγχρι τίρι βέ έγιν τιτζαρετί βάρο. Πουρατά παμούκ, γιαπαγή βέ τερί ματαλαρή γιαπηλήρ, σεκενεσί 70,000 τίρι.

Σ. Κιρτί άταση γακκηγιάν νέ μαλδύματήν βάρ;

Τζ. Πάγχρι Τζεζαΐρην έν πόγιδόν τζεζιρεσί δλωπή, 200,000 έγχαλισί βάρ.

Σ. Μεζκόύρ άτανήν γακασή νάσηλ βέ πάσλητζα μαχσουλατή νέ τίρι;

Τζ. Χαβασή σητζάκι βέ κουρού τήρη, μαχσουλατή τάχι. ζειτούν γιαγή, σαπόν, πάλι βέ πάλι μουρού τήρη.

Σ. Ρουμάνια, Σηρπίσταν βέ Καρατάγι έγιαλετ-λερί νέ τιρλέρ;

Τζ. Έγιαλετι μόσυμπαζέ γιάχοτ ιμαρέτι τιρλέρ.

Σ. Ρουμάνια έγιαλετινήν γακασή νάσηλ τήρη;

Τζ. Χαβασή μόστετήλ ίσέ τε, πάζη μαχαλ-λεριντέ πουλουνάν παλτζηλάρ σεπεπιντέν νεμ-νάν τήρη.

Σ. Μεζκόύρ έγιαλετινή άραζισί νάσηλ τήρη;

Τζ. Τζόκ μαχσουλτάρ τήρη, πάλι πουγκαγιή βέ μειδεσί βάρ.

Σ. Ρουμάνια έγιαλετινήν νέ αγκουίτασή βάρ;

Τζ. Γιαπαγή, πουγτάι, ήτζ γιαγή, τερί, σε-ράπη, τόντούν βέ κενεθίρ άγκουίτασή βάρ.

Σ. Νέ ματενλερί βάρ;

Τζ. Αλτούν, κόμυμός βέ πακήρ ματενλερί βάρ.

Σ. Σεκενεσί νέ κατάρ τήρη;

Τζ. 4,000,000 κατάρ τήρη. Έγχαλινήν έκσερισι Ρουμανιάλή ίσέ τε, Γεχουτί, Ρούς βέ Έρμενί τάχι πουλουνούρ.

Σ. Ρουμάνια χόγκουμετι κιμλερίν γετιντέ τίρη;

Τζ. Πρένς ούνθανή ίλε πίρ χόγκυταρήγι, βέ πίρ Σενάτο μετζιλισί ίλε πίρ τε Μεπουσάν μετζ-λισινή γετιντέ τίρη.

Σ. Ρουμάνια ιμαρέτι τεθλέτι Άλιγεγέ νέ βερή; βερίρ;

Τζ. Σενεσί 40,000 λιρά βερήν βερίρ.

Σ. Σηρπίσταν έγιαλετι νέ χουσουστά μεσ-χύρ τήρ;

Τζ. Γιόυκστεκ ταγλαρή, βασί δρυμαλαρή βέ γανί σουλαρή τζιγκετήλε μεσχύρο τήρ.

Σ. Σηρπίστανή νέ μαχσουλατή θέρ;

Τζ. Πουγκάι, γιαπαγή, κερεστέ, σηγγήρ, πάλι μουμού, σόύλόύκ, απηηλή, μαζή, τουζ βέ τεμπίρ.

Σ. Σηρπίστανή νέ κατάρ σεκενεσί θέρ;

Τζ. 1,250,000 κατάρ σεκενεσί βάρ. Μεζκόύρ έγχαλινήν έκσερισι Σηρπίτισέ τε, ήτζλεριντέ Ού-λάχ, Ποχεμιαλή βέ σάρι μιλλεττέν τάχι που-λουνούρ.

Σ. Σηρπίσταν χόγκουμετι κιμλίν γετιντέ τίρη;

Τζ. Πρένς ούνθανή ίλε πίρ χόγκυταρήγι, βέ πίρ Σενάτο μετζιλισί ίλε Σκούπτζινα τενιλέν τικέρ πίρ μετζιλισί γετιντέ τίρη.

Σ. Σκούπτζινα νέ τίρη;

Τζ. Σκούπτζινα 115 άζατάν ίπαρέτ πίρ κα-βανίν μετζιλισί τίρη. Μεζκόύρ μετζιλισίν άζαλα-ρηγιάν 12 νεφερινή χόγκουμετ, 18 νεφερινή τάχι σεγκλέρ, πάκι καλανηγή ίσέ τζεμαζάτ ίντυχάπ έτέρο.

Σ. Σηρπίσταν ιμαρέτι τεθλέτι Άλιγεγέ σενεσί νέ κατάρ θερήν θερίρ;

Τζ. Σενεσί 4,600 κατάρ (23,000 λιρά) κατάρ βερήν βερίρ.

Σ. Καρατάγι νέ τίρη;

Τζ. Ούφάν πίρ πειλίν τίρη. Άραζισί άλέσσε-ειγε γιόγκουστεκ ταγλάρ βέ τάρ τερελερέτέν ίπα-ρέτ δλωπή, ζηραχτά τζόκ μόσυαστί τεγίλ τίρη.

Σ. Καρατάγ έχαλιτινή γετιγή ἀλέσσεθηγε νέ τίρ;  
Τζ. Γέρ άλματή γιάχοτ πατατές.

Σ. Καραταγήν πάσκα νέ μαχσουλατή θάρ;  
Τζ. Ήπι μικτάρ ζαχιρεσί βέ παλή βάρ· τζόκ  
κογιούν τάχι πουλουνόρ.

Σ. Καρατάγ χόυκόμετι κιμίν γετινέ τίρ;  
Τζ. Πρένς ούνθανή ίλε πήρ χόυκαταρήν  
γετινέ τίρ. Πρένς έχαλιτέν πήρ κάτσ κισί κεν-  
τινέ μουαδίν τάχι ίντυχαπί έτέρ.

### ΤΙΟΥΝΑΝΙΣΤΑΝ ΧΑΡΙΤΑΣΗ ΟΥΖΕΡΙΝΕ ΣΩΤΑΛΑΡ

#### 79. ΤΕΡΣ

Σ ό υ ά λ. Γιουνανιστανή Σεμαλή, Σαρκί, Τζε-  
νουπή ήσε Γαρπή χουτουτουνού ταριφ έτ.  
(Μ ε-  
μ α λ ι κι Ό σ μ α ν ι γ ε ν ί ν Έ δ ρ ο π ά κη-  
τα σ η ή ή ε Γιουνανιστάν γ αριταση-  
γ ά μ ουρα τζ α τ δ λ ουν ά.)

Γιουνανιστανή γάρπι ταραφητά χάνην άτα-  
λαρ θάρ;

Μεζούόρ ταραφτά Γιουνανιστανά μόνταλλιν  
όλαν άταλαρ χάνηλαρ τήρ;

Τζ ε έ ά π. Κορρού, Κεφαλόνια, Ζάντα,  
Σάντα Μάυρα, Τεάκι, Πάλκο βέ Τζερίκο  
άταλαρή τήρ.

Σ. Γιουνανιστανά μόνταλλιν άλαν πάσκα άτα-  
λαρ χάνηλαρ τήρ;

Τζ. Ειριπόζ, "Αντρος, Τίνος, Νάκτος, Σαν-  
τορίν, Μήλος, Ζία, Πάρος, Σίρα βέ Σίρος γιά-  
χοτ Ισκίρος άταλαρή τήρ.

Σ. Κιριτ γιάχοτ Κάντια άτασή χάνην τεθλετέ  
ταπί τήρ;

Τζ. Τεθλέτι Αλιγεγέ.

Σ. Γιουνανιστανή έν πόγκούν άτασή χάνη-  
ση τήρ;

Γιουνανιστανή σάκι ίκιγέ τακσιμ έτέν κόρφε<sup>κ</sup>  
χάνηση τήρ;

Γιουνανιστανή τζενούπι ταραφητά άλαν που-  
ρούν χάνηση τήρ;

Γιουνανιστανή παιταγή χάνη σέγρ τίρ;  
Τζ. Ατινά.

Σ. Ατινά σέγρι νέρετε τήρ; Ναθαρίν σέγρι νέρετε  
τήρ; Ναυπλία σέγρι νέρετε τήρ;

Άτινά σέγρι ίστανπόλούν χάνη ταραφηνά τόυ-  
σέρ; Ίκριριν χάνη ταραφηνά βέ Έπιρενεν χάνη  
ταραφηνά τόυσέρ;  
Ιστανπόλταν Άτιναγιά ξιτμέκ ίτζόν χάνη  
τενζιλερτέν ξεζμελί;

Γιουνανιστάν χάνη μιντακά ταχιλινέ τήρ;  
Γιουνανιστάν μη γιόχσα Άνατολού μη ταχά  
ζιγκατέ τζενούπι ταραφηνά τόυσέρ;

Γιουνανιστάν μη γιόχσα Μεμαλίκι Όσμανιγ μη  
ταχά ζιγκατέ γάρπι ταραφηνά τόυσέρ;

### ΤΙΟΥΝΑΝΙΣΤΑΝ ΌΥΖΕΡΙΝΕ ΜΟΥΤΕΝΕΒΒΙ ΣΩΤΑΛΑΡ

#### 80. ΤΕΡΣ

Σ ό υ ά λ. Γιουνανιστάν νέ τζιγκέτλε μεσχρούρ τήρ;  
Τζ ε έ ά π. Έσκι τεβαριγή βέ έσερλερί τζι-  
χεττίλε μεσχρούρ τήρ.

Σ. Γιουνανιστανή άραζισί ήσε γαβασή νάσηλ τήρ;  
Τζ. Άραζισι μαχσουλτάρ βέ γαβασή χόυ-  
ζέλ τήρ.

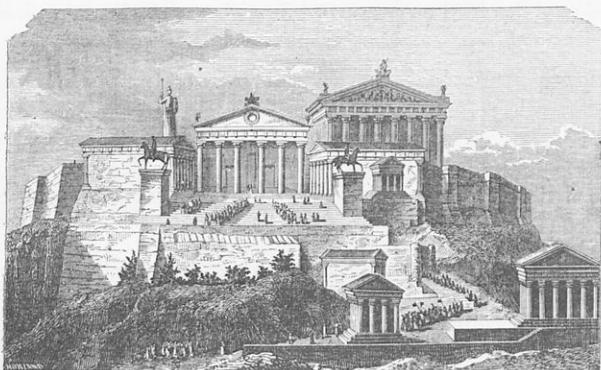
Σ. Γιουνανιστανή μαχσουλατή νέ τήρ;  
Τζ. Γιουνανιστανή πάσλητζα μαχσουλατή  
օύζόύμ, ίντζιρ βέ ζεϊτούν τήρ.

Σ. Γιουνανιστανή άταλαρή χακκητά νέ μα-  
λούματήν βάρ;

Τζ. Αλέσσεθηγε ταγή ίσελέρ τε, ταγλαρήν  
άραλαρητα χάιλη μόντιτ τερελέρ βέ άβαλαρ  
τάχι πουλούπι άνλαρτά κόσλιγιετλι πουγγάι  
κούς άνζουμόύ βέ ζεϊτούν χουσουλέ ζελίρ.

Σ. Γιουνανιστανή ούσουλι χόυκόμετι νέ τήρ;  
Τζ. Χόυκόμετι μεσρουτέ τήρ.

Σ. Γιουνανιστάν σίμπι νέ χαλτέ τήρ;  
Τζ. Πουντάν άκτεμ έγι ιγιολλαρή βέ ζηραχτή



ΑΤΙΝΑΝΗ ΑΚΡΟΠΟΛΙΣ ΝΑΜ ΙΤΖ ΚΑΛΕΣΙ

ὅλμαχιγήπ, σεναχτλάρ τάχι οερί καλυής ίτι ισέ | σέμτασθιρι! νισανελερί χόρούλμεκτέ, τὸν τζόκ ουζακτάν χόρονόύρ ίτι.)  
σύμτι γάληισλαχάτ νισανελερί χόρούλμεκτέ, τὸν τζόκ ουζακτάν χόρονόύρ ίτι.)  
γενί τεμίρ γιολλαρή ινσά δλουν-  
μακτά, φαπρικαλάρ τάχι άρτη-  
ργλμακτά τηρ.

Σ. Γιουνανισταντά ταλιμ ού  
τερπήγε νέ γαλτέ τίρ;

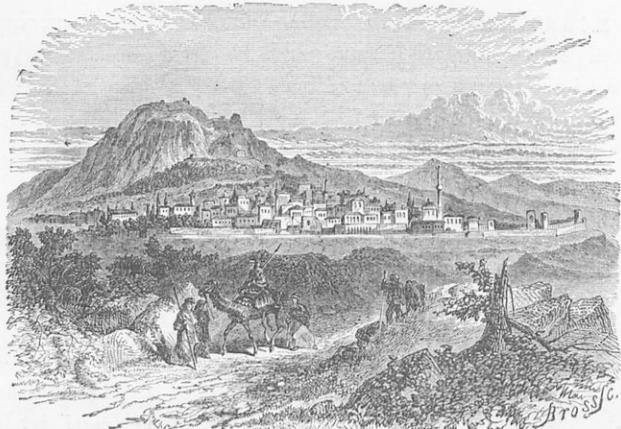
Τζ. Ατιναντά 50 νεφέρ μου-  
αλλιμ ίλέ 1,000 νεφέρ ταλε-  
πετέν ιταρέτ πίρ τάρ έλ φου-  
νούν βάρ, βέ γέρ σηνηράν  
όλαν σαγιρτάν δραγιά μετζ-  
τζάνεν καπούλ δλουνουρλάρ.  
Σέχρι μεζπουρτέ πουλουνάν  
πίρ τζόκ ιτατιγέ μεκτεπλειρ-  
τέν ματά, μεμαλικιν σάρι κησμ-

λαρητά τάχι 1,000τέν ζιγατέ δτί μεκτεπλέρ  
κουσάτ δλουνμουσλάρ τηρ. Μεμαλικιν νιζαμή  
μόντζουπιντέν πεστέν δην ικι γιασηνά παλήγ δλάν  
τζετζουκλαρήν κιάρφεσι μεκτεπέ ξιτμεγέ μετζ-  
πούρ τηρ.

Σ. 'Ατινά σέχρι νέ τζιχέτλε μεσχούρ τήρ;

Τζ. Τερουνιντέ πουλουνάν έσκι πιναλαρήν  
βιρανελερί χουσουσουντά μεσχούρ τηρ.  
(Παλατέκι τασθιριέ 'Ατινανήν 'Ακρόπολις νάμι

ΐτζ καλεσί χόρονόύρ. Πίου τασθιριέ  
μεζκόύρ καλενίν σιμτικι γαλινή τε-  
γιλ, ίλλα έσκι ζεμαντά νέ γεγετέ  
όλτουγουνού χόστερι. 'Ατινά σέχρι-  
ρινιν γαμισι διτ δλουνάν Μινέρβα  
νάμι πουτουν μαπιτέ δλούπ, Παρτενόν  
τεσμιγέ δλουνάν πινά τάχι παλατέκι  
τασθιριέ χόστεριλτιγι δύζρε μεζκόύρ  
καλενίν ιτζινέτ ίτι. Παρτενοντά Μι-  
νερβανήγι άλτουγτάν δέ φιλ τισιντέν  
γιαπηλμής εκηρχ άγιάκ γιόύκσεκλι-  
γιντέ πίρ μόντζεσσέμ τασθιρι, μαπι-  
τίν τζιέρχριτά τάχι κέσλι. Μινέρβα-  
νήγι τουτζέταν γιαπηλμής γετμιές άγιάκ  
γιόύκσεκλιγιντέ πισκά πίρ μόντζεσ-  
δλούπ, ξερέκ καρατάν έλ κέρεκ τενιζ-



ΚΟΡΙΝΤΟΣ

Σ. Κορηντός σέχρι γακκητά νέ μαλόυματήν έρο;  
Τζ. Πίου σέχρι τάχι έσκι Γιουνανιστανήν μεσ-  
χούρ βέ μαμούρ σεγρλειριντέν πιρί ίτι.

(Σέχρι μεζκόύρ Πάγρι Τζεζαϊρ Κορηντός κόρ-  
φεζιντέν άγηράν περάχα δύζεριντέ βακή δλούπ,  
τιτζαρέτ βέ γάρπ τζιχετέλιε μεσχούρ μεβκι έρο  
ίτι. Σέχριν μουχαφαζατή ιτζόν πίρ καγιά δύζε-  
ριντέ τενιζέν 2,000 άγιάκ γιόύκσεκλικτέ πίρ  
καλέ τάχι γιαπηλμής ίτι.)

ΡΟΥΣΙΑΝΗ ΕΒΡΟΠΑ ΚΗΤΑΣΗ  
ΧΑΡΙΤΑΣΗ ΌΥΖΕΡΙΝΕ ΣΩΓΑΛΛΑΡ

81. ΤΕΡΣ

Σ όυ α λ. Πάχρι Σιγιάχ γιλέ Πάχρι Μόυντεμίτι Σεμαλί αρασηντά χάνκη μεμλεκέτ βάρ; (Έθροπά χαριτασηνά μόνυρα τζαάτ δλουνά).

Ρουσιανή Έβροπά κητασηνή σάρκη ταραφηντά χάνκη λριάκη, χάνκη τενίκ βέ χάνκη ταγλάρ βάρ;

Τζενούπι ταραφηντά χάνκη ταγλάρ βέ χάνκη τενίζλερ βάρ;

Τζενούπι γάρπι ταραφηντά πουλουνάν όυτζ μεμλεκέτ χάνκηλαρ τήρ;

Σεμάλι γάρπι ταραφηντά πουλουνάν ίκι μεμλεκέτ χάνκηλαρ τήρ;

Γάρπι ταραφηντά χάνκη ρόρφεζλέρ βάρ;

Ρουσιανή Έβροπά κητασηνή γουσουτουνού σούλι.

Πάχρι Μόυντεμίτι Σεμαλί ίλε πιρλεσμίτε δλάν τενίκ χάνκηση τήρ;

Έβροπανήν έν πόγιδούν νεγρή χάνκηση τήρ;

Τζεθά π. 2,000 μιλ ούζουνλουγουντά δλάν Βόλκη υεγρή τίρ.

Σ. Βόλκη υεγρή νέρεγε τόκουλόύρ;

Έλτων ρόλόν νέρετε τίρ;

Ρουσιατά πασκά χάνκη υεγρέλερ βάρ;

Ρουσιανή τζενούπι ταραφηντά χάνκη νιμ-τζεζέρε βάρ;

Κρήμ νιμ-τζεζέρεσι χάνκη ίκι τενίκ αρασηντά τήρ;

Ρουσιανήν σεμάλι γάρπι ταραφηντά χάνκη μεμλεκέτ βάρ;

Τζ. Λαπόνια.

Σ. Ρουσιανήν παιταγιή χάνκηση τήρ;

Ρουσιανήν μερκεζί κητασηνή χάνκη πόγιδούν σάρχερ βάρ;

Ρουσιανήν Πάχρι Σιγιάχ κηγιεσηντά δλάν πόγιδούν σάρχερ χάνκηση τήρ;

Τζ. Οτέσσα.

Σ. Πάχρι Σιγιάχ κηγιεσηντά Ρουσιανήν πασκά χάνκη σεχρέρι βάρ;

Βόλκη υεγρινή τενιζέ τόκουλτόυγιεύν γερτέ δλάν σάρχερ χάνκηση τήρ;

Όξενπόύρού σάρχερι νέρετε τίρ; Ρίκα σάρχερι νέρετε τίρ; Αρκανέλ βέ Κρονστάτ σάρχερερι νέρετε τίρλέρ;

Βακτήιλε Λεγιστανήν παιταγιή χάνκηση ίτι;

Τζ. Βαρσάνα.

Σ. Ρουσιανήν τζενούπι σάρκη ταραφηντά χάνκη πόγιδούν σάρχερ βάρ;

Τζ. Τίρλις.

—ο—

82. ΤΕΡΣ

Σ όυ α λ. Πάχρι Σιγιάχ γιλέ Πάχρι Χαζέζ αρασηντά χάνκη έγιαλέτ βάρ;

Τζ εθά π. Καθκάζ έγιαλετί.

Σ. Πάχρι Μόυντεμίτι Σεμαλιτέ χάνκη ράταλαρ βάρ; (Άσιά χαριτασηνά μόνυρα τζαάτ ατάρ δλουνά.)

Ρούσια μεμαλική χάνκη ίκι μιντακά ταγιλιντέ τίρ;

Σάν Πετερσπόύρι, Τίφλις, Όρεγπούρφ, Μοσκόβια, Αρκανέλ, Ρεβέλ, Ρίκα, Βαρσάνα, βέ Ταϊγάν σεχρέλερι Ιστανπόλον χάνκη ταραφλαρηνά τόνσερλέρ.

Τουίνα, Τόν, Τηγιέστερ, Πετζόρα, Τούνα βέ Τηγιέπερ νεγρέλερι χάνκη ταραφλαρή τόγρον άκαρ βέ νέρεγε τόκουλδύρλερ;

Όνέκα βέ Λατόκα ρόλλερι νέρετε τίρλέρ;

Ιστανπόλτάν τενίκ ταρική ίλε Σάν Πετερσπόύρκα ριτμέκι ιτζόν χάνκη τενιζλερτέν κετζμελί;

Ιστανπόλτάν Σάν Πετερσπόύρκα ριτμέκι ιτζόν έν κησά γιόλ χάνκηση τήρ;

Τζ. Βαπτόρ ίλε Οτέσσαγιδ βέ δντάν δτεγέ ήγια παρατάν τεμίρ γιολού ίλε ριτμέκι έν κησά γιόλ τήρ.

ΡΟΥΣΙΑ ΟΥΖΕΡΙΝΕ ΜΟΥΤΕΝΕΒΒΙ  
ΣΩΓΑΛΛΑΡ

83. ΤΕΡΣ

Σ όυ & λ. Ρουσιανήν βόουσατή νέ κατάρ τηρ;

Τζεθάπ. Ρουσιανήν γιάληνης Έβροπά κητασή πόντουν Έβροπανήν γιαφησηντάν ζιγιατέ τηρ. Ασιά κητασή τάχι πιρικιτέ δληνητηρή γαλτέ Ρούσια Νήσην κέρδορέ σαρκιτέ πουλουνάν εν πόγιον μεμαλίκ σαγηλήρ.

Σ. Ρούσια μεμαλικινι πόγιούτεν κιμίτι;

Τζ. Πόγιόν Πέτρο.

Σ. Σάν Πετερστόύρι γακκηντά νέ μαλόνματήν βάρ;

Τζ. Πόγιόν Πέτρο 1703τέ πού σεγιρί γιαπ- μαγάν πασλατή. Σίμιτι ίσε μεζκόνρ σέχρο τζεσίμ βέ μόνεκλέφ πίρ σέχρο τηρ.

Σ. Σεβαστούλ γακκηντά νέ μαλόνματήν βάρ;

Τζ. Κηρήμ μουγκρεπεσιντέν έββελ Πάχρι Σιγιάχη κηγιησηντά Ρουσιανήν εν πόγιον λι- μανήτι.

Σ. Ρούσια κοϊλόυλεσι νέ γαλτέ τιρλέρ;

Τζ. Σιμπικι λιμπερατορούν βακτηνά κελενέτεν Ρουσιατά έσιρ μακαμηντά ίτιλέρ, λακιν σίμιτι δέξατ δλμούς τηρλάρ.

Σ. Ρουσιανήν χόυκόυμέτ ούσουλον νέ τηρ;

Τζ. Χόυκόυμέτι μουτλακέ τηρ.

Σ. Ρουσιανήν χόυκμαρή νέ τεσμιγέ δλουνούρ;

Τζ. Τζέρ γιάχοτ Χέπ Ρουσλαρήν Ιμπερατορούν τεσμιγέ δλουνούρ.

Σ. Πού μεμαλικινι έγιαλετλερί νά- σηλ ίτιρέ δλουνούρλάρ;

Τζ. Ιμπερατόρ ταραφηντάν νάστ ού ταχιν δλουνάν βαλιλέρ μαριφετίλε ίτιρέ δλουνούρλάρ.

Σ. Ρουσιατά άλέσεβιγε καπαγατλαρά νέ σε- τίτ ή ζεζά βεριλίρ;

Τζ. Άλέσεβιγε σούρκόνυ τζεζασή βεριλίρ.

Μεζκόνρ ήζεζά ίλε μούτζαζάτ δλουνανλάρ τάχι Σιπερικιγιάλ κόντεριλιρλέρ.

Σ. Ρουσιανήν γαβασή νάσηλ τηρ;

Τζ. Σεμάλ ταραφηνήν γαβασή πέκ σογούν τηρ, φάκατ τζενούπ ταραφηνήν Πάχρι Σι- γιαχάν γιακήν δλάν μαχαλερτέ γιάζην τζεκ σητζάκ δλούρ.

Σ. Άραζισιν στηγή νάσηλ τηρ;

Τζ. Άλέσεβιγε τόύζ δλουπ τερούνι μεμα- λικτέ ταχιλάρ βέ τεπελέρ γιάζη τηρ.

Σ. Ρουσιανήν γαλί νάσηλ τηρ;

Τζ. Γιακήν βακητλαράτεκ Ρούσια έγαλισι τζόκ ίλερλεμις τεγιλ ίτι ίσε τε, σίμιτι όυλούμι ού δρουνουντά, ταχιλί ισλαχατάτ βέ τιτζαρετέ τζαπούκ ίλερλεμεκτέ τηρ.

—ο—  
84. ΤΕΡΣ

Σ όυ & λ. Ρουσιανήν ιτζεριλερινέ δεγκρέν δεγκρέ νάσηλ ιτιτιλίρ;

Τζεθάπ. Καρατά κερθάν ίλε, κόλλερτέ βέ ήμακλαρτά ίσε ηεμιλέρ ίλε ιτιτιλίρ.



ΡΟΥΣΛΑΡΗΝ ΚΗΣ ΓΙΟΛΤΖΟΦΑΟΓΓΟΥ

Σ. Ρουσλάρ κήσην άλέσεβιγε νέ ίλε γιολτζου- λούκι έτερλέρ;

Τζ. Κηζάκ ίλε.

Σ. Ρουσιανήν τεμίρη γρολαρή χακκηντά νέ μαλούματήν βάρ;

Τζ. Ρουσιανήν πόγιόν σεχρλερί σίμιτι τεμίρη γρολαρή ίλε πύρι πυρινέ παγήλη τρολάρ, βέ μεζκόύρ μεμαλικίν κιαρφέι μόντεπέρ μαχαλερινή γέκ τικερινέ ράπτ ετμέκη ιτζόν γενι τεμίρη γρολαρή τάχι γιαπληματά τηρ.

Σ. Ρουσιανήν άρμαλαρή χακκηντά νέ μαλόυματήν βάρ;

Τζ. Πού μεμαλικίν σάκινη νηστή δέρμαν δλούπ μεζκόύρ δρμανλάρ τάχι βρυσί γαΐσαντά ίλε τολού τηρ. Ισπού δρμανλαρτάν κερεστέ, ποτάς, σακής βέ τιρεμεντίν αγατή γαστή δλούρ.

Σ. Ρουσιατάν τζηκάν τερί νάστη τήρ;

Τζ. Τόυνιατάν έν αλά τζίνς τερί Ρουσιατάν τζηκάρ.

Σ. Γιάληνς Ρουσιαγιά μαχσούς δλάν ούτε γέδ μαχσούλατ γάνιλαρ τήρ;

Τζ. Σαχρέν τεσμιγή δλουνάν πίρ νέθ τερί, βέ Ρούσια νεγρλεριντέ πουλουνάν παληκλαρτάν τζηκάν πίρ νέθ τουτκάλ βέ γαθγιάρ.

Σ. Ρουσιανήν νέ ματενλερί βάρ;

Τζ. Αλτούν, χόμπούς βέ πακήρ ματενλερί βάρ.

Σ. Ρουσιανήν μαχσουλατή νέ τίρ;

Τζ. Πουγτάν, μούμ, κενεδίρ βέ πέζ.

Σ. Βλτόν χόλόύ νέ τζιγέτλε μεσχύρο τήρ;

Τζ. Πού χόλόν σουγιού γάγετ τουζλού δλτουγού τζιγέτλεν μεσχύρο τηρ. Μεζκόύρ χόλτάν τουζ τζηκαριάν ιτζόν αλ έτ τεθάμ 10,000 κισι ισλεγερέκ γέρ σενέ 100,000 φητή γιάγετ 8,000,000 δκκά τουζ τζηκαρηλήρ.

Σ. Ρουσιανήν γάνικη ταραφή ταχά μαχσουλάτάρ τήρ;

Τζ. Τζενούπ ταραφή, γιάνι Πάχρι Σιγιάρ, ίλε Πάχρι Αζάκι σεβαγιλντέ πουλουνάν έγιαλετλέκ ταχά λιρικτέ μαχσουλάτάρ τηρ.

Σ. Ρουσιανήν τζενούπ ταραφηντάν τασραλαρδ κεσρέτ ούζρε χόντεριλέν πάσλητά μαχσουλά νέ τίρ;

Τζ. Πουγτάν τηρ.

Σ. Χάνκη σεχρλερτέν τασραλαρδ πουγτάν χόντεριλέρ;

Τζ. Πάχρι Σιγιάρ, κηγιησηρτά 'Οτεσσατάν βέ Πάχρι Αζάκι κηγιησηρτά Ταιγαντάν.

Σ. Πουγτάν θρατάν γάνικη μεμλεκετλέρε χόντεριλέρ;

Τζ. Ινιάλτερραχιά βέ Έβροπανήν σάριρ μεμλεκετλερινέ.

Σ. Λεγιστάν ούζερινέ νέ μαλόυματήν βάρ;

Τζ. Πού μεμλεκέτ μουκάττεμα 11,000,000 έγαλισι πουλουνάν τζεσιμ βέ μόντακιλ πίρ τεθλέτ ίτι.

Σ. Μεζκόύρ μεμλεκέτ νέ βακήτ ζάπτ δλουγκόύ;

Τζ. 1795τέ.

Σ. Λεγιστάν γάνικη τεθλετλέρ πενιντέ τακσιν δλουντόύ;

Τζ. Ρούσια, Προύσια βέ Αθστριά τεθλετλερι πενιντέ.

## ΔΑΠΟΝΙΑ ΌΥΖΕΡΙΝΕ ΣΩΓΑΛΛΑΡ

### 85. ΤΕΡ Σ

Σ ουάλ. Λαπόνια γιάχορ Λαπλάντ νέρετε τίρ;

Τζ εθάτ. Έβροπανήν σεμαλί ούτζουντά τηρ.

Σ. Πού τηγιάρ κάτς κηριά τακσιν δλουνούρ;

Τζ. Ικι κηριά: Ρούσια Λαπονιασή ίλε Ισθέτ βέ Νορβέτς Λαπονιασή.

Σ. Πού τηγιαρήν νέ μικταρή Ρουσιαγιά ταπί τίρ;

Τζ. Ούτζτε ίκι κηριά Ρουσιαγιά πακι καλανή τάχι Ισθέτ βέ Νορβέτς ταπί τίρ.

Σ. Λαπόνια γάνικη μυτάκα ταχιλιντέ τίρ; Χαβασή νάστη τήρ;

Τζ. Κήτηρη σετίτ σογούκ δλούρ, γιάζ μεθ- σιμί τάχι κηριά ισέ τε πάζεν σετίτ σητζάκι δλούρ.



**ΛΑΠΟΝΙΑΤΑ ΣΕΜΑΛΙ ΣΑΦΑΚ ΑΪΤΗΝΑΗΓΗΝΤΑ ΚΕΤΖΕΛΕΓΙΝ ΓΙΟΛΤΖΟΓΛΟΥΚ**

Σ. Κήδε μεθσιμιντές ποὺ τήγεαρτά νέ κατάρ βα-  
κήτη χόυνες δλμάζ;

Τζ. Γετί χαρτά λάκιν δρανήν έχαλιστι μα-  
χιτάπ, γενλτής βέ σεμαλί σαφάκ γιάγιστ ἐν-  
έρηρ σεμαλιγέ διτηνληγή ίλε ής βέ μασλα-  
χατλαρηνά πακά πιλιβλέρο.

Σ. Γιάζην νέ κατάρ βακήτ δρατά χόυνες πατ-  
μάζ;

Τζ. Γετί χαρτά.

(Ιάπον γετί χαρτά ζαρρηντά χόυνες άντζιγε

ούρουκτάν γιοκαρή δλτογουντάν, τάιμα χόυντόύς  
τίς;

Σ. Λαπονιατά νέ μεσχύρηρ χαιδάν βάρ;

Τζ. Σεμαλί ςεγίκ τεσμιγέ δλουράν χαιδάν  
βάρ. Ποὺ χαιδάν χόυντά 200 μιλ κατάρ γε-  
ρέτεκ κηζάδα τζεκέ πιλίρ. Λαπονιατλήδρ μεζκόύρ  
χαιδάνην σουτόυνόύ βέ έτινι γερλέρ, τερισινι  
χιγερλέρ, ποινουζουτάν τάχι έστιγιά γιαπαρλάρ.

Σ. Έγχαλινή χαλι νάσηλ τήρ;

Τζ. Γάγετ σερφίλ τήρ σεγιρλερί δλμαγιηπ  
κούλερτέ σακίν δλουρλάρ, βέ κετζινμελερί ιτζόν  
τέρκ χόυτζλόύν τζεκερλέρ.

**ΙΣΒΕΤΖ ΒΕ ΝΟΡΒΕΤΖ  
ΧΑΡΙΤΑΣΗ ΌΖΕΡΠΙΝΕ ΣΩΤΑΛΛΑΡ**

**86. ΤΕΡ Σ**

Σ όυ αλ. Νορβετζίν γάρπι ταραφηντά γάνκη,  
Όκεανός βάρ; (Έθροπά καριτασηνά  
μ όυρα τζακάτ δλουνά.)

Ισβετζίν σάρχ ταραφηντά γάνκη κορφές, γάνκη  
τενίζ, βέ γάνκη μερλεκέτ βάρ;

Ισβετζίν βέ Τανιμάρκα άρασηντά γάνκη πογάζ  
βάρ;

Νορβετζίν σέμαλι γάρπι κηγιησηντά γάνκη ατά-  
λαρ βάρ;

Νορβετζίν ίλε Ισβετζίν άρασηντά γάνκη ταγλάρ βάρ;

Νορβετζίν σέμαλι ούτζουντά γάνκη πουρούν βάρ;  
Τζενούντα ταραφηντά γάνκη πουρούν βάρ;

Ισβετζίν ίλε Νορβετζίν γάνκη ίκι μιντακά ταγι-  
λιντέ τίρ;

Ισβετζίν ίλε Νορβετζίν παιταγτή γάνκη σέγρ τίρ;

Τζεθά π. Ιστοχύδλι.

Σ. Πάχι Παλτίκι ίλε Ποτνί κορφέζι άρασηντά  
γάνκη πόγιδών ατά βάρ;

Πάχι Παλτίκι τά γάνκη πόγιδών ατά βάρ;

Νορβετζίν έν πόγιδών σέγρι γάνκηση τίρ;

Τζ. Κριστιάνια.

Σ. Περκέν σέγρι νέρετέ τίρ;

Σέμαλι πουρονυντάν κούτπι σέμαλάτεκ άρζεν  
κάτζ τερζέτέ τίρ;

Ισβετζίν τζενούντα ταραφηντά γάνκη χόλλερ βάρ;

Ποτνί κορφέζινε γάνκη νέγρι τόκουλόύρ;

**ΙΣΒΕΤΖ ΒΕ ΝΟΡΒΕΤΖ ΌΖΕΡΠΙΝΕ  
ΜΟΥΤΕΝΕΒΒΙ ΣΩΤΑΛΛΑΡ**

**87. ΤΕΡ Σ**

Σ όυ αλ. Χάνκη ίκι μερλεκέτ πόγιδών πίρ  
νιμ-τζεζιρέτιν ιπαρέτ δλουπί πίρ κόμκουμέτ ιτα-  
ρεσι ταγηντά τίρ;

Τζεθά π. Ισβετζίν βέ Νορβετζί.

Σ. Ήσου νιμ-τζεζιρέτιν πίρ πόγιδών κητασινήδ  
νέ τζινα άγατζ δριμανλαρή βάρ;

Τζ. Τζάμι άγατζή δριμανλαρή βάρ. Μεζκόνρ  
δριμαλαρτάν κερεστή, κατράν, νέρτ βέ πιρε-  
μεντίν γιαγή γουσουλέ κελίρ.

Σ. Ισβετζί βέ Νορβετζί τέ γάνκη ματενλέρ πόλ.  
τίρ;

Τζ. Τέμιρ βέ πακήρ ματενλερί

Σ. Ήσου μερλεκετλερίν νεγρόλερ βέ χόλλερ  
γακκηντά νέ μαλόύματήν βάρ;

Τζ. Πέκ τζόκ χόλλερι βέ ήρμαλλαρή βάρ.  
χόλλερι σεκεσεντέν ζιγιατέ βέ γάγετ χόνζέλ τιρλέρ.

Σ. Μεζκόνρ μερλεκετλερίν χαβασή νάστη τίρ;

Τζ. Κηρή ούζον, βέ γιάζ μεθισμί κησά  
ινέ τε νεπατάτ τζαπούν πιτέρ βέ τζαπούν γε-  
τισίρ, στιλέκι άρπα έκιλτικτέν γετί γαρτά σόγγρα  
πιτζίλιρ.

Σ. Αραζισινή νέ μικταρή ίσλενμις τίρ;

Τζ. Γιριμι πές κηρμηγητάν πιρί άντζακ ίσλεν-  
μις τίρ.

Σ. Έγκλισι γακκηντά νέ μαλόύματήν βάρ;

Τζ. Ήσου μεμαλικλερίν έγκλισι κουβετέτι,  
σαγλάμ βέ φερχή όλουπ, σετίτ σογουγά, ατζ-  
ληγά βέ τζαλήσμαχά ταγιανά πιλιρλέρ.

Σ. Ιστοχύδλι γακκηντά νέ μαλόύματήν βάρ;

Τζ. Κόνζέλ πίρ σέγρι τίρ. Έθροπατά, Ισταν-  
πολτάν ματά, Ιστοχύδλι κατάρ χόνζέλ βα-  
ρουσλαρή δλάν πίρ σέγρι ταχά γιόν τήρ.

Σ. Μαλστερέμ νέ τίρ;

Τζ. Πάχι Μόνυτζερίτι Σεμαλιτέ μεσχούρ  
πίρ κιρτάτ τήρ: που κιρταπτά πάζεν κεμιλέρ  
γάρκ γιάχισ σακάτ δλουρλάρ.

**ΤΑΝΙΜΑΡΚΑ ΌΖΕΡΠΙΝΕ ΣΩΤΑΛΛΑΡ**

**88. ΤΕΡ Σ**

Σ όυ αλ. Τανιμαρκανή γάρπι ταραφηντά γάνκη

τενίς βάρ; (Ἐθροπὰ χαριτασηνὰ  
μόνρα τζατζάτ δλουνά.)

Τζενούτ παραρητά γάνκι μεμολίκ βάρ;

Σεγάλ παραρητά γάνκι πογάζ βάρ;

Σάρκ παραρητά γάνκι πογάζ βάρ;

Τανιμαρκανή παιταγτή γάνκι σέγρ τίρ;

Τζεθά π. Κοπενγάκ.

Σ. Ήσυ σέγρ γάνκι ατά διζεριντέ τίρ;  
(Γαρπί. Ἐθροπὰ χαριτασηνὰ  
μόνρα τζατζάτ δλουνά.)

Κοπενγάκ γακκρητά νέ μαλόουματήν βάρ;

Τζ. Ήσυ σέγρ Έθροπανήν σεμαλ παρα-  
ρητά πουλουνάν ἐν κόυζέλ σέγρ τίρ, βέ  
ἐγή πίρ λιμανή βάρ.

Σ. Τανιμαρκανή ζεμινή νάστη τίρ;

Τζ. Αλτζάκ βέ τόντούρ

Σ. Χαβασή νάστη τίρ;

Τζ. Μόυτετήλ φάκατ τόυμαιλή τηρ.

Σ. Εγχαλινή πάσλετζα μεσγουλιγετί νέ τίρ;

Τζ. Εγχαλινή μεσγουλιγετί άλέστεβηγε  
τζιρτζίλικ βέ γαϊδάν πεσλεμέκ τίρ.

Σ. Τανιμαρκανή ατλαρή γουσουσουντά νέ τεγέ  
πιλιρσίν;

Τζ. Τανιμάρκα ατλαρηγήν τζινσί άλά τηρ,  
βέ μεζκόύρ μεμαλικτήν τασραλαρά τζέκ ατ  
κόντεριλίρ.

Σ. Τανιμαρκανή ούτούλη γόυκόύμετί νέ τίρ;

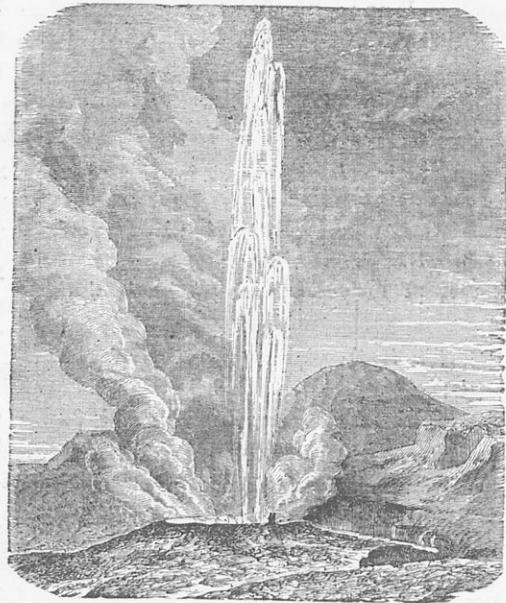
Τζ. Έβλαττάν έβλαττά ηετζέρ πίρ κηραλιγετ  
τίρ. Ιταρεσί ίσε γόυκόύμετί μεσρουτέ δλουπή, ήκι  
μετζλιστέν μόύρεκεπ πίρ καθανή μετζλισί ίλέ  
πίρ τε μετζλισί άλισι βάρ.

Σ. Σίμτι Άλμαντα ίλε πιρλεσμίς δλάν γάνκι  
ήκι εγιαλετλέρ μουκάττεμα Τανιμαρκαγιά ταπί<sup>ο</sup>  
ιτιλέρ;

Τζ. Σλεζέρικ βέ Χολστέιν.

Σ. Έθροπανή ἐν ζιγκιατέ δφαμαλί ούτζουντά σα-  
κίν δλουνά πίλιρ μαχάλ νέρεσι τίρ;

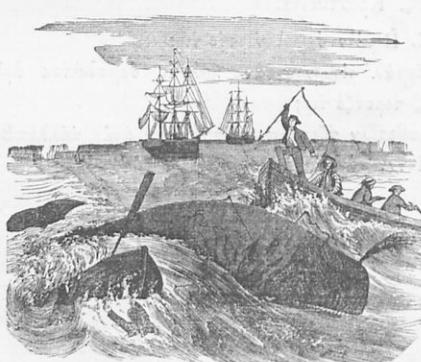
Τζ. Ισλάντα ατασή.



ΙΣΛΑΝΤΑΤΑ ΚΑΪΝΑΡ ΉΠΙΡ ΜΕΝΗΑ

Σ. Ισλάντα νέ γουσουστά μεσχούρ τίρ;

Τζ. Χέκλα νάμι γιανάρ ταχή βέ καίναρ  
μενπαλαρή γουσουσουντά μεσγούρ τηρ.



ΑΓΑ ΠΑΛΗΓΗ ΑΒΗ

Σ. Σεμαλί Άμερικανή γάνκι κητασή, βέ Πάχρι  
μόύριτι. Ατλασιτέ γάνκι αταλάρ Τανιμαρκαγιά  
ταπί τίριέρ;

Τζ. Αμερικανή Κρενλάντ νάμι κητασή, βέ  
Ισλάντα, Φάρο βέ Ισπιτζερέκην διταλαρή.

Σ. Κρενλάντ νέ γουσουστά μεσχούρ τήρ;

Τζ. Ήσυ τυγιαρήν τενίς κηρητηλαρην γιακήν μαχαλερέτε πουλουνάν διτά παληγηγηνά σέρη γουσουσουντά μεσχούρ τήρ.

Σ. Φάρο τεσμηρή δόλουνάν δάταλάρ κάμεσεντά κάτς δάτα βάρ;

Τζ. Γιριμί γετί διτά βάρ.

## ΜΕΜΑΛΙΚΗ ΑΛΜΑΝΙΑ ΧΑΡΙΤΑΣΗ ΟΥΖΕΡΙΝΕ ΣΩΓΑΛΛΑΡ

### 89. ΤΕΡΣ

Σ ο ς λ. Μεμαλίκι 'Αλμάνια ταχιλιντέ πουλουνάν τεθλετλέρ γάνκηλαρ τήρ;

Τζ εθά π. Προύσικ, Παβιέρα, Σακσόνια, Βόύρτεμπερχ, Πάτεν βέ σάιρ πίρ κατάς ούράκ τεθλετλέρ. Γαρπή Έθρο πά γαριτα σην α μόυρατζαδτ δλουνά.

Σ. 'Αλμάνια μεμαλικινήν σαρκί γουσουσουντά γάνκη μεμλεκετί βάρ;

Τζενούπι: σάρκι γουσουσουντά γάνκη μεμλεκετί; Τζενούπι: γουσουσουντά γάνκη μεμλεκετί; Σεμαλί γουσουσουντά γάνκη μεμλεκετί; βέ Γαρπή γουσουσουντά γάνκη μεμλεκετλέρ βάρ; Σεμαλί ταραφηντά δλάν ίνι τενζέρ γάνκηλαρ τήρ;

'Αλμανιανή γάνκη ίνι ήρμακλαρή Πάγκι παλτική τόκουλόμαρέρ;

Χάνκη ίνι ήρμακλαρή Πάγκι Σεμαλιγή τόκουλόμαρέρ;

'Αβστριατάν τζηκή π. 'Αλμανιανή ιτζιντέν κετερέκην Πάγκι Σεμαλιγή τόκουλέν ήρμάκ γάνκηση τήρ;

'Ελπίδα νεγκρινήν πόγιδιν κολού γάνκηση τήρ;  
'Ισβιτζεράτάν τζηκή π. Πάγκι Σεμαλιγή τόκουλέν ήρμάκ γάνκηση τήρ;

'Αλμανιανή έν πόγιδιν μεμλεκετί γάνκηση τήρ;

Τζ. Προύσια.

Σ. Προύσιατάν σόγγηρα έν πόγιδιν μεμλεκετί γάνκηση τήρ;

Τζ. Παβιέρα.

Σ. Προύσιανή ιζενούπι ταραφηντά 'Αλμανιανή γάνκη μεμλεκετί βάρ;

Προύσιανή σεμαλί ούτζουντά πουλουνάν ίνι έγιαλέτ γάνκηλαρ τήρ;

Τζ. Σλεζίκι βέ Χολστέν.

Σ. Πουνλάρ μουκάττεμα γάνκη τεθλετέ ταπί ιτιλέρ;

Τζ. Τανιμάρκα τεθλετινέ.

Σ. 'Αλμανιανή ιζενούπι γάρπι ταραφηντά πουλουνάν ίνι έγιαλετλέρ γάνκηλαρ τήρ;

Τζ. Αλσάς βέ Λορέν.

Σ. Πουνλάρ μουκάττεμα γάνκη τεθλετέ ταπί ιτιλέρ;

Τζ. Φρανσταγιά.

Σ. 'Αλμανιανή γάνκη ίνι έγιαλετί Ισβιτζέρα ίλε γεμγουσούπ τήρ;

'Αλμανιανή γάνκη ούτζ έγιαλετί 'Αβστριαγιά γεμγουσούπ τήρ;

. 'Αλμανιανή γάνκη μεμλεκετί Ρούσια ίλε γεμγουσούπ τήρ;

Φιλεμένκι ίλε Πελτζικαγιά γεμγουσούπ δλάν μεμαλίκ γάνκηση τήρ;

Τζ. Προύσια.

Σ. Χάνκη σέγκ 'Αλμάνια ίλε Προύσιανή παϊταγιή τήρ;

Τζ. Περλίν.

Σ. Χάνκη σέγκ Παβιέρανή παϊταγιή τήρ;

Τζ. Μονάχο.

Σ. Χάνκη σέγκ Βόυρτεμπερχίν παϊταγιή τήρ;

Τζ. Σπούτκαρτ.

Σ. Χάνκη σέγκ Σακσονιανή παϊταγιή τήρ;

Τζ. Τρέζέτα.

ΑΛΜΑΝΙΑ ΟΥΖΕΡΙΝΕ  
ΜΟΥΤΕΝΕΒΒΙ ΣΟΥΑΛΛΑΡ

90. ΤΕΡΣ

Σ όυ α λ. Ἀλμάνια ἀραζισινής ζεμινή νάσηλ τίρη;  
Τζεβά π. Σεμαλί κηρυκή ἀλτέζα βὲ τούζ,  
φάνατ τζενουπή κηρυκή ταρί τηρ.

Σ. Ρένο νεγρή νέ τζιχέτλε μεσχούρ τήρη;

Τζ. Μεζκόύρ νέχρο κεναρηντά πουλουνάν ἐσκί<sup>1</sup>  
καλέ βιρανέλερι βὲ σάιρ πίρ τζόκ χόνζέλ μεν-  
ζαρελερι βὲ τζαγλαγιανλαρη τζιχετί ἵλε μεσ-  
χούρ τήρη.

Σ. Ἀλμανιανήν ἀσκερί νιζαμήντζα χέρ ἀτέμ νέ  
γιαπαμάγα μετζέπουρ τήρη;

Τζ. Ούτζ σενέ ἀσκερλίκ ἐτμεγή μετζ-  
πουύρ τήρη.

Σ. Ἀλμάνια ἀσκερί χακκηγή νέ μαλόυματήν  
βάρη;

Τζ. Τόυνιατάτ σάκι ἐν μεσχούρα ἀσκέρ Ἀλ-  
μάνια ἀσκερί τίρ τενίλιρ.

Σ. Αλμάνια ἀσκερί νέ χουσουστά μεσχούρ τήρη;

Τζ. Κεμάλι μερτεπή ταλίμ ού τερπιγεστί βὲ  
τζιραγετί χουσουσουντά μεσχούρ τήρη.

Σ. Ἀλμανιατάτζεζουσκλαρήν ταλίμ ού τερπι-  
γεστί χουσουσουντά νέ νιζάμ βάρη;

Τζ. Χέρ τζετζόύκη, χέρέκ όγλαν χέρέκ κήζ,  
μεκτεπή ψιτμεγή μετζέπουρ τήρη, γιάλνηρζ χασ-  
ταλήρ σεπεπή ἵλε πού νιζαμήγα χόνκμόυντέν  
ձέζατ ὀλά πιλιρέρ.

Σ. Ἀλμανιατάτζέλούμ ού φόνουούν νέ χαλτέ τήρη;

Τζ. Μεζκόύρ μεμαλικτέ τζόκ μεσχούρα τάρη  
ἐλ φόνουούλαρη, βὲ σύλούμ ού φόνουούούν χέρ  
σόύπεσιντέ γάγετ μόστεπέρ ἀλμυλέρ βάρη.

Σ. Ἀλμανιανήν ματενλερί χακκηγή νέ μαλόυ-  
ματήν βάρη;

Τζ. Μεμαλίκι μεζκόύρετέ ἀλτουντάρ ματά,  
σάιρ χέρ τζίνης ματέν βάρη τήρη.

Σ. Σεναάτζα νέ γασηλατή βάρη;

Τζ. Αλμανιανήν σενατά ταρή πάσλητζα γα-  
σηλατή πέν τίρ φάκατ παμούκ βὲ γιόύν κου-  
μασλαρή, φαγρουρί, κιαγήτ, μεστί, τζάμι, ἀρπά  
σουγιού, τζετζόύκ όλησυντζακλαρή, σαζτ, τεμίρ  
βὲ τζελίκ ἐσγιά τάχι γιαπηλήρ.

Σ. Ἀλμάνια ἀραζισινή νέ μικταρή ὄρμάν τήρη;

Τζ. Σάκι ούτζέτε πίρ παγιή ὄρμάν τήρη

Σ. Ἀλμάνια ὄρμανλαρηντά νέ τζίνης γαϊδάν  
τζόκ πουλουνούρ;

Τζ. Γιαπάν τουμουζόν.

91. ΤΕΡΣ

Σ όυ α λ. Ἀλμανιανήν γόύκούμετί νάσηλ τήρη;

Τζ ε βά π. Ἰμπερατορλήρη τήρη. Προύσια  
κηραλή Αλμάνια ιμπερατορού ούνθανηρά τάχι  
μαλίκι δλούπ, ούμούμι ίταρενίν ρεισί τίρ. Βέ Αλα-  
μάνια τεθλετλερί ταραφηντάν ίντιχδή δλουνάν  
μεπουσλαρτάν μόυρεκκέπ δλούπ, Παρλαμέντ  
τεσμιγή δλουνάν πίρ καθανίν μετζλίσι τάχι  
βάρη τήρη.

Σ. Αλαμάνια τεθλετλερινήν ἐν μεσχούρού γάν-  
κηση τήρη;

Τζ. Προύσια τήρη. Πίου μεμαλίκι μουκάττεμα  
τζεσίμ πίρ κηραλιγέτ δλούπ, σίμιτι τάχι Αλμάνια  
ιμπερατορληγηρήν ἐν πόγιόύκ κηρυκή τήρη.

Σ. Περλίν χακκηγή νέ μαλόυματήν βάρη;

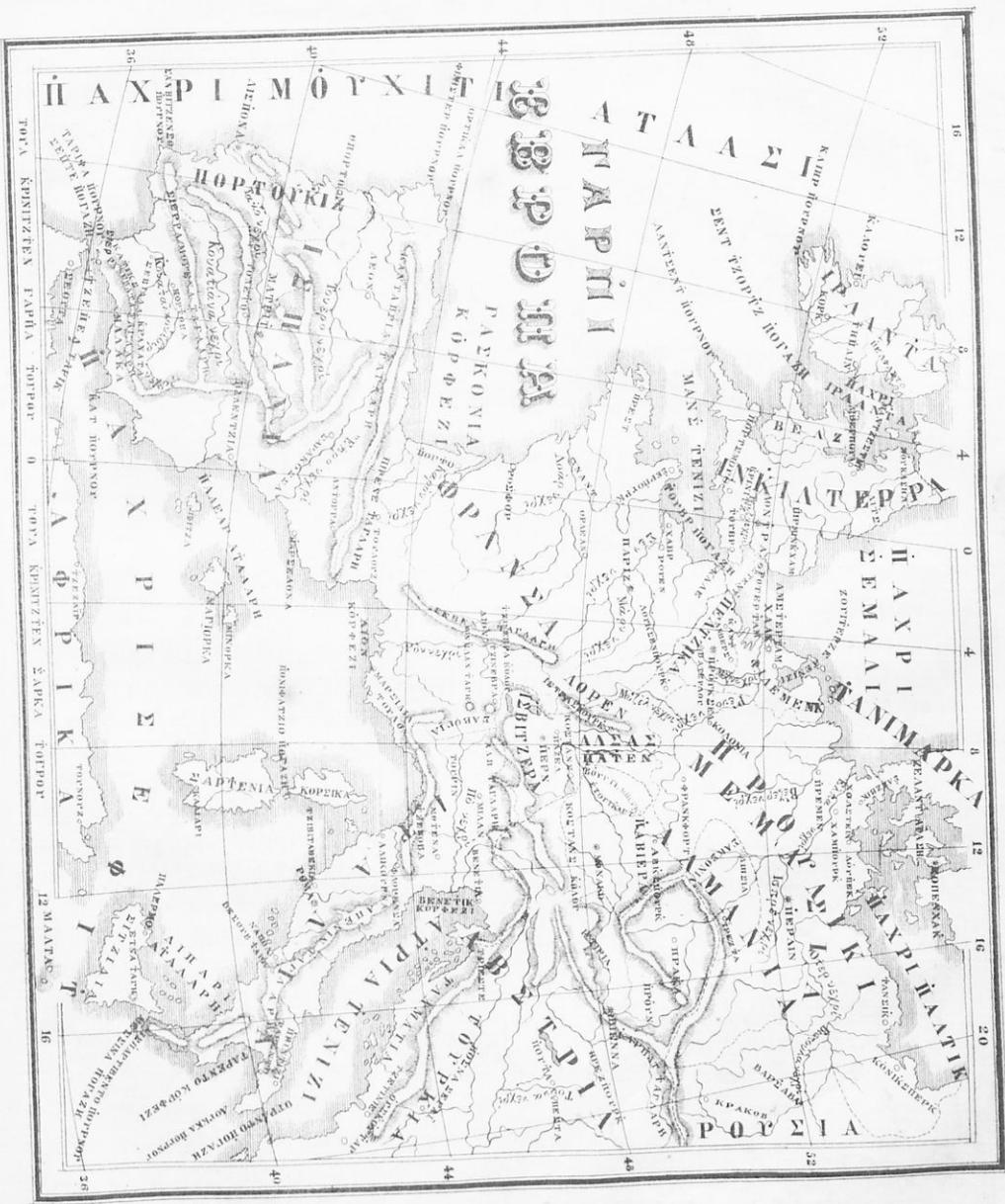
Τζ. Προύσια κηραλιγετινή βέ Αλμάνια ιμ-  
περατορληγηρήν παιταγτή δλούπ, μόύκελλέρ  
κηράλι σεραίλαρή βέ τάρ ἔλ φόνουούνλαρή τζι-  
χεττήλε μεσχούρ τήρη.

Σ. Αλαμάνια τεθλετλερινή ίκιντζί ἀττ δλουνάν  
τεθλέτ γάνκηση τήρη;

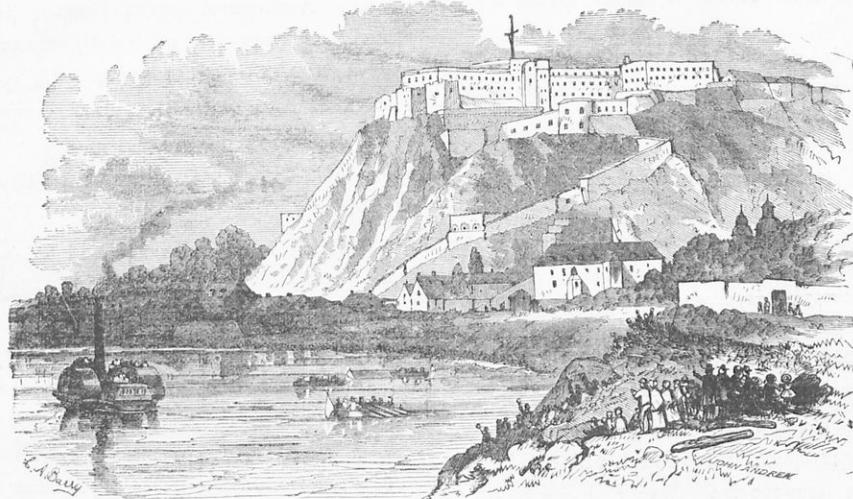
Τζ. Παβιέρα.

Σ. Παβιέρα χακκηγή νέ μαλόυματήν βάρη;

Τζ. Τάχι πίρ μεμλεκέτ δλούπ, μαχσουλτάρ  
δεκλαρή, βατίλερί βέ σαχλάμι χαθατή βάρη.







## ΕΡΕΝΠΡΑΪΤΣΑΙΝ ΚΑΛΕΣΙ

Σ. Σακσόνια γαλληνήτα νέ μαλόυματήν βάρ;

Τζ. Αραζίσι μαχγουλτάρ, ματενλερί πòλ, βè σεναάττα χαστλατή τζόν πòρ μεμλεκέτ τηρ. Πάσλητά σεγιλερί Τρέζτα βè Δίπσια τηρ.

Σ. Χάνκη ίνι μεσχγούρ σεγιλέρ Ρένο νεγχί ούζερινήτε τηρ;

Τζ. Ιστράσπουρχ βè Κολόνια.

Σ. Ιστράσπουρχ νέ τζιγέτλε μεσχγούρ τήρ;

Τζ. Πίον σεγιρίν πόγιδύν κιλισεσί πόυτόνυν Εέρροπά κιλισελερί άραστηντά έμσαλσής δλούπ μεζκόύρ κιλισενίν τζάν κουλεσί τάχι 466 άγιάκ γάδουκεκλιγή τζιγεττίλε πόυτόνυν τόυνιατά πιγεμ-τά τηρ.

Σ. Κολόνια σεγιρί νέ τζιγέτλε μεσχγούρ τήρ;

Τζ. Πίον σεγιρίν τάχι πόγιδύν κιλισεσί γάργετ μόσκελλέρ τηρ. Μεζκόύρ κιλισέ 1248τέ γιαπηλ-μαγά πατζλαμηςή ισέ τε, γένους γιτάμι πούλμα-μης τηρ.

Σ. Ρένο νεγχί ούζερινήτε Κολονιατάν γιεκαρή γάνκη καλέ βάρ;

Τζ. Τέουνιανήν έν μεσχγούρ καλελερινήτεν πιρί σαγιγλάν Έρενπραΐτσαιν καλεσί βάρ. Μεζκόύρ καλετέ 400 τòπ δλούπ, 100,000 άσκερ άλα πιλέρ μαχγέν βè άνπαρλαρηντά ισέ 8,000 άσ-κέρ ήτζόν 10 σενελίκ ζαχιρέ βè μόνγιμματ σαχλανηλά πιλέρ.

Σ. Βόύρτεμπερχ γαλληνήτα νέ μαλόυματήν βάρ;

Τζ. Αραζίσι, ματενλερί, σεναάττα χαστλατή βè ταλιμ ού τερπιγέ ούσουλή τζόν άλα τηρ.

Σ. Βόύρτεμπερχτέ γάνκη βασι άρμαν βάρ;

Τζ. Καρά άρμαν τεσμιγέ δλουνάν άρμαν βάρ.

## ΦΙΛΕΜΕΝΚ ΌΥΖΕΡΙΝΕ ΣΩΓΑΛΛΑΡ

## 92. ΤΕΡΣ

Σ ουά λ. Φιλεμενήν σεμαλήταν γουτουζόν νέ τηρ; Σαρκάν; Τζενουπέτην; Γαρπήτην; (Γ αρ πή Ε βρο πή γαριτα σηνή πι μ θ ρ α τζ α άτ ή λουνά.)

Φιλεμενήν σέμαλη ταραφηγήντα χάνκη πόγιούν  
τενίκ βάρ;

Χάνκη πόγιούν ήμιάλη ισθιτζερατάν τζηκήπ  
Φιλεμενήν σάρκη ταραφηγήνταν γάρρη ταραφηγήντα τογρού  
άκαρ βέ Πάχρι Σεμαλιγή τόκουλόύρ;

Μός νευρούν μενπάλαρη νέρετε τίρ;

Μός νευρή χάνκη ταραφά ακάρ, βέ χάνκη πό-  
γιούν νευρέ τόκουλόύρ;

Ροτερτάμ χάνκη νέγρο ούζεριντέ τίρ;

Χαλάρ σέχρι νέρετε τίρ;

Αμστερτάμ σέχρι νέρετε τίρ;

Φιλεμενήν σέμαλη ταραφηγήντα χάνκη κόυτζούν  
τενίκ βάρ;

Φιλεμενήν νέ τζιγέτλε μεσχούρη τήρ;

Τζε έ θά π. Ζεμινινήν άλτζακληρή βέ σενα-  
άτλα γιαπτηληρής τζετζελλερι γέρμ σετλερι τζι-  
γετίλε μεσχούρη τήρ. (Γιντζί σαχιφέτε  
πουλουνάν κανάλ γιάχοτζετζετ-  
ζέλα τασβιρινέ μόυρατζαδάτ δλου-  
νά.)

Σ. Ήού τζετζελλεριν νέ φαιτεσι βάρ;

Τζ. Γιάζ μεσιμιντέ σανταλλάρ ίλε μεζκόύρ  
τζετζελλέρη ούζεριντέν γιολτζουλούν έτιλιρ, κή-  
σην τάχι τζετζελλεριν σουγιού τονμούς δλουπ,  
έρκεν βέ καρηλάρ ταπανή τεμίρ καπλή έτούν  
άγιαν καπλαρη ίλε πούζ ούζεριντέ καγιαράκ  
κιτερέρέρ.

Σ. Σετλέρ νέ τίρ;

Τζ. Άλτζάκ ζεμινή τενιζέν μουγαφαζάρ έτ-  
μένη ίτζούν τοπρακτάν γιαπτηληρής γάργετ μόγκ-  
κέμ βέ γιόυκσέκ τιβερλάρ τήρ. πού σετλεριν  
πάζηση 30 άγιαν κατάρ γιόυκσέκ δλουπ χέρ  
κές διλαρήν ούζεριντέν κιτίπ ξελέ πιλίρ.

Σ. Φιλεμενήν σεναάτζα χασηλατή νέ τίρ;

Τζ. Άλα πέζ, ίπεκ, γιόύν ματαλαρη βέ κατιφέ.

Σ. Φιλεμενήν Εθροπατάν χαριτέτε πουλουνάν  
γερλερι χάνκηλαρ τήρ;

Τζ. Τζάθα, Σουμάτρα, Πορνέο, Μολούκε βέ  
Σελέπ άταλαρηντά Φιλεμενήν γερλερι βάρ.

Κέζαλικ Αντιλί άταλαρηντά Τυμορίν, βέ Τζε-  
νουπή Αμερικατά Κινιανανήν πίρ κητασή Φι-  
λεμένη τεθλετινήν ιταρεσωτέ τήρ.

Σ. Χαλάρ σέχρι γακκηντά νέ μαλόυματήν βάρ;

Τζ. Ήού σέχρι Φιλεμενήν παιταγήτη δλουπ,  
μόυκεμπαλέρ βέ χόνζέλ πιναλαρη τζιγετίλε  
μεσχούρη τήρ.

Σ. Άμστερτάμ σέχρι γακκηντά νέ μαλόυματήν  
βάρ;

Τζ. Γερέ τζακηληρής καζηκλάρ ούζεριντέ  
γιαπτηληρής χόνζέλ βέ ζενήν, χέμ Λοντρατίν  
σόγγρα τόνυιατά έν τζιγιατέ τιτζαρετί δλάν πίρ  
σέχρι τήρ.

Σ. Φιλεμενήν χόυκόύματετί νάστη τήρ;

Τζ. Εθλαττάν έθλαττα ξετζέρ μεσρούτ πίρ  
κηραλιγέτ τήρ. Βέ χόυκόύματετέ μόυτασαλλίν ικί<sup>1</sup>  
μετζιλισλερι δλουπ, πουνλαρτάν πιρινήν άζαλα-  
ρηγή κηράλ, τικερινινκινή ίσε έγκαλι ίντιγκάπ έτέρ.

## ΠΕΛΤΖΙΚΑ ΟΥΖΕΡΙΝΕ ΣΩΤΑΛΛΑΡ

### 93. ΤΕΡΣ

Σ ο υ ά λ. Άραξισινήν πόγιούκλαρόγιούνέ ναζά-  
ρεν, Εθροπατά έν τζόκ σεκενεσί δλάν μεμλεκέτ  
χάνκηση τήρ;

Τζ ε έ θ ά π. Πελτζικά τήρ. Ήού μεμλεκετέ  
πίρ μόυρεππά μήλ πασηρά 440 άτέμ έτουσέρ.

Σ. Πελτζικανήν σέμαλη σάρκη ταραφηγήντα χάνκη  
τζιγιάρ βάρ; Σάρκη ταραφηγήντα; Τζενούπ ταραφηγήντα;  
Γάρπη ταραφηγήντα; (Γ αρ πί Έθροπ ι π α καρι-  
τ α ση ν ά μ ού ρ α τζ α ά τ δ λ ο υ ν ά.)

Πελτζικανήν σέμαλη ταραφηγήντα χάνκη τενίκ βάρ;  
Πελτζικανήν παιταγήτη χάνκηση τήρ;

Τζ. Ηρόυκσέλ.

Σ. Πασχά πόγιούν σέχριλερι γάνκηλαρ τήρ;  
Φρανσατάν τζηκήπ Πελτζικανήν σάρκη ταραφη-  
γήνταν νέγρα γάνκηση τήρ;

Πελτζικανήν μη, γιόγχα Φιλεμενήν μη τέσκενίς καγκησθή βάρο;

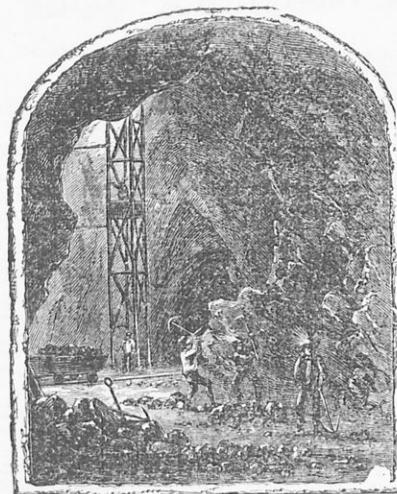
Πελτζικανήν σέμαλι γάρπ παραφρνήτα γάρκη μεμλεκέτ βάρο;

Πελτζικανήν τζενούπι: σάρκα παραφρνήτα Φιλεμενήν γάρκη τιγιερή βάρο;

Τζ. Λουκεμπούρη.

Σ. Πού τιγιερήν πάσιλητζα σεγρί γάρκησθη τήρ;

Τζ. Λουκεμπούρη.



ΚΟΜΟΥΡ ΜΑΤΕΝΙ

Σ. Πελτζικανήν τεμίρ γιολλαρή βέ κόμούρ ματενλερί γκακηγήτα νέ μαλόυματήν βάρ;

Τζ. Μεμλεκετήν πόγιόυκλόυγιόυνέ ναζάρεν, πόυτόν τόνιατά Ινκιλτερρατάν ματά Πελτζικά κατάτρ πέσκαρη βέ κόμούρ ματενλερί πουλουνάν πασκά πέρ μεμλεκέτ γιόκ τήρ.

Σ. Πελτζικανήν ἀραζισί βέ σεναάττζα γαστηλατή γκακηγήτα νέ μαλόυματήν βάρ;

Τζ. Αραζισί τόνζ, τοπραγή μυχσουλτάρ, μαχσουλόν τάχι πόλι βέ τζαγιηρλαρή έγι τίρ

Σ. Σεναάττζα έν πόγιόύν γαστηλατή νέ τίρ;

Τζ. Πέξ, ταντέλα, σηριμά βέ γαλί τίρ.

Σ. Πρόσυκτέλ γακκηγήτα νέ μαλόυματήν βάρ;

Τζ. Πελτζικανήν παίταχτή δλούπ, έγαλι ιτζόύν τέσκεν πουναρλαρή βάρ. Ταντέλανήν έν άλασή πουρατάδ γιαπτηλήρ.

Σ. Πρόσυκτέλ τζιβαρηγήτα, τζενούπι παραφρνήτα γάρκη μεσχούρ καριτή βάρ;

Τζ. Βατερλού.

Σ. Βατερλού νέ χουτουστάδ μεσχούρ τήρ;

Τζ. Ηιριντή Ναπολεονούν κομαντασηγήτα πουλουνάν Φρανσήζ δρτούσου 1815τέ πού καριγέ τζιβαρηγήτα Ινκιλτέρρα ίλε Αλμανιανήν μόστερην άσκεριντέν γενιλτή, βέ Ναπολεόν μεϊταντάν καλτηρηλήτη.

Σ. Άνθερα γιάχοτ 'Αντέρερπ σεγρί γκακηγήτα νέ μαλόυματήν βάρ;

Τζ. Πελτζικανήν τζεπχανέ άνπαρλαρή βέ τερσχανεσί πουρατά τήρ. Μεζχούρ σεγρίν πόγιόύν κιλισεσί 'Ερροπανήν έν κόσζέλ κιλισελεριντέν πιρί σαγιηλήρ.

Σ. Κάντ σέγρι νέ τζιγέπλε μεσχούρ τήρ;

Τζ. Σέγρι μεζπούρ γιρμή άλτη άτα δύζερηντέ βακή δλούπ, μεζκόύρ άταλάρ τάχι 80 κόπρόύν ίλε γέκ τικερινέ μερπούστ τηρλάρ.

Σ. Πελτζικανήν χόυκόυμετη νάσηλ τήρ;

Τζ. Χόυκόυμέτη μεσρουτέ τήρ.

---

ΦΡΑΝΣΑ ΧΑΡΙΤΑΣΗ  
ΟΥΖΕΡΙΝΕ ΣΩΤΑΛΛΑΡ

---

**94. ΤΕΡΣ**

Σ δυάλ. Φρανσανήν σεμαλτάν χουτουσίν νέ τίρ; Σαρκέάν; Γαρπίτάν; Τζενουπίτάν; (Γαρπίτ Εθροπά γαριτασηγή μόσιρατζαάτ δλούνγά.)

Μάνες τενιζέι ούζεριντέ βέ Φρανσανήν καρσή ταραφηνή κάνηκη μεμλεκέτ βάρο;

Μάγνες τενιζέινιν σαρκή ουτέζουντά κάνηκη πογάζ βάρο;

Μεζκόύρ πογάζ ούζεριντέ Ινκιλτερσανή βέ Φρανσανήν καρσή πέ καρσή γάνηκη σεγκλερί βάρο;

Χάνηκ νέγρ Μάνες τενιζέινε τόκουλόύρ;

Σὲν νεγχρὶνεν τενιζέ τόκουλόύριόύν γερτέ γάνηκη σὲγρι βάρο;

Χάθρ σεγχρὶνιν γάρπι ταραφηνή κάνηκη μάσγκερι καλελερί δλάν σὲγρ γάνηκηση τήρο;

Τζεθά π. Σερπούρκ σεγρί.

Σ. Φρανσανήν γάρπι ταραφηνή κάνηκη κόρφεζ βάρο;

Φρανσανήν νεγχλερί γάνηκλαρ τήρο;

Γασκόνια κόρφεζινέ ακάν ινι νεγχλέρ γάνηκλαρ τήρο;

Λαδρ νεγχρὶν τενιζέ τόκουλόύριόύν γερέ γιακήν γάνηκη μεσχούρ σὲγρ βάρο;

Μεζκόύρ νεγχρὶν ούζεριντέ πασκά κάνηκη σὲγρ βάρο;

Φρανσανήν σεμάλι γάρπι ουτέζουντά κάνηκη σὲγρ βάρο;

Φρανσανή κάνηκη ταγλάρ βάρο;

Φράνσα ίλε Ισπάνια άραστηνή κάνηκη ταγλάρ βάρο;

Φρανσανήν κάνηκη πόγιόύν νεγχρὶ Πάγρι Σεφιτέ ακάρο;

Πάγρι Σεφιτέ πουλουνάν κάνηκη δτά Φρανσαγιά ταπέ τήρο;

Τζ. Κόρσικα δτασή.

Σ. Πάγρι Σεφιτέ ούζεριντέ Φρανσανήν μεσχούρ λιμανή κάνηκηση τήρο;

Τζ. Μαρσίλια.

Σ. Χάνηκ πόγιόύν σὲγρ Ρόν νεγχρὶ ούζεριντέ βακή τήρο;

Φρανσανήν τζενούπι ταραφηνή κάνηκη κόρφεζ βάρο;

Φρανσανήν Εβροπατάν γαριτζέ πουλουνάν γερλερί γάνηκλαρ τήρο;

Τζ. Αφρικατά Τζεζαλρ ίλε Σενεκαμπιανή πίρ κητασή, Ασιατά Ποντισέρι, Σαντερναχόρ βέ Σεικόν σεγρλερί, Τζενούπι Αμερικατά Καγέν, Αντίλ άταλαρηντά Κουαταλούπ βέ Μαρτνικ, Όκιανιατά Γενι Καλετονιά, Μαρκίζ βέ Σιρκέτ άταλαρή.

## ΦΡΑΝΣΑ ΟΥΖΕΡΙΝΕ ΜΟΥΤΕΝΕΒΒΙ ΣΩΓΑΛΛΑΡ

### 95. ΤΕΡΣ

Σ ο υ ά λ. Φράνσα χακκιγτά νέ μαλόυματήν βάρο;

Τζ εθά π. Φρανσανήν άραζισι μαχσουλτάρ, γαλανή μόύλατίν βέ κόυζέλ τίρ έγαλισι τάχι! άλλεσενιγε κηρατάτ, σεναδτ βέ τιτζαρέτλε μεσγούλ τήρο.

Σ. Φρανσανήν χόνικόμετι νέ τίρο;

Τζ. Τζέμυχουριγέτ τίρο. Βε κανούν βάζις έτμεκ σελαχιγετί τζέμυχουριγέτ ρεισι ίλε μεπουσάν μετζιλιστέ ήγαλέ δλουμπούς τήρο.

Σ. Παρίζ σεγχρι χακκιγτά νέ μαλόυματήν βάρο;

Τζ. Εβροπανήν έν πόγιόύν βέ έν κόυζέλ σεγρλεριντέν πιρί δλούπιτ, τζέκι μόύκελλέρ πιναλαρή βάρο.

Σ. Μαρτίλια νέ γουσουστά μεσχούρ τήρο;

Τζ. Πάγρι Σεφιτέ σαχιλιντέ Φρανσανήν πάσιλητζα λιμανή βέ στόρ ίλε δλάν τιτζαρετινόν μερκεζέ τήρο.

Σ. Μόν Πλάν ταγή νέρετε τίρο;

Τζ. Φρανσανήν Σαδόγια έγιαλετιντέ τίρο.

Σ. Μεζκόύρ ταγ κάνηκη σηρά ταγλαρηγά μόυταζλίκι τήρο;

Τζ. "Αλπ ταγλαρηγά.

Σ. "Αλπ ταγλαρηγήν έκτερι κησμή γάνηκη τιγκαρτά τήρο;

Τζ. Τζειτζερατά.

Σ. Μόν Πλάν ταγή νέ γουσουστά μεσχούρ τήρο;



ΦΡΑΝΣΑΤΑ ΉΑΓ ΠΟΖΟΥΜΟΥ

Τζ. Έθροπατά ἐν γιουκσέκ τάγ τηρ (15,810 ἀγάκι), βὲ τεπειντὲν 7,000 ἀγάκια ἀσχαγγάτεκ, γιάχοτ ταγήν γιαρησηνάτεκ τάιμα καρ ἵλε ὅρτουλού τίρ.

Σ. Φρανσατά νέ τζίνις μαχσουλάτ γανιμέτλες χουσουλέ ἥελίρ;

Τζ. Πουγτάι, γιουλάχρ, τζαβτάρ, ἀρπά, σεράκι πιαπιμάκι ιτζόνις ούζονι, ζειτούν γιαγή, ἵπεκ πότζερι πεσλεμέκι ιτζόνις τούτ ἀγατζή, βὲ σεκέρ γιαπιμάκι ιτζόνις παντζάρ.

Σ. Φρανσατάν ταύραλαρά νέ ματά κόνιεριλίρ;

Τζ. Ιπέκ, ταντέλα, πέζ, σεράκι βὲ πραντί τεσμιγή ὀλουνάν ιτζόνι.

## ΤΖΕΖΑΪΡΙ ΗΡΙΤΑΝΙΑ ΧΑΡΙΤΑΣΗ ΌΥΖΕΡΙΝΕ ΣΟΥΓΑΛΛΑΡ

### 96. ΤΕΡΣ

Σ ὁ ἄ λ. Ινάκιλτερρανήν βὲ Ισκοτζιανήν σάρκι ταραφηνή γάνκη τενίς βάρ;

Τζεζαΐρι Ηριτανιανήν γάρπι ταραφηνή τά γάνκη Οκεανός βάρ;

Ινάκιλτέρρα ίλε Ιρλανδία ἀρασηνή τά γάνκη τενίς βάρ;

Ινάκιλτερρανήν τζενούπι ταραφηνή τά γάνκη τενίς βάρ;

Μάνη τενιζινή ίλε Σεμαλί ίλε πιρλεστιρέν πογκάζ γάνκηση τίρ;

Τούρδρ πογαζήν ούζερινές βακή Φρανσανήν βὲ Ινάκιλτερρανήν καρσή πέ καρσή άλαν ίκι σεγκλερί γάνκηλαρ τίρ;

Τούρδρ πογαζηνήν ένιλιρή πάτκ μιλ τίρ;

Τζ ε θ α π. Γιρμί πήρ μιλ.

Σ. Βέλζ έγιαλετι ίλε Ιρλανδία ἀρασηνή γάνκη πογκάζ βάρ;

Ινάκιλτερρανήν σέμαλ ταραφηνή γάνκη νέγρ βάρ; Χάνκη κανάλ γιάχοτ τζετζέλ Ισκοτζιανήν κετζέρ;

Τζ. Καλετόνια καναλή.

Σ. Ινάκιλτερρανήν παιταχτή γάνκη σέγρ τίρ;

Τζ. Αλόντρα.

Σ. Ιρλανδιανήν γαρπι κηγινσηνή άλαν ίκι κεζέλερ γάνκηλαρ τίρ;

Ίρλαντανήν σέμαλή ταραφηγήντα χάνκη μεσχούρι στέχρο βάρο;

Ίσκοτζιανήν τζενούπι ταραφηγήντα χάνκη νεγκρέρο βάρο;

Ίσκοτζιανήν παιταγήτη χάνκη στέχρο τίρι;

Τζ. Έτινπούρχ.

Σ. Έτινπούρχ στέχροι χάνκη κόρφεζ ούζεριντέ κιεκίν τίρι;

Ίσκοτζιανήν γάρπι ταραφηγήντα Φόρτ κόρφεζ καρστηγήντα χάνκη στέχρο βάρο;

—ο—

## 97. ΤΕΡΣ

Σ όυά λ. Ίσκοτζιανήν σέμαλη γάρπι ταραφηγήντα χάνκη άταλάρ βάρο;

Ίσκοτζια ίλε Χεπρίτζ γιάγχοι Γαρπί άταλάρ αρασηγήντα χάνκη τενίζ βάρο;

Τζ εθά π. Μίντζ τεσμιγή άλουνάν τενίζ βάρο.

Σ. Ίσκοτζιανήν τζενούπι γάρπι ταραφηγήντα άλαν ίκι άταλάρ χάνκηλαρ τίρι;

Ίρλαντανήν παιταγήτη χάνκη στέχρο τίρι;

Τζ. Τήπτιν.

Σ. Τηρεκάλ κόρφεζ ούζεριντέ χάνκη στέχρο βάρο; Ήλιξρι Ίρλαντανήν ίνκιλτέρρα κηγιησηγήντα χάνκη μεσχούρι βέ τιτζερετεκάγχ στέχρο βάρο;

Τζ. Λιθερπούλ.

Σ. Βελζ έγκαλετινίν σέμαλη γάρπι κηγιησηγήντα χάνκη άτά βάρο;

Πάχρι Ίρλαντανήν θρτασηρά γιακήν χάνκη άτά βάρο;

Ίσκοτζιανήν σέμαλη σάρκι ταραφηγήντα χάνκη κόρφεζ βάρο;

Μορέζι κόρφεζινιν κηγιησηγήντα χάνκη στέχρο βάρο;

Ίνκιλτερρανήν σέμαλη γάρπι κηγιησηγήντα χάνκη κόρφεζ βάρο;

Κόρφεζ νέ τίρι;

Ίσκοτζιτά χάνκη τεπελέρ βέ χάνκη ταγλάρ βάρο;

Βελζ έγκαλετινής χάνκη ταγλάρ βάρο;

Ίνκιλτερρανήν σέμαλη γάρπι ταραφηγήντα χάνκη ταγλάρ βάρο;

Ίνκιλτερρανήν τζενούπι κηγιησηγήντα χάνκη πόγκιόν στέχρο βάρο;

—ο—

## 98. ΤΕΡΣ

Σ όυά λ. Ίρλαντανήν σέμαλη ταραφηγήντα άλαν πουρούν χάνκηση τίρι;

Τζενούπι ταραφηγήντα άλαν πουρούν χάνκηση τίρι;

Γαρπί ούτζουντά άλαν πουρούν χάνκηση τίρι;

Ίνκιλτερρανήν τζενούπι γάρπι ούτζουν νέ τεσμιγή άλουνούρ;

Μάνς τενιζίντε χάνκη άτά βάρο;

Ίσκοτζιανήν σέμαλη ταραφηγήντα χάνκη άταλάρ βάρο;

Ένκληση άταση ίλε Βελζ κηγιηση άρασηγήντα χάνκη πογκάρ βάρο;

Λόντρα στέχροι χάνκη νεγκρό ούζεριντέ κιεκίν τίρι;

Ίρλαντανήτα πουλουνάν ίκι κόλλερ χάνκηλαρ τίρι;

Σάγνον νεγκροί ούζεριντέ άλαν στέχρο χάνκηση τίρι;

Χάνκη νεγκροί Πρίστηρ λάμ κόρφεζ ούζουντά έρεντά θάρρος;

Ούς νεγκροί νέρεγε τόκουντά θάρρος;

Βελζίν τζενούπι γάρπι ούτζουντά χάνκη πουρούν βάρο;

Ίνκιλτερρανήν πόγκιόν στέχρολερι χάνκηλαρ τίρι;

Ίρλαντανήν πόγκιόν στέχρολερι χάνκηλαρ τίρι;

Ίσκοτζιανήν; Βελζίν;

Ίνκιλτερρανήν νεγκροί χάνκηλαρ τίρι;

Ίρλαντανήν νεγκροί χάνκηλαρ τίρι;

Ίσκοτζιανήν χουτουτόνου ταρικ έτ.

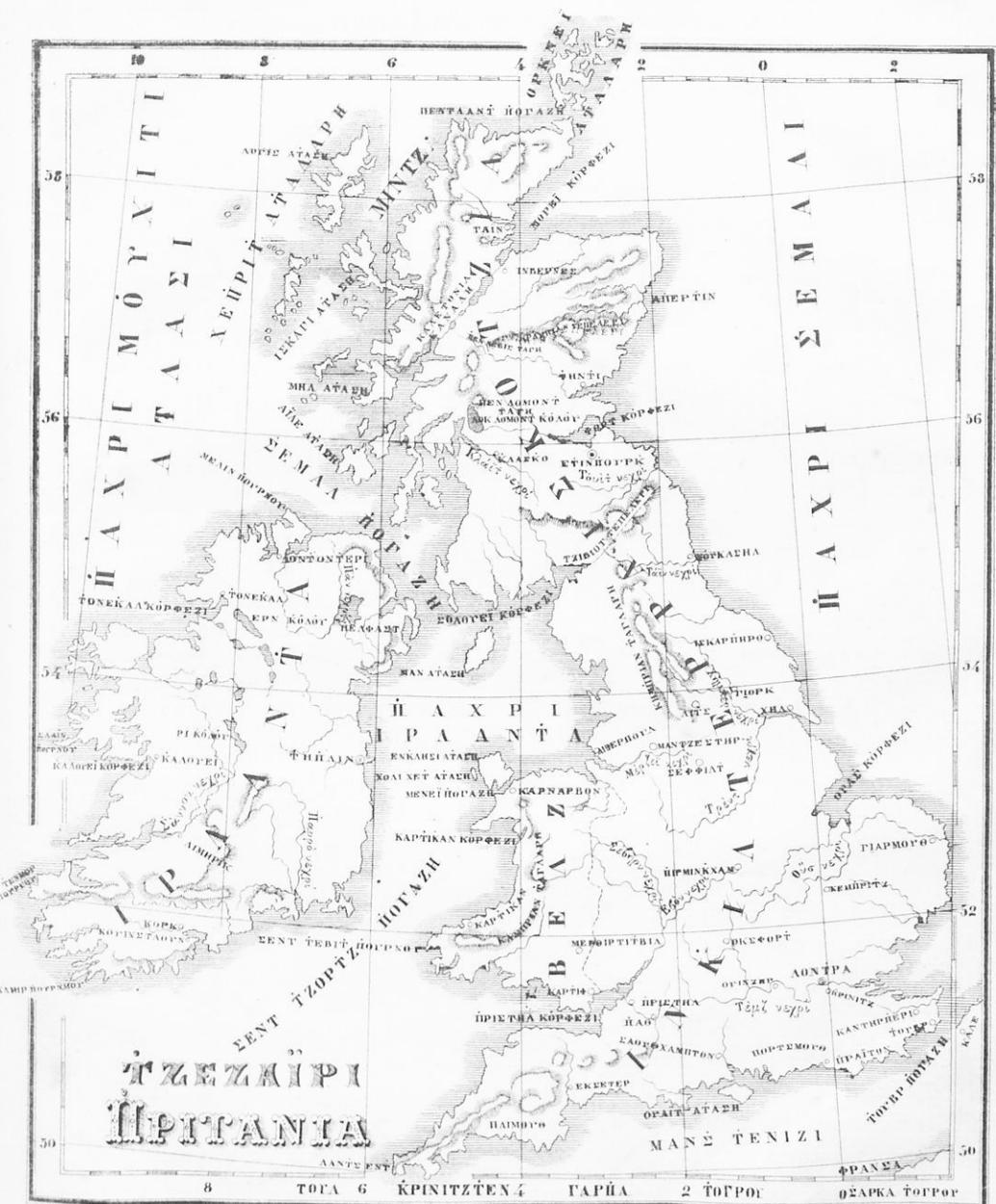
Ίρλαντανήν βέ Ίνκιλτερρανήν χουτουτόνου τάρικ έταρικ έτ.

Ίστανπόλ μη γιόγσα Λόντρα μη ταχά ζιγκατέ σέμαλη ταραφηγά θόνσέρ; (Έθροιστα καριτασηνά μ ουρατζατ ή λοουνά.)

Μεζκόύρ ίκι στέχρολεριν πιάρ άλ πιριγήντεν κάτζ τερετζέ ζιγκατέ σέμαλη ταραφηγήντα τίρι;

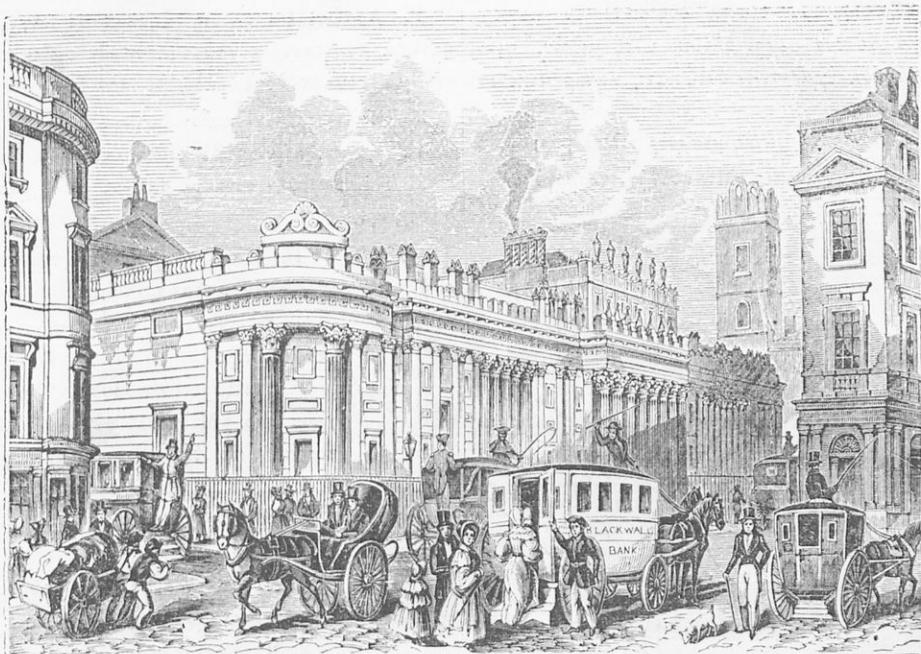
Λοντράτάν ίκιν ίλε Λιθερπούλα κιτρέκ ιτζόύν χάνκη τενιζήν θετζμελί;

Λιθερπούλταν Ίστανπόλα κιλμέκ ιτζόύν χάνκη θετζμελί;



Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής





ΑΟΝΤΡΑΤΑ ΙΝΚΙΑΤΕΡΡΑ ΗΑΝΚΑΣΗ ΤΕΣΜΙΓΕ ΟΑΟΥΝΑΗ ΗΑΝΚΑΝΗΗ ΉΙΑΣΗ

**ΤΖΕΖΑΪΡΗ ΠΡΙΤΑΝΙΑ ΌΥΖΕΡΠΙΝΕ  
ΜΟΥΤΕΝΕΒΒΙ ΣΩΤΑΛΛΑΡ**

**99. ΤΕΡΣ**

Σ ό υ α λ. Πόγκούν Πριτάνια βέ Ίρλανδα κηραυνίγεται τεσμιγή δόλουνάν τεθλέτ χάνη τιγιαρλαρτάν ιπάρετ τίρ;

Τ ζ ε έ ά π. Ινάιλτέρρα, Υσκότζια, Βέλζ βέ Ίρλαντατάν ιπάρετ τίρ.

Σ. Πών τεθλέτ νέ χουσουστά μεσχύρ τίρ;

Τ ζ. Τζεσίμ κουβέβει παχριγεσή, Έεροπατάν τισαρή χόύκμ είλετιγή βασιτιγιαρλαρή βέ τόνιαν νήν χέρ ταραφή ίλε εττήγη τιτζαρετί βέ σενατά ταίρ χασηλατή χουσουσουντά μεσχύρ τήρ.

Σ. Μεζχόύρ τεθλετίν ούσουλη ιπάρεσί νέ τίρ;

Τ ζ. Έελαττάν έβλατά ξετζέρ πίρ γόυκόμετί μεσρουτέ τίρ.

Σ. Χόύκουμετίν γεγετί νετέν ιπάρετ τίρ;

Τ ζ. Πίρ Κηράλ γιάχοτ Κηραλίτζα ίλε ίκι καθανίν μετζλισιντέν ιπάρετ τίρ. Πίον ίκι μετζλισλερτέν πιρί Λορτλάρ (Ασηλζατεκάν) μετζλισι, βέ τικερί Αθέμ μετζλισι τεσμιγή δόλουνούπ μεζχόύρ ίκι μετζλισλέρ τάγι πίρ άραγιδ ξελτικτέ Παρλαμέντ τενιλίρ.

Σ. Ινάιλτέρρα νέ χουσουστά μεσχύρ τίρ;

Τ ζ. Σέν βέ μαμούρ σεγρλερί, τζόκ τζετθελλερί, τιμίρ γιολλαρή, τάρ έλ φόνουνλαρή, άλι μεκτεπλερί, βέ μαρετλερί χουσουσουντά μεσχύρ τήρ.

Σ. Ινάιλτερρανήν παίταγτή δόλαν Λόντρα σεγρί γκακγιάν νέ μαλόνυματήν βάρ;

Τζ. Πέντον τόνιδα ούζεριντέ έν πόγισκ  
σέχρ Λόντρα σεγρί δλουπή, ούτζ μιλιόν, γιάνι  
Ιστανπόλ ἔχαλισιν ούτζ κατή κατάρ σεκενεσί<sup>ν</sup>  
βάρ.

Σ. Λοντρατά γάνη μεσχούρ κιλισέ βάρ;

Τζ. Βεστμίνστερ Μαναστηρή τεσμιγέ δλου-  
νάν κιλισέ βάρ.



ΒΕΣΤΜΙΝΣΤΕΡ ΜΑΝΑΣΤΗΡΗ ΝΑΜ ΚΙΛΙΣΕ

Σ. Ήσυ κιλισέ νέ τζιγέτλε μεσχούρ τήρ;

Τζ. Ινκιλτερρονήν Κηράδλ βέ Κηραλιτζαλαρή<sup>ν</sup>  
ταχτά τζόουλονς έπτικλερί βακήτ που κιλισετέ<sup>ν</sup>  
τάτζ ριγινιρέρο, βέ βεφατλαρηντά τάχι τζέναζε-  
λερί πουρατά τέφρ δλουνούρ. Σάιρ τζόκ μεσ-  
χούρ Ινκιλιζερίν μεζαρλαρή τάχι μεζκόύρ κι-  
λισετέ τίρ.

Σ. Ινκιλτερρονήν γαβασή νάσηλ τήρ;

Τζ. Χαβασή μόύλαίμ βέ γάγετ σαγλάμ τήρ.  
μεζκόύρ μεμαλικτέ κουραχλήκ πέκ νατίρ βου-  
κού πουλούρ.

Σ. Ζεμινή νάσηλ τήρ;

Τζ. Σεμάλ βέ γάρπ ταραφλαρή ταρή, πατκά<sup>ν</sup>  
ταραφλαρή ισέ τόύζ τιρλέρ.

Σ. Ινκιλτερρονήν άραζισι βέ μαχσουλατή γακ-  
κηντά νέ μαλόυματήν βάρ;

Τζ. Αράζισι έγι δλουπή, ζηραδέ βέ παγτζε-  
πανλήκ βασιτασήλε χουσουλέ κελέν σάκι γέρ  
νέδ μαχσουλάτ δρατά πόλ βέ άλα τηρ.

Σ. Ινκιλτερρατά νέ ματενλέρ βάρ;

Τζ. Καλάι, κόμόύρ βέ τεμιρ ματενλερί βάρ.

Σ. Ινκιλτερρονήν σενακτά τάχι νέ τζένις γαση-  
λατή βάρ;

Τζ. Παμούκ, γιόύν βέ τεμιρτέν  
γιαπηλάν ματαλαρή βάρ.

Σ. Λιθερπούλ σεγρί νέ χουσουστά  
μεσχούρ τήρ;

Τζ. Τιτζαρετί χουσουσουντά μεσ-  
χούρ τήρ. Μεζκόύρ σέχρ Ινκιλ-  
τερρονήν ικιντζί τιτζαρετήλαγή σεγρί<sup>ν</sup>  
βέ τενίζ τιτζαρετινίν μερκεζί τίρ.

Σ. Περινέχάρ μεγρί νέ χουσουστά  
μεσχούρ τήρ;

Τζ. Τεμιρ ματαλαρή χουσου-  
σουντά μεσχούρ τήρ.

Σ. Μαντζεστήρ σεγρί γακκηντά νέ  
μαλόυματήν βάρ;

Τζ. Ήσυ σέχρ παμούκ άγζουιτασηνήν μερ-  
κεζί δλουπή, πουρατάν τζηκάν έμπιατάν τόνια-  
νήν γέρ ταραρηνά κόντεριλίρ.

Σ. Ινκιλτερρονήν γαϊβανατή γακκηντά νέ μα-  
λόυματήν βάρ;

Τζ. Ινκιλτέρρα ατλαρή ιριλίκ, κουθέετ βέ  
τζαπουκλούρ χουσουσουντά τόνιατάν πουλου-  
νάν έν δλά ατλαρήν σηρασηντά τήρ, σηγγηρλαρή<sup>ν</sup>  
τάχι ιρί βέ κόνζελ, κογιούν βέ τομουζλαρή ισέ<sup>ν</sup>  
έν δλά τζινστέν τίρ.

## 100. ΤΕΡ Σ

Σ ο ς λ. Βέλζ έγιαλετί γακκηντά νέ μαλόυ-  
ματήν βάρ;

Τζ ε θ α π. Γάγετ ταχί πίρ μεμλεκέτ τίρ.

Σ. Μεζκόύρ έγιαλετίν έχαλισι πάσλητζα νέ ήζ  
ιλέ μεσχούρ τηρλάρ;

Τζ. Αλέσσεινε γιέσιν ματαή, ἀλλ ἐλ λου-  
σούς φρενελά γιαπαρλάρ.

Σ. Βέλκ έγιαλετενίν χαϊβανλαρή χακκηντά νέ  
μαλόυματήν βάρ;

Τζ. Όρχατά καρά σηγήρ βέ κετζι τζόκ που-  
λουνούρ.

Σ. Ισκότζιαν νάσηλ τακσίμ δλουνούρ;

Τζ. Ταγή βέ τόζικ έγιαλετλερέ τακσίμ δλου-  
νούρ.

Σ. Ισκότζιανήν ταγή έγιαλετλερί χακκηντά νέ  
μαλόυματήν βάρ;

Τζ. Πουνλάρ δεμάλ ταραρηντά δλούπ ού-  
μούμεν ταγή βέ σογούν δλεουγουντάν σεκενεσή  
αλέσσεινε κοριούν βέ σηγήρ πεσλεμέκλε μεσ-  
γούλ τηρλάρ.

Σ. Ισκότζιανήν τόζικ έγιαλετλερί χακκηντά νέ  
μαλόυματήν βάρ;

Τζ. Πουνλάρ μεζκόύρ μεμαλικήν τζενούπ  
ταραρηντά δλούπ, ταγή έγιαλετλερέ νισπέτεν  
τόζικ βέ έγι ισλευμιές τιρλέρ.

Σ. Μεζκόύρ μεμαλικήν σεναστά ταίρ χασλατή  
νέ τίρ;

Τζ. Ήξε, παμούκ βέ γιέσιν ματαλαρή.

Σ. Ισκότζιανήν εν πόγιέσιν σέγιρι γάνκηση τίρ;

Τζ. Κλάσκο.

Σ. Ισκότζιαληλαρήν ταπιατή νάσηλ τίρ;

Τζ. Ισκότζιαληλαρή ισκόνζάρ, τζαλησκάν βέ  
ταλήν ού τερπιγεγή άρκουεκές τιρλέρ.

Σ. Ιρλάντα χακκηντά νέ μαλόυματήν βάρ;

Τζ. Κόνζελ βέ μαχασουλτάρ πίρ ατά τηρ.

Σ. Που ατανήν σεκενεσή νέ γαλτέ τίρ;

Τζ. Ούλοιν ού φόνουντά δέ τεκαττόύμ  
ετημίς τιρλέρ, βέ έγιαλινήν τζογού φακίρ τίρ.

Σ. Ιρλαντάνην σεναστά ταίρ πάσλητζα γα-  
σηλατή νέ τίρ;

Τζ. Κετέν πεζί ματαή τηρ.

Σ. Ιρλαντάνην χαβασή νάσηλ τίρ;

Τζ. Ινκιλτερρανήν χαβασηντάν ταχάδ ζι-  
γιατέ σητζάκ τηρ.

Σ. Ιρλάντα ατασηνά νίτζουν Ζόυμρόύτ ατασή  
τάχι θενιλίρ;

Τζ. Που ατανήν ταρλαλαρή ταζέ γεστίλικ-  
λερί τζιγεττίλε ζόυμρόύτ ρενκιντέ δλεουνλαρή  
ιτζόν μεζκόύρ αταγάδ ζόυμρόύτ ατασή τάχι  
τενιλμίς τίρ.

Σ. Ιρλαντάνην πατακλαρή χακκηντά νέ μα-  
λόυματήν βάρ;

Τζ. Πουνλάρ 3,000,000 τόνόύμ κατάρ γέρο  
τουτμουσλάρ τηρ. Μεζκόύρ πατακληλαράτ κό-  
μόύρ γερινέ κουλλανηλήρ πίρ νέβι νεπατάτ γα-  
σήρ δλόύρ.

Σ. Πριτάνια αταλαρηνήν κόλλερί βέ ήριμακλαρή  
χακκηντά νέ μαλόυματήν έάρ;

Τζ. Πριτανιανήν κόλλερί βέ ήριμακλαρή ούφάν  
φάκατ τζόκ δλούπ, μεζκόύρ αταλαρήν μακ-  
σουλταρληγηγήν βέ χόνζελλιγινί άρτηρηρλάρ.

## ΙΣΠΑΝΙΑ ΧΑΡΙΤΑΣΗ ΌΥΖΕΡΙΝΕ

### ΣΩΤΑΛΛΑΡ

#### 101. ΤΕΡ Σ

Σ ο υ ά λ. Ισπανιανήν σεμαλί χουτουζουνού  
ταριφ ἔτι. Σαρκή, Τζενούπι 6ε Γαρπή χουτουζουνού  
ταριφ ἔτι.

(Γ αρ πί Εθροπά γαριτασηνά μόν-  
ρα τζαάτ δλαυν ά)

Σ. Ισπανιαγιέν Αφρικατάν άγκραράν πογάζ γάν-  
κηση τήρ;

Τζεπέλ Ταρίκ γιάλκοτ Σεπτέ πογαζή γιακιγιγιντά  
Πάγρο μόνγιτι Ατλασηγέ τόκουλέν νέχρ γάνκηση τήρ;

Ισπάντα βέ Πορτουκάλι μεμαλικλερί άρασηντά δλάν  
χουτουζουνού πίρ κησμή σαγιγλάν νέγρ γάνκηση τήρ;

Πορτουκάλι μεμλεκετηντέν ξεπέρεκ Ηάγρι μόνγιτι

Απλασιγέ τόκουλέν ικανός γάληνού νεγκρέρ γάνκλαρ θήρ;

Ισπάνια βέβ Φράνσια γουτουτού ούζεριντέ άλαν ταγλάρ γάνκλαρ θήρ;

Πιζενέ ταγλαρητά άλουπ μόυτακιλέν ιταρέ δλουνάν κόυτζόύν εγκαλέτ γάνκηση θήρ;

Τζε 6 α. π. Αντόρρα εγκαλετί τίρ.

Ισπανιανή γάνκη νεγκρι Πάχρι Σεφιτέ τόκουλόύρ;

Ματρίτ σεγρι νέρετε τίρ;

Ισπανιανήν έν ζιγιατέ σεμάλ ταραφηντά άλαν πουρούν γάνκηση θήρ;

"Εν ζιγιατέ γάρ π ταραφηντά άλαν πουρούν γάνκηση θήρ;

Τζενούπι θάρκι ταραφηντά άλαν πουρούν γάνκηση θήρ;

Πάχρι Σεφιτέ γάνκη άταλάρ Ισπανιανήν ιταρεσι ταγτηντά θιρλάρ;

Τζ. Παλεάρ άταλαρή.

Σ. Ήν άταλαρήν έν πόγιδουγιόδ γάνκηση θήρ; Ηρασελόνα νέρετε τίρ; Σεβίλλα; Μάλακι; Κορτόβια; Βαλέντζια; Λεόν; Κάτι:ς; Κρανάτα; Τολέτο;

Σαρακόσσα σεγρι γάνκη νεγκριν ηγιεινητά τίρ;

Ισπανιανήν άθάρ ταραφηντάν τζενούπι ταραφηντάνορού ούζανάν ταγλάρ γάνκλαρ θήρ;



## ΙΣΠΑΝΙΑ ΌΥΖΕΡΙΝΕ ΜΟΥΤΕΝΕΒΒΙ ΣΩΤΑΛΛΑΡ

### 102. ΤΕΡΣ

Σ ου ά λ. Ισπάνια μεμαλική γακκηντά νέ μαλόυματήν βάρ;

Τζε 6 α. π. Ισπάνια ταγι φάκατ μαχσουλτάρ πέρ μεμαλίκ άλουπ, σεναδτ βέ τιτζαρέτ γουτουσουντά τζέκι κολαιληλαρή βάρ ισέ τε, Εθροπανήν σάρι μεμλεκετλερινέ νισπέτεν που μεμαλικτέ νέ σεναδτ, νέ κηραδτ, βέ νέ τε τιτζαρέτ ίλερεμιέ τίρ.

Σ. Ισπανιενήν γακασήν νάσηλ τίρ;

Τζ. Πάκη μαχαλλερέτε τζέκι σητζάκ, πάκη μαχαλλερέτε ισέ τζέκι σογούν τήρ.

Σ. Ισπανιανήν μαχσουλού νέ τίρ;

Τζ. Χέρ νέδ ζαγιρέ, νεπτατάτ βέ μεινέ τίρ.

Σ. Ισπανιανήν τάγ τεπελεριντέ άλαν γιαίλαλαρή γακκηντά νέ μαλόυματήν βάρ;

Τζ. Μπέκούρ γιαίλαλάρ κουμσάλ βέ ίσλέν μεμιέ ισελέρ τε, άνλαρτάλ γουτουλέ ξελέν πέρ νέδ άττάν κιαγήτ γιαπηλήρ.

Σ. Ισπανιετάλ γάνκη ματενλέρ πουλουνούρ;

Τζ. Αλτούν, χόμυόύς, τεμίρ, πακήρ, κουρσούν, κέμόύρ βέ μερμέρ.

Σ. Ισπανιατά νέ τζίνες γαϊβανάτ πουλουνούρ;

Τζ. Ατί έε γαϊβανλαρή, βέ πέρ τζέκι γιαπαλ γαϊβανλαρά τάγι πουλουνούρ.

Σ. Ισπανιατά πουλουνάν γιαπανί γαϊβανλαρ γάνκλαρ θήρ;

Τζ. Κούρτ, άγιή, βασάκι, γιαπάν κετισί, γιαπάν τομουζούν, πουκαλεμούν βέ μαίμουν.

Σ. Ματρίτ σεγρι γακκηντά νέ μαλόυματήν βάρ;

Τζ. Ήν σεγριν πέρ τζέκι μασκελλέρ πιναλαρή βέ έγαλι ιτζόν ξεινετζέκ γερλερί, βέ έτραφηντά τάγι 15 καπουσού βέ 20 άγιάκ γιόνκ σεκλιγή άλαράκ τουγλατάν γιαπηλμής πέρ καλέ τουβαρή βάρ θήρ.

Σ. Κάτικις σεγρι νέ γουτουστά μεσχούρ θήρ;

Τζ. "Εν μούγκεμι τενίς καλελεριντέν πέρ άλαν καλεσι γουτουσουντά μεσχούρ θήρ.

Σ. Ισπανιαλλαρ γάνκη γαϊβανάν χόμυρεσιν σέιρ έτμεκτέν τζέκι γρούλανηλάρ;

Τζ. Πουγά χόμυρεσιν σέιρ έτμεκτέν. Ισπανιατά που χόμυρεσιν σέιρ έτμεκτέν ιτζόν πινλέρτζε άτεμπλαρ ίενις άμφιτεατηρλαρτά τζέμι άλουρλάρ.

Σ. Ισπανιανήν ούσούλη ιταρεσι νέ τίρ;

Τζ. Χόμυρομέτι μεσρουτέ τίρ.

Σ. Ισπάνια τεθλετινήν Εθροπατάν τισαρή γόύκι έττιγι τιγιαρλάρ γάνκλαρ θήρ;

Τζ. Αντιλί άταλαρητά Κουπή βέ Πορτό  
Ρίκο άταλαρή βέ Σάν Τομινίκο άτασηνή πίρ  
κησμή, Αφρικατά Τζεπέλ Ταρικίν καρσησηνή  
Σέουτα σεγρή, Κανάρια άταλαρή, Κινέ κόρρε-  
ζιντέ Αννοπόν βέ Φερνάντο Πό άταλαρή, Όκε-  
ανιατά Φιλιππίν βέ Δαχτρόν (Χηρσής) γιάχοτ  
Μαριανιάν άταλαρή.

Σ. Τζεπέλ Ταρίκ νέ τίρ;

Τζ. Ινκιλτέρρα τεθλετινέ μουταλλίκ, σάκι  
φέτη όλουνμαδέ τερετζέτε μουγκέμ βέ Πάχρι  
Σερήτι ξετζίτι ούζερινέ ναζήρ πίρ καλέ τίρ.

Σ. Άντέρρα γακκηνή νέ μαλόυματήν βάρ;

Τζ. Πιρενέ ταχλαρηντά βακή Ισπανιανήν τάχ-  
τη γιμαγεσινή ούφάκ βέ πιταράρη πίρ ζέουμ-  
γουργέτ όλουπ, έχαλι ταραφηντάν ίντιγχπ  
όλουνάν 24 κονσολός μαριφετήλε ίταρε όλου-  
νούρ. Σεκενεσί 14,000 τίρ.

## ΠΟΡΤΟΓΚΙΚΗ ΟΥΖΕΡΙΝΕ ΣΟΥΓΑΛΛΑΡ

### 103. ΤΕΡΣ

Σ δ υ ά λ. Πορτουκάλιν γουτουζίουν ταρίφ έτ.  
Μέσ μεμαλικίν τζενούπι: γάρπ ταραφηνή γάνκι,  
πουρούν βάρ;

Ισπανιατά πεϊτά όλουπ, Πορτουκάλιτεν ξετζερέκ  
Πάχρι μουγήτι Ατλαντιγή τόκουλέν νεγκλέρ γάν-  
κηλαρ τίρ;

Αισπόνα σεγρή γάνκη νεγρήν κηγιησηνή τίρ;

Όπόρτο σεγρή νέρετε τίρ; (Γαρπή Έρροπιά)

γαριτασηνά μόσυρα τζατέρ όλουν γά.)

Πορτουκάλιν τοπραγή νάσηλ τίρ;

Τζερά π. Γιουμέτακ, φάκατ τερινλιγή άζ  
τήρ.

Σ. Μαγισουλόν νέ τίρ;

Τζ. Ήουγτάι, πιριντζ, κενεδήρ, κετέν, ούζόύμ  
βέ μειζέ.

Σ. Πορτουκάλιτε πάσλητζα νέ γιαπηλήρ;

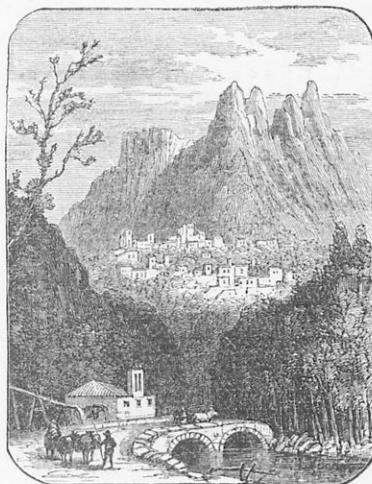
Τζ. Σεράτ.

Σ. Λισπόνα σεγρή γακκηνή νέ μαλόυματήν βάρ;

Τζ. Πορτουκάλιν πάσλητζα λιμανή τήρ, λάκιν  
1755τέ έλκη ζελζελετέν σάκιν κούλλιγεν γαρδή  
όλτού.

Σ. Όπόρτο σεγρή νέ γουσουστή μεσχούρ θήρ;

Τζ. Πέρτ τεσμιγή άλουνάν μεσχούρ θεράπ  
που σεγρήτεν τζηκάρ.



ΣΙΝΤΡΑ ΣΕΧΡΙ

Σ. Σίντρα σεγρή γακκηνή νέ μαλόυματήν βάρ;

Τζ. Λισπόνα τζιβαρηντά πίρ ταχήν ένισιντέ  
βακή ούφάκ φάκατ ξόγκέλ πίρ σεγρή όλουπ  
βακτήιλε Μαγρηπή πατισαχλαρή ίλικ παι-  
ταχτή ίτι. Σέχρι μεσχούρούν τζιβαρηντά που-  
λουνάν πίρ μαναστηρήν χέπ έταλαρή μαντάρ  
ηλε καπλή άλουγουντάν «Μαντάρ μαναστηρή»  
τενιλίρ.

Σ. Έβροπατάν τισάρη Πορτουκάλιερίν γάδικμ  
έτιπή γερλέρ γάνκηλαρ τίρ;

Τζ. Ασόρ, Ματέρα βέ Γεστήλ πουρούν άτα-  
λαρή, Αφρικανή γαρπή κηγιησηνή Σενεκαμ-  
πιανή πίρ κησμή, σαρκί κηγιησηνή Μοζαρ-

πίκι, Χιντίστανήν γαρπὶ κηγηῆσηντά Κόα σεγγὶ<sup>ρ</sup> βὲ Τζέντε Μακάο.

Σ. Πορτουάζλεριν ούσούλη ιταρεσὶ νέ τίρ;

Τζ. Χόυκόυμετι μεστρουτέ τίρ.

ρούν χάνκηση τίρ; Τζενούπι σάρκι ούτζουντά δλάν πουρούν χάνκηση τίρ; Νάπολι σεγγινίν τζιθαρηγτά χάνκη μεσχούρη γιανάρη τάγ βάρ;

Τζ. Βεσούδη ταγή.

## ΙΤΑΛΙΑ ΧΑΡΙΤΑΣΗ ΌΥΖΕΡΙΝΕ ΣΟΥΓΑΛΛΑΡ

### 104. ΤΕΡ Σ

Σ δυ ύ λ. Ιταλιανήν χουτουτουνού ταριφ ἔτ.  
(Γ αρ πὶ Ε εροπὰ χαριτασηγὰ μόν  
ρα τζαχατόλουνά)

Ιτάλια ταπιέ νέ κήσμ τίρ;

Τζ ε ε ρά π. Νιμ-τζεζίρε τίρ.

Σ. Ιταλιαγιά μόντασαλλικόλάν ικι πόγιόδην ά-  
ταλάρη χάνκλαρ τίρ;

Τζ. Σιτζίλια βὲ Σαρτένια άταλαρή.

Σ. Ιτάλια βὲ Σιτζίλια άρασηντά χάνκη πόγιά  
βάρ;

Σιτζίλιατά χάνκη γιανάρη τάγ βάρ;

Τζ. Ετνα ταγή.

Σ. Σιτζίλιανήν τζενούπι ταραφηγτά Ινκιλτερρα-  
γιά μόντασαλλικόλάν άτά χάνκηση τίρ;

Τζ. Μάλτα άτασή.

Σ. Σιτζίλιανήν σέμαλη ταραφηγτά χάνκη άταλάρ  
βάρ;

Παλέρμο σέγγιλ νέρετε τίρ;

Σαρτένιατά χάνκη σέγγιλ βάρ; Σαρτένια βὲ Κόρ-  
σικα άταλαρή άρασηντά χάνκη πόγιά βάρ;

Ιταλιανήν τζενούπι σάρκι ταραφηγτά χάνκη κόρ-  
φες βάρ;

Σέμαλη σάρκι ταραφηγτά χάνκη τενίκ βάρ;

Αξίσια τενίζινιν σέμαλη ταραφηγτά χάνκη κόρφες  
βάρ;

Ρόμα σέγγιλ νέρετε τίρ; Νάπολι; Πριντζί; Τζέ-  
νοβα; Τουρίν; Μιλάν; Φλορέντα; Αλικουρνά γιάχος  
Λιόρον βὲ Βενετίκ σέγγιλερι νέρετε τίρλερ;

Ιταλιατά χάνκη νέχρι βὲ χάνκη ταγλάρ βάρ;

Ιταλιανήν τζενούπι γάρπὶ ούτζουντά δλάν που-

## ΙΤΑΛΙΑ ΌΥΖΕΡΙΝΕ ΜΟΥΤΕΝΕΒΒΙ ΣΟΥΓΑΛΛΑΡ

### 105. ΤΕΡ Σ

Σ δυ ύ λ. Ιτάλια κηραληγήν τόγην χόυκόδη-  
τιντέ πουλουνάν ψεμαλίκ χάνκη κηρυλαρτάν ιπα-  
ρέτ τίρ;

Τζ ε ε ρά π. Ιταλιανήν τεκμιλή νίμ-τζεζίρεσι  
ιλέ Σιτζίλια βὲ Σαρτένια άταλαρητάν ιπα-  
ρέτ τίρ.

Σ. Μουκάτιεμα παπανήν τάγην χόυκόδημετιντέ  
πουλουνάν έγιαλετέλερ νέ βακήτ Ιτάλια ιλέ πιρ-  
λεστιλέρ;

Τζ. Ταρί/ι Ιστά 1,870τέ.

Σ. Ιτάλια νέ γουσουστά μεσχούρη τίρ;

Τζ. Κόυκέλ σειρανήκλαρή, γές χαβασή, έσκι  
μετενιγετί βὲ φόνουνη ζεριφέ έσερλερί γου-  
σουσουντά μεσχούρη τίρ

Σ. Ιταλιελλάρ νέ γουσουστά ζιγκατεσίλε δάν  
ου σόχρετ κέσπ έπιλής τίρλερ;

Τζ. Ρεσαρμληρκτά, δηματζηληρκτά βὲ μουζι-  
κατά.

Σ. Ιταλιανήν μαχγουλατήν νέ τίρ;

Τζ. Ζείτούν γιαγή, σερδάπ, ίπεκ, ίντζιρ, γουρ-  
μικ βὲ πατέμη.

Σ. Ρόμα σέγγιλ χακκηγτά νέ μαλόύματήν βάρ;

Τζ. Ικι πίν σενετέν περού τόυνιανήν έν  
μεσχούρη σεγγιλεριντέν πιρί τίρ.

Σ. Ροματά χάνκη μεσχούρη κιλισέ βάρ;

Τζ. Σάν Πέτρο τεσμιγέ δλονυάν κιλισέ βάρ  
τιρ. Μεζκούρη κιλισέ πότούν τόυνιά δύζεριντέ  
έν πόγισύν κιλισέ τίρ.

Σ. Βάτικαν νέ τίρ;

Τζ. Παπανήν 4,422 έταλη πίρ σαραγιή τήρ.

Σ. Φλορέντα σεγιέ χακκιγιάν νέ μαλόμυρατήν βάρ;

Τζ. Πού σεγιρίν ρεσσαμιληγά βέλισάρη άτικεγή τάχιρ έτηλην νόμυμουνεγχανελερί πέκι μεσχούρη τήρ.

Σ. Βετουβάν νάρι γιανάρι τάγτιάν άτηλάν λαβαλαρήν άλτηντά κόμουλέν ίκι εσκι σεγιέλερη γάνηλαρ ήτρ;

Τζ. Χερκουλάνουμ βέλι Πομπέα σεγιρλερί.

(Πουνλάρι ταρίχι, Ισανήν 79ουντέρο σενεσινέν λαβαλαρήν άλτηντά κόμουλόν πναπετήν έτηλαρ.)

Σ. Ιταλιανήν ούσουλη ίταξεσι νέ τίρ;

Τζ. Χουκόμετι μεσρουτέ τίρ. Κηράλι ταραφηντάν ίντιχάπ έτηλουνάν πίρ Σενάτο μετζισι ίηλέ έγαλι ταραφηντάν ίντιχάπ έτηλουνάν πίρ Μεπουσάν μετζισι ίάγι βάρ.

## ΙΣΒΙΤΖΕΡΑ (ΕΛΒΕΤΙΑ) ΟΥΖΕΡΙΝΕ ΣΟΥΑΛΛΑΡ

### 106. ΤΕΡ Σ

Σ ου ά λ. Ισβιτζερανήν χουκούσουν ταρίφ έτ.  
(Γαρ πί Έθροπά γαριτασηγά μόυρατίζα-  
άτ έτηλουνά.)

Ισβιτζερανήν σεμαλι ταραφηντά πουλουνάν Αλ-  
μάνια ιεθιετήρι ξάνηλαρ ήτρ;

Ισβιτζερανήν ξάνηκ μεσχούρη νεγκοί Τζινέρα κό-  
λουντέν ξετζερέκ Λιύν κόρφεινέ κόλουλόύρ;

Ισβιτζερανήν τζενούπι σάρι ταραφηντά πειτά  
έτηλοντ, σεμαλιά τογρού άκαν βέ πάγιρι Σεμαλιγέ  
τόκουλέν μεσχούρη νέρο γάνηηση ήτρ;

Πέρην σεγιρί νέρετε τίρ,

Τζινέρα σεγιέ ξάνηκ κόλούν κηγιησηντά ικαιν  
τίρ;

Πάκελ σεγιρί νέρετε τίρ,

Ισβιτζερατά γάνηκ ταγλάρ βάρ;

Σ. Ισβιτζερα (Έλβετία) κάτις έγιαλεττέν ίπαρέτ  
τίρ;

Τζ. Γιρμι ίκι ατέτ μόυστακιλ έγιαλετλερτέν  
ιπαρέτ τίρ.

Σ. Ισβιτζερα γόυκόμυρετινίν ούσουλι νέ τίρ;

Τζ. Τζουμγουριγέτ τίρ. Πού τζουμγουριγέτιν  
γέρ έγιαλεττέν ίντιχάπ έτηλουνάν μεπουσλαρτάν  
ιπαρέτ πίρ μεπουσάν μετζισι βάρ.



ΡΕΝΟ ΝΕΧΡΙ ΟΥΖΕΡΙΝΤΕ ΗΠ ΣΕΙΡΑΝΚΙΑΣ

Σ. Ισβιτζερα νέ χουσουστά μεσχούρη τίρ;

Τζ. Τάμια κάρι ίηλέ έρτουλόν έτηλην γιόυκ-  
σεκ ταγλαρή, τζαγλαριανλαρή, κόυζέλ ξέλλερή,  
βέ τζέν γάργετ κόυζέλ σειρανίκεχλαρή γου-  
σουσουντά μεσχούρη τίρ.

Σ. Ισβιτζερανή γαβασή νάσιλ ήτρ;

Τζ. Χαβασή κήστην γάργετ σογούκ βέ γιάζην  
γάργετ σητζάκ έτηλούρ ισέ τε, άλέσσεσενγε σαγ-  
λάμ ήτρ.

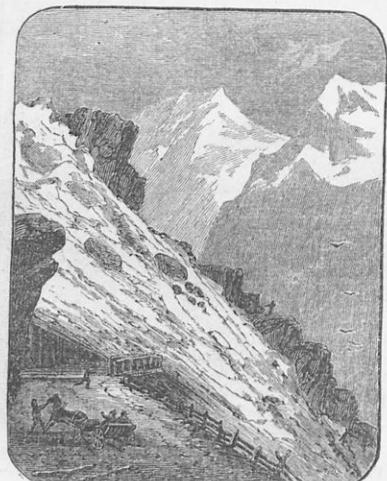
Σ. Μαχσουλού νέ τίρ;

Τζ. Χέρ νέθ ζαχιέ, νεπατάτ βέ μεϊζέ.

Σ. Σενάπτζα γυστιλατή νέ τίρ;

Τζ. Σαζτ, μόυτζεγχεράτ, παμούκ βέ ίπεκ  
ματαλαρή βέ σάζιρ τζέν έμπια.

- Σ. Ήσεν σέγχοι χακκηντά νέ μαλόμυατήν βάρ;
- Τ. Σοκακλαρή τεμίζ βέ χαβασή σαγλάδη  
πλρ σέγρι τήρ.
- Σ. Τζινέδρα σέγχοι γακκηντά νέ μαλόμυατήν βάρ;
- Τζ. Ισθιτέρερανήν ἔν πόγιδύκ σέγρι τήρ.
- Σ. Πλαζέλ σέγχοι χακκηντά νέ μαλόμυατήν βάρ;
- Τζ. Έσαλ πλρ σέγρι δλούπ μεσχύορ τάρ έλ  
ρόνουνον, βέ βαιζέρερ γετιστιρμέν ιτζόν πάρ τε  
άλι μεκτεπή βάρ.



ΑΠΙ ΤΑΓΛΑΡΗΝΤΑ ΚΑΡΑΛΗΝ ΤΟΥΣΜΕΣΙ

Σ. "Αλπ ταγλαρή ούζεριντά τζόκ τεφά νέ βανι  
δλούρ;

Τζ. "Αλπ ταγλαρητάν τζόκ τεφά ίρι κάρ  
γιγγηντηλαρή δάσαγή τόνσέρ, πάζεν δάτεμλέρ  
μεζκόρ γιγγηντηλαρή δάτηρντά καληρλάρ.

### ΑΒΣΤΡΙΑ ΟΥΖΕΡΙΝΕ ΣΟΥΓΑΛΛΑΡ

#### 107. ΤΕΡΣ

Σ ου α λ. 'Αθστριανήν χουζουνονού ταριφ ἔτ.  
( Ε βροπάρ χαριτασηνά μόυρα τζα-  
ζατ δλούνα.)

'Αθστριανήν ἔν πόγιδύκ έγιαλετή γάνκηση τήρ;  
Τζ ε θ α π. Ματζαριστάν. (Με μαλίκι  
Ο σμανιγενίν Ε βροπάρ κηταση ή χα-  
ριτασηνά μόυρα τζαζατ δλούνα)

Σ. Τερούνι 'Αθστριατά γαρπτάν σάρκα τογρού  
άκαν πόγιδύκ νέγρο γάνκηση τήρ;

'Αθστριανήν σάρκα ταραφηντά γάνκη ταγλάρ βάρ;  
Γάρπτ ταραφηντά γάνκη ταγλάρ βάρ;

Τζενούπι γάρπτ ταραφηντά γάνκη κόρφες βάρ;

'Αθστριατά ίλε Τόυρκια χουζουνοντάν κετζέν νέγρο  
γάνκηση τήρ;

'Αθστριατά πειτά δλούπ Ρουσιατάν κετζερέκ  
πάγρι. Σιγκαχή άκαν νέγρο γάνκηση τήρ;

'Αθστριανήν σεμάλ ταραφηντά πειτά δλούπ,  
Αλμανικτάν κετζερέκ πάγρι. Σεμάλιγή τόκουλεν  
νέγρο γάνκηση τήρ;

Βιέννα σέγχοι νέρετε τήρ; Ηρόύν; Ηράκα; Ηρεζ-  
πούρεκ; Ησένα; Ηέστα; Τριέστε;

( Γαρπί: 'Ε βροπάρ χαριτασηνά μόυ-  
ρα τζαζατ δλούνα.)

Ιστανπόλτάν Βιένναγικά ητμέκ ιτζόν πάσλητζα  
κάτες γιόλ βάρ;

Τζ. Ικί πιρι Τούνα γιολού, τικερί ίσε  
Τριέστε γιολή τήρ. Λάκιν Ρούμελι τεμίρ γιολού  
χιτάμι πουλτουγού γαλτέ, Ιστανπόλι ίλε Βιέννα  
άρσαρητά πον ίκι γιολτάν ταχά τογρού βέ  
ταχά γιακήν πιρ ούτζουντζόν γιόλ τάχι δλα-  
τζάν τήρ.

### ΑΒΣΤΡΙΑ ΟΥΖΕΡΙΝΕ ΜΟΥΤΕΝΕΒΒΙ ΣΟΥΓΑΛΛΑΡ

#### 108. ΤΕΡΣ.

Σ ου α λ. 'Αθστριατ μεμαλική κάτες έγιαλεττέν  
ιπαρέτ τήρ;

Τζ ε θ α π. "Ον Αλαράν έγιαλετή, πιρ Λέγ.  
έγιαλετή βέ άλτη Ματζάρ έγιαλετιντέν ίπα-  
ρέτ τήρ.

Σ. 'Αθστριανήν γαβασή νάσηλ τήρ;

Τζ. Μόυλαίμ, γιός βέ σαγλάμ τηρ.

Σ. Άραξισι νάσηλ τήρ;

Τζ. Μαχσουλτάρ βέ Ματζαρισταντάν ματάν σάιρ μαχαλλερί έγιν ισλενμίτ τίρ.

Σ. Άθστριά νέ χουσουστά μεσχούρ τήρ;

Τζ. Ματέντζε ζενκινλιγή χουσουσουντά μεσχούρ τήρ. Τόνυιατά έν πόγιούν τούζ ματενλερί Άθστριά μεμαλικιντέ τίρ.

Σ. Άθστριανή μαχσουλού νέ τίρ;

Τζ. Χέρ νέδ ζαχιρέ, σερδάτ, γιάγι βέ τόυτούν.

Σ. Άθστριανή έθ χαιβανλαρή χακκηντά νέ μαλόυματήν βάρ;

Τζ. Άθστριατά πουλουνάν έθ χαιβανλαρή έν δλά τζινστέν τιρλέρ, βέ δνλαρά δέμπιτικάτλε πακηλήρ.

Σ. Γιαπανί χαιβανλαρή χακκηντά νέ μαλόυματήν βάρ;

Τζ. Μεζκόύρ μεμαλικτέ τζόκ γιαπανί χαιβανλαρά βάρ πιλφαράς άγιή, κούρτ, βασάκ, γιαπάν τομουζού βέ κεγίν

Σ. Άθστριατά νέ γιαπηλήρ;

Τζ. Πέζ, τεμίρ έσγιά, παμούν βέ γιόύν ματαλαρή, κιαγήτ βέ τζάμι.

Σ. Άθστριατά ταλιμ ού τερπιγέ νέ γαλτέ τίρ;

Τζ. Ατί βέ δλι μεκτεπλερέ, κέζαλικ τάρ έλ φόνουνλαρά τζόκ τικκάτ βέ γαϊρέτ δλουνούρ. Πόντούν τόνυιατά πινασή χουσουσουντά έν ρόυζέλ. ατί μεκτεπλέρ Βιεννανή ατί μεκτεπλερί τίρ τενιλίρ

Σ. Βιέννα σεγιρίχακκηντά νέ μαλόυματήν βάρ;

Τζ. Άθστριανή πατιταχτή δλούπ, γάγετ μόυκελλέρ πιναλαρή βάρ βέ Έρροπανή έν ρόυζέλ σεγιρεριντέν πιρί τίρ.

Σ. Πράκια σεγιρί χακκηντά νέ μαλόυματήν βάρ;

Τζ. Έσκι βέ μόυκελλέρ πιρί σεγιρ δλούπ,

κόνζέλ πιρ κόπρουσόν, Κοτίκ μιμαρλιγή ούσουλντέ γιαπηλμήτζε πιρ ούλού κιλιστέ βέ πιρ τζόκ γαράτ δλημούς έσκι σεραιλαρή βάρ τήρ.

Σ. Ιστιριανή τεμίρ ματενλερί γακκηντά νέ μαλόυματήν βάρ;

Τζ. Ισπού ματενλέρ πινλέρτζε σενελερτέν περού ισλενιλμεκτέ ισέ τε, γένους δνλαρτάν κόνιλιγετλί τεμίρ τζηκάρ.

Σ. Ματζαριστανή έν μεσχούρ σεγιρερί γάννηλαρ τήρ;

Τζ. Πόντα βέ Πέστα. Μεζκόύρ ίκι σεγιλέρ Τούνα νεγρινί ίκι ταραφηντά καρσή πέ καρσή δλούπ, ρόυζέλ πιρ κόπρού ίλε πιρί πιρινέ παγήλη τηρλέρ.

Σ. Ματζαριστάν ατλαρή χακκηντά νέ μαλόυματήν βάρ;

Τζ. Ματζαριστάν ατλαρή μαχσουσί πιρ τζίνς δλούπ, Άθστριά ασκερλερί ιτζόν κουλλανηληρλάρ, βέ τόυνιατά έν κουβρετλί βέ τζαπούν γιόύρρουγέν ατλαρά σαγιηληρλάρ.

Σ. Άθστριά χόυκόυμετινί ούσουλι νέ τίρ;

Τζ. Χόυκόυμέτι μεσρουτέ τίρ. Άθστριά ίμπερατορού βέ Ματζαριστάν αηραλή δύνανη ίλε πιρ γόυματαρή, βέ Ράιγστακ τεσμιγέ δλουνάν πιρ μιλλέτ μετζίσιοι ίλε θν γετί ατέτ έγιαλέτ μετζίσιλερί βάρ τήρ.

## ΡΟΥΣΙΑΝΗ ΑΣΙΑ ΚΗΤΑΣΗ ΧΑΡΙΤΑΣΗ ΌΥΖΕΡΙΝΕ ΣΌΥΓΑΛΛΑΡ

### 109. ΤΕΡ Σ

Σ διάλ. Ρουσιανή 'Ασιά κητασηνή γιάγον Σιπεριανή σεμαλί χουτουσουνό ταριφ έτ. Σαρκή, Τζενουπί βέ Γαρπί χουτουσουνό τάχι ταριφ έτ. ('Ασιά γαριτασηνά μόυρα τζαλάτ λουνά.)

Σιπεριανήν γάρ π ταραφηντά γάνκη ταγλάρ βάρ; Τέσενούπ ταραφηντά; Σάρκι ταραφηντά;

Χάνκη νεγρόλερ Πάχρι μουντζεμίτι Σεμαλιγέ τόκούδουρλέρ;

Χάνκη νέχρο Άναττίρ κόρφεινε τόκούδουρ;

Σιπεριανήν σεμάλι γάρ π αγγιεστηντά γάνκη κόρφεις βάρ;

Σάρκι αγγιεστηντά γάνκη κόρφεις βάρ;

Σιπεριανή γάνκη ςόλ βάρ;

Σεμάλι ταραφηντά γάνκη όκεανός βάρ;

Σεμάλι γάρ π ταραφηντά γάνκη τενίς βάρ;

Σιπεριανήν πόγιόν πεγρολερί γάνκηλαρ τίρ;

Τζεθά π. Τόμσκ βέ Τοπόλσκ. Πουνλάρ βέ ταχά σάρι πίρ κατάς σεγρόλερ Σιπέρια εγγιαλετ- λεριντέ γόυκόνυμέτ μαχαλιερί τίρ.

Σ. Ιρτίς νεγρί αγγιεστηντά γάνκη σέχρο βάρ;

Όπι νεγρί αγγιεστηντά γάνκη σέχρο βάρ;

Παχνάλι ςόλουρνόν τέσενούπι γάρ π ταραφηντά γάνκη σέχρο βάρ;

Λενά νεγρί αγγιεστηντά γάνκη σέχρο βάρ;

Σιπεριαγιή Ρουσιανήν Βέροπα αγταστηντά άγιράν νέχρο βέ ταγλάρ γάνκηλαρ τίρ;

Χάνκη νέχρο Λεάλ τενίκινε τόκούδουρ;

Σιπεριανήν σεμάλι ταραφηντά γάνκη πουρούν βάρ;

Σεμάλι σάρκι ταραφηντά γάνκη πουρούν βάρ; Καμ-

τζατκανήν τέσενούπι ουζουντά γάνκη πουρούν βάρ;

Κακνάς έγιαλετί νέρετέ τίρ;

Κακνάς έγιαλετινίν γόυκόνυμέτ μαχαλί νέρεται τίρ;

Τζ. Τίρλις σεγρί.

Σ. Κακνάς έγιαλετινί ίκιγέ τακσιμ ἐτέν ταγλάρ γάνκηλαρ τίρ;

Κακνάς έγιαλετί γάνκη ίκι τενιζλέρ άραστηντά τίρ;

## ΤΕΤΖΕΣΣΟΥΓΣΑΤ

### 110. ΤΕΡΣ

Σ Ε Χ Ρ Λ Ε Ρ

Τοπόλσκ σεγρί νέρετέ τίρ; Ιρκούτσκ; "Ομσκ;

Τέσιλάντσκ; Γιακούτσκ; Τόμσκ; Κιάκτα, βέ Τίρλις σεγρολερί νέρετέ τίρλέρ;

## Ν Ε Χ Ρ Λ Ε Ρ

Όπι νεγρί νέρεγε τόκούδουρ; Λενά; Ούράλ; Ιρτίς; Σιγήνι γιαγρήτ Σάρη; Γενισέ, βέ Αναττίρ νεγρολερί νέρεγε τόκούδουρλέρ;

## ΤΕΝΙΖΑΕΡ, ΚΟΡΦΕΖΑΕΡ ΒΕ ΚΟΛΛΑΕΡ

Πάχρι Χαζέζ νέρετέ τίρ; Αράλι τενίζι; Καμ- τζάτκα τενίζι; Ογκότσκ τενίζι; Όπι κόρφεζ; Αναττίρ κόρφεζι βέ Παχνάλι ςόλού νέρετέ τίρ;

## ΠΟΥΡΟΥΝΑΡ

Σεμάλι: θύρι πουρούν, Λοπάτκα πουρούν, βέ Σάρκι πουρούν νέρετέ τίρ;

## Τ Α Γ Λ Α Ρ

Αλταϊ ταγλάρη νέρετέ τίρ; Ιστανίθα, Ούράλ βέ Κακνάς ταγλάρη νέρετέ τίρλέρ;

## Α Τ Α Λ Α Ρ

Σεμλάϊ τζετίτ νέρετέ τίρ; Σιπέριαϊ τζετίτ; Σακαλιάν δάτση, βέ Αλεσούτιάν δάταλαρή νέρετε τίρλέρ; (Νήσ φη κόυρρεϊ γαρπί λιγαρι- τασηνά μόνυρα τζατά τ δλούνα.)

## ΡΟΥΣΙΑΝΗ ΑΣΙΑ ΚΗΤΑΣΗ ΌΥΖΕΡΙΝΕ ΜΟΥΤΕΝΕΒΒΙ ΣΩΓΑΛΛΑΡ

## III. ΤΕΡΣ

Σ ουάλ. Ρουσιανήν Ασιά αγταστηνή γιάχοτ Σιπεριανήν ζεμινή νάσηλ τίρ;

Τζεθά π. Τζόκ πταταλήγη βέ ένκιν δεδα- λαρή δλούπ ζεμινή τάχι Πάχρι μουντζεμίτι Σε-

μακλί κηγγηλαρηντάν πασλαγιαράκ αζάρ αζάρ γιόυσκελιρί.

Σ. Σιπέριανήν νεγχλερί χακκηντά νέ μαλόυματήν βάρ;

Τζ. Νεγχλερί γιαθάς άκαρλάρ, βέ σενενίν πάγιόν κ παγιηντά μεζκόνρ νεγχλερίν ούστού πούζ ίλε καπαλή δλεουγουντάν ξεμί λέλεμεγέ τάχι μόυναστί τεγίλ τιρλέρ.

Σ. Χαθασή νάσηλ τήρ;

Τζ. Σεμαλί Αμερικατά άρζήν αῖνι τερετζεσιντά δλάν τιγιαρλαρήν χαβασηντάν τζάκ σογούν τήρ.

Σ. Σιπέρια σεκενεσινίν πάγιόν κησμή νέ τζίνας άτεμλέρ τήρ;

Τζ. Ρουσιανήν Έθροπά κητασηντάν δραγιάδ σύρχόν κ δλανλάρ τήρ. Χέρ σενέ Σιπέριαγιάδ 10,000 κατάρ δάτεμ νερή δλουνούρ.

Σ. Σιπέρια σεκενεσί άλέσσεθιγε νέ ίσ ίλε μεσγούλ τήρ;

Τζ. Ματεντζίλικ, παληκτζήληκ βέ άρζηλήκα μεσγούλ τήρ.

Σ. Γιακούτσκ σεγρί νέ χουσουστά μεσχούρ τήρ;

Τζ. Τόουνιατά έν σογούν μεμλεκέτ πούραση τήρ.

Σ. Τοπόλσκ βέ Ιρκούτσκ σεγχλερί χακκηντά νέ μαλόυματήν βάρ;

Τζ. Τοπόλσκ σεγρί Σιπέριανήν Έθροπά ίλε δλάν τιτζαρετίν μερκεζί τήρ. Τοπόλσκ βέ Ιρκούτσκ Σιπέριατά μετενιγέτ μερκεζλερί τιρλέρ.

Σ. Κιάκτα σεγρί νέ χουσουστά μεσχούρ τήρ;

Τζ. Μεμαλίκι Τζίν ίλε δλάν τιτζαρετίν μερκεζί τήρ.

Σ. Ιρκούτσκ σεγρί Μοσκοβιατάν νέ κατάρ ούζάκ τήρ;

Τζ. Τατάρ γιολού ίλε 4,000 μιλ, φάκατ άλέσσεθι ιστιμάλ δλουνάν κερβάν γιολού ίλε ταχάζ ζιγγατά ούζάκ τήρ.

Σ. Σιπέρια Τζετίτ άταλαρή νέ γουσουστά μεσγούρ τηρλάρ;

Τζ. Όραλαρτά πουλουνάν τάξ κεσιλμίς κεμικλέρ, χούσουστα φίλ τιόλερί ίτζέν μεσγούρ τήρ.

—ο—

## 112. ΤΕΡΣ

Σ ο ς ά λ. Καθαλάς έγιαλετλερί γάνκηλαρ τήρ;

Τζ ε έ ά π. Απαζά, Πιμερέτ, Κόυρτζιστάν, Σιρέζαν βέ Τζερεκζιστάν.

Σ. Πώλ έγιαλετλερί γάνκη γάουκόμετίν ίταρεσιντά θιρλέρ;

Τζ. Ρουσιανήν.

Σ. Μεζκόύρ έγιαλετλερίν μαχσουλού νέ τήρ;

Τζ. Σερζπ, ζειτούν, ίπεκ, παμούν βέ σεκέρ καμηρήσή.

Σ. Απαζά έγιαλετιντέν νέ τζηκάρ;

Τζ. Τζόκ πάλ βέ πάλ μουμού τζηκάρ.

Σ. Απερέδον νέ τήρ;

Τζ. Πάχρι Χαζέζ κηγηησηντά Πάκού τζι-  
βαρηντά πίρ νιμ-τζεζιρέ τήρ. (Ε έ ρ ο π ά γα-  
ριτα σην ά μ ο υ ρ α τ ζ α ά τ δ λ ο υ ν ά.)

Σ. Πώλ νιμ-τζεζιρέ νέ χουσουστά μεσχούρ τήρ;

Τζ. Ζιρτ κουγιούλαρή, ταπιλ ηαζλαρή βέ τούζ ηαζλερί χουσουσουντά μεσχούρ τήρ.

(Μεζκόύρ νιμ-τζεζιρέ ί άλεθλεγιμίς ηάζ γερτίν ίτισθηρή σητζάρ, δλ έτζαλτέν Ασιανήν τζόκ μαχγαλ-  
λερηντάν άτεσπερεστλέρ δραγιάζ ζιγγιαρέτ ήτερλέρ.  
ηέζαλικ πού σεπεττέν Πάκού σεγρί ζεμάνη κατιμπάτε  
άτεσπερεστλερίν μουκατήσες σεγρί σαγγηλήρ ίτιν.)

Σ. Τιφλίς σεγρί χακκηντά νέ μαλόυματήν βάρ;

Τζ. Καθαλάς έγιαλετλερινίν χόυκόμετ μα-  
γαλί δλούπ, 40,000 σεκενεσί βάρ βέ καπλη-

τζαλαρή ίτζέν μεσχούρ πίρ σέρχο τήρ.

Σ. Τζερεζλέρ χακκηντά νέ μαλόυματήν βάρ;

Τζ. Τζενικαζέρ βέ τζεσούρ πίρ μιλλέτ τήρ.

Τζερκεζλερίν νισά ταΐζεστι χόνζελλικ ταραφηγή-  
τάν μεσχούρη τήρ.

Σ. Τεθλέπτι άλιγέ Τζερκεζλερέ νέ μουσακή είδετε;

Τζ. Πίρι κάτις σενέ μουσακήτεμ Τζερκεζλερ-  
τάν τζοκλαρηγή Τόυρκιαγιάχ κετρίπη, κεντί με-  
σαριφή ίλε άνλαρή Μεμαλίκι Όσμανιγενίν γάι-  
λη γερλερινή ισκιάν έττιρτή.

## ΤΟΥΡΚΙΣΤΑΝ ΟΥΖΕΡΙΝΕ ΣΟΥΓΑΛΛΑΡ

### 113. ΤΕΡΣ

Σ δυάλ. Τόυρκισταν νέρετε τίρ; Σεμάλι γου-  
τσουτουνού ταριφ ἔτ. Σαρκί γουτουτουνού, Τζενουπί<sup>τ</sup>  
γουτουτουνού, βὲ Γαρπί γουτουτουνού ταριφ ἔτ.  
(Ά σιά καριτασηνά μόυρα τζαάτ θ-  
λουνά.)

Τόυρκιστανήν τζενουπί ταραφηγή γάνκη ταγλάρ  
βάρ; Γαρπί ταραφηγή γάνκη τενίκ βάρ; Σεμάλ  
ταραφηγή γάνκη τενίκ βάρ;

Τόυρκιστανή πόγγούν σεγγλερί γάνκηλαρ τήρ;  
Τόυρκιστανά νάσηλ πίρ μεμλεκέτι τίρ;

Τζεθάπ. Πού μεμλεκέτιν πόγγεύν παγή<sup>τ</sup>  
κουμλού τζέλι ισέ τε, νέγρη κηγηλαρηγήτ μαχ-  
σουλτάρ βατιλερί τάχι βάρ θήρ.

Σ. Τόυρκιστανά νάσηλ τακτίμ άλουνούρ; (Ο τούζ  
γετιντζί θερσή μόυρα τζαάτ θ-  
λουνά.)

Έγκαλισί γακκηγήτα νέ μαλόυματήν βάρ;

Τζ. Τόυρκιστανά έγκαλισί καρησήκα τζινσλερ-  
τάν άλουπ μαχαλτάν μαχαλέ νάχι έτεν τζο-  
πανλάρ τήρ.

Σ. Πουγκαρά σεγχοί γακκηγήτα νέ μαλόυματήν βάρ;

Τζ. 150,000 σεκενεσί άλαν πίρ σέγρο άλουπ  
μερκέζι Ασιανήν τιτζαρέτ μαχαλί τίρ.

Σ. Έθροπά ματαή μερκέζι Ασιαγιά νάσηλ κό-  
τουδιλόδύρ;

Τζ. Βολκά νεγρί κηγηλησηγήτα βαχή Νιτζί-

νοβκόρέτ ονάμ σεγρίν παναγιριντέ σατήν άλη-  
νήπ, δρατάν τάχι τεθέ κερβανλαρή ίλε μερκέζι  
Ασιαγιά κότούρρούλόδύρ.

Σ. Τόυρκισταν μόυστακή πίρ γάικόψημέτι μι τίρ;

Τζ. Ισμεν μόυστακή γάικόψημέτι ισέ τε,  
γιαθάς γιαθάς Ρουσιατάν ζάπτ άλουνμαχτά  
άλουπ σίμιτι γάληρηγή ούράν πίρ κησμή μόυσ-  
τακή καλμής τήρ.

## ΜΕΜΑΛΙΚΙ ΤΖΙΝ ΧΑΡΙΤΑΣΗ ΟΥΖΕΡΙΝΕ ΣΟΥΓΑΛΛΑΡ

### 114. ΤΕΡΣ

Σ δυάλ. Μεμαλίκι Τζιν νετέν ιπαρέτ τίρ;

Τζεθάπ. Τζιντέν, Τιπετέν, Σαρκί Τόυρ-  
κισταντάν, Μαντζουριατάν βὲ Μονγολιατάν  
ιπαρέτ τίρ.

Σ. Μεμαλίκι Τζινήν σεμάλι γουτουτουνού ταριφ  
ἔτ. Σαρκί γουτουτουνού, Τζενουπί γουτουτουνού βὲ  
Γαρπί γουτουτουνού ταριφ ἔτ. (Ά σιά καριτα-  
σηνά μόυρα τζαάτ θλουνά.)

Μεμαλίκι Τζινήν σεμάλι ταραφηγή γάνκη ταγ-  
λάρ βάρ;

Τζενουπί γάρπι ταραφηγή γάνκη ταγλάρ βάρ;  
Σάρκι ταραφηγή γάνκη ίκι τενίζλερ βάρ;  
Τζενουπί γάρπι ταραφηγή άλαν μεσχούρη μεμα-  
λίκ γάνκηση τήρ;

Τζ. Χιντιστάν.

Σ. Μεμαλίκι Τζινήν άσηλ Τζιν τεσμιγή άλουνάν  
κητασηγή γουτουτουνού ταριφ ἔτ.

Τζινήν παιταγχή γάνκη σέγρο τίρ;

Τζ. Πεκάν.

Σ. Τζινή γάνκη νεγρλέρ βάρ;  
Γιανκάτεκιλάν νεγρινήν κηγηησηγή γάνκη σέγρο  
βάρ;

Γιανκάτεκιλάν νεγρινήν σεμάλι ταραφηγή τενίκ  
κηγηησηγή γάνκη σέγρο βάρ;

Χανκικάνη νεγριών ἀγζηνὰ γλυκή γάνη σέχερ  
σάρ;

Μεζκόύρ νεγρίν ἀγζηντά πίρ τζεζέρες ούζεριντέ  
οὐλάν σέχερ γάνηση σάρ;

Τζ. Χονκόνη.

Σ. Τζινίν τζενούπι σάρκι ταραφηντά γάνη πό-  
γιόδην ἀτά σάρ; Τζενούπι ταραφηντά βέ σάρκι τα-  
ραφηντά γάνη ἀτάλαρ σάρ;

Τζενούπι ταραφηντά γάνη κόρφες σάρ;

Σεμάλι σάρκι ταραφηντά γάνη τενίς σάρ;

Τζιν ίλε Φορμόύζ ἀτασή ἀρασηντά γάνη πό-  
γιάς σάρ;

Τζ. Φορμόζα πογαζή.

Σ. Τζινίν γάνη κητασή μιντακάι γαρρετέ τίρ;  
Πίπι καλάν κητασή γάνη, μιντακατά τίρ;

Τιπετίν γουστούσουνού ταριφ ἔτ.

Τιπετίν τζενούπι γάρπι ταραφηντά γάνη ταγ-  
λάρ σάρ; Τζενούπι ταραφηντά γάνη νέγρο σάρ;

Τζενούπι σάρκι ταραφηντά γάνη νεγρόλερ σάρ;

Τιπετίν πόγιόδην σεγρή γάνηση σάρ;

Σαρκή Τόρκιστανήν γουστούσουνού ταριφ ἔτ.

Μεζκόύρ μεμαλίκιν τζενούπι ταραφηντά γάνη,  
ταγλάρ σάρ; Σεμάλι γάρπι ταραφηντά γάνη ςόλ  
σάρ;

Πόγιόδην σεγρολερί γάνηλαρ τίρ;

Μονγόλια νέρετε τίρ;

Μαντζούρια νέρετε τίρ;

Πουνλαρήν σεμάλι ταραφηντά γάνη ταγλάρ βάρ;  
Τζενούπι ταραφηντά γάνη μεμλεκέτ βάρ;

Σεμάλι ταραφηντά γάνη νέγρο βάρ;

Μονγολιανήν σεμάλι ταραφηντά γάνη μεμλε-  
κέτ βάρ;

Μαντζουριανήν σάρκι ταραφηντά γάνη τενίς βάρ;

Τόρκισταν ίλε Μονγόλια βέ Μαντζούρια ούτζεύ  
πιρλική πάζεν νέ τεσμιγέ θλουνουρλάρ;

Τζ. Ταταριστάν.

Σ. Σακαλιάν ἀτασή γάνη τεθλετέ ταπί τίρ;

Τζ. Πόγιόδην κησμή Ρουσιαγίδ ταπί τίρ.

## ΤΕΤΖΕΣΣΟΥΣΑΤ

### 115. ΤΕΡΣ

#### ΠΟΠΙΩΓΚ ΣΕΧΡΑΕΡ

Πεκίν σεγρή νέρετε τίρ; Χονκόνη; Καντόν; Ναν-  
κίν; Σανχάζη; Καστάρ; Λάστα; Γιαρκάντ;

#### ΤΑΓΛΑΡ

Χιμαλάγια ταγλαρή νέρετε τίρ; Άλταϊ ταγ-  
λαρή;

#### ΝΕΧΡΑΕΡ

Χανκικάνη νεγρί νέρεγε ἀκάρ; Γιανκάτεκιάνη;  
Άμούρ; Χογιανάχρ; Ίρασουατή, βέ Πραγμαπούτρα,  
νεγρόλερι νέρεγε ἀκαρλάρ;

#### ΤΕΝΙΖΑΕΡ ΒΕ ΚΟΛΑΕΡ

Πάγρι Τζιν νέρετε τίρ; Πάγρι Άσφέρ; Παλκάζ  
κόλοδη νέρετε τίρ; Λάπι κόλοδη;

#### ΑΤΑΛΑΡ

Χαϊνάν ἀτασή νέρετε τίρ; Φορμόζα; Λιού-Κιού  
ἀταλαρή νέρετε τιρλέρ; Φιλιππίν ἀταλαρή; Κόυσγιεύ  
ἀτασή νέρετε τίρ;

#### ΜΕΜΑΛΙΚΙ ΤΖΙΝ ΌΥΖΕΡΙΝΕ

#### ΜΟΥΤΕΝΕΒΒΙ ΣΩΤΑΛΛΑΡ

### 116. ΤΕΡΣ

Σ ό υ ἀ λ. Μεμαλίκι Τζινίν πόγιόδην λόυγιόδη  
χακκηντά νέ μαλόυματήν βάρ;

Τζεθά π. Τζιν τόυνιά ούζεριντέ ἐν πό-  
γιόδην μεμαλίκι τίρ. Μεζκόύρ μεμαλίκιν 425,000,  
000 ἑγαλισί βάρ.

Σ. Τζινίν ζεμινή νάστη λίθρα;

Τζ. Τενική ταραφή ένδιν, γάρπι ταραφή ίσε ταχή δλουπτό δρατά νευρολερτέν μόντεσεκή βατιλέρ ριάχοτ γαζούζλαρ βάρ.

Σ. Τζινές νέ ματενλέρ πουλουνούρ;

Τζ. Αλτούν, πακήρ βέ κόμόνρ ματενλερι πουλουνούρ. Πακηρή αλλα βέ πόλ τηρ.

Σ. Τζινές ξραράτ νέ γαλτέ τίρ;

Τζ. Ήσυ μεμαλικίν γέρ ταραφή ίσλενμίς τίρ, βέ τζιρτζίλερέ μαχσούσεν ριαγέτ δλουνούρ.



TZAÏI PHITANI

Σ. Χάνκη μαχσούλ Τζινέ μαχσούς τίρ;

Τζ. Τζάι. Τζινίν πού μαχσούλοι τόνινιανή γέρ ταραφηνά κόντεριλόρ.

Σ. Τζινίν σάϊρ πάσλητζ μαχσούλοι νέ τίρ;

Τζ. Πιριντές βέ πουγτάι.

Σ. Τζινίν πόγιόνκ χισαρή χακκηγήτα νέ μαλόνματήν βάρ;

Τζ. Ηλέγρι Λασφερτέν γαρπά τογρού 1,250 μιλ ούζουνλουγουντά γιαπτηλημής πόγιον πίρ τουβάρ τηρ.

Σ. Ήσυ τουβάρην γιάνκεσεκλιγή βέ ένι νέ κατάρ τίρ;

Τζ. Γιριμιτέν δτούζ άγιαγάτεν γιάνκεσέκ βέ άλτη άτλη γιάν γιανά ςιτέ πιλετζέκ κατάρ κενίς τίρ.

Σ. Ήσυ τουβάρ νέ ιτζόύν βέ νέ βακήτ γιαπηλήτ;

Τζ. Τζιν μεμαλικίν Μαντζούρια Ταταρλαρηγήν γιόντζουμλεριντέν μουγχαφάζέ έτμεκ ιτζόύν ταριχί! Ιστάταν 215 σενέ εξέελ γιαπηλήτ.

Σ. Τζιν μεμαλικίν πόγιόνκ τζετζέλι γακηγήτα νέ μαλόνματήν βάρ;

Τζ. Ήσυ τζετζέλι τόνικά ούζεριντέ έν πόγιον τζετζέλι δλουπτό ούζουνλουγούν (Πεκιντέν Γιανκέσεκιάνκ νεγρινέ κατάρ) 650 μιλ τίρ βέ 700 σενετέ γιαπηλήτ.

Σ. Μεμαλίκι Τζινίν γιάνκούμπετινίν ούσουλι νέ τίρ;

Τζ. Χάνκόμετι μουτλαχέ τίρ.

Σ. Ταλίμ ού τερπιγέ δρατά νέ γαλτέ τίρ;

Τζ. Ταλίμ ού τερπιγέτε τζέλι τικκάτ δλουνούρ ίσε τε, άσηλ μαχσέτ έλλειμ ίλμιλερτέν ζηγιατέ έσκι άλμιλεριν σειλεριέ δλέουκλαρή σοζλεριν μανασηνή άνναμαχτάν ίταρέτ τίρ.

Σ. Τζιν μεμαλικίν μετενιγετί χακκηγήτα νέ μαλόνματήν βάρ;

Τζ. Ζεμάνη κατιμπέτ Έθροπατάτ μαλόνμι δλαμαγιάν τζέλι τζετζέλι Τζιντέ μαλόύμ ίτι ίσε τε, Τζινλέρ σίμιτ Έθροπαληλάρ κατάρ μετενιγετέ τεκαττόμι ετμεμιέ τίρλέρ.

Σ. Πεκίν σέχρι χακκηγήτα νέ μαλόνματήν βάρ;

Τζ. Πεκίν σέχρι Τζιν τεθλετινίν πατιταγτή δλουπτό 1,000,000 έχαλιτί βάρ βέ σέχρι μεζούνρ ήινγέ ταχσίμ δλουναράχ πίρ κησμηντά Τζινλιλέρ, τικέρ κησμηντά ίσε Ταταρλάρ ταχίν δλουρλάρ.



ΝΑΝΚΙΝΗΣ ΤΕΒΑΕΤ ΠΑΡΤΖΕΣΙ

ΤΑΤΑΡΙΣΤΑΝΤΑ ΝΟΥΤΑΑ ΝΑΜ ΗΟΓΙΟΥΚ ΝΟΥΤΧΑΝΕ

Σ. Νανκίν σεγρί νέ χρυσουσιτά μεσχούρ τηρ;

Τζ. Ιπέκ, παμουάκ βέ κιαγήρι ματαλαρή βέ ματπουάτ χρυσουσουντά μεσχούρ τηρ.

Σ. Σανκάρι σεγρί γακκηντά νέ μαλόύματήν βάρ;

Τζ. Ήσου σεγρίν πόγιόν τιτζαρετί δλουπ, πουτγανελερί βέ τζάι παγτζελερί τάγι μεσχούρ τηρ.

—ο—

## 117. ΤΕΡΣ

Σ ο υ ά λ. Μαντζούρια μεμλεκετί γακκηντά νέ μαλόύματήν βάρ;

Τζ ε έ ά π. Γιαπανί γαϊθανλάρ ίλε τολού πόγιόν δρμανλαρή βάρ, πάσλητζα μαχγουλού ίσε ταρή βέ τζαβτάρ τηρ.

Σ. Έγχαλισι γακκηντά νέ μαλόύματήν βάρ;

Τζ. Έγχαλισι Τατάρ τεσμιγέ δλουνούπ μαχγαλέν μαχγαλέ κότζέν τζεπανλάρ τηρ.

Σ. Μαντζουριανήν έν κηϊμετλί φιτάνη νέ τίρ;

Τζ. Κίνσεν κ τεσμιγέ δλουνάν φιτάν τηρ που φιτανήν κόκού μουαλετζέ τεγρόύ κουλλανηλήρ.

Σ. Μονάδια μεμλεκετί νετέν ίπαρέτ τίρ;

Τζ. Γιόυκιτέκ δέλαλαρτάν ίπαρέτ δλουπ μεζχόρ δέλαλαρή πάζη μαχγαλεριντέ ταγλάρ τάγι πουλουνούρ.

Σ. Μονάδια έγχαλισι γακκηντά νέ μαλόύματήν βάρ;

Τζ. Αλέσσεσιγε τζεπάν βέ τζόκ τζενήικερ τιρλέρ.

Σ. Τιπέτ μεμλεκετί γακκηντά νέ μαλόύματήν βάρ;

Τζ. Ταρή πίρ μεμλεκετέ δλουπ μεμαλίκι Τζινίν βέ Χιντιστανή πάζη πόγιόν νεγρέριν μενπαλαρή τάγι Τιπετέ τίρ.

Σ. Τιπετίν ίταρεσι κυμλερίν γετινέτ τίρ;

Τζ. Λαμάς τεσμιγέ δλουνάν πούτ παπασλαρή σαλτανάτ ίλε γιασαρλάρ βέ ζαλιμανέ γόύκι ετερλέρ, φάκιτ έγχαλισι φακίρ τίρ.

Σ. Σαρκί Τόυρκιτάν γακκηντά νέ μαλόύματήν βάρ;

Τζ. Ήσυτόνη έγχαλισι Τόύρκ δλουπ γερλί γιανλάρ μαριφεττίλε ίταρέ δλουνουρλάρ.

Σ. Γιερακάντ σεγιόν γακκηντά νέ μαλόυματήν βάρ;  
Τζ. Πού σεγιόν 50,000 σεκενεσί βέ τίν  
Μουγκαμετενίν σεριάτ βέ ίλμι ωλαγισινίν τα-  
λινι ιτέον διλτηρής πάπ μετρεσεσί βάρ.

## ΚΟΡΕΑ ΒΕ ΜΕΜΑΛΙΚΙ ΤΖΑΠΟΝ ΟΥΖΕΡΙΝΕ ΣΩΤΑΛΑΡ

### 118. ΤΕΡΣ

Σ ου δ λ. Κορέα τίγιαρη νέρεστε τίρ;  
(Α σιά χαριτασηνά μόνρ α-  
τζατ δλούνά.)

Ηαϊταχτή χάνκη σέγρ τίρ;

Τζ ε ζά π. Κινκιτάρο σεγιό.

Σ. Κορέα νάση πίρ τίγιαρη τήρ;

Τζ. Σὲν βέ αραζισι ἐγι ισλεγμις  
πίρ τίγιαρη τήρ.

Σ. Μεμαλίκι Τζαπόν νετέν ιπαρέτ τίρ;

Τζ. Αταλαρτάν ιπαρέτ τίρ.

Σ. Τζαπόν μεμαλικινίν πάσιληζα άτα-  
λαρή χάνκηλαρ τήρ;

Τζ. Κόυσγιού, Σικόρ, Νιρόν βέ Γιασό.

Σ. Μεζκόδρ άταλαρήν ἐν πόγιόυγκού χάνκηση  
τήρ; "Ἐν ζιγιατέ σέμαλ ταραφηντά ὅλαν χάνκη-  
ση τήρ;

"Ἐν ζιγιατέ τζενούπι ταραφηντά ὅλαν χάνκη-  
ση τήρ;

"Ἐν κόυτζόυγκού χάνκηση τήρ;

Τζαπόν μεμαλικινίν τζενούπι γάρπ ταραφηντά  
χάνκη σενίζ βάρ;

Γάρπ ταραφηντά χάνκη πόγιάς βέ χάνκη σενίζ  
βάρ;

Σεμάλι: γάρπ ταραφηντά χάνκη πόγιάς βάρ;

Τζ. Περουζάν πογαζή.

Σ. Γιασόν ίλε Νιρόν άταλαρή άξασηντά χάνκη  
πόγιάς βάρ;

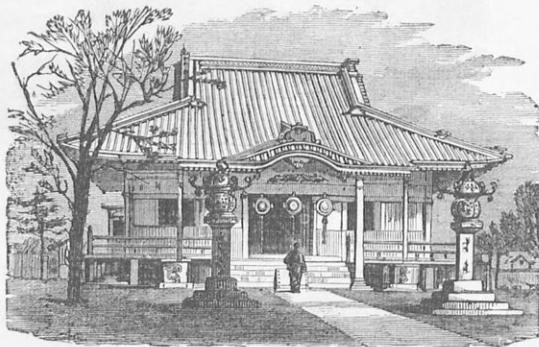
Τζ. Σανκάρ πογαζή.

Σ. Τζαπόν μεμαλικινί σεμάλι γάρπ ταραφηντά  
χάνκη πόγιόυκ ἀτά βάρ;

Σεμάλι ταραφηντά χάνκη ἀταλάρ βάρ;  
Τζαπονούν παιταχτή χάνκη σέχρ τίρ;  
Τζ. Γέττο.

Σ. Μεμαλίκι Τζαπόν χακκηντά νέ μαλόυματήν  
βάρ;

Τζ. Μεζκόδρ μεμαλικιν γέπ ἀταλαρή ταγή,  
κηγιηλαρή ισε καγιαλήκη τήρ. Τερούνι μεμαλικιτέ  
τζόκ γιανόρ ταγλάρ βάρ βέ τζόκ τεράχ γαρα-  
κέτι ἀρξ βουκού πουλόυρ.



### ΤΖΑΠΟΝ ΕΒΙ

Σ. Τζαπονλουλαρήν μετενιγετέ ηακκηντά νέ  
μαλόυματήν βάρ;

Τζ. Πίρ ιατζ σενέ ζαρρηντά πού μεμαλίκ  
μετενιγετέ γάιλητζα τεκαττόύμ ἐτμίς τίρ γάου-  
κόυμέτ βέ έχαλι ἐν ζιγιατέ μόυτεμετήν μιλ-  
λετλερίν ἀτετλερινι καπούλ ἐτίπ, ὀνλαρήν ού-  
λούμιν ού φόνουνλαρηνή ταχσίλ ἐτμεγέ πόγιούκ  
γαχίς χότερεμεκτέ τίρλέρ.

Σ. Τζαπονούν μαχσουλατή νέ τίρ;

Τζ. Πιριντζ, πουγιάτι, ταρή, άρπαλ βέ τζάι.

Σ. Ματενιλερή νέ τίρ;

Τζ. Τεμίρ, άλτούν, χόυμόύς, πακήρ, τούζ,  
ζιρτ βέ ζικηημέτ τασλάρ.

Σ. Τζαπονούν σενατά τίρ γασσηλατή νέ τίρ;

Τζ. Ιπέκ βέ παμούκ ματαλαρή, φαγζουρή,

ματεντέν γιαπηλμής ματαλάρ βέ παρλάκ κυαγήτ τηρ.

Σ. Τζαπογλουλαρήν κεντίλερινέ μαχισούς νέ σενατή βάρ;

Τζ. Πολατ (τζελίκ) γιαπμάκ.

## ΑΝΑΜ, ΣΙΑΜ, ΉΠΡΜΑ ΒΕ ΜΑΛΑΚΚΑ ΟΥΖΕΡΙΝΕ ΣΟΥΓΑΛΛΑΡ

### 119. ΤΕΡ Σ

Σ δυάλ. Ἀνάμ μεμαλικινή γουσουτούουν ταρίφ επ. (Α σιάχ καριτασηνά μόυρα τζαλάδολιον.)

Μεζκόρ μεμαλικιν παϊταγχή γάνκη σέχρο τίρ; Τζεθάπ. Χουέ σεγρί.

Σ. Πού μεμαλικιν τζενούπ ταραφηντά δλάν γάνκη πόγιόύν σέχρο Φρανσαγιά ταπέ τίρ;

Τζ. Σετζόν σεγρί.

Σ. Ἀνάμ μεμαλικινή σεμάλι σάρκ ταραφηντά γάνκη κόρφεζ βάρ;

Σάρκ ταραφηντά γάνκη τενίζ βάρ;

Λαός ἐγιαλετι νέρετέ τίρ;

Χάνκη νέχρο πού ἐγιαλετιν ιτζιντέν κετζέρ;

Σιαμή γουσουτούουν ταρίφ επ.

Μεζκόρ μεμαλικιν παϊταγχή γάνκη σέχρο τίρ; Τζ. Ηπανόκ σεγρί.

Σ. Σιαμή τζενούπ ταραφηντά γάνκη κόρφεζ βάρ; Τζενούπ ούζουπ τάγκη πουρούν βάρ;

Ηπαμάλ μεμαλικινή γουσουτούουν ταρίφ επ.

Ηπρωμανήν παϊταγχή γάνκη σέχρο τίρ;

Τζ. Μαντελί σεγρί.

Σ. Χάνκη νέχρο Ηπρωμανή σεμάλι ταραφηντάν τζενούπά τόγρούν ακάρ;

Ηπρωμανήν σάρκ ταραφηντά γάνκη νέχρο βάρ;

Μαλάκκα νέ τίρ;

Τζ. Τάρ πίρ νιμ-τζεζιρέ τίρ.

Σ. Μαλακκανή τζενούπ ταραφηντά πίρ ατά διζεριντέ γάνκη μεζχόύρ σέχρο βάρ;

Τζ. Σινάκπόρ σεγρί.

Σ. Μαλακκανή γάρπ ταραφηντά γάνκη πογάζ βάρ;

Μαλάκκα πογαζηνή σεμάλι ταραφηντά δλάν μεσχόύρ ατά γάνκηση τηρ;

Μαλακκανή τζενούπ γάρπ ταραφηντά γάνκη πόγιόύν ατά βάρ;

Τζενούπ σάρκ ταραφηντά γάνκη πόγιόύν ατά βάρ;

Κρυπότζ πουρούν νέρετέ τίρ; Ρουμάνια πουρούν νέρετέ τίρ;

Πιενάλλα κόρφεζ νέρετέ τίρ; Σιάμ κόρφεζ, Τού-

κιν κόρφεζ, βέ Ήάγγει Τζεν νέρετέ τίρλέρ;

Σινάκπόρ σεγρί νέρετέ τίρ; Ρανκόύν, Σεϊκόν, Μαντέλι, Ηπανόκ βέ Χουέ σεγρλερ νέρετέ τίρ;

Μαλάκκα νέρετέ τίρ; Ηπαμάλ, Σιάμ βέ Ἀνάμ νέ-  
ρετέ τίρ;

Πού μεμλεκετλέρε δλάν ούμούμ νέ ίσμι βεριλίρ;

Τζ. Χιντ Τζινί ίσμι βεριλίρ.

Σ. Σουμάτρα ατασή νέρετέ τίρ; Τζόλα ατασή νέρετέ τίρ;

—ο—

### 120. ΤΕΡ Σ

Σ δυάλ. Μαλακκιάν ἐγιαλετλέρ γάνκηλαρ τηρ;

Τζεθάπ. Ινκιλτέρρα τεθλετινέ ταπί δλάν Αμγέρστ, Γιτ, Ταβό βέ Μερκού ναμάν ούφαν ἐγιαλετλέρ τίρ.

Σ. Πού ἐγιαλετλέρ νέρετέ τιρλέρ;

Τζ. Μαλάκκα νιμ-τζεζιρεσινή σεμάλι ταρα-  
φηντά Πιενάλλα κόρφεζιν κηρητησηντά τηρλάρ.

Σ. Μεζκόρ ἐγιαλετλέριν γαβασή γακκηντά νέ μαλόυματήν βάρ;

Τζ. Πού ἐγιαλετλέριν γαβασή Χιντ Τζινιτέ δλάν σάιρ μεμλεκετλέριν γαβασητάν ζιγγατέ γός βέ σαγλάμ τηρ.

Σ. Σινάκπόρ σεγρί γακκηντά νέ μαλόυματήν βάρ;

Τζ. Μεμαλίκι Τζιν βέ Χιντιστάν δλάν άγιουτασητάν τολαγή μεσχόύρ βέ τιτζαρετ-  
λάρ πίρ σέχρο τίρ.



ΠΑΝΚΟΚΤΑ ΠΟΥΤΤ ΝΑΜ ΠΟΥΤΠΕΡΕΣΤΛΑΕΡΙΝ ΠΟΥΤΧΑΝΕΣΙ

Σ. Πώς σέχρο κιμλερίν γετινέ τίρ;

Τζ. Ινχλιζερίν.

Σ. Ανάμ, Σιάμ βέ Ήρμα μεμλεκετλερινίν ἔχαλισι κιμλέρι τίρ;

Τζ. Τζινλιλέρ θέ Μαλακκαληλάρ θήρ.

Σ. Πώς μεμλεκετλερίν χόύκούμετενίν ούσουλι βέ μεζγεπλερί νέ τίρ;

Τζ. Χόύκούμετλερινί ούσουλι χόύκούμετι μουτλακέ, μεζγεπλερί τάχι! Πούττμεζχεπί τεσμαγέ δλουνάν πέρ νέδ πουτπερεστλίκ τίρ.

Σ. Μεζκόύρ μεμλεκετλερίν μαχσουλατή νέ τίρ;

Τζ. Παραδύ, κούς τόμγού, φίλ τίσι, ζάμη, τίκ τεσμιγέ δλουνάν πέρ τζίνς δγατζ, πάλ μουμού βέ Τζινλιλερίν πισιρίπιτ τζορπά γιαπτηρλαρή πέρ νέδ κούς γιουσαλαρή.

Σ. Σιαμληλάρ νέ χουσουστά μεσχίουρ θήρλάρ;

Τζ. Σόζλεντιγινέ ναζάρεν, σάρκ μιλετλερί δρασηρτά μουζικχιάζ ἔν ζιγιατέ ἀσινά δ-

λάν μιλλέτ Σιαμληλάρ θήρ.

Σ. Λαδί νέ τίρ;

Τζ. Ήρμα βέ Σιάμ μεμλικι δρασηρτά πέρ ἔγιαλέτ δλουπ πάσλητζα σεχρί Σονκμέ τίρ. Μεζκόύρ ἔγιαλετίν πόγιόνυκ κησμή Σιαμή, πάκι καλάν κησμή τάχι! Ήρμανήν τάχτη ίτερεσιντέ τίρ.

Σ. Λαδί ἔγιαλετίνιν δρμαληλάρή γακκητά νέ μαλόυματήν βάρ;

Τζ. Τζάν βασί τιφλέρ βέ μεζκόύρ δρμανλαρτά γάγετ πόγιόνυκ δγατζλάρ πουλουνούρ.

## ΧΙΝΤΙΣΤΑΝ ΒΕ ΣΕΪΛΑΝ ΧΑΡΙΤΑΣΗ ΌΓΖΕΡΙΝΕ ΣΟΥΓΑΛΛΑΡ

### 121. ΤΕΡ Σ

Σ ου ά λ. Χιντιστανήν σεμαλί χουτουτουνού ταριφ ἔτ. Σαρή, Γαρπί βέ Τζενουπί χουτουτουνού ταριφ ἔτ. (Α σι ά γαριτασηνά μόυρατζ α τ δλούνη.)

Χιντιστανήν χόύκούμετ μαχαλί δλάν σέχρο χάνκηση τίρ;

Τζ ε β ά π. Καλάτ.

Σ. Χιντιστανήν τζενουπ ταραφηγτά χάνκη δκεανός βάρ;

Πενκαλά κόρφεζινέ τόκουλέν νεγρλέρ χάνκηλαρ τίρ;

Χάνκη νέχρο Αράπτ τεντζινέ τόκουλόύρ;

Χιντιστανήν σεμαλί ταραφηγτά χάνκη ταγλάρ βάρ;

Τζ. Σαρή βέ γαρπί Κάτ τεσμιγέ δλουνάν ταγλάρ.

Σ. Χιντίστανήν τέσενούπι ούζουντά γάνκη πουρούν βάρ;

Γάντζ νεγχρινιν μενπαλαρή τζιβαρηγτά γάνκη σέχρ βάρ;

Ματράς σεγρή νέρετε τίρ; Καλάτ, Πάμπαι, Πενάρες, Τέλχι, Κόσα, Ποντισέρ, Χαϊτραπάτ βέ Χαϊτραπάτ σεγρόλερη νέρετε τιρλέρ;

Σεΐλαν δάτσην νέρετε τίρ;

Σεΐλαν δάτσην γρουκούμετ μαγχαλί γάνκη σέχρ τίρ;

Τζ. Κολόμπο σεγρί.

Σ. Σεΐλαν δάτσηνή τέσενούπι γάρπι ταραφηγτά γάνκη δάταλάρ βάρ;

Σάρκι ταραφηγτά γάνκη δάταλάρ βάρ;

Χιντίστανήν γάρπι ταραφηγτά γάνκη δάταλάρ βάρ;

Πενάλα κόρρεξινιν σάρκι ταραφηγτά γάνκη δάταλάρ βάρ;

Πούν κόρρεξιν κηγιησηντά δλάν πόγκούν σεγρόλερ γάνκηλαρ τίρ; Μεζκόύρ κηγιητά γάνκη πουρούν βέ γάνκη δάταλάρ βάρ;

Ινέός νεγροί νέρεγε τόκούλόύρ; Πραγμαπούτρα, Γάντζ βέ Κοταβέρι νεγρόλερι νέρεγε τόκούλόύρλέρ;

Χιμαλάγια ταγλαρή νέρετε τίρ;

Κέμοριν πουρούν νέρετε τίρ;

Λακατίθ δάταλαρή νέρετε τιρλέρ; Άνταμάν, ή ε Μαλάτη δάταλαρή νέρετε τίρ;

---

## ΧΙΝΤΙΣΤΑΝ ΒΕ ΣΕΪΛΑΝ ΌΥΖΕΡΙΝΕ ΜΟΥΤΕΝΕΒΒΙ ΣΩΓΑΛΛΑΡ

---

### 122. ΤΕΡ Σ

Σ ό υ ά λ. Χιντίστανήν πόγκούλούγιούν νέ κατάρ τίρ;

Τζ ε βά π. Ρούσια μεμαλικιντέν ματά Έβροπανήν πακι καλάν κησμη κατάρ τηρ, βέ 200,000,000 κατάρ έγαλισι βάρ.

Σ. Τερούνι Χιντίσταντά κεμι ίλε γιειλτζουλούν νέ βασητελάρ ίλε δλούρ;

Τζ. Ήπι τζόκι νεγρόλερι βέ ούζουν βακήτ τεδάμη δέτεν σελλερι βασιτασήιλα δλούρ.

Σ. Χιμαλάγια ταγλαρή γακκηντά νέ μαλόυματήν βάρ;

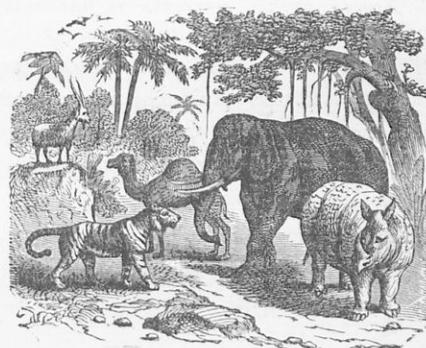
Τζ. Γάγετ γιόυκσεκ ταγλάρ τηρ. Πουνλαρήν ιτζιντέ Έβερέστ τεσμιγή δλουνάν τάγ 29,002 δηγίδην γιόυκσεκ δλούπτ τόυνιανήν έν γιόυκσεκ ταγή τηρ.

Σ. Γάντζ νεγροί νέ γουσουστά μεσχούρ τήρ;

Τζ. Γάντζ νεγροί Χιντίλεριν μουκατήτες νεγροί σαγηγλήπη έτραφητά πουλουνάν άραζινιν σενλιγή βέ μαγχουσουλταρληγή γουσουσουντά μεσχούρ τηρ.

Σ. Τεκκάν νέ τίρ;

Τζ. Σαρκι βέ γαρπί Κάτ ταγλαρηγήν άρασηντά κενής βέ γιόυκσεκ πίρ δέά τηρ.



ΧΙΝΤΙΣΤΑΝ ΧΑΪΒΑΛΑΡΗ

Σ. Χιντίστανήν γιαπάνι γαϊβανλαρή γακκηντά νέ μαλόυματήν βάρ;

Τζ. Χιντίσταντά τζόκι γιαπάνι γαϊβανλαρ πουλουνούρ πίλ φάρς φίλ, κερκετάν, άρσλάν, πελένι, πάρς, καπλάν βέ μαίμουν.

Σ. Γιελανλαρή γακκηντά νέ μαλόυματήν βάρ;

Τζ. Χιντίσταντά τζόκι ζεγροί γιηλανλαρ βάρ, έν μεσχούρου Κοπρά-τέ-Καπέλλα τεσμιγή δλουνάν γιηλάν τηρ.

Σ. Χιντίστανήν στηγράλαρή γκακκηνήν νέ μαλόύματήν βάρ;

Τζ. Ήπειρ κατάς τέωσι ταργιανηκλή βέ κόντζελ άλλα βέ μεσχούρη τηρλάρ.

Σ. Χιντίστανή γκακασή νάσηλ τήρη;

Τζ. Αλέσσεθιγε σητέάκη ισέ τε σεμάλ ταραφρητά σετιτή κηξί δλούρη.

Σ. Χιντίστανή σενετή κάτζ μεθσίμι άλούρ;

Τζ. Αλέσσεθιγε σύτζ μεθσίμι δλούρη, γιάνι σητέάκη, γιαγκουρούλου βέ μόντετήλ.

Σ. Χιντίστανή πάστητζα άγατζλαρή γάνκηλαρ τήρη;

Τζ. Τίκ, κακέδη άγατζή, γουρμά, παμπού, πνιάνιν βέ γιντή γουρμασή άγατζλαρή.

Σ. Τίκ άγατζή νεγέ κουλλανηλήρη;

Τζ. Κέμι ουαπμαγάδ κουλλανηλήρη.

Σ. Κουρμά άγατζή γκακκηνήν νέ μαλόύματήν βάρ;

Τζ. Πιού άγατζή τέσην σεγέ κουλλανηλήρη γιαπρακλαρή έθλεριν ταμλαρηνή έρτμεγέ, τελλερηρή γκασήρη, σόουπόυρην βέ ζενπίλ γιαπμαγάδ, έλλον ιζεμεγέ, μεθεσήτ γεμεγέ, δτουνού τάχι κερεστεγέ κουλλανηλήρη.

Σ. Χιντίστανή ταξέραλαρή νέ μάλ κόντεριλήρ;

Τζ. Παμούνη, άριόν, πογιά, έτζέλη, παχαρλάρη, πιριντζή, ίπεκ, γαλή βέ σάλ.

—ο—

## 123. ΤΕΡΣ

Σ ο ς λ. Πορπάϊ σεγρή γκακκηνήν νέ μαλόύματήν βάρ;

Τζ εθ α π. Χιντίστανήν έν πόγιόνιν σεγρή βέ έν άλλα λιμανή τήρη. Σεκενεσί 566,000 τίρ.

Σ. Ματζάς σεγρή γκακκηνήν νέ μαλόύματήν βάρ;

Τζ. Τενίζ κηγηησηντά τοκούζ μιλ γέρ μεσαζετέ κιατίν πίρ σέχρη τήρη. Σέγρη μεζκόύρούν λιμανή γιόνι ισέ τε, τεμιρό άτατζάκη γερί βάρ τήρη. Σεκενεσί 300,000 τίρ.

Σ. Καλάκητ σεγρή γκακκηνήν νέ μαλόύματήν βάρ;

Τζ. Χιντίστανή γόύκόύμετ μαχαλί, βέ Λασιανήν έν ζιγιατέ τιτζαρετκιάδη σεγρή τήρη. Σεκενεσί 415,000 τίρ.

Σ. Σεΐλαν άτασή γκακκηνήν νέ μαλόύματήν βάρ;

Τζ. Ινκιλτέρρα τεβλετινέ ταπί μουνταζάμη, μαχασουλτάρη βέ σὲν πίρ άτά τήρη.



ΤΟΥΤΟΥΓ ΦΙΤΑΝΗ

ΠΙΡΙΝΤΖ ΦΙΤΑΝΗ

Σ. Σεΐλαν άτασηνή μαχασουλατή νέ τίρ;

Τζ. Καγκή, ταρτζήν, παχάρη, πιριντζή, τόυτούν, γουρμά, ίντζίρ βέ μιντακάδη γαρρεγέ μαχασούς δλάν τέσην μειθέλερ.

Σ. Σεΐλαν άτασή ίλέ Χιντίσταν άρασηγήτα πουλουνάν πογιαζήν ζικρέ σιγιαν νέ τηγκαρηλήρη;

Τζ. Τέση ίντζι ζέηκαρηλήρη.

Σ. Χιντ λισανλαρή γκακκηνήν νέ μαλόύματήν βάρ;

Τζ. Χιντίστανήν άναλ λισανλαρή έν πίρ άτετ δλούπη, πίρ τέσην σόουπελερί τάχι βάρ τήρη.

Σ. Χινδιλερίν μεζγεπή νέ τίρ;

Τζ. Ήραχμήν μεζγεπή τεσμιγή δλουνάν πουτπερεστλίν τήρη. Πουνλαρτάν ματά 15,000,000 κατάρ Μουγαμετή βέ 500,000 κατάρ Χριστιάν τάχι βάρη.

Σ. Χιντίσταν γάνη γόύκόύμετιν τάχτη ίταρεσινέ τίρ;

Τζ. Χιντίστανή πόγιόνικ παγιή Ινκιλτέρρα

τεθλεστινήν τάχητην ιταρεσινήν διλούπη, σύντομός ἐγιαστελτερέρε τουκού διλουνόρ. Μεζκούριός ἐγιαστελτερέτεν ματά 50,000,000 κατάρος ἐγιαστιστού πουλουνόν πασκάλ ἐγιαστελτερέτη τάχητην λιτερατηρία βερβί βεριφλέρ. Πουνλαρτάν πασκάλ ινιού σύρακ μόστακίλ τεθλεστέρετη τάχητη βάρος τηρο.

### ΑΦΓΑΝΙΣΤΑΝ ΒΕ ΠΕΛΟΥΤΖΙΣΤΑΝ ΟΥΖΕΡΙΝΕ ΣΩΤΑΛΑΡ

#### 124. ΤΕΡΣ

Σ ουάλ. Αφγανιστανά πασκάλ νέον βεριφλέρ; Τζεβάν απ. Κάπουλ τάχητην βενιλίρ.

Σ. Αφγανιστανήν γουόουνού ταρίφ επ. (Ασιά καριτασηνά μόυρα τζατόδολονά.)

Αφγανιστανήν σεμάλι ταραφηνή γάνκη ταγλάρ βάρος;

Αφγανιστανήν παιταχτή γάνκη σέχρο τίρο; Τζ. Κάπουλ σεγρί.

Σ. Αφγανιστανήν σεμάλι γάροπ ταραφηνή γάνκη σέχρο βάρος;

Πελουτζιστανήν γουόουνού ταρίφ επ.

Πελουτζιστανήν παιταχτή γάνκη σέχρο τίρο;

Τζ. Κελάτ σεγρί.

Σ. Κοντάβα σεγρί νέρετε τίρο; Κελάτ, Χεράτ βέ Κάπουλ σεγρλερί νέρετε τίρερέρ;

Αφγανιστανήν νάσηλ πίρ μεμλεκέτ τίρο;

Τζ. Πόντούν πουτόνε τάχητη πίρ μεμλεκέτ τίρο.

Σ. Χαδισή νάσηλ τίρο;

Τζ. Κήσηρη γάρετ σογούκ, γιάζην τάχητη γάρετ σητζάκαν τήρο.

Σ. Αφγανιστανήν ματενλερί γακκηνή νέο μαλόυματήν βάρος;

Τζ. Πόλι ματενί βάρος, γουόουνα τεμιρί τζέλιαντά τήρο.

Σ. Ορατάν νέον κογιούν πουλουναύρ;

Τζ. Γιαστή βέ ένλι πάζεν τάχητη ούζον κουιρουγού διλάν πίρ τζένης κογιούν πουλουνούρ.

Σ. Κάπουλ σεγρινή τζιρέ σταγήλαν νέο βάρος;

Τζ. Πόσι σεγρέτε ούζον βέ ιπέκη χιπή τέουγόδιν διλάν πίρ νέον κετί βάρος.

Σ. Χεράτ σεγρινή νέο τζένης σεινέρο γιαπηλήρ;

Τζ. Ιπέκη βέ παμούν ματαλαρή ίλε πητζάκη ναμλουσούν γιαπηλήρ.

Σ. Πελουτζιστάν γακκηνή νέο μαλόυματήν βάρος;

Τζ. Τενίκ κηγιητή ενώνιν βέ κουμπαδή, ιτζεριλέρ ισέ ταγλαρτάν βέ γιόύκοσέκεν τζόλλερτέν ιπαρέτ πίρ μεμλεκέτ τίρο.

Σ. Σεγρλερί βέ κοΐλερί γακκηνή νέο μαλόυματήν βάρος;

Τζ. Πελουτζιστανή τζέλι κοϊλέρ βάρος ισέ τε, 10,000τέν ζιγιατέ σεκενεσή πουλουνάν δάντζαν ινι, γιάνι Κελάτ βέ Κοντάβα σεγρλερί τίρο.

Σ. Πελουτζιστάν γουόουμετινήν ούσουλη νέο τίρο;

Τζ. Κελάτ Χανή ισμή ίλε πίρ γουόουμπαρή βάρος ισέ τε, άσηλ γουόουμέτ βουκελανήν έλιντέ τίρο.

### ΑΤΖΕΜΙΣΤΑΝ ΌΥΖΕΡΙΝΕ ΣΩΤΑΛΑΡ

#### 125. ΤΕΡΣ

Σ ουάλ. Ατζεμιστανήν γουόουυουνού ταρίφ επ.

(Ασιά καριτασηνά μόυρα τζατόδολονά.)

Ατζεμιστανήν παιταχτή γάνκη σέχρο τίρο;

Τζ. εβάν απ. Τέγραν σεγρί.

Σ. Ατζεμιστανήν σεμάλι ταραφηνή γάνκη ταγλάρ βάρος;

Ισάν κόρφεζινήν κηγιητηνή γάνκη σέχρο βάρος;

Πόσι σεγρίν σεμάλι σέχρο ταραφηνή γάνκη σέχρο βάρος;

Σιράζ ίλε Τέγραν σεγρί άρασηνή γάνκη σέχρο βάρος;

Ατζεμιστάν ίλε Τόυρκια δραστηριά γάνηκ ταγλάρ βάρ; (Τ ούρι ανήν Α σιά και τασή γαριταση μόνυρα τζατζάτ δλουνγά)

Ατζεμιστάνην σεμάλι γάρπι ταραφηντά γάνηκ κόλι βάρ;

Ούρμια κόλιδού ίλε Πάχρι Χαζές δραστηριά γάνηκ σέχρι βάρ;

Ατζεμιστάνην μερκεζί ταραφηντά γάνηκ κόλι βάρ.

Τζ. Πόργιάν τούς κόλιδού βάρ.

Σ. Ατζεμιστάν γάνηκ μιντακατά τήρ;

Ατζεμιστάνην πόργιάν κησηή νετέν ιπαρέτ τήρ;

Τζ. 2,000τάν 5,000 δημιαράτεκ γιώυκσεκ δελαλαρτάν ιπαρέτ τήρ. Πού δελαλάρ ιτζιντέν πήρ τζόκι σηρά ταγλάρ κετζέρ.

Σ. Ατζεμιστάνην τενίκι κηγιησή δλάν μαχαλαρί ζακκηντά νέ μαλόυματήν βάρ;

Τζ. Αλέσσενιγε ένηκιν βέ τόνις τιρλέρ. Ιράν κέρφεζί κηγιησηντά δλάν δραζί κουράρι βέ μαχσουλσού, λάκιν Πάχρι Χαζές κηγιησηντά δλάν μαχαλλέρ ενεμάνκι βέ μαχσουλτάρ τηρλάρ.

Σ. Ατζεμιστάνην έν γιώυκσεκ ταγή γάνηκη σήρ;

Τζ. Ελπρούς ταγλαρηντά 15,000 δημιαράκ γιώυκσεκ δλάν Τεμαχέντ νάμι τάγ γηρ.

Σ. Ατζεμιστάνην χαβασή νάσηλ τήρ;

Τζ. Κήσην γάγετ σογούκ, γάζην ίσε τζόκι σητζάκι τηρ. Πάζη γερλερίν γαβασή σαγλάρ ίσε τε, τζόκι γερλερινκι φενά τηρ.

Σ. Ατζεμιστάνην μαχσουλατή ζακκηντά νέ μαλόυματήν βάρ;

Τζ. Πάζη μαχαλλεριντά πουγτάι πόλι τηρ. Πασκά μαχσουλατή ίσε, πιρίντζ, κενεδίρ, ίπεκ, παμούκ, γιαπαχή, τόυτούν, δριδόν, ίνζιρ, νάρ, πατέμη, κουρμά, σεφταλί, σεράπι βέ κόλι γιαγή τηρ.

Σ. Σεναάτζα γαστηλατή ζακκηντά νέ μαλόυματήν βάρ;

Τζ. Ατζεμιστάνην χαληλαρή, ιπεκλί κου-

μαστλαρή, πογιαλαρή βέ σηρμάτ ισλεμελερί μεστζούρι τηρλάρ.

Σ. Ταλιμ ού τερπιγέ γουσουσουντά Ατζεμιστάν νέ γαλέτε τήρ;

Τζ. Ατζεμιστάν σάρκ μεμλεκτελερί δραστηριά έν ζιγγατέ ταλιμ ού τερπιγέ δλουνμούς μεμλεκέτ σαγιηλάρ. Τζόκι μεκτεπλερί βέ πίρ κατάς τάρ έλ φόνουνού βάρ.

Σ. Ατζεμιστάνην πόργιάν σέχρι γάνηκη σήρ;

Τζ. Ισφεχάν τηρ. Πού σεγρίν 180,000 σεκενεσί βάρ.

Σ. Τεπέρις σέχρι ζακκηντά νέ μαλόυματήν βάρ;

Τζ. Τεπέρις Ατζεμιστάνην ικιντζί σέχρι, βέ πόργιάν τιζαρέτ μερκεζί τήρ 81,000 σεκενεσί βάρ.

Σ. Τέχραν σέχρι ζακκηντά νέ μαλόυματήν βάρ;

Τζ. Ατζεμιστάνην παΐταχτή δλούπ 60,000 σεκενεσί βάρ, φάκατ χαβασή έγι τεγιλ τήρ.

## ΑΡΑΠΗΣΤΑΝ ΟΥΖΕΡΙΝΕ ΣΟΥΛΛΑΡ

### 126. ΤΕΡΣ.

Σ ού ά λ. Αραπιστανήν γουσουσουνού ταρήξετ. (Α σιά γαριταση μόνυρα τζατζάτ δλουνγά)

Αραπιστανήν πόργιάν σέχρι γάνηκη σήρ;

Τζ ζε έθα π. Μέκκε.

Σ. Αραπιστανήν γάνηκη σέχρι ινκιλτέρρα γόυκούμπετινόν γετζιντέ τήρ;

Τζ. Ατέν σέχρι.

Σ. Αραπιστανήν πασκά γάνηκη σέχριλέρ βάρ; Αραπιστανήν γάνηκη κητασή Τεθλέτι άλιγεγέ ταπί τήρ;

Τζ. Γαρπή κητασή.

Σ. Αραπιστανήν τζενούπι σάρκ ταραφηντά δλάν μούστακι έγιαλετ γάνηκη σήρ;

Τζ. Όμάν έγιαλετί.

Σ. Μερκέζι; Ἀραπίσταντά γάνκη ἐγιαλέτ βάρος;  
Ἀραπίστανήν τέσενούπ ταραφηντά γάνκη συχρά  
γιάχοτ τέσλ βάρος;

Τζ. Ἐλ Ρούπη Χαλά.

Σ. Ἀραπίστανήν σάρκ ταραφηντά δλάν ίκι κόρ-  
φεζλέρ γάνκηλαρ τήρος;

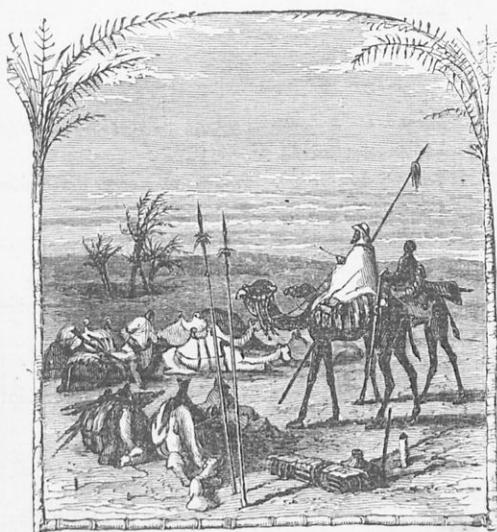
Μεζκόύρ ίκι κόρφεζλέρ γάνκη πογάζ ίλε πιρ-  
λεσμίτις τιρλέρος;

Ἀραπίστανήν τέσενούπ ταραφηντά γάνκη κόρφεζ  
βάρος;

Ἄττεν κόρφεζι ίλε Πάγκρι; Ἀγκέρ δρασηντά γάν-  
κη πογάζ βάρος;

Σ. Ἀραπλάρ γάνκη σιλσιλετέν τιρλέρος;

Τζ. Απραχαμήν ὄγλου Ισμαΐλην σιλσιλε-  
σιντέν τιρλέρο.



#### ΑΡΑΪΣΤΑΝ ΤΖΟΛΟΥΓΝΤΕ ΉΠΡ ΣΕΪΡΑΝΚΙΑΧ

Σ. Ἀραπλάρ γακκηντά νέ μαλόυματήν βάρος;  
Τζ. Πάγκρόύν κησμή σερσερί τολατάν καπι-  
λελέρ δλούπ, σεναχτ βέ τιτζαρέτ κουσουσουντά  
τζόν χερί καλυμής τηρλάρο. Ἀραπίσταν μεμλε-  
κετί πάσλητά σεγκλέρ βέ ιμαχλάρ ίταρε-  
σιντέ τήρο.

Ἀραπίσταν γάνκη μιντακατά τήρο;  
Ἀραπίστανήν γαδασή νάστηλ τήρο;  
Τζ. Τζόν σητζάν βέ κουράχ τήρο.

Σ. Ἀραπίστανήν μαχσουλατή νέ τήρο;

Τζ. Πίουγκτάη, ἀρ-  
πλά, τόυτούν, τζείτι,  
σεκέρ καμησή, γουρ-  
μά, παχάρ, πελεσένη  
βέ ζειτούν γιαγή τήρο.

Σ. Ἀραπίστανήν ζεμινί νάστηλ τήρο;

Τζ. Τενίζ κηγιη-  
λαρή γάγετ ἐνκίν ΧΟΥΡΜΑ ΛΑΤΖΗ  
ἰσέ τε, τερούνι μεμλεκετή 5,000τέν 8,000  
ἀγιαγάτεκ γιδουκσέκ δεχλάρ τάχι; βάρος.

Σ. Ἀραπίστανήν ἔν μεσχρούρ γαϊδυνυτή γάν-  
κηλαρ τήρο;

Τζ. Αραπίστανήν ἀτλαρή νέ γουσουστά μεσχρούρ  
τηρλάρος;

Τζ. Κόουζελλικλερί βέ τεζ γχρεκετλερί γου-  
σουσουντά μεσχρούρ τηρλάρο.

Σ. Μασκάτ σεγκρί γακκηντά νέ μαλόυματήν  
βάρος;

Τζ. Ὁμάν ἐγιαλετινήν πάσλητά σεγκρί δλ-  
ούπ, Αραπίστανήν Ατζεμιστάν βέ Χιντιστάν  
ιλε δλάν τιτζαρετινήν μερκεζί τήρο.

Σ. Άττεν νέ τήρο;

Τζ. Καγιαλήρ πέρ νιμ-τζεζιρέ τήρο. βέ μόνγ-  
κεμ καλεσί βάρος.

Σ. Άττεν νιμ-τζεζιρέσι γακκηντά νέ μαλόυμα-  
τήν βάρος;

Τζ. Σουθειστάν Χιντιστάν ίτεν βαπορλάρ  
ιτζόν Αττεν κόουζέλ πέρ λιμάν δλούπ, Αφρικά  
ιλε τάχι τιτζαρετί βάρος.



Σ. Υελάν κόρφεζιντέν τζηκαρηλάν ιντζι χακηγιτά νέ μαλάδουματήν βάρ;

Τζ. Πουρατάν τζηκάν ιντζι πασκά γερλερτέ τζηκάν ιντζιλερτέν άλα βέ τζόν θηρ.

## ΑΦΡΙΚΑ ΧΑΡΙΤΑΣΗ ΌΥΖΕΡΠΙΝΕ ΣΩΓΑΛΛΑΡ

### 127. ΤΕΡΣ

Σ δ ο υ ά λ. Αφρικανήν σέμαλι χουτούτουνού τα-ριφ έτ. Σαρκί, Τζενούπι βέ Γαρπί χουτούτουνού ταριφ έτ. (Α φρικά γαριτα σηνά μ ου-ρα τ ζ α τ ά λ ουν ά.)

Αφρικά Τόγκιανήν γάνκη ταραφηγά τόυσέρ;

Αφρικά ταπτή νέ κήστηρ;

Τζ ε θ ά π. Νημ-τζεζιρέ τηρ.

Σ. Αφρικανήν τζενούπι ουτζουντά γάνκη που-ρούν βάρ; Σέμαλι ουτζουντά γάνκη πουρούν βάρ; Σαρκί ουτζουντά γάνκη πουρούν, έε γαρπί ουτζουντά γάνκη πουρούν βάρ;

Πάχρι Αγκρεθέ ξιριλετζέκ γερτέ γάνκη πογάζ βάρ;

Αφρικανήν τζενούπι σάρκ ταραφηγτά γάνκη πόγιζούν άτά βάρ;

Πώς άταγιη καρατάν άγιηράν κενίς πογάζ γάν-κησηρ θηρ;

Ματαλασκαρήν σάρκ ταραφηγτά γάνκη άταλάρ βάρ,

Ζαντζιπάρ κηγιησηγά γιακήν γάνκη άτά βάρ;

Γουαρταφού ίσουρουνούν σέμαλι σάρκ ταραφη-γτά γάνκη άτά βάρ;

Μαγρηπέ έλ Ακασήν γάρπ ταραφηγτά γάνκη άταλάρ βάρ; Σέμαλι γάρπ ταραφηγτά έε τζενούπι γάρπ ταραφηγτά γάνκη άταλάρ βάρ;

Γεστίλ πουρουνούν σέμαλι γάρπ ταραφηγτά γάνκη άταλάρ βάρ;

Κινέ κόρφεζιντέ γάνκη άτά βάρ;

Τζενούπι Κινενίν γάρπ ταραφηγτά γάνκη άτα-λάρ βάρ;

Αφρικανήν σέμαλι σάρκ ταραφηγτά γάνκη νέγρ βάρ;

Νιλ νεγρό νέρετε πειτά άλούρ, γάνκη ταραφ-τογρού άκαρ βέ νέρεγε τόκουλόύρ;

Σενεκαμπιατά άλαν ίκι νέγρο γάνκηλαρ θηρ;

Κινέ κόρφεζιντέ τόκουλέν νέγρο γάνκηση θηρ;

Τζενούπι Κινετέν άκαράν Πάχρι μόσχιτι Λατλα-σιγέ τόκουλέν νέγρο γάνκηση θηρ;

Κέηπ Κολονινήν σέμαλι ταραφηγτά γάνκη νέγρο βάρ;

Χάνκη νέγρο Μοζαμπήκ πογαζηγά τόκουλόύρ;

Σέμαλι Κινενίν τζενούπι ταραφηγτά γάνκη κόρφές βάρ;

Χάττη ίστιθά άλτηρά τόυσέν ίκι άκολλέρ γάν-κηλαρ θηρ;

Πώς άκολλερίν τζενούπι ταραφηγτά άλαν τίκερ ίκι άκολλέρ γάνκηλαρ θηρ;

Σουτάν μεμλεκετινέ γάνκη άκλ βάρ;

### 128. ΤΕΡΣ

Σ δ ο υ ά λ. Αφρικανήν γάνκη μεμλεκετλερί Πάχρι Σεφίτ κηγιησηγτά θηρλάρ;

Αφρικανήν σέμαλι ταραφηγτά άλαν πόγιόύν σαγράρ γάνκηση θηρ;

Ταραπούλουσούν τζενούπι ταραφηγτά γάνκη μεμ-λεκετ βάρ;

Σαχράν κεπιρίν τζενούπι ταραφηγτά άλαν πό-γιόύν μεμλεκετ γάνκηση θηρ;

Σουτάνην γάρπ ταραφηγτά γάνκη μεμλεκετ βάρ;

Τζενούπι γάρπ ταραφηγτά γάνκη μεμλεκετ βάρ;

Σάρρα ταραφηγτά γάνκη μεμλεκετ βάρ;

Νουπιάνην τζενούπι σάρκ ταραφηγτά γάνκη μεμλεκετ βάρ;

Τζενούπι γάρπ ταραφηγτά γάνκη μεμλεκετ βάρ;

Κέηπ Κόλονι ήρη τηγιαρήν σέμαλι σάρκ ταρα-φηγτά ιενίκ κηγιησηγτά Ινκιλτερραγιά μόσταλλιν γάνκη τηγιαρέ βάρ;

Τζ ε θ ά π. Νατάλι τηγιαρή.

Σ. Νατάλι τηγιαρήν γάρπ ταραφηγτά γάνκη τηγιαρέ βάρ;

Ορέντζ νεγρινήν τζενούπι σάρκ ταραφηγτά που-

λουνάν τηγιαρέ γάνκηση θηρ;





Αφρικανήν σάρκ κηγιεσηντά πάσκα γάνκη μεμ-  
λεκτέλερ βάρ;

Γάρπι κηγιεσηντά Χάττη Ιστιβά Ήὲ κέϊπ Κό-  
λονι αρασηντά γάνκη μεμλεκτέλερ βάρ;

Αφρικανήν πόγιούνκησμή γάνκη μιντακατά τήρ;

Χάττη Ιστιβά γάνκη μεμλεκτέλερ ιτζιντέν κέτζέρ;

Μετάρη Τζετί γάνκη μεμλεκετέρτεύ βέ γάνκη  
πόγιούνκ άτατάν κέτζέρ;

Μετάρη Σερετάν γάνκη τζόλτέν κέτζέρ;

Αφρικανήν πόγιούνκησμή γάνκη μιντακανήν  
γάνκη ταραχηνά τόυσέρ;

Αφρικανήν σεμάλ ταραχηνά γάνκη ταγλάρ βάρ;

Μερκέζι Αφρεκετάν γάνκη ταγλάρ βάρ;

Μιντακάι μόύτετιλέτ σεμαλιγετέ γάνκη μεμλε-  
κετέλερ βάρ; Μιντακάι μόύτετιλέτ τζενουπίγετέ  
γάνκη μεμλεκετέλερ βάρ;

Σουτάν Πίρ τζόκ τιγιαρλαρτάν ή-  
πιρέτ θλούπ, χέρ πίρ μεμ-  
λεκτέν κεντινέ μαχσούς πα-  
ιταγτή βάρ.

Κέϊπ Κόλονι Κέϊπ Τάουν

### ΗΡΜΑΚΑΛΑΡ, ΚΟΛΑΕΡ ΒΕ ΠΟΓΑΖΑΛΑΡ

Νίλ νεγρό νέρετε πεΐτά θλούρ βέ νέρεγε άκάρ;  
Νίλι Έξράκ, Νίλι Έπηρλάζ, Κονάν νεγρό, Σιγιάζ,  
νεγρό, Σενεκάλ νεγρό, Ζαρπέζ: νεγρό, Καμπία νεγρό  
βέ Όρεντζ νεγρό νέρετε πεΐτά θλούρ βέ νέρεγε  
άκαρλάρ; Τζάτ θόλού νερετέ τίρ; Άλπερτ Νιάνζα  
θόλού, Βιντόρια Νιάνζα θόλού, Νιάσσα θόλού, Τεμ-  
πέά θόλού, Τανκανίκα θόλού βέ Νιάζάμι θόλού νέ-  
ρετε τίρ; Σεπτέ γιαχοζ Τζεπέλ Ταρίκ πογαζή νέ-  
ρετε τίρ; Ήπατ ἥλ Μαγτέπ πογαζή βέ Μοζαμπίκ  
πογαζή νέρετε τίρ;

### ΤΕΤΖΕΣΣΟΥΣΑΤ

ΜΕΜΛΕΚΕΤΑΛΕΡ ΒΕ ΟΝΑΡΗΝ ΠΑΪΤΑΧΤΑΛΑΡΗ

### 129. ΤΕΡΣ

Μησήρ	Καχγιέ
Νούπια	Καρτούμ
Χαπέσσιστάν	Κόντέρ
Ταραπόυλούς	Ταραπόυλούς
Φεζέζάν	Μουρζούύ
Τουνούς	Τουνούς
Τζεζατό	Φράνσα τεθλετινή τάχτη γάρκουμετιν- τέ τίρ
Μαγρήπ ἥλ Ακας	Μαρακές
Λιπέρια	Μονρέβια
Σμαλί Κινέ	Πίρ τζόκ μόύτακή μεμ- λεκτέλερέ τακσιλι μόλουμρούς τήρ, βέ χέρ πίρ μεμλεκτέν κεντινέ μαχσούς παιταγτή βάρ.
Τζενουπή Κινέ	Ταναναρέβι
Ματίκάσσαρ	

### ΑΤΑΛΑΡ

Ασθρ ἀταλαρή νέρετε τίρ; Ματέρα ἀταλαρή, Κανάρι  
ἀταλαρή, Γεστίλ πουρούν ἀταλαρή, Φερνάντο Πό  
ἀτασή, Ματακάσταρ ἀτασή, Πούρπον ἀτασή, Άσ-  
σένσήν ἀτασή, Σέντ Ελένα ἀτασή, Σοκότρα ἀτασή,  
Μαρότιος ἀτασή, βέ Ζαντζέπάρ ἀτασή νέρετε τίρ;

### ΤΑΓΛΑΡ ΒΕ ΤΖΟΛ

Ατλάς ταγλαρή, Κόνχ ταγλαρή, Τζιπάλη Καμέρ,  
Κιλμαντζέρο βέ Κάρ ταγλαρή νέρετε τίρλέρ;  
Σαγραδί κεπίρ τζόλού νέρετε τίρ;

### ΑΦΡΙΚΑ ΟΥΖΕΡΙΝΕ ΜΟΥΤΕΝΕΒΒΙ ΣΩΤΑΛΛΑΡ

### 130. ΤΕΡΣ

Σ δυάλ. Αφρικά νέ γουσουστά μεσχρύρ τήρ;  
Τζεζέρα. Ζεμινινή γιακουσεκλιγή, βασί τζόλ-

λεροὶ βὲ γαβισηνὴν σητζακληγὴν ταραφηντάν μεσχούρο τῆρο.

Σ. Ἀφρικανὴν τενὶς κηγιηλαρὴ γακκηντὰ νέ μαλόυματὴν βάρ;

Τζ. Αλέσσεσενίγε ἀλτζάκι δλούπ, κέρφεζλερὶ ἀζ, γαβασὴ τάχι ἐγὶ τεγίλ τίρ.

Σ. Μερκέζι Ἀφρικὰ γακκηντὰ νέ μαλόυματὴν βάρ;

Τζ. Χένους τεκμήλ κέσφ δλούνμαρης πόγισκην πίρ δέα τηρο σεμαλί ταραφηντὰ Σαχράι κεπτὸ νάμι βασὶ τέδλ βάρ, τένενούπ ταραφηνάτιστε πάζεν Ἐτιόπι τενιλό.

Σ. Μερκέζι Ἀφρικαγὴν ἐν ζιγιατὲ κέσφ ἐτὲν ζάτ κίμ λίτι;

Τζ. Αιτενάστην νάμι Ἰνκλιζ.

Σ. Ποὺ τιγιαρλαρὴ ταχά κιμλέρ κέσφ ἐτμίς τίρ;

Τζ. Ἰνκλιζερτὲν Προύς, Πήρτην, Σπίκ, Κράντ, Πέικηρ, Λμερικαληλαρτὰν Στάνλι βὲ σπιρλέρ.

Σ. Νίλ νεγρινὸν μενπάη νέρετε τίρ;

Τζ. Ζαντζίπτρο χουτουού τζιθαρηντὰ Χάττη ιστιβατῶν ἀρρέν σάκι εն τερετζὲ τένενούπτα τηρο.

Σ. Ἀφρικανὴν μαχσουλατὴ νέ τίρ;

Τζ. Πουγτάι, παμούκ, σεκέρ, καχζέ, τόυτον, τζετζί, φίλ τισι, ἀπανὸς, τεθέ κουσὸν τόυτοιόν, χουρμά γιαγὴ βὲ μιντακάι γαρρὲ μεμλεκετλερινὲ μαχσούς δλάν μειθελέρ.

Σ. Ἀφρικανὴν γιαπινὶ γαϊβασατὴ γακκηντὰ νέ μαλόυματὴν βάρ;

Τζ. Αφρικατὰ γάγετ τέσκ γιαπινὶ γαϊβανλαχρ βάρ. Ποὺ γαϊβανλαχρ τόυνὶα ούζεριντε πουλουνὴν ἐν ιρὶ βὲ ἐν βαχσὶ γαϊβανλαρτὰν τηρλάρ.

Σ. Ἀφρικανὴν γιαπινὶ γαϊβανλαρηντὰν ἐν μεσ- γιουρλαρὴ γάνκλαρ τήρ;

Τζ. Αρσλάν, πελένκ, καπλάν, φίλ, κερκετάν, ζουραρέ, γιαπάν μερκεπὶ βὲ μαίμουν.

Σ. Ἀφρικὰ νεγρέριντὲ γάνκη γαϊβανλάρ έραρ;

Τζ. Σοὺ αίγηρη βὲ τιμσάχ.

Σ. Κορὶλ τεσμιγὲ δλουνὴν πίρ νέθ μαίμουν γακκηντὰ νέ μαλόυματὴν έραρ;

Τζ. Ποὺ μαίμουν Χάττη ιστιβαγὶλ γιακὴν δλάν μεμλεκετλερτὲ πουλουνούπ γαϊβαντὰν ζιγιατὲ ίνσανὰ τέσκ πενζέρ.

Σ. Ἀφρικανὴν ἐστὶρ ἀγκουΐτασθ γακκηντὰ νέ μαλόυματὴν έραρ;

Τζ. Ποὺ ζαλίμι αγκουΐταλ γούσουσα Λφρικανὴν σεμαλὶ βὲ μερκεζὶ ταραφλαρηντὰ δλούρ.

### 131. ΤΕΡΣ

Σόυαλ. Ἀφρικανὴν γάνκη μεμλεκετλερὶ Τεθλέτι ἀλιγεγὲ ταπὶ τίρ;

Τζ. Εάπι. Μησήρ, Νούπια, Ταραπουλούς βὲ Τουνούζ.

Σ. Μησήρ χόυκόνμετινὶ ούσουλι νέ τάρ;

Τζ. Μησήρ τιγιαρή Τεθλέτι ἀλιγενὶ μεμαλίκι μόύματαζειντὲν δλούπ, σάκι μόυστακὶ σουρεττὲ ίταρὲ δλουνούρ.

Σ. Μησήρ έωλισινὲ νέ τενιλίρ;

Τζ. Χητίβι Μησήρ τενιλίρ. Μησηρὴν πίρ τε μεπουσὸν μετζίσι δλούπ, μόυχιμ ίσλερτὲ Χητίβι Μησήρ ίλε ίστισαρὲ ἐτέρ.

Σ. Μησηρὴν γαβασὴ νάσηλ τήρ;

Τζ. Τέσκ σητζάκι βὲ κουράκ τήρ.

Σ. Μησηρὴν μαχσουλατὴ νέ τίρ;

Τζ. Πιριντζ, πουγτάι, παμούκ βὲ σεκέρ.

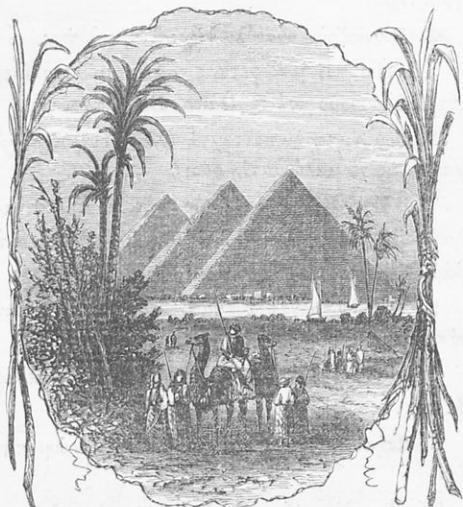
Σ. Νίλ έωτισ νέ χουσουστὰ μεσχούρ τήρ;

Τζ. Μαχσουλταρληγὴ ταραφηντὰν μεσχούρ τήρ.

(Μεζκόύρ έωτινὶ μαχσουλταρληγηγὴν σεπεπὶ

Νικήν σουλαρηγήν χέρι σενέ τέσσουπά δὲ θατήγι  
σουλαμασή βέ ούζερινέ πόλι τελουόρ πρακμασή τηρ.)

λού βάρ. (Με μαλίκι ο σμανιγενίν  
Ασιά κητασή χαριτασηνά μόν-  
ρατζαδάτ δλουνά.)



ΜΗΣΗΡΗ ΙΧΡΑΜΛΑΡΗ

Σ. Μησήρ ιγγερή νέ χουσουστά μεσχούρ έηρ;

Τζ. Τόρτ πίν σενέ κατάρ εέβελ γιαπηλμής  
δλάν Φιρόν τε-  
πελερινάμ μόσ-  
κελλέρ ίγραμ-  
λαρή, μαπιτλέ-  
ρι, τιρεκλερι,  
σανεριλερι βέ  
μεζαρλαρή γου-  
σουσουντά μεσ-  
χούρ τηρ.

Σ. Μησηρία  
χάνκη σεμίργο-  
λου βάρ;

Τζ. Ισκεντε-  
ριγετέν Καχιρε-  
γέ βέ Σουβείσε  
χιτέν τεμίρ γιο-

λού βάρ; (Με μαλίκι ο σμανιγενίν

Ασιά κητασή χαριτασηνά μόν-  
ρατζαδάτ δλουνά.)

Σ. Πώδ τζετελίν νέ φατίσει βάρ;

Τζ. Χιντισταντάν βέ Τζιντέν χελέν ήεμιλέρ  
Λερικανή πόντούν κηγιηλαρηνή τολάσμακ-  
σηγην που τζετελί βασιτασήλα τογρού Ισταν-  
πόλι δ βέ Εβροπανή χέρι ταραφηγά ριτέ πι-  
λιρλέρ.

—ο—

## 132. ΤΕΡΣ

Σόνάλ. Καχιρέ σεχρί χακκηντά νέ μαλόυμα-  
τήν βάρ;

Τζ. ε βά π. Πού σεχρίν 353,000 σεκενεσί<sup>δ</sup>  
δλούπ, πόγιούν τιτζαρετί βέ έγι μεκτεπήλερί βάρ,  
λάκιν χάβασή σητζάκ τηρ.

Σ. Ισκεντεριγέ σεχρί χακκηντά νέ μαλόυματήν  
βάρ;

Τζ. Ικι γάγετ βασί λιμανή βάρ. Μεκτεπ-  
λερι ίλεριτέ βέ σεκενεσί 238,000 τίρ.

Σ. Ταραπουλούς νέ τίρ;

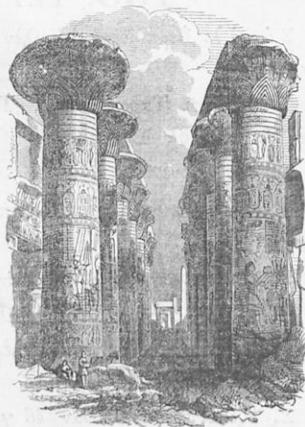
Τζ. Ταραπουλούς Τόμριανή βιλαγετλεριν-  
τέν πιρί τίρ. Φεζέζαν ίλε Παρχά νάμι τιγιαρλάρ  
μεζκόύρ βιλαγετέ χαρατζόύζαρ τηρλάρ.

Σ. Ταραπουλουσούν χάβασή νάση τηρ;

Τζ. Κόυντόυζλερί τζόκ σητζάκ, χετζελερί<sup>ι</sup>  
ισέ χόυντόυζέ νισπέτεν γάγετ σογούν δλούρ.

Σ. Ταραπουλουσούν άραζισι χακκηντά νέ μα-  
λόυματήν βάρ;

Τζ. Ταραπουλουσούν τενίζ κηγιησή δλάν  
μαχαλλερί τζόκ μαχσουλτάρ ίσε τε, πακι κα-  
λάν άραζισι σάκι χιτζ μαχσούλ βερμέζ.

ΜΗΣΗΡΗ ΤΖΕΝΟΥΠΗΤΕ  
ΒΙΡΑΝ ΚΑΑΜΗΣ  
ΠΙΡ ΤΙΒΑΝΧΑΝΕΝΙΝ ΤΙΡΕΚΛΕΡΙ

Σ. Ταραπούλους σεγρί χακκηνιά νέ μαλόυματήν έδρα;

Τζ. Πώσ σεχρίν 25,000 σεκενεσή δλουπ, Τουνούζ, Μάλτα, Τουρκιά βέ Μησήρη ίλε τάχι χάιλη τιτζαρετί βάρο.

Σ. Φεζζάν μεμλεκετί χουσουσουντά νέ μαλόυματήν έδρα;

Τζ. Πώσ μεμλεκετέ πέκ αᾶς γιαγμούρ δέλιρι βέ άντζαν πίρ κατέ κόντζουν ήρμακλαρή βάρο ίσε τε, τοπραγή σεκιέ γιάρο θν άγιακ κατάρ καζηλτηκά πόλ σου τζηκάρ.

Σ. Όρατά ίνσάν έε χαιθανάτ πάσλητζα νέ γέρ;

Τζ. Χουρμά.

Σ. Μουρζουν σεγρί χακκηνιά νέ μαλόυματήν έδρα;

Τζ. Πόγιόύν αχζουτά μερκεζί τίρ. Πουρατάν τασραλαρά χουρμά βέ ίντζιρ κότσουρουλόύρ. Σεκενεσή 11,000 τίρ.



ΤΟΥΝΟΥΖ ΣΕΧΡΙ

Σ. Τουνούζ μεμλεκετί χακκηνιά νέ μαλόυματήν έδρα;

Τζ. Ζηρατά μόνυμασή δάριστι τζόκ ίσε τε, γιαγμούρ σουγιουντάν πασκά ιτζετζέκ σουγιου γιέκ έτηρ.

Σ. Τουνούζουν ούσούλι ίταρεσον νάσηλ τήρ;

Τζ. Πίρ πέι μαριφετήλε σάικι μόνυμακίλεν ίταρε δλουνούρ ίσε τε Πάπη άλιγε ταπί τίρ.

Σ. Πώσ ίνιζαρήν παΐταχτή δλάν Τουνούζ σεγρί χακκηνιά νέ μαλόυματήν έδρα;

Τζ. Έγι αχζουτασή, πίρ κατέ κόντζιλ πιναλαρή βέ ούφάκι ξεμιλέρ ιτζόν έγι πίρ λιμανή βάρο. Σεκενεσή 130,000 τίρ.

Σ. Όρανήν σενατά τάρο πάσλητζα ματαή νέ τίρ;

Τζ. Γιόύν ματαλαρή, σηρμαλή ίτλεμελέρ βέ φές.

Σ. Κεϊρουάν σεγρί χακκηνιά νέ μαλόυματήν έδρα;

Τζ. Ταχιλί τιτζαρέτ ιτζόν πόγιόύν πίρ μερκέζ τίρ, βέ 60,000 έχαλισι βάρο.

—ο—

### 133. ΤΕΡΣ

Σ ό υ ά π. Μερπεριστάν τενιλέν ίνγιαρλαρ χάνηλαρ τήρ;

Τζ ε 6 ά π. Ταραπούλους, Τουνούζ, Τζεζαΐρ βέ Μαγρήτ έλ Ακάς.

Σ. Τζεζαΐρ νέ τίρ;

Τζ. Φράνσα τεβλετινέ ταπί δλαν πίρ τιγάρ τήρ.

Σ. Τζεζαΐριν χαθασή νάσηλ τήρ;

Τζ. Τζόκ σαγλάμ τήρ, στιλέ κι γέρ σενέ 10,000 κατάρ ναμιζάτες κιμσελέρ κησή ηετζιρ-μέκ ιτζόν Τζεζαΐρέ ηιτερλέρ.

Σ. Τζεζαΐρέ πουλουάν έε χαιθανλαρή χακκηνιά νέ μαλόυματήν έδρα;

Τζ. Μερινός τεσμιγή δλουνάν κογιούν δσηλ Τζεζαΐρέ μαχσούς τήρ. Πώσ μεμλεκετ ξόνζελ

απλαρή, τεβέλερί βέ μερκεπλερί χουσουσουντά τάχι μεσχούρ τηρ.

Σ. Μαγρήν ἔλ Άκας τιγιαρή γακκηντά νέ μαλόυματήν έάρ;

Τζ. Μόυστακιλ πίρ γόυκόυμέτ ελούπ γόυκόυματήρ τάχι Σουλτάν τεσμιγή ελουνούρ.

Σ. Μεζκόύρ μεμλεκετίν πάσλητζα σεγιλερί γακκηλαρ τήρ;

Τζ. Μαρακέζ, Μοκατόρ βέ Φές. Πού σεγρετέν χέρ πιρινίν 70έρ πίν κατάρ έχαλισι βάρ.

Σ. Συγράϊ κεπίρ χακκηντά νέ μαλόυματήν έάρ;

Τζ. Πάχρι Σεριτίν ούτζ κατ πόγιουκλουγιόυντά γάγετ βασί πίρ τζόλ τηρ. Μεζκόύρ τζόλούν πάζη μαχαλεριντέ δασισλέρ τάχι πουλουνούρ.

Σ. Πού συχρανήν γάγετ σητζάκ αλμασηνήν σεπεπί νέ τίρ;

Τζ. Αραπισταντάν έσεν σητζάκ ρούζιαρλάρ τηρ. Ατλάς ταγλαρή σεμαλτάν έσεν σερίν ρούζιαρλαρά μανί ελούρ.

Σ. Σίμπιν νέ χαλτέ τίρ;

Τζ. Μεμλεκετίν διντζακ πίρ τζόζι κησμή ισλενμίς έλούπ κασαπαλαρή τάχι κόυτζόύκ τηρ.

Σ. Νουπία μεμλεκετί νάσηλ ίταρε έλουνούρ;

Τζ. Νουπιανήν πόγιόύκ παγιή Χητζιγέτι Μησηρά ταπί ίσε τε, δρατά ταχιλ πάζη μόυστακιλ καπιλελέρ βάρ.

—ο—

### 134. ΤΕΡΣ

Σ ό υ ά λ. Σουτάν τιγιαρηνήν έχαλισι χακκηντά νέ μαλόυματήν έάρ;

Τζ ε έ ά π. Πουνλάρ τζόκ βαχισι έλμαχηηπ τζιρτζίλικ ετερλέρ, παμουκτάν, τεμιρτέν βέ κουγιουμπτζουλουγά δάινα δλαράκις άλτουντάν τάχι έσιδα γιαπαρλάρ.

Σ. Μεμλεκετίν χαλι νάσηλ τηρ;

Τζ. Αραζίσι μαχσουλτάρ βέ ταχιλί τιτζαρετί ίσλέκ τηρ. Πού τιγιαρτά 5,000τίν 50,000ε κατάρ σεκενεσί πουλουνάν τζόκ σεγιλέρ βάρ τηρ.

Σ. Γαρπί! Αφρικά τενιλέν μεμλεκετέρ γάνκλαρ τηρ;

Τζ. Σενεκάμπια, Λιπέρια βέ Κινέ.

Σ. Σενεκάμπιανήν πόγιόύκ κησμή κιμλερίν γετιντέ τίρ;

Τζ. Φρανσηζλαρήν, Ινάλιζλερίν βέ Πορτουκάζλερίν γετιντέ τίρ.

Σ. Σενεκάλ νεγρί κηγιηλαρηντά νέ τζίνες ζάμη πουλουνούρ;

Τζ. Αγατζλαρτάν χασήλ δλούπ Σενεκάλ ζαμκή τεσμιγή ελουνάν πίρ νέδι ζάμη πουλουνούρ.

Σ. Λιπέρια μεμλεκετί χακκηντά νέ μαλόυματήν έάρ;

Τζ. Τζόκ σενελερτέν πέρού έσιφλικτέν δίζιτ δλάν σιγιχλάρ Άμερικατάν Λιπεριαγιάζ ζελίπ, δρατά πίρ τζόυμχουριγέτ τεσκιλ έτμις τιρλέρ.



ΝΟΥΠΙΑΤΑ 60 ΑΓΙΑΚ ΓΙΟΥΓΚΣΕΚΑΙΚΤΕ ΠΟΥΤΑΡΗ ΟΛΑΡΑΚ ΝΙΦΕΦΝΑΤΕΚ ΚΟΥΜ ΙΤΖΙΝΕ ΚΟΜΟΥΓΛΑΜΟΤΣ ΉΠΡ ΠΟΥΤΧΛΑΝΕ

Σ. Νουπία χακκηντά νέ μαλόυματήν έάρ;

Τζ. Τόρτ πίν σενέ έθελέλ πού μεμλεκετέ κουβεττή πίρ μιλλέτ σακίν ίτι τεγιέον ζάν ελουνούρ

Σ. Ήσυ ρίζας σιριγιέτην σιμπική εχαλισι νέ κα-  
τάρ τίρ;

Τζ. Αφρικανήν χέρι ταραφηντάν πού τιγιαρά  
χελμίς δλάν 500,000 κατάρ εχαλισι βάρ.

Σ. Κίνετέ χάνκη τιγιαρλάρ βάρ;

Τζ. Ασαντέ, Ταχομέ βέ Πενίν τιγιαρλαρή.

Σ. Ήσυ τιγιαρλαρτά νέ βαχσί δάτετ βάρ;

Τζ. Ίνσάν κουρπάν ετμέν δάτετ βάρ.

—o—

### 135. ΤΕΡΣ

Σ δυάλ. Τζενουπίν Αφρικά χάνκη τιγιαρλαρ-  
τάν ίπαρέτ τίρ;

Τζ εθά π. Κέπι Κόλονι, Νατάλ, Τραν-  
σουάλ βέ Όρεντς νεγρί τιγιαρλαρηντάν ίπα-  
ρέτ τίρ.



ΤΖΕΝΟΤΓΙ ΑΦΡΙΚΑΤΑ ΚΕΠΙ ΤΑΟΥΝ ΣΕΞΠΙ

Σ. Ησάκα χάρκη τιγιαρλάρ τζενουπίν Αφρικά  
κητασηγιάν σαγιηλά πιλιρλέρ;

Τζ. Αφρικανήν σάρκ κηγηησηντά Μοζαμπίκ  
βέ Ζαντζιπάρ, γάρπ κηγηησηντά Χόταντο τι-

γιαρή, Σιμπέρας τιγιαρή, βέ Πορτουκιλερίν  
Χάττη ιστισχιγιά κατάρ δλάν γερλερί.

Σ. Ήσυ τιγιαρλαρήν σεκενεσι χάνκη μιλλετλερ-  
τέν τίρ;

Τζ. "Ασηλ Χόταντοληλαρτάν, Πεκουαναλη-  
λαρτάν, Καρφαστανληλαρτάν, Ζουλουλουλαρτάν  
βέ δραλαράχ γιτζρέτ έτμις δλάν Ινχλίζ, Φι-  
λεμένην βέ Πορτουκιλερτέν, ίπαρέτ τίρ.

Σ. Τζενουπίν Αφρικανήν χαβασή νάσηλ τίρ;

Τζ. Χαβασή χόδι βέ σαγλάμι τήρ.

Σ. Τζενουπίν Αφρικατά νέ τζίνις ζικηημέτ τάξ  
πουλουνούρ;

Τζ. Ελμάς.

Σ. Σαρκί Αφρικά χάνκη τιγιαρλαρτάν ίπαρέτ τίρ;

Τζ. Χαπεσιστάν, Ατελ, Καλλάς βέ πάζη  
βαχσί καπιλελερίν σακίν δλτουκλαρή τιγιαρ-  
λαρτάν ίπαρέτ τίρ.

Σ. Χαπεσιστάν νέ χουσουστά μεσχγούρ τήρ;

Τζ. Γιόυκσεκ ταγλαρή, βασί δελλαρή, ση-  
τζάκ τερελερί βέ γιάζην γιαγάν πόλι γιαγ-  
μουρλαρή χουσουσουντά μεσχγούρ τήρ.

Σ. Χαπεσισταντά νέ πουλουνούρ;

Τζ. Βασί δρμανλάρ βέ γιαλιλαράχ, λέζαλικ  
μιντακάι χαρρεγέ μαχσούς δλάν μαχσούλατ  
βέ τζίνις τζίνις γιαπάνι χαΐζανλάρ πουλουνούρ.

Σ. Ματακασκάρ άτασή χακκηγιά νέ μαλόυμα-  
τήν βάρ;

Τζ. Ήσυ άτανήν πέσλητζα μαχσούλατή νέ τίρ;  
μόσυστακή χόυκούμετ ίλε ίταρέ δλουνούρ.

Σ. Μεζαύρ άτανήν πέσλητζα μαχσούλατή νέ τίρ;

Τζ. Πιρίντζ, σεκέρ καμησή βέ τεμίρ, τζόκ  
σηγγήρ τάχι πουλουνούρ.

—o—

### 136. ΤΕΡΣ

Σ δυάλ. Μαθρίτιος άτασηγήν πέσλητζα μαχ-  
σούλου νέ τίρ;

Τζ εθά π. Σεκέρ.

Σ. Πούρπον ἀτασηγήν πάσλητζα μαχσουλού νέ τίρ;

Τζ. Καχθὲ βὲ ἀπανός.

Σ. Σοκότρα ἀτασηγήν νέ πουλουνούρ;

Τζ. "Ἐν ἀλλα τζινστὲν ὅτε ἀγατζῆ βὲ ἀλλα ζάρκ πουλουνούρ.

Σ. Σὲντ Ἐλένα ἀτασὴ νέ χουσουστὰ μεσ-χούρ τίρ;

Τζ. Ναπολεὸν Ποναπαρτὴν νεφὶ ὁλουντου-γού μαχάλλ ὀλτουγουντὰν μεσχούρ τηρ.

Σ. Σὲντ Ἐλένα ἀτασὴ χακκηγήτὰ νέ μαλουμα-τὴν βάρ;

Τζ. Τενίζ κηγιηλαρὴ 1,000 ἀγιέν γιόυσκεκ-λικτὲ τὸν καργὶ λιστὲ, τερούνι ἀτατὰ μαχ-σουλτάρ μαχαλλέρ βάρ τηρ.

Σ. Ὁρανὴν μαχσουλατὴ νέ τίρ;

Τζ. Ἐβροπατὰ βὲ μιντακάι χαρρὲ τιγιαρ-λαρηγήτα χουσουλά κελέν μειδὲ ὀρατὰ τάχι-χασὴλ ὀλούρ.

Σ. Γεσ्तὶ πουρούν ἀταλαρηγήν πάσλητζα μαχ-σουλού νέ τίρ;

Τζ. Παμούκ.

Σ. Κανάρι ἀταλαρὴ χακκηγήτὰ νέ μαλουματὴν βάρ;

Τζ. Πίου ἀταλαρὴ τοπραγὴ ἀλέσσεειγε μαχσουλτάρ, χαβασὴ τάχι ἐγί τίρ.

Σ. Ὁρατὰ πάζεν νέ ἀφὲτ βουκού πουλούρ;

Τζ. Πάζη τερὰ πὲρ κατζ σενὲ τούζητε κου-ρακλήκ ὀλούρ.

Σ. Ματέρα ἀταλαρηγήν πάσλητζα μαχσουλού νέ τίρ;

Τζ. Σερձᾶτ βὲ κεστανέ.

Σ. Μεζκόύρ ἀταλαρὴν χαβασὴ νάστη τίρ;

Τζ. Χαβασὴ πὲρ καράρ ὀλούπ, ὑλετλιλερέ, πάχουσους βερεμπιλερέ μόνυμαστὶ τίρ.

Σ. Ἀσδὸρ ἀταλαρηγήν πάσλητζα μαχσουλού νέ τίρ;

Τζ. Σερձᾶτ βὲ μειδὲ, χουσουσα πορτουκάλ τηρ.

## ΑΜΕΡΙΚΑΪ ΣΕΜΑΛΙ ΧΑΡΙΤΑΣΗ ΟΥΖΕΡΙΝΕ ΣΟΥΔΑΛΛΑΡ

### 137. ΤΕΡΣ

Σ ου ἀλ. Ἀμερικάι Σεμαλινίν σεμάλι ταρ-  
φηγήτα χάνκη Ὀκεανὸς βάρ; Σάρκ ταραφηγήτα, βὲ  
γάρπ ταραφηγήτα χάνκη Ὀκεανὸς βάρ;

Σεμάλι γάρπ ταραφηγήτα χάνκη μεμλεκέτ βάρ;  
Σεμάλι κητασηγήτα χάνκη μεμλεκέτ βάρ;

Ἀμερικάι Σεμαλιὶ Ἰνδλὶς τιγιαρλαρηγήν τζε-  
νούπ ταραφηγήτα χάνκη μεμλεκέτ βάρ;

Μεμαλίκι Μόυτζεμιενί τζενούπ ταραφηγήτα  
χάνκη μεμλεκέτ βάρ;

Μεμαλίκι Μόυτζεμιενί τζενούπι ούτζουντά χάνκη  
μεμλεκέτ βάρ;

Μεμαλίκι Μόυτζεμιενί σεμάλι σάρκ ταραφηγήτα  
Ἰνδλιτέρα τεθλετινὲ ταπὶ χάνκη ἐγγαλετλέρ βάρ;

Τζ. ε 6 ἀ. π. Κάνατα, Γενὶ Προύνσικ βὲ Γενὶ<sup>1</sup>  
Ισκότζια.

Σ. Ἀμερικάι βόυστα, γιάνι μερκεζὶ Ἀμερικανὴν  
σάρκ ταραφηγήτα χάνκη τενίζ βάρ;

Ἀμερικάι Σεμαλιὶ Ἰνδλὶς ἐγγαλετλέρι ἵλε  
Κενιλάντ ἀτασὴ ἀρασηγήτα χάνκη κόρφεζ βάρ;

Ἀμερικάι Σεμαλιὶ Ἰνδλὶς τιγιαρλαρηγήτα χάνκη  
πόγιούν κόρφεζ βάρ;

Μέζκούρ τιγιαρλαρὴν σάρκ ταραφηγήτα χάνκη  
κόρφεζ βάρ;

Χούτσον κόρφεζινι Πάγκι μόνυμίτι Ἀτλασὶ ἵλε  
πικλεστήρεν πογάζ χάνκηση τήρ;

Πάρκιν κόρφεζινι Πάγκι μόνυμίτι Ἀτλασὶ ἵλε  
πικλεστήρεν πογάζ χάνκηση τήρ;

Μέκσικο κόρφεζινε τόκουλὲν πόγιούν νέγρ χάν-  
κηση τήρ;

Πάγκι μόνυτζεμιτὶ Σεμαλιγέ τόκουλὲν νέγρ  
χάνκηση τήρ;

Πάγκι μόνυμίτι Κεπίρε τόκουλὲν νέγρ χάνκη-  
ση τήρ;

Χάνκη νέγρ Σὲντ Λοράνς κόρφεζινε τόκουλόμρ;

Χάνκη νέγρ Καλιφόρνια κόρφεζινε τόκουλόμρ;

## 138. ΤΕΡ Σ

Σ όυ ἀ λ. Ἀμερικαῖ Σεμαλινὸν ἐν πόγιούν ἀτασὴ  
χάνκηση τῆρ;

Τζε έ θ ἄ π. Κρενλάντ.

Σ. Κρενλαντήν τέσενουπὶ οὐτζουντὰ χάνκη που-  
ροὺν βάρ;

Μεζκόύρ ἀτασὴν σάρκα ταραφηντὰ χάνκη ἀτὰ βάρ;

Χούτσον κόρφεζ ὥλε Πάχρι μούχιτι Ἀτλασὶ<sup>1</sup>  
χρασηντὰ ὀλὰν πόγιούν νιμ-τζεκίρε χάνκηση τῆρ;

Τζ Λάπρατορ νιμ-τζεκίρεστι.

Σ. Νιμ-τζεκίρε νέ τίρ;

Λάπρατορ νιμ-τζεκίρεστιν σάρκι οὐτζόντα  
χάνκη πουρούν βάρ;

Μεζκόύρ νιμ-τζεκίρεν τέσενουπὶ σάρκα ταραφηντὰ  
ὅλουπὶ Ἀμερικαῖ Σεμαλιῖ ἐγιαλετλεριντὲν  
πιρὶ σαγιελᾶν ἀτὰ χάνκηση τῆρ;

Νόù Φαουντλαντήν γάρπι ταραφηντὰ χάνκη  
κόρφεζ βάρ;

Μεμαλίκι Μόυτζετεμιενὶν τέσενουπὶ ταραφηντὰ χάνκη  
κόρφεζ βάρ;

Μέκσικο κόρφεζιν τέσενουπὶ ταραφηντὰ χάνκη  
κόρφεζ βάρ;

Γειουκατάν νιμ-τζεκίρεστιν σάρκα ταραφηντὰ χάν-  
κη κόρφεζ βάρ;

Σὲντ Λοράνς κόρφεζιν ὥλε Πάχρι μούχιτι Ἀτλασὶ<sup>1</sup>  
ἥλε πιρλεστήρὲν πογάδι χάνκηση τῆρ;

Σὲντ Λοράνς κόρφεζιν τέσενουπὶ ταραφηντὰ χάνκη  
νιμ-τζεκίρε βάρ;

Γενι Ἰσκότζια ἐγιαλετινὶν τέσενουπὶ οὐτζουντὰ  
χάνκη πουρούν βάρ;

Μεμαλίκι Μέκσικονὸν τέσενουπὶ σάρκα ταραφηντὰ  
χάνκη νιμ-τζεκίρε βάρ;

Μεζκόύρ μεμαλικὶν γάρπι ταραφηντὰ χάνκη νιμ-  
τζεκίρε βάρ;

Ἀλάσκα τιγκαρηνὴν γάρπι ταραφηντὰ χάνκη νιμ-  
τζεκίρε βάρ;

Μεζκόύρ ινγκαρὴν σεμάλι γάρπι ταραφηντὰ χάνκη  
πουρούն βάρ;

Σεμάλι ταραφηντὰ χάνκη πουρούν βάρ;

Πρένες τὴ Γάλ πουρούν χάνκη πογαζὰ πογροὺ  
οὐζανήρ;

Μεζκόύρ πουρούνον καρστησηντὰ Ἀσιὰ ταρ-  
φηντὰ χάνκη πουρούν βάρ;

Ἀμερικαῖ Σεμαλιῖ Ἰνχλίς ἐγιαλετλερινὶν γάρπι  
ταραφηντὰ χάνκη ἀταλάρ βάρ;

Μεμαλίκι Μόυτζετεμιενὶν σάρκα ταραφηντὰ Πάχρι  
μούχιτι Ἀτλασὶτε χάνκη ἀταλάρ βάρ;

Μεμαλίκι Μόυτζετεμιενὶν γάρπι ταραφηντὰ χάνκη  
πουρούν βάρ; Σάρκα ταραφηντὰ χάνκη πουρούν βάρ;

—ο—

## 139. ΤΕΡ Σ

Σ ό υ ἀ λ. Μεμαλίκι Μόυτζετεμιενὶν τέσενούπὶ<sup>1</sup>  
σάρκα ταραφηντὰ χάνκη ἀταλάρ βάρ;

Ἀντὶλ τενικὶν σεμάλι ταραφηντὰ ὀλὰν τόρτ  
πόγιούν ἀταλάρ χάνκηλαρ τῆρ;

Μεζκόύρ τόρτ ἀταλάρ νέ τεσμιγὲ ὀλουνουρλάρ;

Τζ έ θ ἄ π. Πόγιούν Ἀντὶλ ἀταλαρὴ τεσμιγὲ<sup>1</sup>  
ὅλουνουρλάρ.

Σ. Πόγιούν Ἀντὶλ ἀταλαρηντὰ ἐν πόγιούν ἀτὰ  
χάνκηση τῆρ;

Κούπα ἀτασηγὴ σεμάλι ταραφηντὰ χάνκη νιμ-  
τζεκίρε βάρ;

Τζενούπὶ γάρπι ταραφηντὰ χάνκη νιμ-τζεκίρε  
βάρ;

Μεζκόύρ ἀτασὴν σεμάλι ταραφηντὰ χάνκη ἀτα-  
λάρ βάρ;

Ἀμερικαῖ Σεμαλιῖ γάρπι ταραφηντὰ χάνκη τιγ-  
λαρ βάρ;

Μεμαλίκι Μέκσικοτὰ χάνκη τιγλαρ βάρ;

Μεμαλίκι Μόυτζετεμιενὶν σάρκα ταραφηντὰ χάνκη,  
τιγλαρ βάρ;

Ἀμερικαῖ Σεμαλιῖ Ἰνχλίς ἐγιαλετλερινὶν σεμάλι  
γάρπι ταραφηντὰ χάνκη τάγ βάρ;

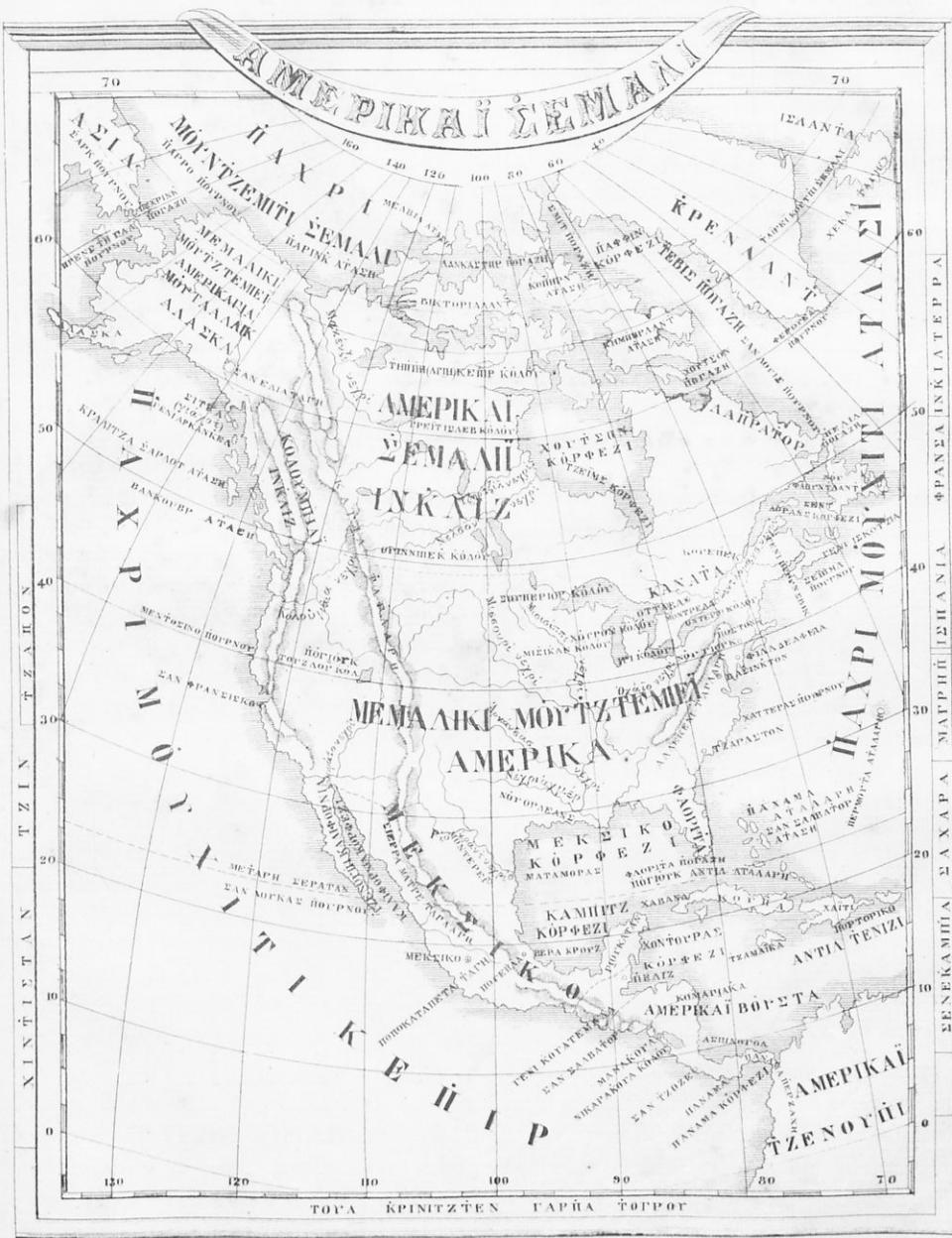
Ἰσλάντια ἀτασηντὰ χάνκη τάγ βάρ;

Ἀμερικαῖ Σεμαλιῖ Ἰνχλίς ἐγιαλετλερινὶν σεμάλι  
ταραφηντὰ ὀλὰν τόρτ ἀταλάρ χάνκηλαρ τῆρ;

Μεμαλίκι Μόυτζετεμιενὶν σάρκα κηγητησηντὰ χάνκη  
τιγκλέρ βάρ; Γάρπι κηγητησηντὰ χάνκη τιγκλέρ βάρ;

Πιναμά περκαγή οὐζεριντὲ ὀλὰν ίκι σέργη χάν-  
κηλαρ τῆρ;

Ἀμερικαῖ Σεμαλινὸν ἐν πόγιούν μεμαλικὶ χάν-  
κηση τῆρ; Ἐν κούτζουνγεόν χάνκηση τῆρ;





ΑμερικαΪ ΣεμαλιΪ Ἰνδιλής τιγιαρηνή πόγιούν κησμηνά νέ ἵσμ βεσιλρ;

Τζ. Μεμαλίκι Κάνατα.

Σ. Πού μεμαλικιν πάσλητζα κητμιλαρή γάνκη-  
λαρ τήρ;

Τζ. Κουεπέκ βέ Όντεριο τιγιαρλαρή.

Σ. Τικέρ ίκι εησμιλαρή γάνκηλαρ τήρ;

Τζ. Γενί Ήρούνσικ βέ Γενί Ίσκότζια εγια-  
λετλερί.

Σ. Άλασκα νιμ-τζεζιρεσί γάνκη μεμαλικιν  
τάχτη ιταρεσινέ τήρ;

Τζ. Μεμαλίκι Μόυτζετεμιενόν.

Σ. ΑμερικαΪ Σεμαλί γάνκη οδτζ μιντακαλαρ-  
τά τήρ;

Κρενλάντ ἀτασή, ΑμερικαΪ ΣεμαλιΪ Ἰνδιλής βέ  
Άλασκα νιμ-τζεζιρεσί γάνκη μιντακατά τηρλάρ;

Μεμαλίκι Μέκσικο γάνκη μιντακατά τήρ;

ΑμερικαΪ βόυστα γάνκη μιντακατά τήρ;

Μεμαλίκι Μόυτζετεμιέ γάνκη μιντακατά τήρ;

Άλασκα νιμ-τζεζιρεσινί μι γιόγχσα Μεμαλίκι  
Μεκσικονούν μη γαβασή ταχά σογούν τήρ; Νίτζουν;

Μεμαλίκι Μόυτζετεμιενί μι γιόγχσα ΑμερικαΪ βόυσ-  
τανήν μη γαβασή ταχά ζιγιατέ σογούν τήρ; Νί-

τζουν; ΑμερικαΪ Σεμαλινίν ἐν σητζάκι μεμλεκετί<sup>1</sup>  
γάνκηση τήρ; Νίτζουν άλ κατάρ σητζάκι τήρ;

ΑμερικαΪ Σεμαλί μι γιόγχσα Ασιά μη ταχά ζι-  
γιατέ σεμαλά τογρού τόυσέρ; Μεμαλίκι Μόυτζετε-  
μιέ μι γιόγχσα Τόυρκιανή Ασιά κητασή μη ταχά<sup>2</sup>  
ζιγιατέ σεμαλά τογρού τόυσέρ;

Μεμαλίκι Μόυτζετεμιέ μι γιόγχσα Ανατολού μη  
ταχά ζιγιατέ τζενούπ ταραφηνά τόυσέρ;

ΑμερικαΪ Σεμαλί μι γιόγχσα Ασιά μη ταχά  
πόγιούν τήρ; ΑμερικαΪ Σεμαλί μι γιόγχσα Εθροπά  
μη ταχά πόγιούν τήρ;

## ΤΕΤΖΕΣΣΟΥΣΑΤ

## 140. ΤΕΡΣ

ΜΕΜΑΛΙΚΛΕΡ ΒΕ ΟΝΛΑΡΗΝ ΠΑΪΤΑΧΤΛΑΡΗ

Μεμαλίκι Κάνατα

\*Οτταβα

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

Μεμαλίκι Μόυτζετεμιέ Βάσινκτον

Μέκσικο Μέκσικο

ΑμερικαΪ βόυστα πέξ ἐγιαλετλερέ τακσιμ δλου-  
νούπ, γέρ πήρ ἐγιαλετιν ἀιρή ἀιρή γάνκησυμέτ μα-  
γχαλί βάρ βέ πουλάρ τήρ, Γενί Κουατεμάλα, Κο-  
μαγιάνα, Σάν Σάλεταρ, Μανάκιουα βέ Σάν Τζοζέ.

## ΠΟΥΡΟΥΝΛΑΡ

Φερουνέλ πουρονό νέρετε τήρ; Σεΐπηλ πουρονό,  
Πρένες τή Γάλ πουρονό, Σάν Λουκας πουρονό βέ  
Σάν Λουκί πουρονό νέρετε τήρ;

## NIM-ΤΖΕΖΙΡΕΛΕΡ

Τζενούπι Καλιφόρνια νιμ-τζεζιρεσί νέρετε τήρ;  
Γιουκατάν νιμ-τζεζιρεσί, Λάπτσατορ νιμ-τζεζιρεσί,  
Άλασκα νιμ-τζεζιρεσί, Γενί Ίσκότζια νιμ-τζεζι-  
ρεσί βέ Φλόριτα νιμ-τζεζιρεσί νέρετε τήρ;

## ΑΤΑΛΑΡ

Νόù Φάουντλαντ ἀτασή νέρετε τήρ; Κρενλάντ  
άτασή, Ισλάντα ἀτασή, Κραλίτζα Σαρλότ ἀτασή,  
Βανκούρ ἀτασή, Μελβίλ ἀτασή, Ηερμούτα ἀταλαρή,  
Παγάμα ἀταλαρή βέ Πόγκρούκ 'Αντιλ ἀταλαρή νέ-  
ρετε τήρλέρ;

## ΤΑΓΛΑΡ

Καγιά ταγλαρή νέρετε τήρ; Σιέρρα Μάτρε, Αλ-  
λεκένι βέ Σάν Ελιά ταγή νέρετε τήρ;

## ΤΕΝΙΖΑΛΕΡ ΒΕ ΚΟΡΦΕΖΑΛΕΡ

'Αντιλ τενιζέ νέρετε τήρ; Μέκσικο κόρφεζέ, Χούτ-  
σον κόρφεζέ, Πάρφιν κόρφεζέ, Σέντ Λοράνς κόρφεζέ,  
Παναμά κόρφεζέ, Καλιφόρνια κόρφεζέ βέ Καμπίτζ  
κόρφεζέ νέρετε τήρ;

## ΠΟΓΑΖΑΛΑΡ

Τεβίς πογαζή νέρετε τήρ; Σμίτ πογαζή, Πελιλ

πογαζή, Χούτσον πογαζή, Ήεγρινή πογαζή βέλαινας στηρη πογαζή νέρετε τίρ;

### ΝΕΧΡΑΕΡ

Μισισίπη νεχρό νέρεγε ἀκάρ; Μισσούρι, Ριό Κράντ, Μαχένι, Κολούμπια βέλαινας Κολοράτο νεχρέρ; νέρεγε ἀκαρλάρ;

### ΚΟΛΑΕΡ

Τήππη κετήν κόλοδύ νέρετε τίρ; Γρέιτ Ισλέδ κόλοδύ, Ούγγινιπέν κόλοδύ, Νικαραχάνια κόλοδύ, Χουρόν κόλοδύ, Σόουπεριόρ κόλοδύ, Μισιάνη κόλοδύ, Ίρι κόλοδύ, Πόγιόν τουζλού κόλα βέλαινας ουτέριο κόλοδύ νέρετε τίρ;

—ο—

### 141. ΤΕΡΣ

Σ όυάλ. Μεμαλίκι Μόυτζεμιέ Κρενλάντ ατάσηρην γάνη ταραφηνά τόυσέρ; Αμερικάι βόυστανήν γάνη ταραφηνά τόυσέρ; Κούπια ατάσηρην γάνη ταραφηνά, βέλαινας τόυσέρ; Αμερικαΐ Σεμαλίς ίνκλιξ ἐγιαλετλερί μεμαλίκι Μεκσικονούν γάνη ταραφηνά τόυσέρ; Μέκσικο κόρφεζι Ήεγρινή πογαζηνήν γάνη ταραφηνά τόυσέρ; Γεουκατάν νιμ-τζεζιρεσι Άλασκα νιμ-τζεζιρεσινήν γάνη ταραφηνά τόυσέρ; Δάρτζατορ νιμ-τζεζιρεσι Νόου Φάουντλαντ ατάσηρην γάνη ταραφηνά τόυσέρ;

Έβροπανήν γάνη μεμλεκετλερί τογρουτάν Νόου Φάουντλαντ ατάσηρην σάρκα ταραφηνά τόυσέρ; Χάνην μεμλεκετλερί Μεμαλίκι Μόυτζεμιενήν σάρκα ταραφηνά τόυσέρ; Έβροπανήν γάνη μεμλεκετλερί τογρουτάν Μεμαλίκι Μεκσικονούν σάρκα ταραφηνά τόυσέρ, βέλανη μεμλεκετλερί τογρουτάν Αμερικάι βόυστανήν σάρκα ταραφηνά τόυσέρ;

Αμερικάΐ Σεμαλινήν γάνη μεμλεκετλερί τογρουτάν Αγατόλουνούν γάρπι ταραφηνά τόυσέρ;

Μεμαλίκι Μόυτζεμιετέν τογρού γάρπι ταραφηνά κιτιλιτική γάνη Όκεανοστάν, βέλαινη γάνη ικι μεμαλικιντέν κετζιλίρ;

### ΣΕΧΡΑΕΡ

Κουεπέκι σεχρό νέρετε τίρ; Μοντρεάλ, "Οτταβα, Βέρα Κρούζ, Μέκσικο, Σάνι Τζόζε, Βάσινκτον, Νόου Γιλόρ, Πόστον, Νόου Ορλεανή, Φιλατέλια, Τζάρλστον, Σάνι Φρανσίσκο, Μοντρεάλ, Ασπινούσλ, Πουέπλα, Σίτκα, Ματαμόρας, Σάνι Σάλβατορ, Παναμά, Κομαγιάνα βέλαινας σεχρέρι νέρετε τίρλερ;

### ΑΜΕΡΙΚΑΪ ΣΗΜΑΛΙ ΌΥΖΕΡΠΙΝΕ ΜΟΥΤΕΝΕΒΒΙ ΣΩΓΑΛΛΑΡ

### 142. ΤΕΡΣ

Σ όυάλ. Αμερικαγιή κιμ πουλτού, βέ νέ βακήτ πουλτού;

Τζεθάπ. Ταρχι ίστα 1492τέ Κριστόφ Κολήμπης νάμι ζάτ πουλτού.

Σ. Κολήμπης νέρελι ιτί;

Τζ. Τζενόθαλη ιτί.

Σ. Κολήμπης γάνη μεμλεκεττέν κιμιγέ θιρτί;

Τζ. Ισπανιγκάν.

Σ. Νέρεγε θιμεγή νιγετινέ κομούς ιτί;

Τζ. Χιντιστανά.

Σ. "Ολ έωνητε έβροπαληλάρ ομβι ίλε Χιντιστανά θιτρέν ιτζόν γάνη γιολτάν θιτερλέρ ιτί;

Τζ. Αφρικάλ κηργιλαρητάν.

Σ. Κολήμπης γάνη ταραφτάν θιττί;

Τζ. Πάχρι μόυγιτι Ατλασιτέν γαρπά τογρού θιττί.

Σ. Πού ταριχ ίλε Χιντιστανά θιτέ πιλιρ άλτουγουνού νάσηλ φέχμι έττί;

Τζ. Κολήμπης τόνιανήν κόυρρε σεχλιντέ άλτουγουνού πιλερέκι, Πάχρι μόυγιτι Ατλασι τόνιανήν άλ πίρ ταραφηνά τάχι γιαγιγιλήτηπ Ασιαγιάκ κατάρ γετιστήρ τεγιόν τόυσόντού.

Σ. Κολήμπης Χιντιστανά θιτρέν ιτζόν γιολά

τέληματος ίκεν, τόουνεανήν χάνην κητασηγάρα ράστ  
κιλάτη;

Τζ. Αμερικά δαταλαρηνά βέλ Αμερικαγιά.

Σ. Κολήμπης καραγιή κόρτουκτέ νέρεγε γετισ-  
μίδι τίρ ζάνν έπτη;

Τζ. Ασιαγά.

Σ. Οραγιά κελενέτεκ Κολήμπης νέκατάρ γιολ-  
τζουλούκ έπτικ ίτη;

Τζ. Ασιαγιά κατάρ δλάν γιολούν ούτετε πίρ  
παγιή κατάρ κιτμίς ίτη.

Σ. Κολήμπης Αμερικαγιά βασήλ οδημασα ίτη;  
Ασιαγιά κιτέ πίλιρ μι ήτη;

Τζ. "Εββετ, κιτέ πιλίρ ίτη.

Σ. Κολήμπης έββελα γάνην καραγιά τζηκτή;

Τζ. Παχάμα δαταλαρηντάν πίρι δλάν Σάν  
Σάλιατορ δατασηνδ τζηκτή.

Σ. Αμερικά κιμί ίσμι ίλε ποϊλέ τεσμιγέ δ-  
λουντόυ;

Τζ. Ταρίχι Ισά 1499τά Αμερικαγιά  
κιτμίς δλάν Αμέρικο Βεσπούτζει νάμ  
Ιταλιαληγήν ίσμι ίλε.

Σ. Αμερικά νίτζουν άνουν ίσμι ίλε  
τεσμιγέ δλουντόυ;

Τζ. Βεσπουτζειν Αμερικά ούζερινέ  
γιαζκής δλουγούν γιολτζουλούκ κιτατή  
ιλχ έββελ νέστρ δλουντογουντάν,  
τζοκλαρή Αμερικαγιή πουλάν δ τηρ  
ζάνν έπτηλέρ.

—ο—

### 143. ΤΕΡΣ

Σ ο υ ά λ. Κολήμπης Αμερικατά νέ τζίνς άτεμ-  
λέρ πουλάτού;

Τζ ε 6 ά π. Αετζηλήκ βέ παληρκτζηλήκ ίλε  
μεσγούλ δλάν βαχσί καπιλελέρ πουλάτού.

Σ. Κολήμπης δλ βαχσίλερ νέ τεσμιγέ έπτη;

Τζ. Κολήμπης δλ μαχαλί Χιντιστάν ζάνν

έτερεκ σεκενεσινή τάχι Χιντίλι τεσμιγέ έιλετι.

Σ. "Εββελα κιμλέρ Αμερικαγιά κιτζέρετ έτ-  
τιλέρ;

Τζ. "Όχι έββελ Ισπανιαληλάρ, σόγγρα Ινκ-  
λιζλέρ, δνλαρτάν σόγγρα τάχι Φρανσηζλάρ.

Σ. Αμερικανήν σιγιαγλαρή κιμλέρ ίπ;

Τζ. Λαρικατάν Αμερικαγιά κότουρούλμουνέ  
όλαν έσιρλερίν σιλσιλελερί τιρλέρ.

Σ. Κρενλαντηληλάρ νέ ίσε άλησκάν τηρλάρ;

Τζ. Καρηηλαρή βέ σανταλλαρή ίλε παλήκ  
άδλαμάκ βέ άγιη παληγή τουτμαγά άλησκάν  
τηρλάρ.

Σ. Άγιη παληγή νεγέ γιαράρ;

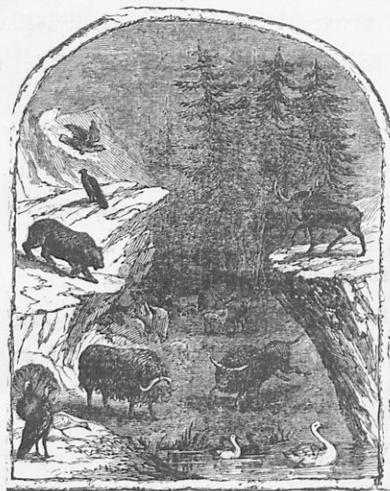
Τζ. "Ετι γενιρ, γιαγή γιακμαγά κουλλανη-  
λήρ, τερισιντέν τάχι έλπιστε, τζατήρ βέ καγιήκ  
γιαπηλήρ.



ΕΣΚΙΜΑΛΛΑΡ

Σ. Εσκιμαληλάρ κιμλέρ ίπ;

Τζ. Αμερικάτι Σεμαλινίν σεμάλι σάρκι ταρα-  
φηντά σακίν δλάν κησσάρ ποϊλού, έσμερ βέ  
ούφάρ χέμι καρά κόζλού άτεμλέρ ίπ. Πουν-  
λάρ κόυτζουν βέ κιαχρί πιναλαρτά σακίν δ-  
λουρλάρ, βέ πάσλητζα γεγεζεχλερί πα-  
λήκ ίπ.



ΑΜΕΡΙΚΑΪ ΣΕΜΑΛΙ ΧΑΪΒΑΝΔΑΡΗ

Σ. Ἀμερικαΐ Σεμαλιτέ νέ τζίνς γιαπάνι χαιύ-  
βανλάρ βάρ;

Τζ. Αγιή, κούρτ, μαντά, χεγίκι βέ πάρς.

Σ. Χάνη χαιύβανλάρ τεριερί ιτζόν μεσχούρ  
τηρλάρ;

Τζ. Κουντούζ, άγιη, ζερτεβά, σαμούρ, κα-  
κούμ βέ βασάν.

Σ. Ἀμερικαΐ Σεμαλιών πάσλητζα ματενλερί<sup>νέ τίρ;</sup>

Τζ. Άλτούν, χόυμόύζ, πακήρ, κουρσούν, τε-  
μιρ βέ ματέν κόμόυρόύ.

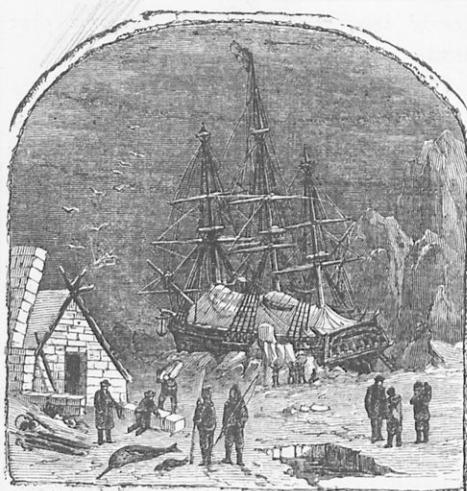
Σ. Ημερικανή σεμάλι ταραφλαρηνήν χαβασή  
νάσηλ τήρ;

Τζ. Γάγετ σογούχ τήρ γέρ τάχι πόυτόνυ  
σενέ κάρ βέ πούζ ίλε όρτουλόύ τίρ.

Σ. Ημερικανή τικέρ ταραφλαρηνήν χαβασή νά-  
σηλ τήρ;

Τζ. Μερκεζι σεμτλερινήν χαβασή μόυλαζί,  
άμπια τζενούπ ταραφηνηνή σητζάκ τήρ.

—ο—



ΑΜΕΡΙΚΑΝΗ ΣΕΜΑΛ ΤΑΡΑΦΛΑΡΗΝΤΑ ΉΠΡ ΣΕΙΡΑΝΚΙΑΧ

#### 144. ΤΕΡ Σ

Σ ο υ ά λ. Ἀμερικά γενι πουλουντουγού βακήτ  
δραγήν γέπεν γερλιερί γιαπάνι μι ιτιλέρ;

Τζ ο ε ά π. Χάρι Μέκσικο βέ Περού έχα-  
λισί πάζη χουσουσλαρτά μόυτεμεττήν μιλλετ-  
λέρ δλούπ, πατισχαλαρή, νιζαμή ιταρελερί,  
σεχρλερί βέ σεναατλαρή τάχι βάρ ίτι.

Σ. Μέκσικο μεμαλικινή κιμλέρ ζάπτ έττιλέρ;

Τζ. Ταρήγι Ισά 1520τέ Ισπανιαληλάρ ζάπτ  
έττιλέρ.

Σ. Ισπανιαληλάρ νέ ίνμιτ ίλε Μεκσικογιά ιτι-  
τιλέρ;

Τ. Ορατά άλτούν βέ χόυμόύζ πουλμάχ ίν-  
μιτ ίλέ.

Σ. Μεκσικονούν χόυκμιταρηνή νέ γιαπτήλαρ;

Τζ. Εστρ τουτουλάρ.

Σ. Μεκσικολουλαρήν σιλαχλαρή νέ ίτι;

Τζ. "Οχ, γιάι βέ σοπά.

Σ. Ισπανιαληλαρήν σιλαχλαρή νέ ίτι;

Τζ. Τόυφένκ βέ τόπ.

Σ. Μέκσικο μεμαλικινή νέ κατάρ βασική Ισπανική ληλαρήν τάχτη γόνουμετυντέ καλήτ;

Τζ. Ούτζ γιώντ σενέ κατάρ.

Σ. Νέ βασική ιστικιλαγήτε καζανή;

Τζ. Ταρίχι Ισά 1821τέ.

Σ. Μέκσικονούν χαβασή νάσηλ τήρ;

Τζ. Τενίς κηρημησή βέ αλτζάκε δλάν μαχαλερινήν χαβασή σητζάκε βέ σαγληγά μουζίρ τίρ, γιώνυκσεκέ δσαλαρηγήν χαβασή ίσε μόυλατίμ βέ ταχά γιώνυκσεκέ μαχαλερινήν χαβασή σογύντηρ.

Σ. Μέκσικο γόνουμετυντένιν ούσουλή νέ τίρ;

Τζ. Τζόυμχουριγέτ ίσε τέ, μεμλεκετίν δσατής βέ σακιέτι χαλί δρατά πίρ βουκού πουλάν ήγιτιλάλ σεπετή ίλε ποζουλούρ.



ΚΑΧΒΕ ΦΙΤΑΝΗ

Σ. Μέκσικο μεμαλικινήν μαχσουλατή νέ τίρ;

Τζ. Καχβέ, πορτοκαλή, ίντζίρ, λιμόν, σεκέρ, παρμόν, μησήρ πουγταγή βέ πουγτά.

Σ. Μεμαλίκι Μέκσικονούν παιταγή δλάν Μέκσικο σέγιο νέ χουσουστά μεσχούρ τήρ;

Τζ. Τενίζιν γιώζουντέν 7,400 ἀγιάκ γιώνυκσεκέ δλούπτ ετραφηγή δλάν δραζινήν κόνζελιγή βέ μαχσουλαρηγή χουσουσουντά μεσχούρ τήρ.

Σ. Ἀμερικαΐ βόυστά νέ χουσουστά μεσχούρ τήρ;

Τζ. Τζόν γιανάρ δαγλαρή, βέ τεχσετήλι καρεκέτι δρᾶλαρή χουσουσουντά μεσχούρ τήρ

Σ. Μεζκόύρ γιανάρ δαγλαρήν πιριντέν τηδαρηγήτ νέ δτηλήρ;

Τζ. Τζόν σητζάκε σου βέ τάξ.

Σ. Ἀμερικαΐ βόυσταγήν μαχσουλατή νέ τίρ;

Τζ. Καχβέ, σεκέρ, παμόν βέ μαχαλόν δαγατή.

Σ. Πελίς σέγιο γάνκη γόνυκσεκέτιν τάχτη ίταρεσινέ τίρ;

Τζ. Ινκιλτέρρα χόνκουμετινή.

—ο—

#### ΠΑΜΟΥΚ ΦΙΤΑΝΗ

### 145. ΤΕΡΣ

Σ ουάλ. Ἀντίλ ἀταλαρηγήν χαβασή νάσηλ τήρ;

Τζ εθά π. Σητζάκ φάκατ χός τήρ.

Σ. Ἀντίλ ἀταλαρηγήτα τζόν τεφά νέ βακή δλούρ;

Τζ. Χαρεκέτι δρές βέ σετήτ καστρηγαλάρ.

Σ. Καστρηγαλάρ νέ ζαράρ βεριρέλέρ;

Τζ. Εθλερί χαράπτ ετερλέρ, παγλαρή ποζαρλάρ βέ ξεμιλερί γάρο ετερλέρ.

Σ. Κούπια βέ Πόρτο Ρίκκο ἀταλαρή γάνκη γόνυκσεκέτιν ζαπτηντά τήρ;

Τζ. Ισπάνια χόνκουμετινήν.

Σ. Ἀντίλ ἀταλαρηγήταν τζοκλαρή χάνκη γόνυκσεκέτιν τάχτη ίταρεσινέ τιρλέρ;

Τζ. Ινκιλτέρρα χόνκουμετινήν.

Σ. Χάνκη ἀτά μόυστακίλεν ίταρέ δλουνούρ;

Τζ. Χαίτι ἀτασή.

Σ. Χαίτι ἀτασή νέ χουσουστά μεσχούρ τήρ;

Τζ. Ισπανιαληγλάρ Αμερικαγιάδ κιτζέτ ετ-

τικλεριντὲ ἐν ἔβδομῃ Χαῖτι ἀτασηγτὰ σακὶν  
ἀλτουλάρ.

Σ. Ἀντὶς ἀταλαρηγὴν μαχσουλατὴ νέ τῷ;

Τζ. Παμούκ, σεκέρ, ἐλμάρ, καχίδη, πορτου-  
κάλ, τόντούν, μαχακὸν ἀγατζή, πακάμ βὲ  
ἐτζά.

Σ. Κάνατα ἐγιαλετινὸν χαβασὴ νάσηλ τῆρ;

Τζ. Σάρκ ταραφηντὰ κήσην σογοὺν δλούρ,  
βὲ γιαχὰν κάρ τέσκ τεφὰ ἀλτὴ ἀτὰν ζιγγιατὲ  
καλήρ γάρπ ταραφηντὰ ισὲ χαβὰ ταχὰ μόυ-  
λαίν τῷ.

Σ. Ἀμερικατὰ ἐν μόυχέρι μέχρι χάνκηση τῆρ;

Τζ. Σὲντ Λοράνς νεγρινὸν σεμάλ ταραφηντὰ  
βακὴ Κουεπὲκ σεγρί τῷ.

Σ. Γενι Προύνσθικ ἐγιαλετὶ νέ χουσουστὰ μεσ-  
χούρ τῆρ;

Τζ. Κερεστὲ ἀχζουϊτασὴ, κεμὶ ίνσασὴ βὲ  
ἀδείληρ ḡουσουσουντὰ μεσχούρ τῆρ.

Γ. Γενι Ισκότζια ἐγιαλετὶ νέ χουσουστὰ μεσ-  
χούρ τῆρ;

Τζ. Άλα λιμανλαρὴ χουσουσουντὰ μεσ-  
χούρ τῆρ.

Σ. Ἐν τέσκ μοίνα παληγὴ νέρετε τουτουλούρ;

Τζ. Νόù Φάσουντλαντ ἀτασηγὴν ἀηγιηλα-  
ρηγτὰ.

### ΜΕΜΑΛΙΚΙ ΜΟΥΤΖΤΕΜΙΕ ΧΑΡΙΤΑΣΗ ΟΥΖΕΡΙΝΕ ΣΟΥΑΛΛΑΡ

#### 146. ΤΕΡΣ

Σ ο υ ά λ. Μεμαλίκι Μόυτζτεμιενὸν χουτουσουνὸν  
ταροὶ φ ἔτ.

Μεμαλίκι μεζκόυρούν σάρκ ταραφηντὰ χάνκη,  
ταγλάρ βάρ;

Γάρπ ταραφηντὰ χάνκη ταχλάρ βάρ;

Σεμάλ ταραφηντὰ ὄλαν πέξ ἀτέτ πόγιούν κόλ-  
λερ χάνκηλαρ τῆρ;

Μεζκόύρ κόλλερτὲν χάνκη νέχρι πεῦτὰ ὄλούρ;

Χάνκη πόγιούν κέχρι Μέκσικο κόρφεζιὲ τόκούλιρ;  
Μισισίππι νεγρινὸν ἐν πόγιούν σόουπεσι χάνκη-  
ση τῆρ;

Μεζκόύρ νεγρὶ πασκὰ χάνκη πόγιούν σόουπε-  
λερι βάρ;

Χάνκη πόγιούν κέχρι Πάχρι μόυχίτι Κεπιρὲ τό-  
κούλούρι;

Χάνκη νεγρόλερ Πάχρι μόυχίτι Ἀτλασιγὲ τό-  
κούλούριλερ;

Μεμαλίκι Μόυτζτεμιενὸν σάρκ αηγιηλαρηγτὰ  
χάνκη πουρουνλάρ βάρ;

Μεμαλίκι Μόυτζτεμιενὸν τέσνουπὲ οὐτζουντὰ ὄλαν  
πουρούν χάνκηση τῆρ;

Γαρπὶ οὐτζουντὰ ὄλαν πουρούν χάνκηση τῆρ;

Μεμαλίκι Μόυτζτεμιετὲ κάτζ ἐγιαλέτ βάρ;

Τζ ε 6 ἀ π. Ὄτουζ σεκιζ.

Σ. Τεροιτόρι τενιλὲν ἐγιαλετλέρ κάτζ ἀτέτ τῷ;  
Τζ. "Ον ἀτέτ τῷ.

Σ. Πουυλαρὴν ἀρασηγτὰ ἐν πόγιούν ἐγιαλετ  
χάνκηση τῆρ;

Τζ. Τέκσας ἐγιαλετί.

Σ. "Ἐν κόυτζούν ἐγιαλετ χάνκηση τῆρ;

Τζ. Ρὸτ Αιλάντ ἐγιαλετί.

Σ. Μεμαλίκι Μόυτζτεμιενὸν παϊταχτὴ ὄλαν Βά-  
σινκτον ἐχρὶ νέρετε τῷ; Νόù Γιόρκ, Νόù Ὁρλεανς,  
Σὰν Λούις, Σικάχο, Σινσινάτι, Ηλφραλο, Πόρτ-  
λαντ, Σὲντ Πάθλ, Σὰν Φρανσίσκο, Τίτροιτ, Πίτσ-  
πηρ, Σαθάνα, Τζάρλστον βὲ Πάλτιμορ σεγρόλερὶ<sup>ν</sup>  
νέρετε τίρλερ;

Νόù Γιόρκ μη γιώχα Ιστανπόλ μη ταχὰ ζι-  
γγιατὲ σεμάλ ταραφηντὰ τῆρ;

Μεμαλίκι Μόυτζτεμιετὲ ίλε μεμαλίκι Μέκσικο  
ἀρασηγτὰ χάνκη νέχρι βάρ;

Μεμαλίκι Μόυτζτεμιετὲ ίλε Κάνατα ἐγιαλετὶ<sup>ν</sup>  
ἀρασηγτὰ χάνκη νέχρι βάρ;

Μεμαλίκι Μόυτζτεμιενὸν τέσνουπὲ σάρκ ταρ-  
αφηντὰ χάνκη ἀταλάρ βάρ;

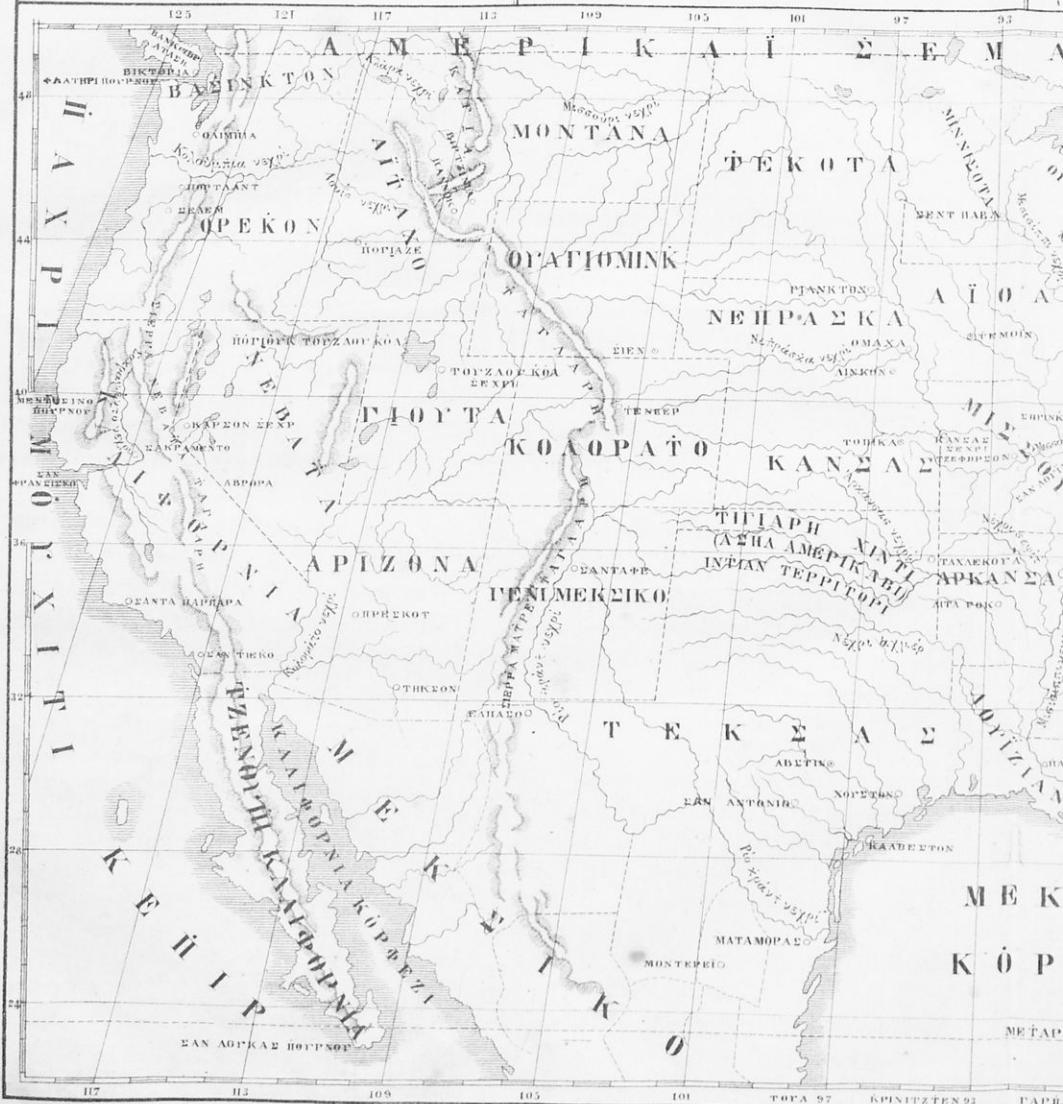
Σὲντ Πάθλ σεγριντὲν Ιστανπόλ νάσηλ ςιτίλερ;  
Σὰν Φρανσίσκο σεγριντὲν, Νόù Γιόρκ σεγριντὲν βὲ  
Σικάχο σεγριντὲν Ιστανπόλ νάσηλ ςιτίλερ;

Μεμαλίκι Μόυτζτεμιετὲ χάνκη μιντακατά τῆρ;

سـيـرـيـا  
الـجـمـعـيـةـ الـلـمـانـدـيـةـ  
لـلـتـقـيـمـ الـفـيـضـيـنـ  
الـجـمـعـيـةـ الـلـمـانـدـيـةـ

"Ιστόν χαριτανή κεναρηγή Μεμαλίκι Μόυτζ-  
τεμιάς ίλε ἄρξεται δινὶ πέρι τερεζετέ πουλουνάν  
πέρι κατέ 'Εροπά βέ 'Ασια τίγναρλαρή ίσαρετ  
όλουγμουσλάρη τηρ.

"Ιστόν οὐφάκ χαριταλαρίαν ὄνλαρτή ίσαρετ ὀλου-  
νάν τιγναρλαρή Μεμαλίκι Μόυτζτεμιεγή νισπέτλε  
νέ βόυσττά ὀλουκλαρή τάχι ἀννασλήρ.



Σόυαλλάρ Μεμαλίκι Μόντζεμπενήν χάνκη σεχιδερι Κούση Σεριφ ίλε  
άρξεν πήρ χάττ ούζερινέ πουλουνουρλάρ; Χάνκη σεγρί Ρόμα ίλε άρξεν πήρ χάττ  
ούζερινέ τίρ; Παλεστίνη τιγιαρή μη γάρχα Τζάρτζια εγγαλει μη πόγιούν τίρ;  
Φράνσια μη γάρχα Μεμαλίκι Μόντζεμπενή μη τιγά ζηγατέ σεμαλά τόγρού τίουσέρ;





## 147. ΤΕΡΣ

## ΕΓΙΑΛΕΤΑΕΡ

## ΒΕ ΟΝΑΡΗΝ ΧΟΥΚΟΥΜΕΤ ΜΑΧΑΛΛΕΡΙ

~~~~~  
Μεμαλίκι Μόυτζεμιέ Βάσινκτον

## ΣΑΡΚΙ ΕΓΙΑΛΕΤΑΕΡ

|                |                          |
|----------------|--------------------------|
| Μέϊν           | 'Αθηνήστα                |
| Νόù Χάμπσιρ    | Κόνικορ्ट                |
| Βερμόντ        | Μοντπιλιέρ               |
| Μασσατζουσέτες | Πόστον                   |
| Κοννέκτικητ    | Χάρτφορτ                 |
| Ρότ' Αϊλαντ    | (Προβιτένες<br>(Νόù Πόρτ |

Κεντάκι

'Οχάιο

Μίσικαν

'Ιντιάνα

'Ιλλινγ

Ούτσκόνσιγ

'Ατον

Μισσουρί

Μιννισότα

Κάνσας

Νεπράσκα

Κολοράδο

Νεβάτα

Καλιφόρνια

'Οριζόν

Φράνκφορτ

Κολήμπης

Λάνσινγκ

'Ιντιανάπολις

Σπρίνγκφιλτ

Μαϊσόν

Τερόύ

Τζέφρησον

Σέντ Πάθλ

Τοπίκα

Λίνχον

Τένερ

Κάρσον

Σαχαραμέντο

Σέλεμ

## ΜΕΡΚΕΖΙ ΕΓΙΑΛΕΤΑΕΡ

|              |            |
|--------------|------------|
| Νόù Γιόρκ    | *Αλπενι    |
| Νόù Τζέρκι   | Τρέντον    |
| Πενσιλιθάνια | Χάρρισπηρξ |
| Τέλαθαρ      | Τόσηρ      |

## ΤΖΕΝΟΤΓΙ ΕΓΙΑΛΕΤΑΕΡ

|                   |              |
|-------------------|--------------|
| Μετριλαντ         | 'Αγγάπολις   |
| Βιρτζίνια         | Ρίτζιουντ    |
| Γαρφί Βιρτζίνια   | Τζάρλστον    |
| Σεμαλί Καρολίνα   | Ράλι         |
| Τζενούπι Καρολίνα | Κολήμπια     |
| Τζόρτζια          | *Ατλάντα     |
| Φλόριτα           | Ταλλαγάσσε   |
| *Αλαπάμα          | Μοντάχιμερ   |
| Μισισιπι          | Τζάκσον      |
| Λουιζίάνα         | Νόù *Ορλεανς |
| Τέκσας            | *Αθετιν      |

## ΤΕΡΡΙΤΟΡΙ ΤΕΝΙΔΕΝ ΕΓΙΑΛΕΤΑΕΡ

|                       |                                 |
|-----------------------|---------------------------------|
| Βάσινκτον             | *Ολιμπία                        |
| Γιούτα                | Τουζλού χέλ δεγχρί              |
| Γενι Μέκσικο          | Σάντα Φε                        |
| Τεκότα                | Γεάνκτον                        |
| *Αριζόνα              | Τήκσον                          |
| *Αϊταχρ               | Ηογιεκέ                         |
| Μόντανα               | Βιρτζίνια                       |
| Ούγγιριμιγκ           | Σίεν                            |
| *Αλάσκα*              | { Σίτκα γιάχοτ<br>Γενι *Αρκανέλ |
| Τιγιάρη Χιντί γιάχοτ} |                                 |
| *Ιντιάν Τερριτόρι     | Ταχλεκούα                       |

(\* Α μ ε ρ i x d i Σ ε μ α λ i χ α ρ i τ α σ η ν à μ ό u p a t z a à t ð l o u n g a.)

## ΠΟΥΡΟΥΝΑΡ

"Αγ πουρούν νέρετε τίρ; Τζάρλς πουρούν, Φλάτηρι πουρούν, Κότ πουρούν, Μεντσίνο πουρούν, Μέι πουρούν, Χάττερας πουρούν, Φίηρ πουρούν, Σέηπηλ πουρούν βέ λουκάθτ πουρούν νέρετε τίρ;

## ΓΑΡΗ ΕΓΙΑΛΕΤΑΕΡ

|          |          |
|----------|----------|
| Αρκάντας | Λιτλ Ρόκ |
| Τενεστί  | Νάστιλ   |

ΚΩΛΑΕΡ, ΝΕΧΡΑΕΡ  
ΒΕ ΚΩΡΦΕΖΑΕΡ

Σουπέριορ κόλλον νέρετε τίρ;  
Χούρον κόλλον, Όυτέριο κόλλον,  
Μίστικαν κόλλον, "Ιρι κόλλον  
βε Πόγκλόν. Τουζλού κόλλον νέ-  
ρετε τίρ;

Σέντ Λαράνς νεχρί νέρεγε  
τόκούλούρ; Μισσούρι νεχρί,  
Νάκαρα νεχρί, Αρκάντας  
νεχρί, Σαθάνα νεχρί, Νέγροι  
Αγμέρο, Κοννέκτικτ νεχρί,  
Νέγροι Σεφίτ, Χούίσον νεχρί,  
Ρίο Κράντ νεχρί, Σησκού-  
γάννα νεχρί, Κολούμπια  
νεχρί, Ποτόμαχ νεχρί, Κλάρκ  
νεχρί, Μισισίπη νεχρί, Λούίς  
νεχρί, Όγκλο νεχρί βε Τε-  
νεσσό νεχρί νέρεγε τόκούλούρ;

Μασατζουσέτες κόρφεζί νέ-  
ρετε τίρ; Τζεταπίκια κόρφεζί βε  
Τέλαθαρ κόρφεζί νέρετε τίρ;



ΜΕΜΑΛΙΚΙ ΜΟΥΤΖΤΕΜΙΕΤΗ ΚΑΠΙΤΟ ΤΕΝΙΔΕΝ ΜΙΑΛΕΤ ΉΙΝΑΣΗ

Τ Α Γ Λ Α Ρ

Καγιά ταγλαρή νέρετε τίρ; Άλλεξένι ταγλαρή,  
Σιέρρα Νεθάτια ταγλαρή βε Σιέρρα Μάτρε ταγλαρή  
νέρετε τίρ;

ΕΓΙΑΛΛΕΤΑΕΡ ΒΕ ΣΕΧΡΑΕΡ

Πάλγοι μόυχιτι Ατζλασιν κηγιελαρηντά χάνκη,  
έγιαλετλέρ βάρ; Χάνκη έγιαλετλέρ μεμαλικίν μερ-  
κεζί σεμπτλεριντέ τίρλέρ; "Εν ζιγκατή σάρκα ταραφηντά  
όλαν έγιαλετ χάνκηση τίρ; "Εν ζιγκατή ζενούρ πα-  
ταραφηντά ολάν έγιαλετ χάνκηση; "Εν ζιγκατή γάρπ  
ταραφηντά ολάν έγιαλετ χάνκηση, βε έν ζιγκατή  
σεμάλ ταραφηντά ολάν έγιαλετ χάνκηση τίρ;

Πάνικόρ σέγρι, νέρετε τίρ; Γιούτικα σέγρι,  
Λούίδια σέγρι, Ρότζεστηρ σέγρι, Μέμφις σέγρι,  
Φιλατέλφια σέγρι, Λόελ σέγρι, Μοπίλ σέγρι,  
Τένερερ σέγρι, Σέλεμ σέγρι, Νόύ-Χέρη σέγρι,  
Τουζλού κόλλον σέγρι, βε Κάλβεστον σέγρι νέρετε τίρ;

ΜΕΜΑΛΙΚΙ ΜΟΥΤΖΤΕΜΙΕ ΌΥΖΕΡΠΙΝΕ  
ΜΟΥΤΕΝΕΒΒΙ ΣΩΓΑΛΛΑΡ

148. ΤΕΡΣ

Σ ο υ ά λ. Μεμαλίκι Μόυτζτεμιέ χακκηντά νέ  
μαλόυματήν βάρ;

Τ ζ ε β ά π. Αμερικανήν ἐν σέν, ἐν ζιγκατέ  
κουσθετήλι βέ σεκενεστήν τζόκ δλάν μεμλεκετή τίρ.

Σ. Μεμαλίκι Μόυτζτεμιέ μουκάττιεμα χάνκη  
χύουκόυμετιν τάχτη ιταρεσιντέ ίτι;

Τ ζ. Ινκιλτέρρα χόυκόυμετινήν τάχτη ιταρε-  
σιντέ ίτι.

Σ. Χάνκη πόγκλόκ μουχαρεπετέν σόγγηρα μόυσ-  
τακή δλάν;

Τ ζ. Ιγκιλάλ μουχαρεπεσιντέν σόγγηρα.

Σ. "Ολ μουχαρεπή νέ κατάρ τεθάμ έττι;

Τ ζ. Σεκή σενέ κατάρ.

Σ. Μεμαλίκι Μόυτζτεμιενίν ἰστικλαλί-  
γετὶ νέ βακήτ νέδρ οὐ ἵλαν ὀλουντού;

Τζ. Ταρίχη Ἰσά 1776 σενεσὶ Ιούλιος 4τέ.

Σ. "Ολ βακήτ κάτς ἐγιαλέτ βάρ ίτι;

Τζ. "Ον σύτζ.

Σ. Σίμπι κάτς ἐγιαλέτ βάρ;

Τζ. Ὁτούζ σεκίζ.

Σ. Ἰχτιλάλ μουγαρεπεσιντὲ Ἀμερικὰ  
ἀστακιρ χάνκη πόγιδούκ τζενεραλήν κομαν-  
τιανή ταχτηνία λιτιλέρ;

Τζ. Τζόρτζ Βασινάτονούν.

Σ. Μεμαλίκι Μόυτζτεμιενίν σὸν μουγα-  
ρεπεσὶ νέ σεπεπτὲν ζουχούρ ἔττι;

Τζ. Τζενουπή ἐγιαλετλερίν ἰσιανηντάν.

Σ. Ποὺ ἰσιανήν σεπεπή νέ ίτι;

Τζ. Τζενουπή ἐγιαλετλέρ κεντὶ ἀραλαρηντά  
ἐσαρέτ ούσουλινὶ πάκι σακλαμάκ νιγετὶ ἵλε  
Ἐγιαλετλέρ Ἰττιγατηντάν ἀιρηλμάκ ἰστετιλέρ.  
Φάκατ Μεμαλίκι Μόυτζτεμιέ χόυκόυμετι, χέρ  
χάνκη ἐγιαλετὶν ὀλούρ ἰσὲ ὀλσούν, Ἰττιγατηντάν  
ἀιρηλμαγὰ σελαχιγετινὶ καπούλ ἔτμεγιπ, κεντὶ  
χόυκόυμονόν λιτρό δέτμέκ λιτρόν μεζκόύρ ἐγια-  
λετλέρ ούζερινέ ἀσκέρ σέλην ἔττι.

Σ. Ποὺ μουγαρεπὲ γέ κατάρ τεβάμ ἔττι;

Τζ. Τόρτ σενέ κατάρ.

Σ. Μεζκόύρ μουγαρεπενίν νετιτζεσὶ νέ ὀλτού;

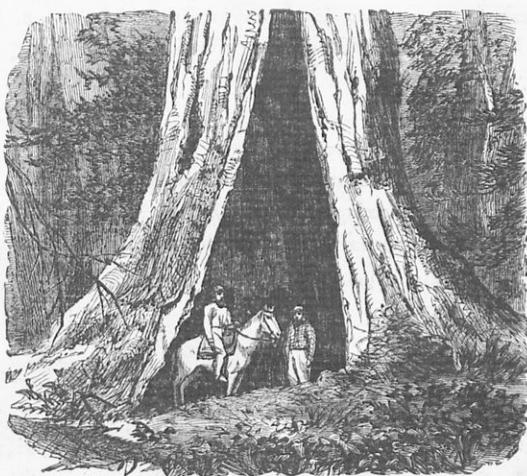
Τζ. Μεμαλίκι Μόυτζτεμιέ χόυκόυμετὶ φόυ-  
τουχατὴ καζαντή, βὲ ἐσαρέτ ούσουλὶ λάχρ  
ἐλουντού.

Σ. Μεμαλίκι Μόυτζτεμιενίν σεκενεσὶ σίμπι νέ  
κατάρ τήρ;

Τζ. Κήροκ μιλιὸν κατάρ.

Σ. Μεμαλίκι Μόυτζτεμιέ Ρουσιατάν χάνκη τί-  
γιαρὴ σατὴν ἀλτή;

Τζ. Μουκάττεμα Ροὺς Αμερικασὴ τεσμιγή  
ἐλουντάν Αλάσκα τιγιαρηνή.



#### ΚΑΛΙΦΟΡΝΙΑΤΑ ΠΟΓΙΟΥΤΚ ΠΗΡ ΑΓΑΤΖ

Σ. Καλιφόρνια ἐγιαλετὶ νέ χουσουστὰ μεζχούρ  
τῆρ;

Τζ. Τζόκ ἀλτούν βὲ τζιθά ματενλερὶ, βὲ  
γιρμὶ πεστὲν ὅτούζ ἀγιαγάτεκ καλήν ἀγατ-  
λαρὴ χουσουσουντὰ μεζχούρ τῆρ.

—ο—

#### 149. ΤΕΡ Σ

Σ ο υ ἄ λ. Μεμαλίκι Μόυτζτεμιενίν χόυκόυμέτ  
ούσουλὶ νέ τίρ;

Τζ. Ε ά π. Τζόυμχουριγέτ τίρ.

Σ. Ούμουνι νιζαμλαρὴ κίμ βάζ βὲ ταστίκ ἔτέρ;

Τζ. Κονχρὲς τεσμιγή ὀλουνάν μιλέτ μετζ-  
λισ.

(Κονχρὲς νάμι μετζλὶς χέρ σενὲ χόυκόυμέτ μα-  
χαλὶ ὀλάν Βάσινάτον σεχριντὲ, Καπιτόλι τεσμιγή  
ὅλουνάν πινατὰ τετζεμμού ἔτέρ.) (110 σ α γι φ ε-  
τ ε κ ι τ α σ β ι ρ ε μ ού ρ α τ ζ α ά τ ὀ λουνά.)

Μετζλισι μεζκόύρ 76 ἀζατὰν μόνερεττὲπ πήρ  
Σενάτο μετζλισιντὲν βὲ 292 ἀζατὰν μόνερεττὲπ  
πήρ Μεπουσάν μετζλισιντὲν λιπαρέτ τίρ. Χέρ ἐγιαλετ-  
τὲν Σενάτο μετζλισινέ ικισέρ ἀζά πούλουνούρ, Με-  
πουσάν μετζλισι ἀζαλαρὴ τάχι ἐγιαλετλερέτ, χέρ

έγιαλετίν νουφουσουνά κόρε, ίντιχάπ άλουνουρλάρ.)

Σ. Μεμαλίκι Μόυτζτεμιενήν ἐν πόγιδόν μεμουρούν κίμ τίρ;

Τζ. Ρείς.

Σ. Ρείσιν μεμουριγετί νέ τίρ;

Τζ. Κονκρές τεσμιγέ άλουνάν ούμουρι μιλλέτ μετζλισι ταραφηντάν βάζ άλουνάν νιζαμαλαρή ήτζρά έττιρμέν τίρ.

Σ. Χέρ πέρ έγιαλετίν πόγιδόν μεμουρούν νέ τεσμιγέ άλουνούρ;

Τζ. Βαλί.

Σ. Βαλίλερίν μεμουριγετί νέ τίρ;

Τζ. Ήουλουντουκλαρή έγιαλετίν καθανίν βέ νιζαματηνήν άχκιαμηνή ήτζρά έττιρμέν τίρ.

Σ. Χέρ πέρ έγιαλετίν καθανίν βέ νιζαματηνή κίμ βάζ έτέρ;

Τζ. "Ολ έγιαλετίν Μετουσάν βέ Σενάτο νάμ καθανίν μετζλισλερί.

Σ. Έγιαλετλέρ Τερριτόρι θενιλέν γερλερτέν νάσηλ τεφρίκ άλουνουρλάρ;

Τζ. Έγιαλετλερίν βαλίλερί βέ καθανίν μετζλισλερί έγιαλετλερίν έχαλισι ταραφηντάν ίντιχάπ άλουνουρλάρ. Τερριτοριλερίν βαλίλερί βέ χακιμπέρι ίσε Τζόμχουριγέτ Ρείσι ταραφηντάν νάσπ άλουνουρλάρ.

Σ. Τερριτόρι νέ βακήτ έγιαλέτ άλούρ;

Τζ. Τερριτορινήν σεκενεσί τζογαλτητά, κεντίλερί ήτζόν πέρ νιζαμναμέ καζηρλαγήήπ μιλλέτ μετζλισινέ τακτίμ έτερλέρ ουζέρν νιζαμναμέ μιλλέτ μετζλισι ταραφηντάν καπούλ άλουντουγού χαλτέ, Τερριτόρι άλ βακήτ έγιαλέτ άλούρ.

Σ. Κολήμπια ναχιγεσί νέ τίρ;

Τζ. Μεμαλίκι Μόυτζτεμιετέ ούφρα πέρ έγιαλέτ άλούπ, σατγή 60 μόνυρεππά μιλ τίρ. Μεμαλίκι Μόυτζτεμιενήν χόκουνμέτ μαχαλί άλαν Βάσινκτον σεχρί πού ναχιγετέ τίρ.

Σ. Νιάκαρα πέντελί νέ τίρ;

Τζ. Τόνιατά έν πόγιδόύ τζεντέλ άλούπ 160 άγιάν γιόυκσεκλικτέ τίκ πέρ ούτζουρουμιτάν κήζ ίλέ άσαγή τόκουλέν πέκ τζόκ σού τηρ.

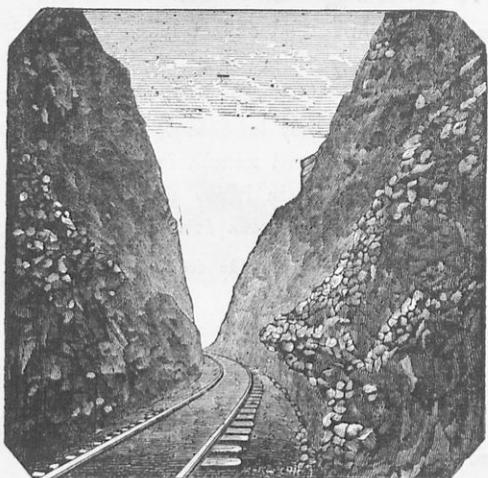
(Πεσιντζί σαχιφετέ πουλούν άν τζεντέλ τασθιρινέ μόνυρατζαδάτ άλουνά.)

Σ. Μεμαλίκι Μόυτζτεμιε σεκενεσινέ άρτμασηνήν σεπεπλί νέ τίρ;

Τζ. Γερλιλερίν έθλατλαρή τζογαλτητάν ματά, έτζεππί ηγιαρτάν τάχι τζόκ άτερλέρ άραγιδ χιτζρέτ έτερλέρ.

Σ. Χούσουσα χάνη μεμλεκετλερτέν Μεμαλίκι Μόυτζτεμιεγέ τζόκ άτέρ ιτζρέτ έτέρ;

Τζ. Έθροπανή κιαφφέη μεμλεκετλεριντάν βέ μεμαλίκι Τζιντέν.

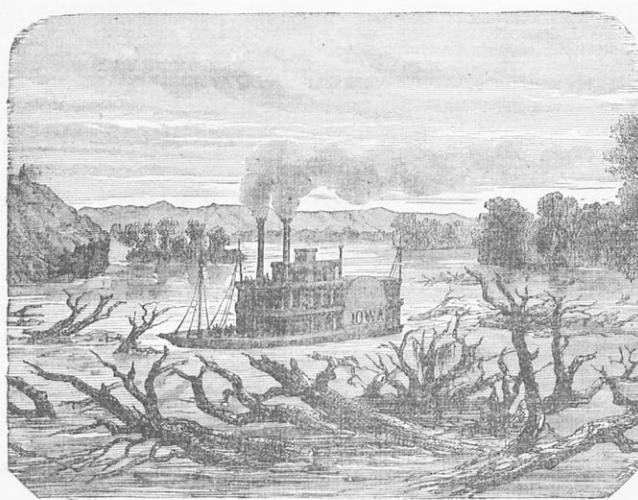


ΚΑΓΙΑ ΤΑΓΛΑΡΗΝΤΑΝ ΚΕΤΖΕΝ ΤΕΜΙΡ ΓΙΟΛΟΥ

Σ. Μεμαλίκι Μόυτζτεμιετέ γερετέν γερέ ξιτίπ ξέλμεκ ήτζόν νέ σουγουλετλέρ έβάζ;

Τζ. Τεμίρ γιολλαρή βέ βαπορλάρ.

(Όρατά 1,774 μιλ ουζουνλουγουντά πέρ θεμίρ γιολού άλούπ, Μισσούρι νεχρί κηγιησηγτά βακή



ΜΙΣΙΣΙΠΗ ΝΕΧΡΙ ΌΓΖΕΡΙΝΤΕ ΉΠΕΙΡ ΣΕΪΡΑΝΙΑΚΑ

Όμαχγα σεγγινήν πάσχαλαράκα Καγιά ταγλαρηνή και τέτοια σόγγηρα Σάν Φρανσίσκο σεγγινή κατάρο γειτούρι. Πόστούν Μεμαλίκι Μόυτζτεμιετέ 70,600 μιλί μόντεζαθούς τεμίρι γρελαρή βάρος. Κόλλερ βέ Μισισίπη, Όχασιο, Χούσον βέ σάρι πόγιούν νεγρολέρι ούζεριντέ τάχι πινλέρτζε βαπορολάρι ισλέρ.)

—ο—

## 150. ΤΕΡΣ

Σ δι ς λ. Μεμαλίκι Μόυτζτεμιετέ έγχαλινή ταλιμ ου τερπιγετι νέ γχλτέ τίρι.

Τζεβάπ. Έβροπανήν πάζη μεμλεκετλεριντέ έλτουγον μισιλλόν Μεμαλίκι Μόυτζτεμιενή τάχι πάζη έγιαλετλεριντέ ταλιμ ου τερπιγέ μετζπουρί τίρι. Χέμι γέρι έγιαλεττέ άτι

μεκτεπλέρι έλουπτ γέρι σηνήρ έγχαλινήν βέ έν φα-



ΠΑΜΟΥΚ ΤΕΒΣΙΡΜΕΣΙ

τόυτούν, πιριντέ, σεκέρι βέ μιντακάρι γαρρέ τικιρλεριν τζούουλαρή τάχι έλ μεκτεπλέρτέ γιαρλαρηνά μαχστούς έλλαν μειβελέρι τίρι.

Σ. Μεμαλίκι Μόυτζεμιενήν πάσλητζα ματενλερί νέ τίρ;

Τζ. Αλτούν, χόυμόδης, τζίζιδ, ματέν κόμουρόδη, τεμιρί βέ πακήρ.

Σ. Πενσιλέχνια, Όγιάσι βέ σάιρ έγιαλετλερίν πάζγλαρηντά νέ τζίνις ματέν γιεγήν κόυλιγέτλε πουλουνούρ;

Τζ. Πετρόλι τενιλέν γιάγ. Μεζκόύρ γιάγ Μεμαλίκι Μόυτζεμιενήν τόνιγιανήν χέρι ταραφηνά χόντεριλέρ.

Σ. Μεμαλίκι Μόυτζεμιενήν σεναάττζα πάσλητζα χασηλατή νέ τίρ;

Τζ. Παρουκτάν, γιόυντέν βέ τεμιρτέν γιαπηληής ματαλάρι τήρ.

Κιγιανά τίγιαρηνήν θύτζ άιρή κησμιλαρή γάνκηλαρ τήρ;

Τντιλί τενιζι κηγινλαρηντά γάνκη μεμλεκετλέρι βάρ;

Πάγρι μόνγιτι Άτλασι κηγινλαρηντά γάνκη μεμλεκετλέρι βάρ;

Πάγρι μόνγιτι Κεπίρι κηγινλαρηντά γάνκη μεμλεκετλέρι βάρ;

Χάνκη μεμλεκετλέν τενιζι κηγιεσήν γιόνι τήρ;

Τόνικατά έν πόγιόδην νέγρι γάνκηση τήρ;

Τζ. Αμαζόν νεγρί τήρ.

Σ. Μεζκόύρ νέγρι γάνκη ταγλαρτάν τζηκάρ;

Άμαζόν νεγρινίν ούζουνλουρί νέ κατάρ τήρ;

Τζ. 4,000 μιλ τήρ.

Σ. Άμαζόν νεγρινίν άγκηνήν κένιστλιγή νέ κατάρ τήρ;

Τζ. 180 μιλ τήρ.

Σ. Βενεζουέλα τίγιαρηντά γάνκη νέγρι βάρ;

Όρινόκο νεγρί νέρεγε τόκουλόύρ;

Άμαζόν νεγρινίν τζενούπι ταραφηντά άλαν έν πόγιόδην νέγρι γάνκηση τήρ;

Τζ. Ρίο τέλα Πλάτα νεγρί.

Χάνκη ίκι νεγρλέρι πιρλεσέρεκ Ρίο τέλα Πλάτα νεγρινί τεστίλι έπερερέρ;

—ο—

## 151. ΤΕΡΣ

Σ ο υ ά λ. Άμερικάϊ Τζενουπίνην σεμάλι ταραφηντά γάνκη ήσνιζ βάρ; Σάρκι ταραφηντά γάνκη Όκεανός βάρ; Γάρπι ταραφηντά γάνκη Όκεανός βάρ;

Άμερικάϊ Τζενουπίτε έν πόγιόδην μεμλεκετ γάνκηση τήρ;

Άμερικάϊ Τζενουπίνην σεμάλι ταραφηντά άλαν θύτζ μεμαλίκι γάνκηλαρ τήρ;

Τζενούρι ταραφηντά γάνκη μεμαλίκι βάρ;

Άντες ταγλαρή ίλε Πάγρι μόνγιτι Κεπίρι άραστηντά γάνκη τήρ μεμλεκετ βάρ;

Παταγόνια τίγιαρηνή σεμάλι ταραφηντά γάνκη μεμλεκετ βάρ;

Άρτζεντιν (χόυμόδης) Ιττιχατήνην σάρκι ταραφηντά άλαν ίκι κόντζόδην μεμλεκετλέρι γάνκηλαρ τήρ; Μεζκόύρ Ιττιχατήνη σεμάλι ταραφηντά γάνκη μεμλεκετ βάρ;

Χάνκη ίκι μεμλεκετλέρι τίγιαρητέ γάρπι ταραφηνά τόνισερλέρ;

Σ ο υ ά λ. Άμερικάϊ Σεμαλί Άμερικάϊ Τζενουπί ίλε νέ ίλε πιρλεσέρ;

Παναμά πέρζαχη Άμερικάϊ Σεμαλιγή μι γιόγχα Άμερικάϊ Τζενουπίγη μι μόντασλίκι τήρ;

Τζ ε ζ ά π. Άμερικάϊ Τζενουπίγη.

Σ. Μεζκόύρ πέρζαχην σεμάλι ταραφηντά γάνκη κόρφεζ βάρ;

Ταριέν κόρφεζι γάνκη ήσνιζ ίτισαλιντέ τήρ;

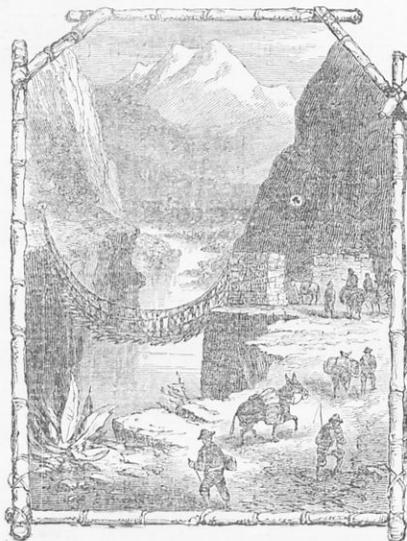
Παναμά κόρφεζι γάνκη Όκεανός ίλε μουτασήλι τήρ;

Άμερικάϊ Τζενουπίνην σεμαλί πουρού γάνκηση τήρ; Σαρκι πουρού, Τζενουπί πουρού, βέ Γαρπί πουρού γάνκηση τήρ;





Σ. Αμερικαΐ Τζενουπίνιν γάρπ περιγέλλαρητά  
γάνη ταχλάρ βάρ;



ΑΝΤΕΣ ΤΑΓΑΛΑΡΗΤΑ ΉΠΙΡ ΣΕΪΡΑΝΙΑΣ

Τξίλι μεμλεκετινίν σάρκι ταραφητά γάνη  
γιόυκοσέκι τάγ βάρ;

Έκουαστήρ τίγιαρητά γάνη γιανδόρ τάγ βάρ;

Τζ. Κοτοπάκσι ταγή.

Σ. Πολιθία μεμαλικιντέ γάνη γιόυκοσέκι τάγ  
βάρ;

Τζ. Σοράτα ταγή.

Σ. Αμαζόν νεγρινέ άκαν ήρμακλάρ γάνηλαρ τήρ;  
Αμαζόν νεγρινέ άγκητά γάνη άτιά βάρ;

Γιουγάννα άτασητήν τζενούπι ταραφητά γάνη  
νέγρο βάρ;

Πραζίλ μεμαλικινί σάρκι ταραφητά γάνη νέγρο  
βάρ;

Αμερικαΐ Τζενουπίνιν κιαφφεϊ πόγιόύκ νεγρο-  
λερί γάνη Όκεανοστά τόκουλόριλέρ;

Παταγόνια μεμλεκετινί τζενούπι σάρκι ταρα-  
φητά γάνη άτιάλαρ βάρ;

Παταγόνια μεμλεκετί ίλε "Αρζ. Ένναρ άταση  
(Ατες τίγιαρη) άρασητά γάνη πογάζ βάρ;

Μεζκόύρ άτιάλαρην γάνηηση τάχαζιρετέ τζενούπι  
ταραφητά τήρ;

Τζ. Χόριν άταση.

Σ. Χόριν άτασηην τζενούπι ούτζουντά γάνη  
πουρούν βάρ;

Τζ. Χόριν πουρούν.

Σ. "Αρζ. Ένναρ άτασηην σέμαλι: σάρκι ταρα-  
φητά γάνη άτιάλαρ βάρ;

Τξίλι μεμλεκετινί γάρπ ταραφητά, Πάχιοι  
μόνχίτι Κεπίρτε γάνη άτιάλαρ βάρ;

Αμερικαΐ Σεμαλινί γάνη μεμαλικί Πραζίλ  
κατάρι βασί τίρ;

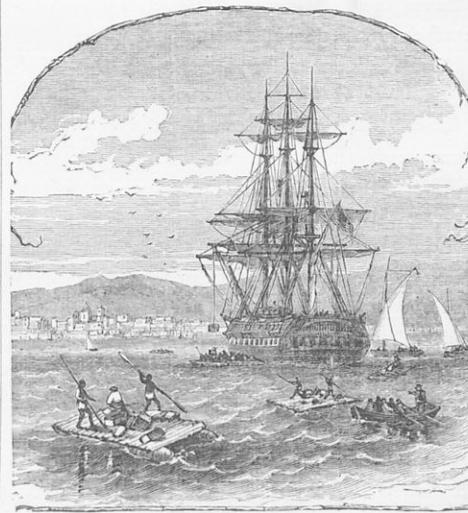
Τζ. Μεμαλίκι Μόντζτεμιέ.

Σ. Αμερικαΐ Τζενούπιτέ έν πόγιόύκ σέγρο γάν-  
ηση τήρ;

Τζ. Ρίο Γιανέϊρο σεγρί.

Σ. Περού μεμαλικιντέ γάνη μεσχούρ λιμάνι βάρ;

Τζ. Καλάσ λιμανή.



ΚΑΛΑΟ ΛΙΜΑΝΗ

Σ. Πίουένος "Αίρες σεγρί νέρετε τίρ;  
Τξίλι τίγιαρηην έν μεσχούρ λιμανή γάνηηση τήρ;

Τζ. Βαλπαραζίζο σεγρί τίρ.

Σ. Παταγόνια σιγαρηγνάν νίτζουν σέχγρ γιόκ τήρ;

Τζ. Παταγόνια ἐγχαλισὶ ὀλέσσεινε βαχσὶ<sup>1</sup>  
δλτουγουντὴν σεγχλερὶ γιόκ τηρ.

Σ. Ἀσπινουδὶ σεγχὶ νέρετε τίρ; Παναμὰ σεγχὶ  
νέρετε τίρ;

Μεζχόρ ἰκλ σεγχλερὶ νέ βασιτὰ ἰλὲ γεκτιέρ  
ἴλὲ λιγχιλάτ ἐτερλέρ;

Τζ. Ἐελὶ μιλ κατὰρ ούζουν πίρ τεμίρ γιολού  
βασιτασήλε.

Σ. Ἰστου τεμίρ γιολού μαχσούσεν νέ νιγετὲ  
μεπνὶ γιαπηληής τήρ;

Τζ. Ἐεροπὰ λιμανιλαρηγτὴν βὲ Αμερικανὴν  
σάρκη νηγιηλαρηγτὴν Πάχρι μάσχιτι Κεπιρὲ<sup>2</sup>  
κιτμεγέ πίρ αησσάλ γιὸλ ἀτζάλη νιγετὶ ἴλὲ  
γιαπηλημῆς τήρ.

Σ. Ἀμερικάϊ Τζενουπὶ<sup>3</sup> γάνκῃ ἰκλ μιντακαλαρ-  
τά τήρ;

Ϊόγιόύν κησμὴ γάνκῃ μιντακατά τήρ;

Χάττη ίστιθιλ Ἀμερικάϊ Τζενουπὶν γάνκῃ μεμ-  
λεκτερεψιντὲν κετζέρ;

Ἀμερικάϊ Τζενουπὶν γάνκῃ μεμλεκετλερὶ Χάτ-  
τη ίστιθανὴ σεμάλ ταραφηγὰ τόυσερλέρ;

Χάνκῃ μεμλεκετλερὶ Χάττη ίστιθανὴ τζενουπὶ<sup>4</sup>  
ταραφηγὰ τόυσερλέρ;

Μετάρη Τζετὶ<sup>5</sup> Ἀμερικάϊ Τζενουπὶν γάνκῃ μεμ-  
λεκετλεριντὲν κετζέρ;

Ἀμερικάϊ Τζενουπὶν πόγιόύν κησμὴ Χάττη  
ίστιθανὴ σεμάλ ταραφηγά μη γιόχτα τζενουπὶ<sup>6</sup>  
ταραφηγά μη τήρ, γιάνι σεμάλι μι γιόχτα τζε-  
νουπὶ<sup>7</sup> ἀρζά μη τήρ;

Ἄρξ τερεζέσοι νέ τίρ;

Τούλ τερεζέσοι νέ τίρ;

Τοιλούν κάτε τερεζέσοι ὄλα πίλιρ; Νίτζουν;  
Ἀμερικάϊ Σεμαλινὶν γαβασή μη γιόχτα Ἀμερικάϊ

Τζενουπὶν γαβασή μη ταχὰ ζιγιατὲ σητζάκ τήρ;

Ἀμερικάϊ Τζενουπὶν μι γιόχτα Ἐεροπανὴ γα-  
βασή μη ταχὰ ζιγιατὲ σητζάκ τήρ; Πραζίλιν μι

γιόχτα Τόυρκιανὴ γαβασή μη ταχὰ σητζάκ τήρ;  
Νίτζουν; Ιστανπόλιον μη γιόχτα Ρίο Γιανεύριο σεγ-  
ρινὴ γαβασή μη ταχὰ ζιγιατὲ σητζάκ τήρ; Νίτζουν;

## ΤΕΤΖΕΣΣΟΥΣΑΤ

### 153. ΤΕΡΣ

ΜΕΜΛΕΚΕΤΑΛΕΡ ΒΕ ΟΝΛΑΡΗΝ ΠΑΤΑΧΤΑΛΑΡΗ

|                     |                             |
|---------------------|-----------------------------|
| Μεμαλίκιν Μόύζτε-   | } Ποξότα<br>μιέτι Κολούμπια |
| Βενεζουέλα          |                             |
| Τινκλίζ Κιγιάνα     | Τζόρτζταουν                 |
| Φιλεμένη Κιγιάνα    | Παραμαρίπο                  |
| Φράνσης Κιγιάνα     | Καγέν                       |
| Έκουατζίδρ          | Κίτο                        |
| Περού               | Λίμα                        |
| Πραζίλ              | Ρίο Γιανεύριο               |
| Πολιθία             | Λά Πάζ                      |
| Αργεντίνη Τζενγκάτη | Πουένος Αΐρες               |
| Παρακούεϊ           | Άσσημστηγ                   |
| Ούρουκουεϊ          | Μοντεβίτεο                  |
| Τζίλι               | Σαντιάχο                    |
| Παταγόνια           | (γ ε ο ι)                   |

## ΠΟΥΡΟΓΝΑΔΑΡ ΒΕ ΑΤΑΛΑΡ

Γάλινας πουρούν νέρετε τίρ; Πλάνκο πουρούν,  
Χήρη πουρούν βὲ Σάν Ρόκ πουρούν νέρετε τίρ; "Ἄρξ  
Ἐννάρ ἀτασή νέρετε τίρ; Φακλάντ ἀταλαρή νέ-  
ρετε σίρλέρ; Γιουγάννα Φεργάντες ἀτασή βὲ Τζ-  
λός ἀτασή νέρετε τίρ;

## ΚΩΡΦΕΖΑΛΕΡ ΒΕ ΝΕΧΡΑΕΡ

Παναμὰ κόρφεζι νέρετε τίρ; Ταριέν κόρφεζι βὲ  
Σέντ Τζόρτζ κόρφεζι νέρετε τίρ; Σάν Φρανσίσκο  
νεγχὶ νέρεγε τόκουλόύρ; Τοκαντίν νεγχὶ, Παρακούεϊ  
νεγχὶ, Παράνα νεγχὶ, Ούρουκουεϊ νεγχὶ, Ταπαγέδης  
νεγχὶ, Ματέρα νεγχὶ, Ορινόκο νεγχὶ, Αμαζόν νεγ-  
χὶ, Ρίο οέλα Πλάτα νεγχὶ, Νέχρο νεγχὶ, Σινέον  
νεγχὶ, βὲ Πουρούς νεγχὶ νέρεγε τόκουλόύρ;

"Ἀμερικάϊ Τζενουπὶ Τόυρκιανὴ γάνκῃ ταραφηγὰ  
τόυσέρ;

Τόυρκιανὴ γάνκῃ πόγιόύν κητασή Ἀμερικάϊ  
Τζενουπὶν σάρκα ταραφηγὰ τόυσέρ;

Αφρικά μη γιόγχσα Ἀμερικάϊ Τζενουπί μι ταχὰ  
ζιγγιτέ τζενούπ ταραφηνά τόυσέρ; Χάνκηση ταχὰ  
ζιγγιτέ σεράλ ταραφηνά τόυσέρ;

Ισταγπόλταν Ἀμερικάϊ Τζενουπίγε κιτμὲν ίτζόν  
γάνκη Ὁκεανοστάν κετζελαλή;

Ἀμερικάϊ Τζενουπί μη γιόγχσα Ἀμερικάϊ Σεμαλί  
μι ταχὰ ζιγγιτέ πόγιεόν τιρ;

Ἀμερικάϊ Τζενουπί μη γιόγχσα Ἀφρικά μη ταχὰ  
πόγιεόν τιρ;

## ΑΜΕΡΙΚΑΪ ΤΖΕΝΟΥΠΗ ΌΓΖΕΡΠΙΝΕ ΜΟΥΤΕΝΕΒΒΙ ΣΩΤΑΛΛΑΡ

### 154. ΤΕΡΣ

Σ ό υ ά λ. Ἀμερικάϊ Τζενουπίγε κίμ κεσφ ἐττί;  
βέ νέ βακήτ κεσφ ἐττί;

Τζεθά π. Ταρίχι Ισά 1497τε  
Κολήμπης κεσφ ἐττί.

Σ. Ἀμερικάϊ Τζενουπίνιν μερκεζί<sup>1</sup>  
σεμπτεριντέ κιμλέρ σακίν δλουρλάρ;

Τζ. Χιντίλι τεσμιγέ δλουνάν γιε-  
πανί καπιλεδέρ σακίν δλουρλάρ.

Σ. Ἀμερικάϊ Τζενουπίνιν τενίς κη-  
γινλαργυτά κιμλέρ σακίν δλουρλάρ;

Τζ. Ὁραλαρά γιτζρέτ ἐτμίς δλάν  
Ισπανιαληλαρήν βέ Πορτουκιζλερίν  
ἐνσαλή.

Σ. Ἀμερικάϊ Τζενουπί γενί κεσφ  
δλουνίουγού βακήτ Περού μεμαλίκι νέ  
γκαλέτ ίτι;

Τζ. Περουνόν τάχι μεμαλίκι  
Μέκσικο μισιλλόν γόυκματαρλαρή  
βέ νιζαμλαρή βάρ ίτι.

Σ. Περού μεμαλικιντέ νέ τζένις κηγιετλί μα-  
τενλέρ πουλουντόυ;

Τζ. Αλτούν, κόμμαδός βέ τζιθά.

Σ. Περού μεμαλίκι γενί κεσφ δλουνίουγού βα-  
κήτ εγκαλέτ νεγέτ ίπατετ ἐτερλέρ ίτι;

Τζ. Κόνυεσέ.

Σ. Περού σεκενεσινίν γόυκματαρλαρή νέ τεσ-  
μιγέ δλουνουρλάρ ίτι;

Τζ. Ινκάς.

Σ. Ισπανιαληλάρ Περού μεμαλικιντέ πουλουνάν  
Χιντζλιλέρ ίλε νέ μουακελέρ ἐπτιλέρ;

Τζ. Ινκασή, γιάνι θνλαρήν γόυκματαρηνή  
δλάτουρρούπ, πόυτόν μεμαλίκι τζέπτρεν ζάπτ ἐτ-  
τιλέρ.

Σ. Περού μεμαλικιντέ γάνκη θζεσίμ βέ μόυ-  
κελλέρ πιναλαρήν εσκί εσερλερή γάλα πουλου-  
νουρλάρ;

Τζ. Αμερικανήν κεσφιντέν էθεέλ γιαπηλμής  
δλάν μαπτιλέρ ίλε σάιρ μόυκελλέρ πιναλαρήν  
βιρανελερί βέ εσερλερί σιμτιγέτεκ πουλου-  
νουρλάρ.



ΑΜΕΡΙΚΑΪ ΤΖΕΝΟΥΠΗ ΤΑΓΛΑΡΗΝΤΑ ΓΙΟΛΤΖΟΓΑΛΟΥΚ

Σ. Ἀντές ταχλαρή γακκητά νέ μαλόμα-  
τήν βάρ;

Τζ. Πού ταχλάρ γάγετ γόυκματέ δλούπ,  
τζογουνούν τεπεσί σάικι πόυτόν σενέ κάρ βέ  
πούς ίλε ὄρτουλός ίσε τε, μεζκόύρ ταγ-

λαρήν ἐτεκλεριντὲ γαβά τέσκ σητζάκ οὐλούρ.

Σ. Ποὺ ταγλαρτάν πάζηλαρ νέ τίρ;

Τζ. Γιανάρ ταγλάρ ϑήρ.

Σ. Ἀμερικατὰ ἔν γιόυκετὲν τάγ γάνκηση τῆρ;

Τζ. Τζέλι μεμλεκετιντὲ Ακονκακούα τεσμιγέ  
οὐλουνάν τάγ τήρ.

—ο—

## 155. ΤΕΡΣ

Σ ὁ ο ἀ λ. Πολιθία μεμλεκετὶ κιμίν ίσμι ίλέ τεσ-  
μιγέ οὐλουντόυ;

Τζ ε θ ἀ π. Ποὺ μεμλεκετὶ Ισπανιαληλαρήν  
τάχτη γάνκουμετιντέν κουρταράν βέ τζέουμγου-  
ριγέτ ιγτάς οὐλουντουκτάν σόγγρα ίλκ ρεῖς οὐλάν  
Πολιθίρ νάμ τζένεραλήν ίσμι ίλέ τεσμιγέ οὐ-  
λουντόυ.

Σ. Περού μεμλεκετινίν γάνκη κησμηντά γιαγ-  
μούρ νατίρεν κέλιρ;

Τζ. Αντές ταγλαρή ίλέ Ηάγρι μουγίτι Κε-  
πίρ αρασηντά οὐλάν κησμηντά.



ΑΜΕΡΙΚΑΪ ΤΖΕΝΟΤΗΪ ΧΑΪΒΑΛΑΡΗ

Σ. Ἀμερικατά Τζένουπιτὲ πουλουνάν γιαπιν  
χαιβανιλάρ γάνκηλαρ τήρ;

Τζ. Τιμσάχ, τομουζά πενζέρ οὐλάν ταπιρ  
νάμ γαβίδαν, γιακουσάρ γιάχοτ Αμερικάτι Τζέ-  
νουπιτέ πελενγή, πέκ άλαχ γιόυνού οὐλαράχ άλ-  
πάκα τενιλέν γαβίδαν βέ μαϊμούν. Αμερικάτι  
Τζένουπιτέ άκπατα βέ ταχάλ σάιρ κουσθάρ βέ  
γάγετ ιρι γηλανιλάρ τάχι πουλουνούρ.

Σ. Ἀντές ταγλαρηγήν τεπελεριντέ νέ τζίνις κούς  
πουλουνούρ;

Τζ. Κοντόρ τεσμιγέ οὐλουνάν πίρ νέθ κούς  
πουλουνούρ. Ποὺ κούς πόυτόνιν τόσηνά ίλέζε-  
σιντέ πουλουνάν κουσθάρήν ἔν πόγρέμηγόύ  
οὐλούπ, ζεπωντέν ζηγιατέ γιόυκετέν ουτζάρ.

Σ. Τιτικάκα κόλού νέ γουσουστά μεσχούρ τήρ;

Τζ. Τενίζιν σατγηρήν 12,800 άγριάν γιόυκ-  
τέκ άλμασή τζιγετήλε μεσχούρ τήρ.

Σ. Ἀμερικάτι Τζένουπινίν πάζη μεμλεκετελεριντέ  
τζόκ τεφά νέ βουκού πουλούρ;

Τζ. Χαρεκέτι άρζ.

Σ. Ἀμερικάτι Τζένουπινίν γαβασή νάσηλ τήρ;

Τζ. Οθαλαρηγήν γαβασή σητζάκ, ταγι  
γερλερινήν γαβασή ίσε σογούν τήρ.

Σ. Ἀμερικάτι Τζένουπινίν πάσλητζα μαχσουλατή  
νέ τίρ;

Τζ. Σεκέρ, καχθέ, πορτουκάλ, λιμόν, άγατή  
καθουνού βέ ιντζίρ τίρ.

Σ. Όρατά γάνκη φαΐτελι άγατής βάρ;

Τζ. Όζουντέν λαστίκ γιαπηλάν πίρ τζίνις  
άγατής βάρ τήρ. (Τοκουζουντζού σαχιφετέ ίλκ  
τασθιρτέ κόρουλέν πόγρόύν άγατήλαρ πού  
τζινστέν τίρ.)

Σ. Ἀμερικάτι Τζένουπινίν άρμανλαρηντάν νέ  
γασήλ οὐλούρ;

Τζ. Άλα κερεστέ βέ πακάμ τενιλέν δτούν  
γασήλ οὐλούρ.

Σ. Ἀμαζόν βατίσι γακκηγήτα νέ μαλόυματήν βάρ;

Τζ. Τόνυιαγήν ἔν μαχσουλτάρ μαχαλλεριν-  
τέν πιέτίρ.



## ΑΜΕΡΙΚΑΪ ΤΖΕΝΟΤΗΪ ΜΑΪΜΟΥΛΑΡΗ

Σ. Όρατά νέ πουλουνούρι;

Τζ. Σήκα δρμανλάρ, τζόκ βέτενις τζίνις χόυζέλ κουσλάρ, σόυρτουνέν, χαΐνανλάρ, γιαπανί χαι-βανλάρ βέ μαϊμουνλάρ.

Σ. Πού δρμανλαρτά χάνκη γαιδάν τζόκ πουλουνούρι;

Τζ. Μαϊμούν.

(Μαϊμουνλαρήν νεγρλερτέν ρέτζιμέκ ιτζόύν κουρ-τουκλαρή κόπρού παλατεκί τασθιρτέ ξόστεριλ-μίς τιρ.)

—o—

## 156. ΤΕΡΣ

Σ ου α λ. Βενεζουέλα μεμλεκετινήν μαχσουλατή νέ τιρ;

Τζ ε έ α π. Τόυτούν, τζιδίτ, καχζέ, σεκέρ, ἐν ἐγι τζίνις κακάο βέ μιντακάϊ χαρρέ τιγιαρ-λαρηνά μαχσους ὅλαν γέρ νέδ μειέδ.

Σ. Καγέν σεγζιντέ χάνκη μαχσουλ κουσουλέ κελίρ;

Τζ. Καγέν πιπερί.

Σ. Πραζίλ μεμάλικι ̄σθελα χάνκη γόυκόυμετέ ταπί ίτι;

Τζ. Πορτουκίκ γόυκόυμετινέ.



Σ. Νέ βακήτ μόύστακιλ πεδίετ  
δλέτού;

Τζ. Ταρίχι ίστλ 1822τέ.

Σ. Μεμάλικι Πραζίλ γάνκη μαχ-  
σουλού ιτζόύν τόουνιανήν σάιρ μεμ-  
λεκετερηνέ φαίκ τιρ;

Τζ. Καχζέ μαχσουλού ιτζόύν,  
τζόύννι κόουνιατά ἐν τζόκ καχζέ  
Πραζίλτε γουσουλέ κελίρ.

Σ. Πραζίλ μεμαλικινέ νέ τζίνις  
ματενλέρ τζόκ πουλουνούρι;

Τζ. Έλμας, ἀλτούν, τοπάτζ θέ  
ζένμρούτ.

(Έλμας τζηκάν τζιγιέρ μεμαλίκι  
Πραζίλιν σάρκι κητασηγτά, ίκι σηρά  
ταγλάρ ἀφασηγτά τιρ. Έλμας θέ ἀλ-  
τούν ζανελερί ήρμακλάρ ίλε ταγλαρ-  
τίκιν ἐνέν κούρι βέ τζακίλ τασλαρή ἀ-  
ρασηγτά πουλουνούρι, βέ ζιρτεκί τασ-  
ηρηγτά πουλουνούρι.)



## ΠΡΑΖΙΑΤΕ ΕΛΜΑΣ ΤΟΠΛΑΜΑΣΗ

Σ. Λρτζεντίν ίττιγατή ίλε Ούρουκουεϊ τιγιαρή  
νετέν ίπαρετ τιχλέρ;



## ΑΜΕΡΙΚΑΪ ΤΖΕΝΟΤΗΪΤΕ ΓΙΑΠΑΝΙ ΣΗΓΗΡ ΑΒΗ

Τζ. Βασί ο δάλαρτάν. Μεζκόύρ ο δάλαρτά γάγετ τζόν σηγήρ, ἀτ βέ κογιούν σουρόυλερί πεσλενιρλέρ.

Σ. Άρτζεντίν Ιπτυχατήντα γάνη μεσχούρ κούς πουλουνούρ;

Τζ. Αμερικά τεθέ κουσόν.

Σ. Παταγόνια μεμλεκετί γακκηντά νέ μαλόυματήν βάρ;

Τζ. Σογούκ βέ χαλί πέρ μεμλεκέτ δόλούπ σεκενεσί τάχι Χιντλιλερίν σερσερί τολασάν καπλελεριντέν τιρλέρ.

Σ. Χόρν πουρνού νέ χουσουστά μεσχούρ τήρ;

Τζ. Σετίτ φουρτουνά βέ καστργαλαρή χουσουσουντά.

## ΟΚΕΑΝΙΑ ΧΑΡΙΤΑΣΗ ΌΥΖΕΡΠΙΝΕ ΣΩΓΑΛΛΑΡ

## 157. ΤΕΡΣ

Σ ο υ ά λ. Οκεάνια κάτι κησμά τακσίμ άλουνούρ;

Τζ ε 6 ά π. Τόρτ κησμά Αβστραλάσια, Μαλέζια, Μικρονίζια βέ Πολωνίζια.

Σ. Αβστραλάσια γάνη δάλαρτάν ιπαρέτ τίρ; Τζ. Αβστράλια, Τασμάνια, Ζελκντάι Τζετίτ βέ Κινέτι Τζετίτ δάλαρηντάν ιπαρέτ τίρ.

Σ. Μαλέζια γάνη δάλαρτάν ιπαρέτ τίρ;

Τζ. Σουμάτρα, Τζάδα, Πόρνεο, Σελέπ ή Φιλιππίν δάλαρηρτάν.

Σ. Μικρονίζια γάνη δάλαρτάν ιπαρέτ τίρ;

Τζ. Καρολίν, Λατρόν (γηρσή) γιάχοτ Μαρινγάν, Πονίν βέ Μάρσαλ δάλαρηρηντάν ιπαρέτ τίρ.

Σ. Πολωνίζια γάνη δάλαρτάν ιπαρέτ τίρ;

Τζ. Φιτζί, Τόστ, Σιρκέτ, Μαρκίζ βέ Σαντ-βίτζ δάλαρηρηντάν ιπαρέτ τίρ.

(Πάχρι μάγκιτι Κεπίρτε πασχά τζάκι ουφάκι δάλαρτάν τάχι βάρ τήρ.)

Σ. Αβστράλια δάλασή Χάττη ιστιθανήν σεμάλι ταραφηνά μη γιόγκσι τζενούπι ταραφηνά μη τήρ;

Μεζκόύρ άτά γάνη ίνι μιντακαλαράτά τήρ;

Μεταρεϊν γάνηση Αβστράλια δάλασηντάν κετζέρ;

'Αβστραλιανήν τζενούπι ταραφηνά γάνη άτά βάρ; Σεμάλι ταραφηνά γάνη άτά βάρ; Τζενούπι σάρκι ταραφηνά γάνη άτά βάρ;

—ο—

## 158. ΤΕΡΣ

Σ ο υ ά λ. Μαλέζια δάλαρή Αβστραλιανήν γάνη ταραφηνά τόυσερλέρ;

Μαλέζιανήν τζενούπι γάρπι ταραφηνά γάνην Οκεανός βάρ; (Άσιά καριτασηνά μ ουρατζάτ α τ άλισυνά.)

Μαλέζια δάλαρηρηντάν γάνηση τάχι ζιγιατέ τζενούπι ταραφηνά τόυσέρ;

Τζ ε 6 ά π. Σουμάτρα δάλασή.

Σ. Μεζκόύρ δάλαρτάν γάνηση τάχι ζιγιατέ σεμάλι ταραφηνά τόυσέρ;

Μαλέζια δάλαρηρηνήν έν πόγιόυγιόν γάνηση τήρ;





Μικρονήσια ἀταλαρηντάν γάνηλαρη ταχάζις  
γιατί σέμαλ ταραφηντά τίρλάρ;

Μαρσέλ ἀταλαρή Σαντίτις ἀταλαρηνήν γάνη  
ταραφηνά τόυσέρ;

Μαρσέλ ἀταλαρή ίλε Φιλιππίνιν ἀταλαρή ἀρα-  
σηντά γάνη ἀταλάρ βάρ;

Γενι Καλετόνια ἀτασηγήν σέμαλι σάρκ ταρα-  
φηντά γάνη ἀταλάρ βάρ;

Φιτζί ἀταλαρηνήν σάρκ ταραφηντά γάνην ἀτα-  
λάρ βάρ; Τόστ ἀταλαρηνήν σάρκ ταραφηντά γάνην  
ἀταλάρ βάρ;

Σιρκέτ ἀταλαρηνήν σέμαλι σάρκ ταραφηντά  
γάνην ἀταλάρ βάρ;

Μαλέζια γάνημιντακατά τίρ; Πολινήζια γάνη  
μιντακατά, βέ Μικρονήσια γάνη μιντακατά τίρ;

Α'θστράλια ἀτασή ίλε Κινέτ Τζετίτ ἀτασή ἀρα-  
σηντά γάνη πογάζ βάρ;

Τασμάνια ἀτασή ἀρασηντά γάνη πογάζ βάρ;  
Πορνέο βέ Σελέτ ἀταλαρή ἀρασηντά γάνη πογάζ  
βάρ;

Μανιλλα σέγιρ νέρετε τίρ; Σινέει σέγιρ, Μέλ-  
πορη σέγιρ, Χόπαρτ Τάουν σέγιρ, Χόνολουλου  
σέγιρ βέ Πιτάνια σέγιρ νέρετε τίρ; (Α σι ά γα-  
ριτασηνά μύουρα τζακτ δλουνά.)

## ΟΚΕΑΝΙΑ ΌΥΖΕΡΙΝΕ ΜΟΥΤΕΝΕΒΒΙ ΣΩΓΑΛΛΑΡ

### 159. ΤΕΡΣ

Σ ό υ ά λ. Α'θστράλια, Τασμάνια βέ Ζελαντίαι  
Τζετίτ ἀταλαρή γάνη τεθλετίν τάχητ ιταρεσυνέ  
τίρλέρ;

Τζεθά π. Ινικιλτέρρα τεθλετινέν.

Σ. Α'θστράλια ἀτασή γακκητά νέ μαλόμια-  
τήν βάρ;

Τζ. Κηγιηλαρή σάρη τήρ, ήτζ ταραφλαρή  
ιτε καγιαλήν τζέλλερτέν, κουμιλού τεπελερτέν  
βέ βασι γιαιλαλαρτάν ιταρέτ τίρ.

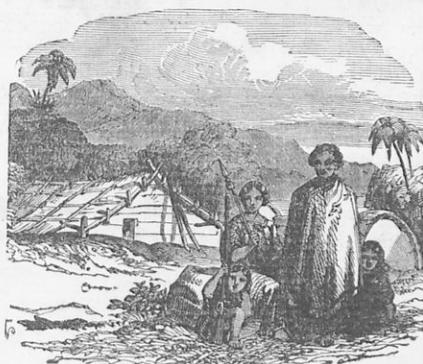
Σ. Α'θστράλια ἀτασηγήν έθελι γαλή νίτζε ήτζ;

Τζ. Γενι κέσφ ελουντουγού βαχήτ δρατά  
ιτέ γιαράρ κουσλάρ βέ γιαΐσανλάρ, πουγτάι βέ  
σεπτεζέδτ γιόν ήτζ.

Σ. Όρανήν σιμπική σεκενεσινέν πέσλητζα μεσ-  
γουλιγετέ νέ τίρ;

Τζ. Τζιρτζίλικ, τζοπανλήκ βέ ματεντζίλικ.  
Σ. Μέλπορη σέγιρ γακκητά νέ μαλόμιατήν  
βάρ;

Τζ. Όκεανιανήν έν μεσχούρ τιτζαρετζίδηκ  
σέγιρ έλουπ ταρ έλ φόυνουνού, μεσχούρ τε-  
γιρμενλερι βέ τεμίρ γέμ πακήρ τόκμεγανελερι  
βάρ τήρ.



### ΖΕΛΑΝΤΑΙ ΤΖΕΤΙΤ ΣΕΚΕΝΕΣΙ

Σ. Ζελαντίαι Τζετίτ ἀτασηγήν έχαλισί γακ-  
κητά νέ μαλόμιατήν βάρ;

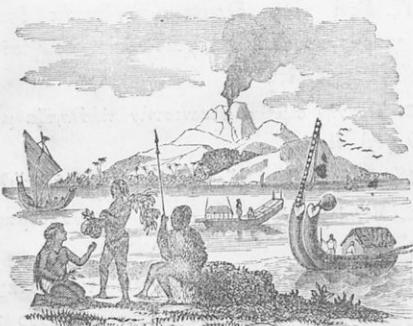
Τζ. Μουκάττεμα πουρανήν έχαλισί βαχσί<sup>τζίλέρ</sup> βέ ἀτέμι γερλέρ ήτζ σίμτι ιτέ πόγιόνυκ  
κησμή Χριστιανλήγη καπούλ ετίτ μετενί δλ-  
μουσλάρ τήρ.

Σ. Ζελαντίαι Τζετίτ νάσηλ πίρ ἀτά τήρ;

Τζ. Ηπρ τζέκων ταγλαρή, τάιμα γεσίλ δρμαν-  
λαρή βέ τζέκων βατίλερι βάρ. Κήσην τάχη δρα-  
τά πόλι γιαγμούρ γιαγάρ.

Σ. Κινέτ Τζετίτ ἀτασηγήν μαχσουλατή νέ τίρ;

Τζ. Κιαριρι βέ Χιντίσταν τζεθίζ.



ΠΑΧΡΙ ΜΟΥΧΙΤΙ ΚΕΪΠΡΤΕ ΉΠΡ ΣΕΪΡΑΝΚΙΑΣ

Σ. Μαλέζια ἀτάλαρην μαχσουλατή νέ τίρ;

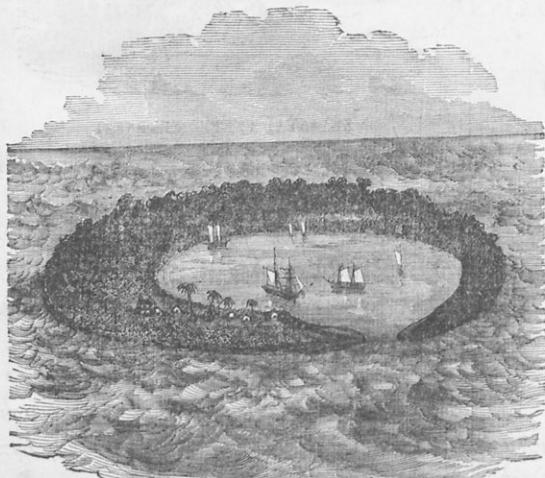
Τζ. Απανός, καρενούρη, Χιντιστάν τζεζίζι, πιπέρ, ζεντζερή, ταρτίν, πιρίντζ, παμούκ, τούτον, καγκέ βέ σεκέρ.

Σ. Όρατά νέ τζίνις χαϊθανάτ πουλουνούρ;

Τζ. Φιλ, κερκετάν, πελένη, πάρος, μαϊμούν βέ σμαστή τζιγετέλιε ίνσανά ἔν ζιγιατέ πενζεγέν ούρανκουτάν νάμ πήρ τζίνις μαϊμούν.

Σ. Νέ τζίνις κουσλάρ βάρ;

Τζ. Χόμυλι κουσού, παπαγάν κουσού βέ σάριο κόνε κόι κουσλάρ τζόκ πουλουνούρ.



ΠΑΧΡΙ ΜΟΥΧΙΤΙ ΚΕΪΠΡΤΕ ΤΑΪΡΕ ΣΕΚΑΙΝΤΕ ΉΠΡ ΑΤΑ

Σ. Σιρκέτ ἀτάλαρη γακκηνάτ νέ μαλόυματήν βάρ;

Τζ. Πού ἀτάλαρ μερτζαντάν ιπαρέτ ὀλούπ ταχέρ σεκλιντέ τιρλέρ, στούλε κι χαρτζέτέ φουρτουνά δλτουγουντά πιλέ μεζχόύρ ἀτάλαρήν ταΐρεσι τερουνιντέ φουρτουνά δλμάζ.

Σ. Μερτζάν νέ τίρ;

Τζ. Όκεανοστά χισαπ-στής ούφάκ πότζεκλερ-τέν κόνλιγέτλε γιαπηλμής γιουμσάκ κιρέτ τασή τηρ.

(Μερτζάν, σάγ ταραφτακι τασθρέτέ κόστεριλιγή ούζε, πάζεν ἀγάτζ σεκλιντέ ὀλούρ.

Παλατέ ζικρ ὀλουνάν ού-φάκ πότζεκλερ τενιζίν τι-πιντέ γιάγιστ σουγιούν δλτηντά πουλουνάν κα-γιαλάρ ούζερινέ μερτζανή γιηγαράκ σουγιούν γιόου-ζόυνέ κατάρ γιόυκεσελτιρλέρ, βέ σουγιούν γιόου-ζόυντέ τζαλκανάν σαζλάρ βέ σάριο νεσνελέρ τάχι μερτζανή ούζερινέ τοπλαναράκ πήρ βακήτ σόγγηρα γενι πήρ ἀτά τεσκίλ ετερλέρ, κι πού τζίνις ἀτάλαρ κιττίκτικε πόγιδουγιόν π καϊθανατά βέ ίνσανά μεσ-κέν ὀλμαγή μόνωστην ὀλουρλάρ. Χέμ ἔγερ μερ-τζανήν, ούζεριεριντέ τεσκίλ ὀλουντουγού καγιαλάρ ταχέρ σεκλιντέ ίσελέρ, πίτταπή άνλαρτάν γιαπηλάν ἀτάλαρ τάχι ίσπου σακχενίν ίλικ σόυτόυμουντά κόστεριλέν τασθρέ σεκλιντέ ὀλουρλάρ.)

Σ. Φιτζ! ἀτάλαρηντά νέ πουλουνγμούντέ τηρ;

Τζ. Σαντάλ τεσμιγέ ὀλουνάν πήρ νέτ τατλή κοκουλού ἀγάτζ. Μεζχόύρ ἀγατζέτάν τεζγινάτ γιαπηλήρ.

Σ. Τόστ ἀτάλαρή γακκηνάτ νέ μαλόυ-ματήν βάρ;

Τζ. Αραζισι μαχσουλτάρ, νετατατή βέ φιτανή πόλ τηρ.

Σ. Σαντζέτζ ἀτάλαρην ἐχαλισι γακ-κηνάτ νέ μαλόυματήν βάρ;

Τζ. Πουντάν ἐλλί σενέ μουκατήμ πού ἀ-



ΜΕΡΤΖΑΝ

ταλαρήν σεκενεσί πουτπερέστ βέ  
βαχσί λι, λάκιν σίμιτι χριστιανόν βέ  
μουτεμεττίν τιρλέρ.

Σ. Όρανήν γρίζυκούμετινίν ούσουλή  
νέ τιρ;

Τζ. Χρίζουμέτι μεθρουτέ τιρ.

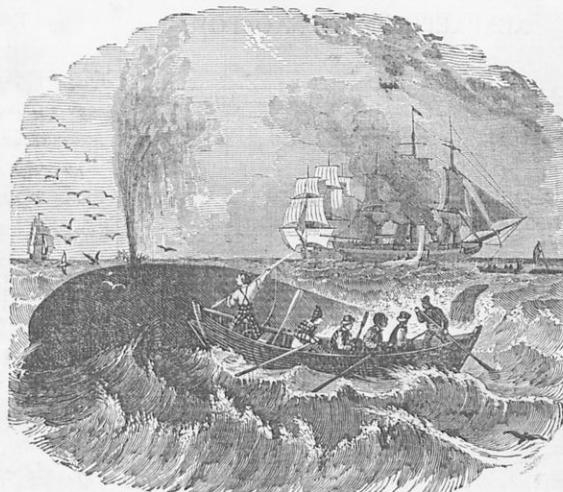
Σ. Χονολουλού σέγιλι χακκηντά νέ  
μαλόυματήν βάρο;

Τζ. Μεμαλίκι Μόυτζεμιέ ίλε  
Λσιά άρασηντά κόνζεράν ετέν  
τόυτζέζάρ σεφινελερινόν γιολού ού-  
ζεριντέ βακή τιζαρετζιάχ πίρ σέγιρ  
τιρ.

Σ. Πολινίζια βέ Μικρονίζια άταλα-  
ρηνήν έχαλισιν χακκηντά νέ μαλόυμα-  
τήν βάρο;

Τζ. Χέπισι τε έβεελα βαχσί λιτλέρ ισέ τε,  
σίμιτι Χριστιανληγή καπούλι ετίπι μετενί βέ ισ-  
κόνζάρ άτεμλέρ δλμουσλάρ τηρ.

Σ. Μεμαλίκι Μόυτζεμιετέν βέ σάιρ τιγιαρλαρ-



ΠΑΧΡΙ ΜΟΥΧΙΤΙ ΚΕΪΠΙΝ ΣΗΜΑΛΑ ΤΑΡΑΦΗΝΤΑ ΉΠΙΡ ΣΕΪΡΑΝΚΙΑΣ

τίλιν Πάχρι μόνγιτι Κεπιόιν σεμάλα ταραφηγά ξιτέν  
κεμιλέρ νέ ιτζόύν κιτερλέρ;

Τζ. Παλενά παληγγηντάν γιαχμάλι ιτζόν  
κόυλλιγετλι γιάγ τζηκτηγή έτζέτεν μεζκόνρ  
παληγήν αδηνά κιτερλέρ.



## ΝΕΧΡΑΕΡΙΝ ΟΥΖΟΥΝΑΟΥΓΟΥ

|                                       | M i λ |
|---------------------------------------|-------|
| Μισσιππι βέ Μισσούρι* (Άμερικαί Σεμ.) | 4,350 |
| Άμαζον (Άμερικαί Τζεν.)               | 4,000 |
| Νηλ (Άφρικά)                          | 3,000 |
| Γιάνχ-σέ-κιάνχ (Άσιά)                 | 2,500 |
| Γενισέ (Άσιά)                         | 2,300 |
| Άμούρ (Άσιά)                          | 2,200 |
| Βόλχα (Έβροπά)                        | 2,000 |
| Ζαμπέζι (Άφρικά)                      | 2,000 |
| Τούνα (Έβροπά)                        | 1,725 |
| Φράτ (Άσιά)                           | 1,670 |
| Γάντζ (Άσιά)                          | 1,500 |
| Μηρρέν (Άθστράλια)                    | 1,000 |
| Ρένο (Έβροπά)                         | 930   |
| Όχάιο (Άμερικαί Σεμ.)                 | 948   |
| Τέμπ                                  | 220   |

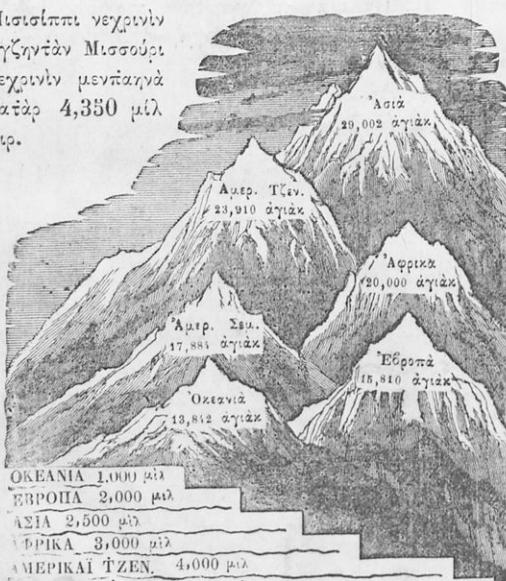
Μισσιππι νεχρινή  
άγκηντάν Μισσούρι  
νεχρινή μεγιάνδ  
κατάρ 4,350 μιλ  
τύρ.

## ΤΑΓΛΑΡΗΝ ΓΙΟΥΚΣΕΚΑΙΓΙ

|                                      |        |
|--------------------------------------|--------|
| 'Αγιά                                |        |
| 'Εβρερέστ ταγή, Χιμαλάγια ταγλαρηνή  | 29,002 |
| ἐν γιόυκσεκ τεπεσί (Χιντίσταν)       |        |
| 'Ακονακούσα, γιενάρ τάγ, 'Αντές ταγ- | 23,940 |
| λαρηγήν ἐν γιόυκσεκ τεπεσί (Άμερι-   |        |
| κάϊ Τζεν.)                           |        |
| Κιλμαντζάρο ταγή, Τζιπάλι Καμερί     | 20,000 |
| ἐν γιόυκσεκ τεπεσί (Άφρικά)          |        |
| Ποποκαταπέτλ, γιενάρ τάγ, Καγκά      |        |
| ταγλαρηνή ἐν γιόυκσεκ τεπεσί (Άμε-   | 17,884 |
| ρικάϊ Σεμ.)                          |        |
| Σάν Έλια ταγή (Άμερικαί Σεμ.)        | 17,860 |
| 'Αραράτ ταγή (Τόυρκιά)               | 17,000 |
| Μόν Πλάν ταγή, "Αλπ ταγλαρηνή ἐν     | 15,840 |
| γιόυκσεκ τεπεσί (Έβροπά)             |        |
| Τεμαθέντ ταγή (Άτζεμιστάν)           | 15,000 |
| 'Οπιρ ταγή (Σουμάτρα ἀτασή)          | 13,842 |
| 'Ερτζγιάς ταγή, Τορδς ταγλαρηνή ἐν   |        |
| γιόυκσεκ τεπεσί (Τόυρκιά)            | 12,869 |

Σίέρα Νελότια ταγλαρή (Με-  
μαλίκι: Μόντζετεμέϊ 'Άμερ.) 40,000-42,000  
'Ετνά, γιενάρ τάγ, (Σιτζίλια ἀτασή) 40,874  
Πιεληγή ταγή, 'Αλτάι ταγλαρηνή  
ἐν γιόυκσεκ τεπεσί (Άσιά) 10,300

Χερμότ ταγή (Σόύρια) 10,000  
Καβκάζ ταγλαρή (Ρόύσια) 8,000-10,000  
"Ολημπός ταγή (Τόυρκιά) 9,734  
Κεστίς ταγή (Τόυρκιά) 9,000  
'Ιτά ταγή (Κιριτ ἀτασή) 7,674  
Σινά ταγή (Άραπιστάν) 7,000  
"Αΐνορος ταγή (Τόυρκιά) 6,300  
Καρπάτ ταγλαρή (Άθστριά) 3,000-6,000  
Χεκλά, γιενάρ τάγ, (Ισλάντα ἀτασή) 3,095  
Παλκάν ταγλαρή (Τόυρκιά) 4,000-5,300  
Τιγαρίκη "Αλπ ταγλαρή (Τόυρκιά) 4,000-5,000  
'Αλλεκέντι ταγλαρή (Μέμα-  
λικι: Μόντζετεμέϊ 'Άμερικά) 1,840-3,000  
Βεσούβ, γιενάρ τάγ, (Ιτάλια) 3,948  
Ούραλ ταγλαρή (Ρόύσια) 2,000-2,500



| ΤΟΥΝΙΑΝΗ ΚΗΤΑΛΑΡΗ             |   |   |             | ΑΦΡΙΚΑ                             |   |             |
|-------------------------------|---|---|-------------|------------------------------------|---|-------------|
| ΒΕ ΣΕΧΡΑΕΡΙΝΗ ΣΕΚΕΝΕΣΙ        |   |   |             |                                    |   |             |
| —ο—                           |   |   |             |                                    |   |             |
| ΑΣΙΑ                          |   |   |             |                                    |   |             |
| Μεμαλίκι Τζιν                 | . | . | 425,000,000 | Μεμαλίκι Σουτάν                    | . | 39,000,000  |
| Χιντστάν.                     | . | . | 200,000,000 | Μερκεζή Αφρικά τιγιαρλαρή          | . | 20,000,000  |
| Μεμαλίκι Τζαπόν               | . | . | 33,000,000  | Σαρκή Αφρικά                       | . | 19,000,000  |
| Τόυρκιανήν Ασιά κητασή        | . | . | 16,500,000  | Μησήρ                              | . | 8,500,000   |
| Ανάρ μεμαλίκι                 | . | . | 9,000,000   | Αφρικά δάταλαρή                    | . | 5,750,000   |
| Ρουσιανήν Ασιά κητασή         | . | . | 8,500,000   | Ετιόπι                             | . | 3,000,000   |
| Τόυρκιαντάν                   | . | . | 6,000,000   | Τζεζαρή                            | . | 3,000,000   |
| Σιάμ μεμαλίκι                 | . | . | 6,000,000   | Χαπέσιστάν                         | . | 3,000,000   |
| Ατζεμιστάν                    | . | . | 5,000,000   | Μαγρήπ ἐλ "Ακας                    | . | 2,750,000   |
| Αραπίστάν                     | . | . | 4,000,000   | Τζενουπή Αφρικά                    | . | 2,250,000   |
| Πιρμά μεμαλίκι                | . | . | 4,000,000   | Τουνούζ                            | . | 2,000,000   |
| Αργανιστάν                    | . | . | 4,000,000   | Ταραπούλονς                        | . | 750,000     |
| Πελούτζιστάν                  | . | . | 2,000,000   | Αφρικανήν πακι καλάν τιγιαρλαρή    | . | 7,000,000   |
| Ασιανήν σεκενεσι τζέμαν       | . | . | 723,000,000 | Αφρικανήν σεκενεσι τζέμαν          | . | 116,000,000 |
| ΕΒΡΟΠΑ                        |   |   |             | ΑΜΕΡΙΚΑΙ ΣΕΜΑΛΙ                    |   |             |
| Ρουσιανήν Εδροπά κητασή       | . | . | 74,000,000  | Μεμαλίκι Μόυτζεμιέ                 | . | 40,000,000  |
| Μεμαλίκι Αλμάγια              | . | . | 44,000,000  | Μέκσικο                            | . | 9,000,000   |
| Φράνσα                        | . | . | 36,000,000  | Αμερικάτ Σεμαλιή Ινδίας            | . | 3,000,000   |
| Αθστριά                       | . | . | 36,000,000  | Αμερικάτ βόυστά                    | . | 3,000,000   |
| Τζεζαρή Πριτάνια              | . | . | 32,000,000  | Κρενλάντ                           | . | 40,000      |
| Ιταλία                        | . | . | 27,000,000  | Αμερικάτ Σεμάλινην σεκενεσι τζέμαν | . | 57,040,000  |
| Τόυρκιανήν Εδροπά κητασή      | . | . | 48,500,000  | Αντιλ δάταλαρή                     | . | 4,000,000   |
| Ισπανία                       | . | . | 16,000,000  | ΑΜΕΡΙΚΑΙ ΤΖΕΝΟΓΗ                   |   |             |
| Νορβέτζ βέ ιστετζ             | . | . | 6,000,000   | Μεμαλίκι Πραζίλ                    | . | 40,000,000  |
| Πελτζικά                      | . | . | 5,000,000   | Περού                              | . | 3,300,000   |
| Πορτούκιζ                     | . | . | 4,000,000   | Μεμαλίκι Μόυτζεμιέ Κολούμπια       | . | 3,000,000   |
| Φιλεμένη                      | . | . | 3,500,000   | Βενεζουέλα                         | . | 2,200,000   |
| Ιστιτζερα                     | . | . | 2,500,000   | Πολιτία                            | . | 2,100,000   |
| Τανιμάρκα                     | . | . | 2,000,000   | Αρτζεντιν Ιττιγατή                 | . | 1,895,000   |
| Γιουνανιστάν                  | . | . | 1,300,000   | Τζίλι                              | . | 1,800,000   |
| Δόυκτενπόνρε, Αντόρρα βέ γάϊρ | . | . | 200,000     | Έκουατζρ                           | . | 1,300,000   |
| Εδροπανήν σεκενεσι τζέμαν     | . | . | 302,0000,00 | Παρακούεϋ                          | . | 1,250,000   |
|                               |   |   |             | Ούρουκουσέϋ                        | . | 390,000     |
|                               |   |   |             | Κιγιάνα                            | . | 240,000     |
|                               |   |   |             | Παταγόνια                          | . | 25,000      |
|                               |   |   |             | Αμερ. Τζενουπίνην σεκενεσι τζέμαν  | . | 27,500,000  |

|                                    |  |  |  |                                     |         |
|------------------------------------|--|--|--|-------------------------------------|---------|
| OKEANIA                            |  |  |  | Kαχιρέ . . . . .                    | 353,000 |
| Πολυνίζια ἀταλαρή, Κινέϋ Τζετίτ βὲ |  |  |  | Λισπόνα . . . . .                   | 340,000 |
| Ζελαγτάϊ Τζετίτ ἀταλαρή            |  |  |  | Σὰν Λουτίς . . . . .                | 340,000 |
| 'Αθστράλια ἀτασή . . . . .         |  |  |  | Ματζάς . . . . .                    | 300,000 |
| 'Οκεανικὴν πακὶ ἀταλαρή . . . . .  |  |  |  | Σικάχο . . . . .                    | 300,000 |
| 'Οκεάνια σεκενεσὶ τέμραν . . . . . |  |  |  | "Αμστερτάμ . . . . .                | 267,000 |
|                                    |  |  |  | Μηρσίλια . . . . .                  | 264,000 |
|                                    |  |  |  | Πόστον . . . . .                    | 260,000 |
|                                    |  |  |  | Τήπλιν . . . . .                    | 258,000 |
| 'Ασιά . . . . .                    |  |  |  | 'Ισκεντεριγὲ . . . . .              | 238,000 |
| 'Ερροπά . . . . .                  |  |  |  | Ρόμα . . . . .                      | 200,000 |
| 'Αφρικά . . . . .                  |  |  |  | Νόδ 'Ορλεανς . . . . .              | 190,000 |
| 'Αμερικάϊ Σεμαλί . . . . .         |  |  |  | 'Ισφαγάν . . . . .                  | 180,000 |
| 'Αμερικάϊ Τζενουπέλ . . . . .      |  |  |  | 'Εξινπόνρρά . . . . .               | 168,000 |
| 'Οκεάνια . . . . .                 |  |  |  | Δίμα . . . . .                      | 150,000 |
| 'Αντίλι ἀταλαρή . . . . .          |  |  |  | Σάν Φρανσίσκο . . . . .             | 150,000 |
| Πόυτόδην τόυνικανὴν σεκενεσὶ       |  |  |  | 'Ιζμιλρ . . . . .                   | 150,000 |
|                                    |  |  |  | Τουνούζ . . . . .                   | 130,000 |
|                                    |  |  |  | Σάρη . . . . .                      | 120,000 |
|                                    |  |  |  | Πατάθια . . . . .                   | 120,000 |
|                                    |  |  |  | Πουενός 'Αϊρες . . . . .            | 120,000 |
| ΣΕΧΡΑΛΕΡ                           |  |  |  | Βενετίκ . . . . .                   | 120,000 |
| Λόντρα . . . . .                   |  |  |  | Βάσινάτον . . . . .                 | 110,000 |
| Παρίζ . . . . .                    |  |  |  | 'Οτέσσα . . . . .                   | 105,000 |
| Πεκίν (Τζιντὲ)                     |  |  |  | Τεπέριζ . . . . .                   | 84,000  |
| Καγτόν (Τζιντὲ)                    |  |  |  | Σαντιάχο . . . . .                  | 80,000  |
| 'Ιστανπόλ . . . . .                |  |  |  | Μαρακές . . . . .                   | 70,000  |
| Νόδ Γιόρκ.                         |  |  |  | Προύστα . . . . .                   | 70,000  |
| Βιέννα . . . . .                   |  |  |  | Χαλέπ . . . . .                     | 70,000  |
| Περλίν . . . . .                   |  |  |  | Τριέστε . . . . .                   | 66,000  |
| Γέττο . . . . .                    |  |  |  | Τέχραν . . . . .                    | 60,000  |
| Φιλαθέλφεια . . . . .              |  |  |  | Παγτάτ . . . . .                    | 60,000  |
| Σάν Πετερσπόνρρά . . . . .         |  |  |  | Κουεπέκ . . . . .                   | 54,000  |
| Πομπάϊ . . . . .                   |  |  |  | *Ερζουρι . . . . .                  | 50,000  |
| Κλάστο . . . . .                   |  |  |  | 'Ατινά . . . . .                    | 42,000  |
| Λιθερπούλ . . . . .                |  |  |  | Τιρόλις . . . . .                   | 40,000  |
| Ματζίτ . . . . .                   |  |  |  | Σεβαστοπόλ . . . . .                | 40,000  |
| Ριο Γκανέρο . . . . .              |  |  |  | Μέχκε . . . . .                     | 40,000  |
| Κολκάτ . . . . .                   |  |  |  | Μουσούλ . . . . .                   | 35,000  |
| Μοσκόβα . . . . .                  |  |  |  | Κεΐπ Τάουν . . . . .                | 35,000  |
| Μαντζεστήρ . . . . .               |  |  |  | Ταραπούλούς . . . . .               | 25,000  |
|                                    |  |  |  | Κεύτη Σερίφ (Γερουστάλιμ) . . . . . | 20,000  |



Ψηφιόποιηθήκε από το Ινστιτούτο Εκπαίδευτικής Πολιτικής